



**GENS  
D'ICI**

**Valérie  
TURCOTTE**

**Une vie  
remplie  
avec ses  
300  
bébés!**

**Pages B-38 à B-42**

**À Saint-Jean**

# Les incendies font deux fois plus de dégâts en 1982

par Louise BÉDARD

Année coûteuse en 1982 à Saint-Jean quant aux dommages matériels causés par les incendies. En effet dans son rapport annuel rendu public, le service des incendies établit à \$4,017,400 les pertes subies l'année dernière, soit près du double de celles enregistrées en 1981.

Les incendies au hangar 2 de l'aéroport, à Saint-Louis Aviation et au restaurant

Samuel sont parmi les principaux sinistres recensés.

Par ailleurs, parmi les principales causes retracées par le service des incendies, les défauts dans les systèmes de chauffage et électriques mais aussi la main de l'homme expliquent l'origine des feux. Dans Saint-Jean, Saint-Luc et Iberville, les pompiers auront eu à répondre à 323 appels d'incendie. Parmi ceux-là, 20% étaient des fausses alarmes. Nos informations en page A-2.

## LE CANADA FRANÇAIS

SAINT-JEAN HAUT-RICHELIEU

## JACQUES LEMAIRE avec les Castors?

S'il ne se joint pas au Canadien de Montréal, Jacques Lemaire pourrait bien devenir le prochain instructeur-chef des Castors de Saint-Jean. L'équipe n'a pas démenti la rumeur qui aurait fait une offre à l'ex-joueur étoile du Bleu-blanc-rouge. Page A-80.



123e ANNÉE NO 49

SAINT-JEAN HAUT-RICHELIEU LE MERCREDI 4 MAI 1983

160  
209-PAGES

**55¢**

**L'Office du tourisme parle:**

## Pas de pont surélevé; la gare à restaurer

L'Office du tourisme du Haut-Richelieu élabore présentement un projet de mise en valeur de l'emprise du Canadien National coin Jacques-Cartier et Frontenac, pour faire échec au pont surélevé que favorise Transports-Québec et faire de l'ancienne gare la plaque tournante du tourisme dans le Haut-Richelieu. Page A-62.



L'eau **MONTE** dangereusement

**Page A-4**

**Dans la région en octobre 1983**

# Le salaire hebdomadaire moyen à \$332

**Économie, page A-59**



## Année record en '82 à Saint-Jean

## Les incendies causent \$4 millions de pertes

par Louise BÉDARD

Les incendies ont causé en 1982 pour \$4,017,400 de pertes matérielles à Saint-Jean. Une année record puisque les dommages ont été près de deux fois supérieurs à ceux enregistrés l'année antérieure.

C'est ce que révèle le rapport annuel des activités du service des incendies déposé par son directeur, M. Antoine Morin.

Ainsi note-t-on une progression continue dans les pertes dues aux incendies, au cours des dernières années. Elles sont passées de \$675,800 en 1979 à \$818,293 en 1980 pour atteindre \$2,130,266 en 1981 et plus de \$4 millions l'an dernier.

L'accroissement des coûts de reconstruction expliquerait en partie ce phénomène quoiqu'il soit difficile d'établir des comparaisons d'une année à l'autre sur ce plan tout comme celui du nombre de sorties effectuées par les pompiers, indique M. Morin.

Mais le bilan 1982 a été alourdi par le feu du hangar 2 à l'aéroport (\$2,5 millions), à Saint-Louis Aviation (\$500,000) et au restaurant Samuel (\$500,000).

Dans les municipalités de Saint-Luc et L'Acadie desservies par Saint-

Jean, le feu a causé des dommages évalués à \$697,800 dans la première ville et à \$428,000 dans la seconde en 1982.

## • Sorties

Au total les quatre équipes de pompiers johannais auront effectué 494 sorties dont 323 relatives à des incendies dans les trois villes.

Parmi les principales causes de feu retracées par le service, les déficiences dans les systèmes de chauffage seraient à l'origine de 25% des sinistres. Ce sont des incendies provoqués par des feux de cheminée, des poêles à bois défectueux ou encore une accumulation d'huile dans les fournaies.

Quant aux courts-circuits, ils expliquent près de 15% des incendies.

Mais la main de l'homme est aussi responsable de plusieurs d'entre eux. Dans dix-neuf cas, les coupables sont des enfants et à presque autant d'autres occasions, ce sont les fumeurs négligents.

Enfin l'origine de vingt-deux feux est restée douteuse. À ce sujet, M. Morin explique que les temps sont durs économiquement et il arrive que des individus soient tentés de mettre le feu à leur propre résidence. Mais de tels gestes sont difficiles à prouver.

Mais 65 des 323 appels d'incendies auxquels ont répondu les pompiers étaient des fausses alarmes.

Fait à souligner, c'est dans les quartiers Cathédrale et Nord que les pompiers sont intervenus le plus souvent l'an dernier tant pour des incendies que pour des problèmes d'autres natures.

## • Accidents

Car le travail des pompiers ne s'est pas limité uniquement à éteindre des feux. Parmi les autres interventions (171) recensées, mentionnons le secours apporté à des victimes d'accidents de la route ou encore à des personnes coincées dans un ascenseur, le repêchage d'embarcation à la dérive, l'aide au corps policier et au service des travaux publics ou encore une réponse à un appel à la bombe.

## • Visites

À la demande des citoyens des trois villes, les pompiers ont visité 186 maisons et y ont

vérifié particulièrement les appareils de chauffage, le système électrique ou encore la présence de détecteurs de fumée afin de prévenir les incendies.

Les membres du service ont répondu à 66 demandes de vérification de poêles à bois. Notons que 44 des 66 installations ont été trouvées non

conformes.

Le rapport annuel fournit aussi quantité de renseignements no-

tamment les cours théoriques et pratiques suivis par les pompiers au cours d'année, sur l'utilisation du matériel, etc.

## Une chaîne enroulée autour du cou

## Cadavre découvert dans 30 pieds d'eau à Lacolle

par Claude PIETTE

Deux jeunes hommes âgés respectivement de 19 et 24 ans, qui résident à Farnham et Clarenceville et qui étaient de passage chez une tante à Saint-Bernard-de-Lacolle, vont sans doute se souvenir longtemps de leur plongée sous-marine qu'ils ont effectuée vers 13 heures dimanche après-midi dernier, Montée Henriburg dans une carrière désaffectée où, fort fréquemment, les policiers de la Sûreté du Québec de Lacolle y localisent des autos volées.

Malheureusement cette fois, ce ne fut pas un véhicule qui fut localisé dans quelque 30 pieds d'eau, mais plutôt le cadavre de ce que l'on croit être un homme et qui était en état de putréfaction assez avancée. Un règlement de comptes sans aucun doute, estime-t-on.

Le cadavre avait une chaîne enroulée autour du cou et on avait bien pris soin d'y ajouter une pesée, soit un couvercle qui sert à fermer les puits, afin d'empêcher que le corps ne remonte à la surface. Les pieds et les mains avaient aussi été liés.



C'est dans une carrière désaffectée jeunes plongeurs ont fait la macabre de la Montée Henriburg que deux découverte.

Tôt lundi matin, policiers de Lacolle et enquêteurs du crime contre la personne, étaient venus expressément de Montréal afin de procéder au repêchage du corps.

Selon le sergent G. Maufet de la Sûreté du Québec de Lacolle, avec

qui nous avons conversé lundi, il était alors impossible d'identifier la victime.

Le corps a été transporté à la morgue de Saint-Jean.

Le coroner du district, le Dr Gérard Landry, a ensuite ordonné le transfert au laboratoire de médecine légale de Montréal où une autopsie sera pratiquée.

## Saint-Alexandre

## Un chien mord à la figure un bambin

par Claude PIETTE

Un incident ayant de graves conséquences est survenu à 10h45 samedi matin dernier, rue Saint-Denis à Saint-Alexandre. Un bambin âgé de quatre ans seulement, Daniel Frégeau fils de M. et Mme Serge Frégeau, a eu une partie de la figure presque arrachée par les crocs accérés d'un berger allemand âgé de trois ans qui était en liberté.

## • Les faits

Selon le caporal Jacques Ferland de la Sûreté du Québec de Saint-Jean, l'incident s'est produit à l'arrière de la résidence familiale alors que le chien en liberté s'amusa avec le chien de la famille, en

l'occurrence un Doberman qui était attaché à sa niche. Les deux bêtes se tiraillaient lorsque l'enfant a voulu s'approcher trop près du berger allemand: celui-ci a sauté à la figure de l'enfant, lui infligeant de profondes morsures à la tête, au front et bien entendu à la figure.

Ensanglanté, il fut conduit d'urgence à l'hôpital du Haut-Richelieu, puis transféré sous les soins d'un chirurgien esthétique de l'hôpital Sainte-Jeanne d'Arc de Montréal.

Quant aux deux chiens, ils sont maintenant en quarantaine, sous surveillance des inspecteurs du ministère de l'Agriculture du Québec.

## Les causes d'incendies en '82

(en fonction du nombre de sorties dans les trois villes)

|                                                      |     |
|------------------------------------------------------|-----|
| Système de chauffage:                                | 63  |
| Système électrique:                                  | 40  |
| Surchauffage d'appareils:                            | 12  |
| Incendies à des véhicules:                           | 40  |
| Produits inflammables:                               | 19  |
| Incendies causés par des enfants:                    | 19  |
| Incendies causés par des fumeurs et chute à déchets: | 26  |
| Divers (herbe):                                      | 17  |
| Origine douteuse:                                    | 22  |
| Fausse alertes:                                      | 65  |
| Total:                                               | 323 |

## SOMMAIRE

|                               |              |
|-------------------------------|--------------|
| Activité littéraire.....      | A-72         |
| Au Conseil de la MRC.....     | A-25         |
| Au Conseil de Saint-Jean..... | A-12         |
| Au Palais de Justice.....     | A-42         |
| Aux tableaux indicateurs..... | A-83         |
| Calendrier culturel.....      | A-74         |
| Calendrier sportif.....       | A-87         |
| Cinéma.....                   | A-72 et A-73 |
| Culture d'ici.....            | A-62         |
| Économie.....                 | A-54         |
| Editorial.....                | A-6          |
| Histoire d'ici.....           | A-77         |
| Images d'autrefois.....       | A-64         |
| Les taux d'intérêts.....      | A-56         |
| Parole aux lecteurs.....      | A-7 et A-8   |
| Pensées et dires.....         | A-73         |
| Pierre à l'écoute.....        | A-44         |
| Me Rodolphe Fournier.....     | A-76         |
| Sports.....                   | A-79         |
| TV communautaire.....         | A-72         |
| Va jouer dehors.....          | A-85         |



## LA MÉTÉO



## NOS PAGES D'ALIMENTATION

|                                              |                   |
|----------------------------------------------|-------------------|
| Octofruit.....                               | A-15              |
| Boucherie Royale.....                        | B-2               |
| Boucherie Pierre.....                        | B-3               |
| Boucherie d'Aujourd'hui.....                 | B-5               |
| Palais des Viandes.....                      | B-7               |
| Boucherie Pour Vous et Salaison Chagnon..... | B-11              |
| Marché de la ferme.....                      | B-12              |
| Steinberg.....                               | B-15, 16, 17 & 18 |
| IGA.....                                     | B-30 & 31         |
| Métro.....                                   | B-33, 34 & 35     |

## ENCARTS:

|                                |          |
|--------------------------------|----------|
| Roger Fleury 3.000 copies..... | 1 page   |
| Pharmaprix 17.500 copies.....  | 8 pages  |
| Provigo 17.500 copies.....     | 12 pages |
| Wise 17.500 copies.....        | 12 pages |
| Woolco 17.500 copies.....      | 16 pages |

**Mercredi:** pluie se changeant en quelques averses. Vent du nord-ouest de modéré à fort. Possibilité de précipitation: 80%.  
**Jedi et vendredi:** généralement beau. Température légèrement sous la normale saisonnière.  
**Samedi:** beau avec tendance à l'ennuagement. Température près de la normale qui est 16 le jour et 5 la nuit.

## LE CANADA FRANÇAIS

L'hebdomadaire de Saint-Jean fondé en 1860  
 Directeur général ROBERT PARADIS

|                                                                         |                                                                   |                                                                                       |
|-------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Rédacteur en chef</b><br>René BOUCHARD                               | <b>PUBLICITÉ:</b><br>Directeur de la publicité<br>Jacques THIBAUT | <b>Composition et montage</b><br>LES ATELIERS<br>GRAPHIQUES DU<br>HAUT-RICHELIEU INC. |
| <b>Directeur de l'information</b><br>Richard LAFONTAINE                 | <b>Publicitaires</b><br>Denis HUARD, adjoint<br>Léo FACCHINO      | <b>Directeur</b><br>Alain LEBEAU                                                      |
| <b>Adjoint au Richelieu</b><br>Gilles LÉVESQUE                          | <b>Denis JOLIN</b>                                                | <b>Directeur adjoint</b><br>Raymond PERRIER                                           |
| <b>Adjoint au pupitre</b><br>Marc-O. TRÉPANIÉ                           | <b>André CORRIVEAU</b>                                            | <b>Directrice artistique</b><br>Nicole HOULE                                          |
| <b>Journalistes</b><br>Michel PHANEUF<br>Gilles BÉRUBÉ                  | <b>Serge CORDEAU</b>                                              | <b>Impression</b><br>Imprimerie CHARTIER INC.                                         |
| <b>Secrétaire</b><br>Louise BÉDARD                                      | <b>Secrétaire</b><br>Michèle TRAHAN                               | <b>Distribution</b><br>LES MESSAGERIES<br>SAINT-JEAN INC.                             |
| <b>Manon DENICOURT</b>                                                  | <b>Contrôleur</b><br>Roger TRAHAN                                 | <b>Paul PENDETON</b>                                                                  |
| <b>Photographes</b><br>François MÉLILLO                                 | <b>Comptabilité</b><br>Suzette VINCENT                            |                                                                                       |
| <b>Ken WALLETT</b>                                                      |                                                                   |                                                                                       |
| <b>Caricaturiste</b><br>Pierre LAVIGNE                                  |                                                                   |                                                                                       |
| <b>Collaborateurs</b><br>Daniel SIMARD<br>Claude PIETTE<br>Lynda DUPUIS |                                                                   |                                                                                       |



Éditeur: Les Éditions Le Canada Français Ltée, 84 rue Richelieu, Saint-Jean, Qué. J3B 6X3.  
 Président Me Yves Gagnon, L.L.L.  
 Membre des Hebdo A-1 et des Hebdo régionaux. Tirage certifié par ABC Courtier de la deuxième classe - Enregistrement no. 1085. Dépôt légal. Bibliothèque nationale du Québec. Toute reproduction des annonces ou informations, en tout ou en partie de façon officielle ou déguisée est formellement interdite sans la permission écrite de la compagnie. Les journalistes permanents sont membres du Syndicat des travailleurs de l'information du journal Le Canada Français (C.S.N.).  
 L'exemplaire: 55¢  
 Au Canada abonnement 12 mois \$28.00. 6 mois \$16.00.  
 Pays étrangers et États-Unis, abonnement 12 mois \$90.00.  
 6 mois \$47.00.

SAINT-JEAN 347-0323

MONTREAL 861-4624



**Les Assurances**  
**Claude Sénécal inc.**  
 54 St-Jacques, C.P. 246  
 St-Jean-sur-Richelieu, P.Q. J3B 6Z4  
 Tél.: (514) 347-5391  
**Assurance générales**  
 Service personnalisé  
 Résidentielle Automobile    Commerciale Vie

# LE CANADA FRANÇAIS

SAINT-JEAN HAUT-RICHELIEU

URGENCE TAXI    TAXI MÉDICAL

**TAXI MÉDICAL**  
 347-2211

Équipements pour premiers soins et oxygène    Technicien médical d'urgence Cours en réanimation cardiaque

123e ANNÉE NO 49

SAINT-JEAN HAUT-RICHELIEU LE MERCREDI 4 MAI 1983

PAGE A-3



Voici un des jeunes naufragés qui attend avec impatience l'arrivée de secours. Cet incident qui aurait pu avoir des conséquences tragiques s'est produit vendredi dernier face à la Maison des Frères Maristes à Iberville. (Photo Ken Wallett).

## Pour trois adolescents

# Une ballade en canot qui a failli tourner à la tragédie

par Claude PIETTE

En fin d'après-midi vendredi dernier, la Centrale de police d'Iberville était informée par des passants que trois adolescents se trouvaient en fâcheuse posture sur une île située en face de la Maison des Frères Maristes, plus précisément près du 225 ière Rue à Iberville. Immédiatement des policiers furent dépêchés sur place. Trois adolescents dont les âges varient entre 12 et 13 ans

et qui résident rues Saint-Louis, Notre-Dame et Champlain à Saint-Jean, s'accrochaient à des branches d'arbres et ils étaient incapables de regagner la berge par leurs propres moyens, à cause des rapides assez turbulents à cet endroit. Quelques minutes auparavant, ils avaient vu leur canot chavirer et furent très chanceux de pouvoir se réfugier sur cette île.

Les policiers ont d'abord lancé un câble

mais il ne fut d'aucune utilité. Dans les minutes qui suivirent, on décida d'aller chercher chez Duval Marine d'Iberville, une embarcation et un puissant moteur de 90 forces.

C'est précisément de cette façon que l'on a pu porter secours aux naufragés de l'île...

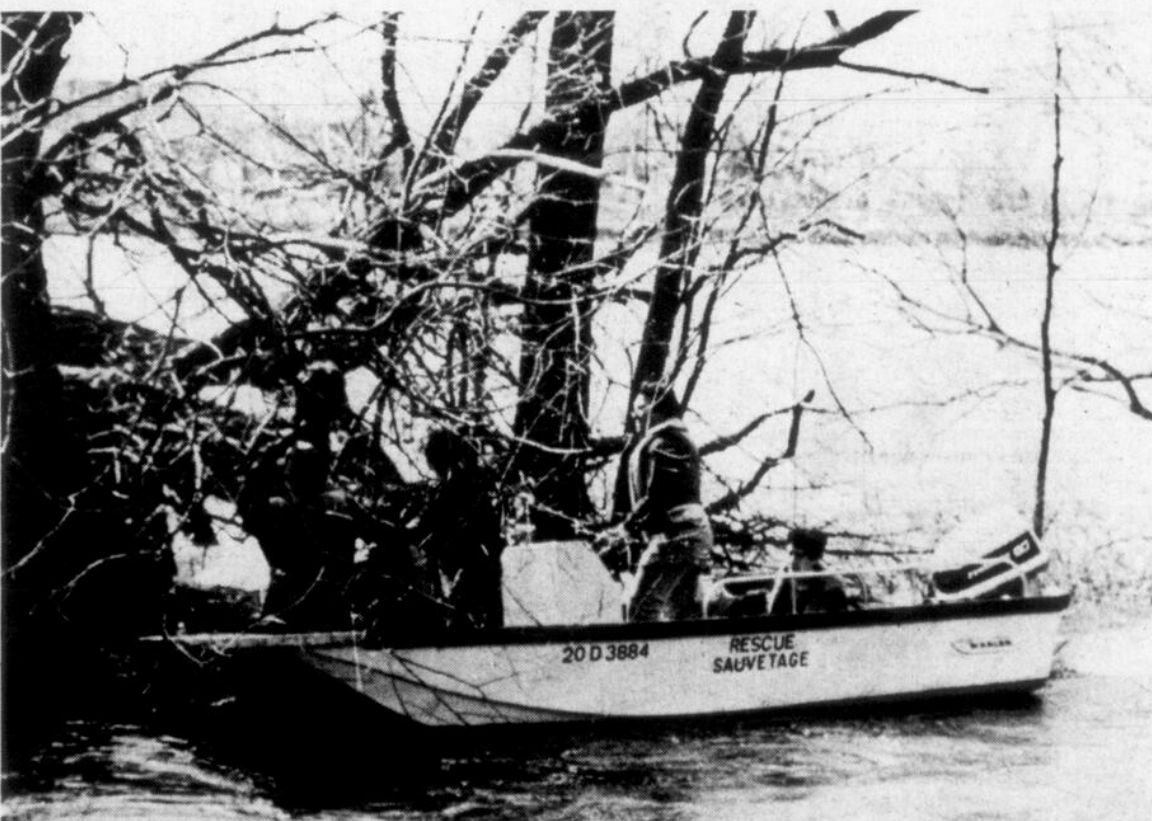
Nul doute que ces jeunes vont conserver en mémoire très longtemps leur aventure du 29 avril '83. Tous trois sont sains et saufs.



Au grand soulagement de tous, la mission est accomplie et les trois jeunes Johannais pourront retourner à leur domicile respectif d'ici quelques minutes. (Photo Ken Wallett).



Même une corde lancée par des policiers n'a pas permis au trio de regagner la terre ferme. (Photo Ken Wallett).



Il aura fallu une puissante embarcation munie d'un moteur de 90 forces afin de contrer les rapides et aller porter secours aux trois adolescents qui étaient en

perilleuse position sur une île, en fin d'après-midi vendredi dernier à Iberville. (Photo Ken Wallett).

# Vols dans les pharmacies: un suspect est appréhendé

Un individu de vingt ans a été appréhendé jeudi dernier par les policiers de la Communauté urbaine de Montréal. Il est soupçonné d'être l'auteur des vols survenus aux pharmacies Papillon, Clermont et Lapierre.

De plus la police l'associe à d'autres vols du genre commis dans des pharmacies de Mont-

réal, Drummondville et Sorel. C'est au cours de ce dernier vol qu'un policier avait été pris en otage après que le voleur eut braqué son arme sur la tempe d'un employé du commerce.

Le suspect devait comparaître lundi au palais de justice de Sorel relativement à ce dernier incident. Par ailleurs, il doit être amené aujourd'hui (mercredi)

devant le juge Jean Frédérick à Saint-Jean.

## • Papillon

La pharmacie Papillon du boulevard du Séminaire avait été le théâtre le 11 février dernier d'un hold-up jumelé à la prise en otage du fils du propriétaire.

Deux mois plus tard c'était au tour du pharmacien Michel Cler-

mont de subir le même traitement alors qu'à son tour le voleur l'avait contraint à le reconduire dans les environs de l'usine Cyanamid dans Saint-Edmond.

Enfin il y a deux semaines, un autre vol de médicaments était perpétré de nuit cette fois-ci à la pharmacie du centre médical Saint-Eugène.





Le niveau a rapidement grimpé de huit à dix pouces de samedi à dimanche. (Photos Ken Wallett)



Les précipitations de la fin de semaine et un vent du sud ont aggravé le problème.

## À cause de la pluie

# Le niveau du Richelieu monte... très rapidement!

par Gilles BÉRUBÉ

Le niveau de la rivière Richelieu monte très rapidement ou plutôt, il a monté très rapidement. En effet, de samedi à dimanche dernier, le niveau a progressé de huit à dix pouces et il continue de monter au rythme des pluies diluviennes qui s'abattent sur le Sud du Québec depuis quelques jours.

Au moment d'aller sous presse hier après-midi (mardi), Environnement-Québec prévoyait une précipitation de 25 millimètres avant la fin de la journée aujourd'hui mercredi. Il s'agit d'une forte pluie qui n'est pas de nature à rassurer les responsables d'Urgence-Environnement.

Mardi dernier, le 26 avril, les appareils de mesure d'Environnement-Canada à Philipsburg indiquaient un niveau de 30,20 mètres (99 pieds et 1 pouce), soit 27 centimètres de moins qu'à pareille date l'an dernier alors que la crue atteignait son sommet. Lundi matin, le 2 mai, le niveau atteignait 30,50 mètres (100 pieds 1 pouce). Selon un porte-parole d'Urgence-Environnement, M. Jacques Roy, ce n'est toutefois que de samedi à dimanche dernier que le niveau a progressé rapidement à la suite de la pluie et d'un vent du sud. Il ne cachait pas son inquiétude face aux prévisions météorologiques.

normale, la crue a environ une semaine de retard et si ce n'était des récentes précipitations, le point de retour aurait sûrement déjà été atteint. Il reste encore un peu de neige sur les sommets des Appalaches et des Adirondack, mais elle fond rapidement avec la pluie. La terre est encore gelée en profondeur et elle est saturée en surface. L'eau de la fonte et la pluie se déversent donc directement dans les cours d'eau qui se gonflent indûment.

Selon notre interlocuteur, la crue est sûrement près du sommet et le niveau devrait descendre dès que la pluie cessera. Par la suite, la rivière devrait reprendre son lit progressivement d'ici un mois.

### • Crue

Par rapport à la

### • Hausse



La crue a environ une semaine de retard par rapport à la normale.

## Corrections Bonimart

Veuillez vous reporter à la circulaire distribuée vers le 30 avril 1983 et prendre note des corrections suivantes:

1) Les blouses à pois pour dames avec boucles, illustrées en page 1 et en vente à 15\$, ne sont pas identiques à l'illustration.

2) En page 6, le texte sous la photo des sous-vêtements Stanfield's aurait dû se lire comme suit:

**Sous-vêtements et maillots en "T" - hommes**  
Caleçons, hauts et maillots en "T" en polyester / coton; blanc et couleurs; hauts en blanc; col ras du cou ou en V. P - M - G - TG nos prix cour.: 3,99\$ à 6,69\$. Maint. 2,77\$ à 4,67\$ ch.

3) Également en page 6, les prix des pantalons Omega pour hommes auraient dû se lire: rég. 19,99\$ - Vente 13,97\$ et non rég. 19,99\$ - Vente 14,97\$, tel qu'indiqué.

Nous regrettons tous les inconvénients que ces erreurs ont pu causer à notre clientèle.

**Bonimart**



Il faudra un mois avant que la rivière reprend son lit.





Le conseiller Yvan Roy aurait aimé pouvoir consulter la population du voisinage du centre commercial Place NDA pour connaître son opinion sur la présence éventuelle des maraîchers.



"C'est pas le public qui décide", a dit le maire Ronald Beauregard à ses conseillers en les invitant à prendre leurs "responsabilités" et à "diriger".



"Une cabane de tôle", a lancé le conseiller Delbert Deschambault à propos du projet des maraîchers à Place NDA.

### Yvan Roy interroge le maire

## Pétition en faveur du marché à Place Notre-Dame

par Louise BÉDARD

Des marchands de Place Notre-Dame et du quartier auraient recueilli jusqu'à présent une pétition de 2,000 noms de personnes favorables à l'implantation d'un marché sur le terrain du centre commercial du boulevard Saint-Joseph.

C'est ce que soutient l'un d'entre eux, Serge Desrochers, qui avec d'autres marchands de NDA continuent à faire pression pour amener le conseil à modifier sa décision de ne pas permettre de changement de zonage sur le terrain de la Place Notre-Dame pour rendre possible l'aménagement d'un

marché couvert.

Dans le texte de la pétition qui circule, les signataires invoquent le droit à la libre entreprise pour soutenir le projet des maraîchers.

Mais s'il n'en tient qu'au maire Beauregard, ce ne sont pas 5,000 noms qui viendront infléchir la position majoritaire du conseil.

#### • Débat

Lundi soir dernier, le maire déclarait ne pas vouloir ouvrir de nouveau le débat sur le marché. "La décision a été prise", a-t-il répondu aux questions de Jean-Pierre Duchesne, de la brasserie 145, qui a

déclaré représenter des intérêts de marchands de NDA.

Mais quelque peu irrité par les remarques du conseiller Yvan Roy de NDA qui revenait sur son désir d'alors de consulter la population concernée, le maire a cherché à faire montre d'autorité envers les membres du conseil:

"C'est pas le public qui décide. Vous avez été élus pour ça. Vous êtes ici pour prendre vos responsabilités et diriger. Même s'il y a 5,000 noms, ça fait zéro."

#### • Lobbying

A l'affirmation de Jean-Pierre Duchesne à

l'effet que le conseil ait ainsi choisi de favoriser les marchands du centre-ville, le maire a répliqué par un non catégorique tout en soulevant notamment les problèmes qu'aurait entraînés pour les résidents du voisinage l'installation du marché à Place Notre-Dame.

De même le conseiller Delbert Deschambault a tenu à faire une mise au point sur le sujet: "Je n'ai jamais été approché par quelque firme", a-t-il précisé pour répondre à des "allusions" qu'aurait faites M. Duchesne.

Le projet d'aménagement du boulevard du Séminaire qu'il avait appuyé, en

était un d'envergure évalué à \$1 million tandis que celui de Notre-Dame ne comportait que l'installation d'un toit, a-t-il expliqué pour justifier son changement de position. "Une cabane de tôle". C'est ainsi qu'il a qualifié le deuxième projet des maraîchers.

Même s'il trouve au second projet de marché couvert un air de "dump", le conseiller René Galipeau a de son côté fait de nouveau référence au principe de la libre entreprise justifiant ainsi le droit des maraîchers de s'établir dans un autre lieu que celui de la Place du marché.

C'est le principe qu'il

avait invoqué au moment du débat le 11 avril dernier tout comme l'idée que le nouveau projet des maraîchers n'excluait pas la possibilité de l'existence de deux marchés à Saint-Jean, un dans le centre-ville et un dans NDA.

#### • Roy

René Galipeau et Robert Lanciault avaient soutenu en vain une proposition du conseiller de NDA, Yvan Roy, pour faire adopter le principe d'un changement au zonage du terrain de la Place Notre-Dame.

"Il faut arrêter de rire des maraîchers", a ajouté M. Roy qui voulait aussi lundi soir entendre

de la bouche du maire que quelque soit le projet de déménagement des maraîchers, le conseil aura toujours à décider d'un règlement de dézonage. "Ils vont être encore acculés au mur", a-t-il enfin fait remarquer.

#### • Risques

Quant aux risques que court Saint-Jean de voir les maraîchers déménager tout simplement leurs pénates à l'extérieur de la ville, le maire Beauregard les évalue comme nuls.

Avant qu'ils ne prennent cette décision, j'irai les rencontrer, a par contre conclu le conseiller René Galipeau.

**Topaze**  
Fleuriste

TENDRESSE, AFFECTION, APPRÉCIATION...  
LES FLEURS DISENT TOUT!  
**HEUREUSE FÊTE DES MÈRES**  
**LE DIMANCHE 8 MAI**



**Samuel II**



cuisine française - bar salon  
terrasse sur le Richelieu  
réception (5 à 7 spécial)

"Convier quelqu'un...  
C'est se charger de son bonheur  
pendant tout le temps qu'il  
est sous notre toit"

Brillat-Savarin

Table d'hôte à partir de **6,95\$**

Ouvert le dimanche 8 mai  
de 11h30 à 21h30

291, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu Tél.: 347-4353





Écrivez-nous encore

## Le marché: un dernier sprint

Notre petite enquête-maison sur l'emplacement du marché a connu cette semaine un regain de vie. Jusqu'ici, 228 personnes ont pris la peine de nous écrire pour donner leur point de vue. 142 répondants (62.3%) souhaitent que le marché reste où il est tandis que 86 (37.7%) aimeraient bien qu'il s'en aille à Place NDA.

Nous continuerons de compiler vos opinions une dernière semaine. Ne vous gênez pas pour donner votre point de vue. Voici le texte intégral de cette petite enquête.

...

Le conseil municipal de Saint-Jean est bien embêté. Il se demande s'il doit permettre aux maraîchers de s'installer ailleurs que sur la Place du Marché pour vendre leurs légumes. Il avait déjà accepté, maintenant il a changé d'idée. Mais le débat est loin d'être clos.

Aidez donc le conseil municipal à se faire une idée en répondant à cette petite enquête-maison dont nous publierons les résultats.

Je veux que le marché public

- ☐ reste Place du Marché
- ☐ déménagement à Place NDA

Envoyez votre réponse à:

LE CANADA FRANÇAIS  
84 Richelieu,  
Saint-Jean-sur-Richelieu,  
J3B 6X3

Vous pouvez aussi nous laisser votre coupon-réponse en passant à nos bureaux ou en le glissant dans notre boîte aux lettres.

# ÉDITORIAL

## Le désert politique



Tout le monde est plus ou moins habitué à ce que les politiciens fassent des promesses, sans par la suite toujours se soucier de les tenir. Mais rarement petit ou grand politicien local n'aura révélé aussi effrontément les intentions que beaucoup de citoyens prêtent à ces serviteurs du peuple: 5,000 signatures ça ne compte pas, c'est zéro, a dit M. le maire Ronald Beauregard lundi soir aux gens du quartier NDA venus faire pression pour que les maraîchers puissent s'installer à Place NDA.

M. le maire a parfaitement le droit de diverger d'opinion avec ces milliers de citoyens du quartier NDA, mais il n'a pas le droit de dire que leur opinion ne compte pas. Faut-il rappeler que les citoyens paient cher leur droit de parole? M. Beauregard s'est sûrement emporté, comme il lui arrive parfois quand il y a de la visite au conseil municipal et que les gens ne pensent pas comme lui. N'empêche que le maire aurait mieux réussi à faire valoir son point de vue s'il avait été en mesure de justifier sa position avec un plan cohérent de développement du centre-ville, assorti

d'un plan de réaménagement de la Place du Marché susceptible de satisfaire clients et maraîchers. Mais voilà, ce plan n'existe pas. Et il ne semble pas qu'on puisse l'espérer pour bientôt.

Les contribuables de la démocratie johannaise ont été plutôt gâtés en fin de semaine. Car deux jours avant cette sortie brillante et rocambolesque de leur chef municipal, ils avaient pu bouffer les propos du ministre libéral André Ouellet, à condition d'y mettre le prix. M. Ouellet, c'est ce petit ministre qui s'est rendu célèbre en râclant sans relâche les bas-fonds de la politique partisane et mesquine.

Il est venu dire à Saint-Jean que si la Bell Helicopters n'installe pas son usine au Québec, ce sera la faute du PQ. C'est son genre de répéter encore des âneries pareilles après tant d'années. C'est d'autant plus désolant que M. Ouellet pourrait facilement trouver des critiques très sérieuses à l'endroit du gouvernement péquiste, qui a plutôt le flanc mou du côté économique.

Jusqu'à l'ancien premier ministre Robert Bourassa qui a ressorti ce vieux argument référendaire, lui aussi, en fin de semaine, lors de son passage dans le comté d'Iberville. C'est à croire que les idées neuves font particulièrement défaut dans notre univers politique.

Le pouvoir est essouffé. L'opposition n'a pas de colonne vertébrale. Et les jeunes espoirs de la politique sont bien peu reluisants.

Tout se passe comme si la croissance économique est la vraie responsable des bons gouvernements et la crise, des mauvais. Quant aux gouvernements et politiciens, contrairement à ce que pense le ministre André Ouellet, ils n'y sont pas pour grand'chose.

Renel BOUCHARD

## Autour d'un désastre

Certains de nos lecteurs ont apprécié le reportage que nous avons fait sur l'incendie qui a eu lieu dans la nuit du 20 au 21 avril dernier. D'autres moins. Sans doute ont-ils jugé que nous étions allés trop loin. Ce ne sera jamais dans les habitudes du CANADA FRANÇAIS de s'adonner au sensationnalisme gratuit. Ce ne fut pas le cas cette fois-ci encore, même si certaines personnes pensent le contraire (voir lettres ouvertes en page 7). Nous avons donné plus d'ampleur à ce reportage pour une unique raison: il ne fait pas de doute que l'hôpital a frôlé le désastre, que le nombre de morts aurait pu être plus élevé. Et cela n'est pas de nature à nous donner l'eau à la bouche... Tous les médias métropolitains avaient fait état de cet accident qui a coûté la vie à Mme Ruth Scott. Devions-nous ne pas en parler parce que ça c'était passé ici? Devions-nous escamoter des faits pour épargner à la famille des douleurs déjà sans doute vécues lors de l'identification de la victime? On nous reproche implicitement de ne pas répondre aux besoins de nos lecteurs. Pourtant, on prétend, même profane, que le tirage du journal a dû augmenter la semaine dernière... Cela vous donne-t-il un aperçu de la nature de leurs besoins? On affirme également que l'événement "en soi" était pour eux attirant! On nous reproche d'être allés trop loin? Nous pensons plutôt avoir fait ce que nous devions faire! Et lorsque l'on prétend que nous "soutirons à la pige" des déclarations, je me permets de sourire: je sais très bien que la consigne du silence doit être respectée à l'hôpital du Haut-Richelieu. On est chatouilleux quand l'autorisation de parler n'est pas encore arrivée du deuxième étage...

Michel HEBERT

## LA SEMAINE DE LA POLICE





# PAROLE AUX LECTEURS

## • Allô police!

J'aimerais vous faire part de la profonde déception que j'ai ressentie à la lecture des articles de Michel Hébert sur l'incendie de l'hôpital du Haut-Richelieu, articles parus dans votre tirage du 27 avril dernier.

Je dois d'abord rendre hommage à l'auteur pour son souci du détail digne des journaux spécialisés en atrocités.

Cependant, je me demande ce qu'un tel souci dans notre journal régional peut apporter à la population du Haut-Richelieu.

Je me demande aussi si le professionnalisme et l'éthique de tout bon journaliste, obligent ou incitent à décrire clairement l'état d'une victime avant-pendant-et-après. Tout en étant profane en la matière, je pense qu'un article est valable en autant qu'il réponde à un besoin d'informations. En ce sens, quel besoin croyez-vous avoir comblé chez vos lecteurs? Je vous le dis bien sincèrement, votre savoureux article m'a mis le feu au... et l'eau à la bouche au point de déplorer l'absence de photos de la victime (...)

Est-ce important pour un journaliste "professionnel" de se préoccuper du mal qu'il peut faire à la famille concernée surtout lorsqu'elle vit dans une aussi petite ville que Saint-Jean?

Avez-vous pensé deux minutes à ce que vos proches pourraient ressentir en lisant par exemple que "les extrêmes de ses membres avaient complètement été consumées"?

Vous croyez certainement avoir contribué à un bon tirage du journal de cette semaine, mais je pense que l'événement en soi était de nature à attirer le lecteur.

Vous avez raison de dire au début de l'article que cet événement passerait sous la rubrique "série noire" de l'hôpital du Haut-Richelieu et l'hôpital vous en doit une fière "chandelle"...

Je regrette pour la famille concernée que mon commentaire contribue à extensionner la publicité entourant ce malheureux événement, mais ma conscience de citoyenne et d'infirmière m'impose de réagir à un tel "journalisme" et je souhaite que d'autres en fassent autant.

Finalement, "CHAPÉAU" aux pompiers et au personnel de l'hôpital; grâce à votre travail et votre sang-froid, vous nous avez évité la description d'une vingtaine d'autres atrocités.

Hélène GODRI,  
infirmière  
14e Ave Ménard  
Iberville, Qué.  
346-2300, rés.  
348-3881, bur.

## • Propos non fondés

M. Michel Hébert,

Suite à votre article du 27 avril "FEU À L'HÔPITAL", et étant donné que ce n'est pas la première fois que vous interprétez à votre façon ce que vous essayez de "soutirer à la pige", je tiens à préciser publiquement que vos écrits quant à ce que Mme PONTTHIEU, chef de service du Bureau d'admission de l'hôpital, aurait selon vos dires déclaré "qu'il y avait 24 bébés disparus au cours de la nuit de l'incendie de l'hôpital", sont non fondés et de votre propre interprétation.

Je précise qu'à la suite de votre insistance à savoir combien de personnes auraient quitté l'hôpital durant cet incendie, je vous ai répondu qu'il était trop tôt pour avoir un bilan de la situation et qu'à ce moment ce que je savais c'est que plusieurs départs de bébés étaient annoncés à l'admission, sur votre insistance je vous ai ajouté "ils sont sûrement partis avec les mamans, mais je ne sais

rien de plus, aucune autre annonce de départ n'ayant été confirmée, il faut attendre le décompte de chaque unité de soins.

Vous admettez donc cher monsieur, que votre interprétation et surtout vos écrits portent à confusion, et pourrait avoir de graves conséquences, non seulement au niveau de vos lecteurs qui en déduisent que 24 bébés sont disparus lors de l'incendie??? et se posent des questions; mais aussi au niveau de ma réputation envers la Direction de l'hôpital, alors que vos propos ne sont que des balivernes de journaliste en quête de potins à sensation, que vous interprétez à votre guise.

Une qui croyait encore au "bons sens" des journalistes.

Mme Simonne PONTTHIEU  
Chef de service  
(Bureau d'admission)  
Hôpital du  
Haut-Richelieu

## • La réforme, une désorganisation complète des écoles secondaires

Monsieur le ministre  
Camille Laurin,

Face au projet souhaité par certains intervenants, de former deux commissions scolaires sur le territoire de la M.R.C. du Haut-Richelieu (c.f. CANADA FRANÇAIS du 13 avril 1983 page A-20), permettez-moi M. le ministre, de vous faire part de certaines considérations importantes qui, jusqu'à ce jour, n'ont guère été retenues.

La formation de deux commissions scolaires intégrées, signifie la disparition de la Commission Scolaire Honoré-Mercier, corporation légale et administrative distincte, possédant des droits, devoirs, et pouvoirs. Créée il y a près de vingt ans, dans le but de desservir une clientèle d'étudiants de niveau secondaire, émanant de son territoire, elle développa ses infra-structures, et ses services en fonction précisément de ses besoins. De plus la construction de ses équipements physiques, et l'élaboration de ses moyens pédagogiques, reflètent la prise en charge complète de ce

territoire, en y aménageant quatre écoles polyvalentes dispersées sur son territoire, et en intégrant à son réseau, l'école professionnelle de métiers afin de répondre à une diversification d'options professionnelles, tout en maintenant à un haut standard de qualité, des options offertes à l'ensemble des étudiants.

D'ailleurs, le nom de "polyvalente" pour identifier certaines grosses écoles secondaires ne signifie-t-il pas, justement qu'il y a autre chose, que du secondaire "général" à l'intérieur de leurs murs? Ainsi, avant d'affirmer ou de conclure qu'une école est polyvalente parce qu'elle s'appelle "Polyvalente X", il faudrait s'assurer de la diversité des options offertes et de leur viabilité.

M. le Ministre, avant de donner votre accord à un projet semblable à celui qui nous préoccupe, il serait bon et raisonnable, il me semble, d'analyser la situation exacte, et entière de la Régionale Honoré-Mercier. Aussi la consultation des parents, des contribuables, des enseignants et du per-

sonnel de la Régionale, via peut-être des groupes intermédiaires serait certainement aussi importante que celle des 52 commissaires de la Régionale, qui, pour un bon nombre, jugent subjectivement la situation.

Avec votre permission, je vous ferai remarquer les points suivants:

A) Avant de REPARTAGER le territoire, il faudrait s'assurer par des moyens précis, que tous les élèves du territoire actuel d'Honoré-Mercier auront droit aux mêmes services et aux mêmes options qu'actuellement. Par exemple, l'École Professionnelle de Métiers actuelle, construite vers 1953 en remplacement de l'École d'Arts et Métiers de Saint-Jean et de celle d'Iberville sous la responsabilité du Ministère du Bien-Être Social et de la Jeunesse, avant, et a, une vocation vraiment régionale. Également, la Polyvalente Armand-Racicot qui reçoit presque tous les finissants (PL-5) de tout le territoire, ayant en plus des options sophistiquées telles que l'imprimerie, le commerce complet avec

l'introduction de l'informatique, sans compter la future École d'initiation à la vie.

B) A-t-on évalué le coût réel en "dollars" en "personnelles", en équipements, d'un tel changement? Exemple: nouveaux centres administratifs à relocaliser, réaffectation de personnels, coût de transport et de transfert, etc. Tout cela en plus des nouveaux programmes pédagogiques.

C) La Commission Scolaire Régionale Honoré-Mercier, on l'a vu, c'est plus qu'un territoire que l'on peut redécouper ou redéfinir, c'est plus aussi qu'une entité administrative distincte composée de quatre commissions scolaires locales. Les citoyens - contribuables - payeurs de taxes qui la composent ont aussi des droits qui doivent être respectés: ne serait-ce qu'un partage équitable du patrimoine de la Régionale entre ceux qui l'ont constituée, sans parler des droits acquis des parents et des élèves de son territoire; des enseignants et du personnel à son emploi.

M. le Ministre, je suis

d'accord avec vous qu'en certains cas, et à certains points de vue, il est avantageux d'intégrer le primaire et le secondaire. Mais, ne serait-il pas juste et raisonnable, d'exiger que chaque cas en particulier, soit bien analysé, avant de faire des modifications majeures aux structures actuelles? Dans la vue d'un peuple, vingt ans, c'est bien peu.

Ici, on s'habitue à peine, à penser régionalement, que l'on s'approprie déjà à démolir la première structure régionale, digne de ce nom (bel exemple pour la M.R.C.)! Pourquoi brusquer les choses? Donnez donc le temps aux citoyens de digérer les changements... si vous voulez qu'ils conservent un bon estomac! Monsieur le Ministre, n'oubliez pas l'une des règles fondamentales de notre démocratie: "Audi Alteram Partem" (entendre les parties).

Bien à vous,

Bernard REID  
citoyen-contribuable  
payeur de taxes,  
père de six enfants  
d'âge scolaire et  
commissaire d'école  
d'Iberville

## La mort de la Régionale Honoré-Mercier

## • Pourquoi détruire la première structure régionale digne de ce nom?

M. Camille Laurin  
Ministre de l'Éducation  
1035, rue de la  
Chevroitière  
Québec

Monsieur le Ministre,

Dans votre projet de restructuration scolaire, vous envisagez, entre autres choses, la réduction du nombre des commissions scolaires et l'intégration sous une même administration de l'enseignement des niveaux primaire et secondaire. Ceci suppose une nouvelle délimitation des territoires des nouvelles commissions scolaires. Vous vous doutez bien que dans certains milieux, ceci fait le sujet de nombreuses spéculations. C'est le cas pour les commissions scolaires du territoire de l'actuelle Commission scolaire régionale

Honoré-Mercier.

Normalement, c'est lors du dépôt du projet de loi que le Ministère fait connaître ses intentions et c'est alors que nous pouvons faire les représentations que nous jugeons nécessaires. Or, bien que le projet de loi ne soit encore déposé, nous avons appris le vendredi 8 avril d'un fonctionnaire de votre Ministère, que les jeux sont faits en ce qui concerne le découpage des territoires des nouvelles commissions scolaires prévues sur le territoire actuel de la Commission scolaire régionale Honoré-Mercier.

Permettez-moi, Monsieur le Ministre, de vous signaler que, personnellement, je déplore cette fuite, volontaire ou non. L'information reçue

n'étant pas officielle, ceci ne fait qu'augmenter la tension chez le personnel qui sera nécessairement affecté par le nouveau découpage et qui s'inquiète de savoir qui sera leur nouvel employeur et quelle sera leur prochaine affectation.

Que dire aussi des problèmes d'organisation et de planification des activités pédagogiques pour l'an prochain? Il devient difficile de ne penser qu'au bien de l'enfant quand on envisage que l'année suivante, les élèves ne relèveront plus de notre compétence.

Avez-vous songé, Monsieur le Ministre, que, selon les orientations qu'on nous laisse entrevoir, le mouvement d'intégration du primaire et du secondaire devient plutôt, pour ce qui est du territoire de la Commission régionale Honoré-Mercier, une désorganisation complète du secondaire? En effet, quoiqu'en pensent certaines personnes plus intéressées à défendre leur esprit de clocher et à travailler au

bien de l'enfant, je demeure convaincu que le territoire actuel de la Commission régionale Honoré-Mercier englobe une population assez homogène qui a des affinités sur plusieurs plans. Je suis convaincu que les jeunes ont bénéficié et bénéficieront encore des efforts qui ont été faits depuis vingt ans pour amener les gens à penser régionalement et à planifier des structures, et la mise en place d'équipements qui répondent le mieux possible aux aspirations des différents milieux. Or, ceci risque d'être dispersé aux quatre vents, c'est le cas de le dire.

Avez-vous songé, Monsieur le Ministre, qu'en raison du démantèlement envisagé, ce sont quelque cinq cents élèves qui devront passer "par entente" d'une commission scolaire à l'autre pour compléter leurs études secondaires? Que devient pour ces jeunes le supposé avantage du regroupement sous une seule administration du primaire et du se-

condaire?

Avez-vous songé, aussi, Monsieur le Ministre, à ce qu'il va en coûter pour donner satisfaction à quelques personnes qui placent leur intérêt personnel avant le bien commun, ou encore pour faire coïncider le territoire des commissions scolaires avec celui des MRC, ces organismes mis en place sans véritable consultation et surtout sans que la dimension éducative ait été prise en considération?

Pour conclure, je vous demande, Monsieur le Ministre, de prendre ces quelques réflexions en considération, et de nous fournir l'occasion de les exposer plus longuement avant que l'irréversible ne soit fait.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de mes sentiments très distingués.

Marcel CHOUINARD,  
commissaire de la  
C.S. d'Iberville et  
vice-président du  
comité exécutif de  
la C.S.R. Honoré-  
Mercier

## Cette photo...

Certains de nos lecteurs ont cru erronément que la photo de la malade étendue par terre, publiée en page une de notre dernière édition, était celle de la victime du tragique incendie à l'hôpital du Haut-Richelieu. Tel n'était pas le cas; il s'agissait plutôt d'une patiente blessée à la suite de l'incendie.

La rédaction



# PAROLE AUX LECTEURS

## • Aux enseignants de Sainte-Jeanne d'Arc

Chers enseignants,

Je vous remercie à titre personnel pour vous êtres déplacés en si grand nombre à la soirée du 23 avril 1983 organisée au bénéfice de l'aménagement de votre cour d'école.

Grâce à vos encouragements extraordinaires qui reflètent admirablement votre intérêt pour les activités parascolaires qui sortent du cadre de votre convention collective, l'objectif pourtant modeste de 144 entrées ne fut pas atteint et l'assistance se limita à une centaine de personnes environ.

Pourtant la dizaine de parents bénévoles qui organisèrent cette soirée n'ont pas ménagé leurs efforts, en temps et en imagination. Les nombreuses heures supplémentaires non rémunérées qu'ils y consacrèrent firent de ce spectacle un succès total sur le plan de la qualité.

Votre petit gymnase verdâtre et minable fut transformé pour l'occasion en boîte à chanson de très bon goût.

Croyez-le ou non, les 35 tables éclairées aux chandelles avaient chacune leur petite nappe de coton blanc

immaculée; le spectacle donné (ou presque) par Manuel Brault et son guitariste, tous deux enfants de Gaspésie fut de très haute tenue durant les deux parties de 40 minutes et il nous démontra qu'il méritait bien le prix qu'il venait de remporter au festival de Spa en Belgique. La sonorisation et les effets d'éclairages furent de première qualité de l'avis de tous, même les prix de présence ne furent pas "quétaines".

Difficile à croire n'est-ce pas? Demandez le donc, à ceux de vos collègues qui applaudirent pour les trois rappels en

fin de soirée. Ah! c'est vrai j'oubliais, vous ne trouverez personne de cette école pour vous raconter cette soirée consacrée essentiellement aux chansons d'amour, car aucun enseignant daigna se déplacer pour cette bonne cause qui les concerne. PAS UN SEUL.

Et moi, qui pensais, oh combien naïvement, que les parents devaient soutenir les professeurs pour obtenir de meilleures conditions dans les écoles du Québec.

Je suppose que vos

horaires trop chargés, ainsi que vos nombreuses activités diverses pour améliorer la qualité de l'enseignement et diminuer la tâche des professeurs, vous ont empêché de vous libérer ce soir-là.

Tant pis, c'est dommage et la cour d'école restera peut-être encore longtemps un désert noir asphalté tout juste bon à stationner vos autos.

Merci à tous, une dernière fois.

G. BLIN  
Un père bénévole écoeuré

## • Une loi pour les proprios et une autre pour les locataires?

À l'éditeur,

privée.

J'écris à votre journal pour vous demander si vous savez que les droits à la vie privée des Québécois sont violés.

Je suis locataire dans un édifice à logements multiples à Saint-Jean-sur-Richelieu et, cet été, nous déménageons dans notre maison mobile.

Nous avons envoyé notre avis de départ à notre propriétaire. Environ une semaine après, on nous a dit que si nous n'étions pas à la maison lorsque quelqu'un viendrait visiter l'appartement, le propriétaire ou son représentant aurait le droit de prendre la clé et d'entrer dans l'appartement sans notre permission.

Je pense que personne ne devrait avoir le droit d'entrer dans un appartement si le locataire n'est pas chez lui, ou sans sa permission, lorsque l'appartement est visité par un éventuel locataire. Pour moi, si un propriétaire a le droit de venir quand il ou elle le désire, sans avis, alors, nous les locataires, nous n'avons pas le droit à la vie et à la propriété

Dans notre bail, il est écrit que, sauf pour une urgence, un propriétaire doit donner un avis de 24 heures avant de venir visiter un appartement. Nous ne demandons pas un avis de 24 heures. Tout ce que nous demandons, c'est que personne n'entre dans notre appartement si nous ne sommes pas à la maison.

J'aimerais savoir si le propriétaire a le droit de venir quand il le veut. J'aimerais aussi laisser savoir aux autres locataires que le droit à la vie privée est violé.

Est-ce qu'il y a deux lois au Québec, en ce qui concerne les appartements? Une pour le locataire et une autre pour le propriétaire?

J'ai toujours pensé qu'une loi s'appliquait pour tout le monde. Je sais qu'ils le font dans toutes les autres provinces du Canada.

Merci.

Un locataire concerné  
Saint-Jean-sur-Richelieu

N.D.L.R. Cette lettre est parvenue en anglais et a été traduite par la rédaction.

## • Au comité d'école de Sainte-Jeanne d'Arc

Félicitations pour votre boîte à chansons!

Merci à Mme la Présidente qui a aiguillonné et contrôlé; aux dévoués membres qui ont sollicité des prix de tirage; à celui qui a procédé aux installations électriques; à ceux et celles qui ont transporté des tables; à ceux et celles qui ont

décoré la salle; à ceux et celles qui ont préparé le goûter (pain, fromage), le café et les napperons; aux époux et aux épouses des membres du comité qui ont épaulé dans l'ombre; à tous ceux qui ont prêté mains fortes pour le ménage; à l'enseignante qui a donné 30 pains;

aux professeurs qui ont acheté des billets (5); aux enseignantes qui ont rappelé aux enfants de transmettre les nombreuses circulaires relatives à la fête; aux enseignantes qui ont acheminé les dons des parents au secrétariat de l'école et qui faisaient un rappel constant; à tous ceux et celles qui ont besoin discrète-

ment tout au long de l'organisation; à tous ceux qui se sont déplacés sans compter; à tous ceux qui ont fait des dons.

Je n'ai qu'un souhait: Que cela continue et que plusieurs autres imitent vos initiatives dans l'avenir! Et que les parents et les professeurs répondent davan-

ge à toutes ces organisations.

Sincères remerciements de tous nos enfants pour les efforts déployés même si vous n'avez pas récolté les profits escomptés.

La Directrice de  
l'École Sainte-Jeanne-d'Arc

### Centre de Jardin Les Florales T.L.T. inc.

(Pépinère Johannaie) 616, 1re Rue, Iberville (sortie pont Gouin)

347-2584

SPÉCIAUX  
PRÉ-OUVERTURE  
PRINTANIÈRE

Mousse de tourbe  
(peat moss)  
"PREMIER"

3/4 pi3  
rég. 3,25\$ ..... **2,49\$**

1 1/2 pi3  
rég. 3,95\$ ..... **2,99\$**

4 pi3  
rég. 7,95\$ ..... **6,49\$**

Pommiers

3 à 4 pieds  
rég. 12,95\$ **5,95\$**

Érables de Norvège  
rég. 15,95\$

**8,95\$**

**10%**

D'ESCOMPTE  
sur tout  
autre achat

Arbres et arbustes  
pots et racines nues  
25% à 40%  
D'ESCOMPTE

Dormants de bois

6" x 8" x 8 pi - noir  
rég. 11,25\$ ..... **9,49\$**

6" x 8" x 8 pi - vert  
rég. 12,75\$ ..... **11,49\$**

6" x 8" x 8 pi - naturel  
rég. 10,50\$ ..... **8,99\$**

Engrais

Golfgreen C.I.L. 20 kilos  
18-6-9 - rég. 18,99\$ **14,99\$**

Vigoro doré 13,6 kilos  
12-6-3 - rég. 10,99\$ **7,59\$**

Tout usage C.I.L. 20 kilos  
12-18-12 - rég. 17,59\$ **13,99\$**

Les spéciaux se terminent le 27 mai 1983

SPÉCIALISTE EN PLAN D'AMÉNAGEMENT  
2 HORTICULTEURS À VOTRE SERVICE

# SOLDE DU PRINTEMPS

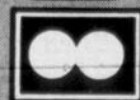
# 20% DE RABAIS

sur tous nos manteaux  
longs du printemps

au prix régulier

## POUR ELLE!

**4 JOURS  
SEULEMENT**  
mercredi - jeudi - vendredi - samedi  
4, 5, 6 & 7 mai 1983



LE CHÂTEAU

600, Pierre-Caisse  
Pierre-Paul Caron, propr.

**349-2345**

correfour  
richelieu



★★ **Sears** ★★

★★★  
**Édition spéciale**  
★★★

**Pour la fête des mères, offrez-lui un cadeau spécial qu'elle appréciera grandement**

**Valeur exceptionnelle!**

**Profitez de cette occasion**

**pour la fête des mères**

Bague en or 10K sertie de diamants... un excellent moyen pour lui dire merci et lui montrer combien vous l'aimez! Magnifique bague entourée de diamants. Au choix: diamants seulement ou pierres précieuses telles rubis, saphir ou émeraude véritables entourées de diamants.

Neuf diamants. Poids total de 0.10 carats. 04R 044 334.

Rubis et huit diamants. Poids total de 0.08 carats. 04R 044 335.

Saphir et huit diamants. Poids total de 0.08 carats. 04R 044 336.

Émeraude et huit diamants. Poids total de 0.08 carats. 04R 044 337.  
Magasinage en personne seulement Bijoux. Rayon 04.

**149\$** ch.



Les mentions 'Ord' ou 'était' de Simpsons-Sears Limitée se rapportent à des prix Sears. Heures d'ouverture: 9h30 à 17h30 du lundi au mercredi, de 9h30 à 21h le jeudi et le vendredi; de 9h à 17 h le samedi. **Ville St-Laurent**, Place Vertu; **Brossard**, Mail Champlain; **Anjou**, Galeries d'Anjou; **St-Jérôme**, Carrefour du Nord; **St-Jean**, Carrefour Richelieu; **Granby**, Galeries de Granby. Copyright Canada, 1983. Simpsons-Sears Limitée.

Magasinage en personne seulement

**Sears**

vous en avez pour votre argent...et plus



## Beaugard rêve de la disparition des MRC

# Le conseil justifie ses dépenses à l'UMQ

par Louise BÉDARD

C'est en réponse à une question de Maurice Pauzé, un orateur du renouvellement municipal aux dernières élections, que le maire Beaugard comme d'autres conseillers ont été amenés lundi à justifier les dépenses encourues pour leur participation au congrès de l'Union des municipalités du Québec (UMQ), le week-end dernier.

Qualifiant de politique l'intervention de M. Pauzé à la période des questions, le maire Beaugard l'a d'abord invité à ne pas l'emmerder avec cette question.

"À quoi veux-tu en venir avec cette question?" devait demander à son tour le conseiller René Galipeau à M. Pauzé venu assister à l'assemblée pour questionner le conseil sur les subventions accordées aux équipes sportives tout en soulevant entre autres l'existence d'un surplus budgétaire et l'argent consacré pour la participation à un tel congrès.

Aucune augmentation

au budget n'a été prévue cette année pour la participation des conseillers au congrès de l'UMQ, devait aussi répliquer le conseiller Robert Lanciault.

Qu'il en coûte \$12,000, \$15,000 ou \$20,000, la participation du conseil à une telle rencontre est essentielle pour recueillir de l'information, selon le maire qui n'était pas en mesure de préciser lundi les dépenses encourues. Les prévisions budgétaires les fixent à \$6,000.

### • Aménagement

Le maire retient de tout ce congrès que le premier ministre Lévesque leur a donné l'assurance que le champ d'intervention des municipalités régionales serait limité à l'aménagement du territoire.

Le premier ministre aurait ainsi bien compris le message des élus municipaux présents, aux dires de la conseillère Lise Durocher qui qualifie par ailleurs de chantage la déclaration du ministre Jacques

Léonard qui a relié l'autonomie municipale à l'autonomie politique du Québec.

Discours bien mal

## Farley parle d'un "décret"

# Hausse de 12% pour les cadres

par Louise BÉDARD

Le conseil municipal accorde une augmentation de l'ordre de 12% aux cadres et aux directeurs de service pour 1983 et 1984 et rétroactivement au 1er janvier.

Dans une résolution adoptée à la séance de lundi dernier, le conseil a décidé aussi que toute la hausse salariale consentie serait applicable dès cette année. C'est donc dire que l'an prochain la rémunération des fonctionnaires non syndiqués de la ville sera gelée.

Ainsi le conseiller Delbert Deschambault qui était à la table de négociation, explique que c'est la masse salariale qui est accrue de 12% dès

accueilli comparative-ment à celui du président de la bourse de Montréal, Pierre Lortie, a commenté Mme Durocher

après l'assemblée de lundi.

Vendredi dernier M. Lortie avait mis en garde les congressistes contre

les "effets pervers" des MRC.

A la blague, le maire Beaugard a lancé en

séance publique que six ou sept mois après la prochaine élection, les municipalités régionales disparaîtront.

cette année; ce qui équivaut à une augmentation salariale moyenne du même ordre.

Ce 12% inclut des modifications apportées à l'échelle de sorte que les hausses de rémunération peuvent varier d'un cadre à l'autre.

### • Plafond de 6%

Pour le maire Ronald Beaugard, le principe du 6% soutenu par la ville est donc respecté puisque le 12% est valable pour deux ans.

Quant à tous les autres points en discussion, le conseil n'entend pas signer de protocole d'entente sur ces matières. Les pourparlers sont clos.

### • Décret

Mais il n'y a pas pour autant de signature de

protocole d'entente sur les salaires jusqu'à présent.

Le porte-parole des cadres à la table de négociation, M. Claude Farley parle de "décret" pour décrire la résolution du conseil. Cette décision des élus serait loin de résulter d'une entente intervenue entre les parties.

M. Farley explique plutôt qu'après huit rencontres, le conseil a mis fin d'un coup sec aux pourparlers. Il n'avait pas hier (mardi) pris connaissance du contenu de la résolution comme telle du conseil.

Cependant il a déclaré que les cadres ne sont pas contre l'augmentation de 12% de la masse salariale qui les satisfait mais ils sont plutôt en désaccord sur son application via l'échelle



Claude Farley

salariale.

Il faut comprendre des propos du représentant des cadres que la ville se serait davantage employée à présenter des propositions touchant des individus plutôt qu'un réaménagement cohérent d'échelle.

Du côté des autorités politiques, on parle au

contraire d'ajustements d'échelle calqués sur des modèles en vigueur dans d'autres municipalités.

### • Compte-rendu

Un compte-rendu de la réunion du conseil sera fait aux cadres d'ici peu. Mais pas question de grève pour manifester leur opposition, précise en conclusion M. Farley.

## Aimez-vous!

*Vous êtes fatigué(e)s...*

*déprimé(e)s...*

*Votre peau manque*

*d'éclat...*

*Vous aimeriez enfin penser*

*un peu à vous...*



## Venez à L'Institut Eau de Rose

*essayer nos faciaux; vous en ressortirez détendu(e)s et satisfait(e)s!*

## Enfants et maris

*Un cadeau à celle que vous aimez et appréciez pour la fête des mères.*

## 10% DE RÉDUCTION

sur nos faciaux pendant le mois de mai



**INSTITUT Eau de Rose**  
de BEAUTÉ

Esthéticiennes - maquilleuses  
Diane Boucher & Sylvie Lebeau

Pour rendez-vous: **348-3576**

921, boul. du Séminaire, Saint-Jean-sur-Richelieu  
(près de la Société des Alcools, face à l'hôpital)

## Spécial Fête des Mères

3 jours seulement - 5, 6 & 7 mai

COLLIERS  
DE PERLES  
D'EAU DOUCE

**35%**  
DE  
RÉDUCTION



MONTRES  
SEIKO  
ET CITIZEN

**35%**  
DE  
RÉDUCTION

Soudure de chaînes  
sur place  
service 1 heure

**2,50\$**

NETTOYONS VOS BIJOUX  
ET VÉRIFIONS LA GRIFFE  
GRATUITEMENT  
EN TOUT TEMPS

**Bijouterie Serge Lebeau**



bijoutier agréé

159, rue Richelieu,  
Saint-Jean  
**346-3098**

VISA







Le service des loisirs et parcs de la ville de Saint-Jean offre 104 lots aux citoyens qui rêvent d'avoir leur jardin.

## Jusqu'au 6 mai pour un jardin

Une cinquantaine de jardins potagers attendent toujours les amateurs de légumes frais de Saint-Jean qui n'ont pas l'espace requis pour les faire pousser sur leur propre terrain.

Les 104 lots offerts par le Service des Loisirs et Parcs de Saint-Jean, sont situés sur le boulevard Industriel, entre les deux chemins de fer. Le coût de participation n'est que de \$5.00 plus un dépôt remboursable de \$2.00 pour les clefs.

Les personnes intéressées à se lancer dans la culture maraîchère devront faire vite puisqu'elles ont jusqu'au 6 mai pour réserver leur lot au centre culturel Fernand-Charest (à la réception), 190 Laurier, à Saint-Jean, de 12 heures à 16 heures et de 17 heures à 19h30, du lundi au vendredi.

On rappelle qu'après les inscriptions, il y aura une assemblée d'information le 16 mai prochain.

## Saint-Jean dit NON aux jeunes

Les organisateurs du Sommet régional de la Jeunesse à Saint-Jean ont essuyé un non à leur demande de subvention de \$5,000 adressée à Saint-Jean, la ville hôte de cette rencontre en juin.

Le maire Beauregard a servi la réponse habituelle: aucune somme prévue au budget. Par contre les organisateurs comptent revenir à la charge en invitant la ville à leur fournir des services

techniques pour permettre la tenue du sommet. Sur cette forme d'aide, le maire est ouvert.

Les treize villes hôtes des sommets régionaux de la jeunesse au Québec sont ainsi invitées à contribuer plus généreusement que les autres à la campagne de financement des organismes.

Mais par les temps qui courent, le maire estime que la ville ne doit pas trop faire d'efforts monétaires.

### Cérémonie vendredi

## Napierville inaugure ses nouveaux locaux

par Michel HÉBERT

Le conseil d'administration du CLSC Jardin du Québec procédera à l'inauguration symbolique de son nouveau point de service, à Napierville.

La cérémonie officielle aura lieu le vendredi 6 mai au 509 rue Saint-Jacques, à Napierville, à compter de 17 heures. La présidente du conseil d'administration, Mme Yvette Boire, prononcera un discours de circons-

tance. De même les maires de Napierville et de Saint-Cyprien, MM. Reynald Martineau et Rogel Lamoureux. Le directeur général, M. Jean-Yves Leblanc fera ensuite comme eux. C'est le curé Jolivet qui bénira les lieux.

Les nouveaux locaux du CLSC Jardin du Québec devraient être complétés à l'automne et le coût ne dépasserait pas \$1.3 million.

• Saint-Jean

On sait que le CLSC de Napierville est présentement fiduciaire de celui qui devrait avoir Saint-Jean. Dans une lettre adressée au CANADA FRANÇAIS, M. Leblanc souligne qu'il y est allé avec "fermeté" pour unir ses efforts à ceux du Conseil régional de la santé et des services sociaux de la Montérégie afin que Saint-Jean obtienne sa charte donnant vie au CLSC de la Vallée des Forts.

## LE ROI DU VÊTEMENT

Le no 1 pour les bas prix

Retouches  
faites sur place

**GRATUITEMENT**



Venez  
voir  
toutes

nos  
nouveauautés  
du printemps  
1983...

nouveaux  
tissus,  
nouvelles  
couleurs  
grandeurs 34 à 60

**COMPAREZ**  
à cette occasion

**COMPLETS**  
avec ou sans veste

à partir de **99,95\$**

935 A. Boul. du Séminaire Saint-Jean-sur-Richelieu,  
**349-2372**

### L'Association des Policiers et Pompiers de St-Jean-sur-Richelieu

vous invite  
à

### SON SUPER DÉJEUNER

(MENU): OEUFS, JAMBON, TOURTIÈRE,  
RÔTIES, BEIGNETS, CAFÉ

au profit de

DIFFÉRENTES  
OEUVRES LOCALES

**Le dimanche 8 mai 1983**

**FÊTE DES MÈRES !**

DE 9 H À 14 H

**Poste de Police  
et Pompiers**

525 St-Jacques, St-Jean-sur-Richelieu

PRIX: 3.50 \$ PAR PERSONNE  
ENFANTS MOINS DE 12 ANS 1.50 \$ À L'ENTRÉE





## INVITATION SPÉCIALE



**Sujet:** La médecine traditionnelle chinoise

**Où:** à l'aréna municipale de Saint-Jean

**Quand:** Les vendredi, samedi et dimanche 6, 7 & 8 mai prochains au salon du commerce du Haut-Richelieu

**Avec:** **Le Dr Jacinte Lévesque** (sur place) seul acupuncteur reconnu à Saint-Jean par l'Association d'Acupuncture du Québec et la Société Internationale d'Acupuncture.



Dr Jacinte Lévesque

Nous serons sur place pour répondre à vos questions concernant la médecine traditionnelle chinoise

Tél.: **348-0518**

## AU CONSEIL DE SAINT-JEAN

### Richer-Beauregard

L'échelle ne s'est pas comportée merveilleusement, elle n'a pas été utilisée!

C'est la petite remarque servie lundi dernier par un citoyen, Louis Richer, au maire Beauregard alors que ce dernier avait répondu à une question de la salle que l'échelle aérienne du service des incendies avait très bien fonctionné lors du feu à l'hôpital. Précisons que M. Richer était présent sur les lieux, cette nuit-là. Le maire s'y est aussi rendu.

Par ailleurs M. Richer interrogeait le maire sur le remplacement des trois pompiers actuellement absents du service qui ne compte plus maintenant vingt mais dix-sept hommes.

A cela le maire a répondu que la municipalité attendait le verdict des médecins dans le cas de deux d'entre eux qui pourraient abandonner les rangs pour raison d'invalidité.

De plus Saint-Jean peut toujours faire appel aux trente-cinq volontaires, a renchérit le maire qui soulignait l'intervention rapide des pompiers à l'hôpital.

Les trois premiers pompiers à se rendre sur les lieux ont été chanceux, a plutôt fait remarquer de son côté M. Richer.

### La Maison de l'amitié: nouvelle demande d'aide

Nouvelle demande d'aide de la Maison de l'Amitié sous forme de prêt de local ou encore de soutien financier pour le paiement d'un loyer. Cette nouvelle démarche de sa responsable, Mme Henriette Daneau, s'est soldée par un échec pour l'instant.

En effet le maire Ronald Beauregard a répondu que le budget 1983 a été voté et qu'il est bien difficile d'y déroger. Une demande semblable a déjà été présentée par la maison Coup d'Elle qui a connu le même sort, a fait remarquer le maire tout en laissant entendre qu'éventuellement des surplus budgétaires pourront peut-être être dégagés.

Quant aux locaux, le maire a ajouté qu'il recevra un rapport sur leur disponibilité d'ici trois semaines.

### Piste cyclable: encore trop d'eau

La chaussée est encore trop humide pour que le service des travaux publics puisse aménager la piste cyclable de la rue Jacques-Cartier sud. Les lignes qui délimitent son emplacement ne peuvent encore être tracées, a répondu M. Marcel Bernard à une question du conseiller de Saint-Eugène, M. René Galipeau.

### Quote-part supplémentaire à la MRC du Haut-Richelieu

Saint-Jean versera une quote-part supplémentaire de \$7,681, pigée à même le surplus accumulé, pour éponger une partie du déséquilibre budgétaire de la Municipalité régionale du Haut-Richelieu.

Seul le conseiller Yves Leroux s'est prononcé contre cette résolution rappelant qu'il est fondamentalement opposé aux MRC.

### Augmentation des tarifs de piscine, tennis, etc.

Le conseil a adopté la résolution modifiant les tarifs pour l'accès au tennis, à la piscine, au site de pique-nique du parc municipal, aux jardins potagers et aux deux patinoires intérieures.

Ainsi à titre d'exemple, la carte familiale de saison pour les piscines passe de \$25 à \$30 pour les résidents. Même prix pour le tennis.

### Emprunts temporaires

La ville aura recours à des emprunts temporaires auprès de la caisse de retraite des employés de la ville ou encore d'une banque en attendant de procéder à l'émission d'obligations autorisée par différents règlements d'emprunt dont celui relatif aux honoraires professionnels du projet de réfection de l'usine de filtration. Ces emprunts temporaires pourront totaliser jusqu'à une somme de \$758,250.

### Subvention à la chorale

La Chorale de la paroisse cathédrale recevra une subvention de \$100. La ville paiera une page de publicité dans le programme souvenir préparé à l'occasion du spectacle de la fête des mères.

### La bibliothèque Adélar-Berger

La nouvelle bibliothèque du Centre culturel Fernand-Charest portera le nom de bibliothèque Adélar-Berger à la mémoire du conseiller municipal décédé le 19 octobre 1980. La construction d'une nouvelle bibliothèque avait été une de ses grandes priorités politiques. Tout au long de sa carrière politique, M. Berger s'était constamment préoccupé de la bibliothèque. Pendant longtemps, il avait été le conseiller municipal responsable de la bibliothèque. Il avait également siégé au "comité de la bibliothèque" dans les années '60.

### Adhésion renouvelée au CRL

Saint-Jean a renouvelé son adhésion au Conseil régional des loisirs (CRL) de la Rive-sud et a par le fait même versé sa cotisation annuelle de \$50.

### Semaine de la poste

La semaine du 16 au 21 mai sera proclamée Semaine des gens de la poste pour sensibiliser les citoyens aux efforts déployés par les employés de la poste afin d'améliorer la qualité du service postal.

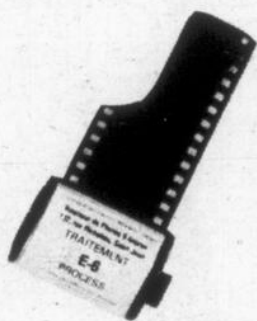
### Boutique de Photos 6 heures

introduit son propre film diapositive couleur (développement inclus) et devance une fois de plus toute compétition

### Film diapositive

(35 mm, 36 poses)  
(développement inclus)  
RD-135-36 p.

**8,95\$**



#### FILM CINÉ-SONORE Super-8

Ektachrome de Kodak 160  
prix détail suggéré 16\$  
Prix Photos 6 heures

**11,95\$**

(développement inclus)

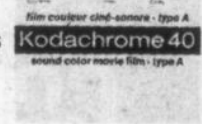


#### FILM COULEUR CINÉ-SONORE

Super-8  
Kodachrome 40  
prix détail suggéré 16\$  
Prix Photos 6 heures

**11,95\$**

(développement inclus)

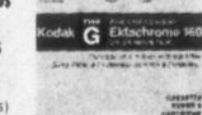


#### FILM CINÉ-COULEUR

Super-8  
Ektachrome 160 type G  
prix détail suggéré 11,50\$  
Prix Photos 6 heures

**8,99\$**

(développement inclus)



#### FILM CINÉ-COULEUR

Super-8  
Kodachrome 40  
prix détail suggéré 11,50\$  
Prix Photos 6 heures

**8,99\$**

(développement inclus)



Tél.: 347-9771

NE MANQUEZ PAS ÇA!

**Boutique de Photos**



132 rue Richelieu, St-Jean-sur-Richelieu



*Magic Carpet*  
SEMELLE MOULÉE

C'est tout comme se balader sur un tapis!

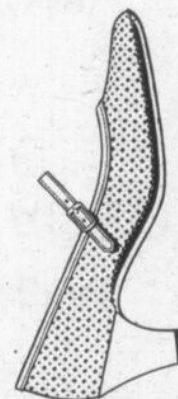


FAIRMONT (blanc et beige)

Choix de largeurs: AA à D

Choix de grandeurs: 5 1/2 à 10

Sa semelle moulée et sa nouvelle fausse semelle entièrement coussinée garantissent un extrême confort.



**L'EMPREINTE**

**DE QUALITÉ...**

**chaussures pierre roy inc.**

252, Richelieu Saint-Jean,

Tél.: 346-9849



# GRANDE VENTE ANNIVERSAIRE



Début  
le mercredi  
4 mai  
à 9h30 a.m.

125 Richelieu  
St-Jean  
347-4033

Début  
le mercredi  
4 mai  
à 9h30 a.m.

Nous nous réservons  
le droit de limiter les quantités

| Tier        | Item                             | Price | Notes                                                                 |
|-------------|----------------------------------|-------|-----------------------------------------------------------------------|
| Top Tier    | Souliers chinois                 | 1.99  | prix régulier: \$3.99                                                 |
| Top Tier    | Pantalons et gilets              | 5.97  | en ouaté - pour hommes et dames, choix de plusieurs couleurs          |
| Second Tier | Espadrilles en toile             | 2.99  | pour hommes et garçons, gr. 3 à 6 - 7 à 12                            |
| Second Tier | Serviettes de plage              | 2.99  | imprimées - rég. \$4.99                                               |
| Second Tier | Lot de vêtements de nuit         | 5.97  | pour dames - modèles assortis                                         |
| Second Tier | Shorts sport                     | 2.88  | pour dames et jeunes filles, 100% nylon                               |
| Third Tier  | Sacs à poubelles                 | .29¢  | Petits                                                                |
| Third Tier  | Sacs à poubelles                 | .59¢  | Grands                                                                |
| Third Tier  | Gilets en ouaté                  | 2.99  | pour enfants - grandeur 7 à 12 ans                                    |
| Third Tier  | Bas pour hommes                  | .97¢  |                                                                       |
| Third Tier  | Pantalons pour dames             | 2.97  | en polyester - légers défauts                                         |
| Third Tier  | Pantoufles pour dames            | .99¢  | gr. 5 à 10 - rég. \$3.99                                              |
| Third Tier  | Ensemble sport                   | 2.99  | shorts et gilets en polyester et coton pour enfants - grandeur 4 à 6x |
| Fourth Tier | Gillets pour enfants             | .97¢  | grandeur 2 à 14 ans                                                   |
| Fourth Tier | Chaussures pour toute la famille | 9.99  | de marques très connues telles que North Star - Maxime - Savage       |
| Fourth Tier | Ceintures pour dames             | .99¢  | en jute                                                               |
| Fourth Tier | Lot de vêtements de nuit         | 3.97  | pour enfants - gr. 2 à 14 ans                                         |
| Fourth Tier | Brassières pour dames            | 1.97  | modèles assortis                                                      |
| Fifth Tier  | Jeans en denim                   | 10.00 | pour hommes et dames                                                  |
| Fifth Tier  | Serviettes                       | .99¢  | grandeur 20 x 40                                                      |
| Fifth Tier  | Lot de chapeaux                  | 1.49  | pour bébés                                                            |
| Fifth Tier  | Bavettes pour bébés              | .29¢  |                                                                       |
| Fifth Tier  | Panties pour dames               | .59¢  |                                                                       |
| Fifth Tier  | Supports en plastique            | .10¢  | CHACUN                                                                |





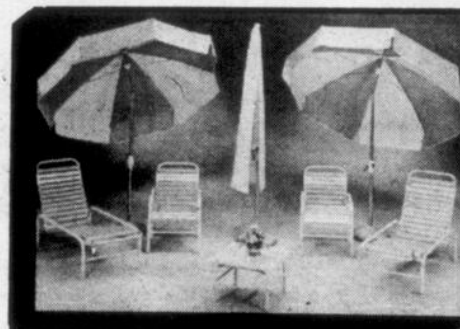
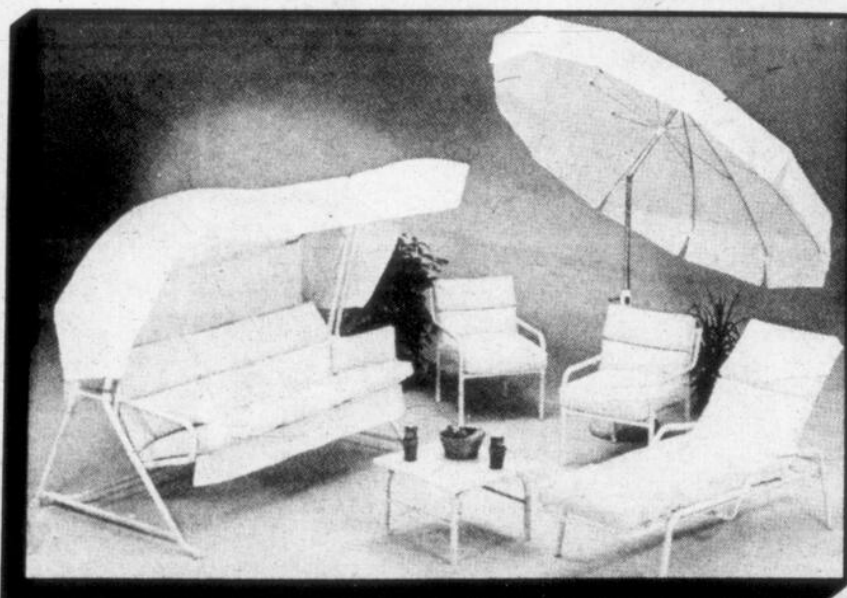
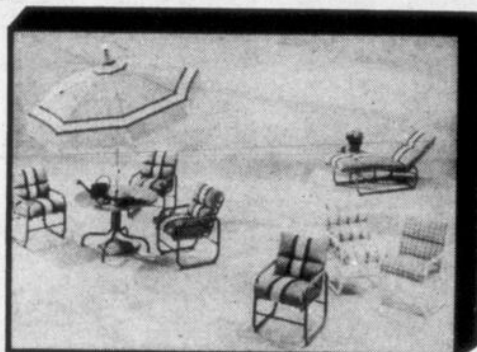
Environ 850 personnes se sont présentées samedi au garage municipal de Saint-Jean.



Une occasion de se familiariser avec les modes d'agencement de la signalisation routière.

# Faites-lui une surprise

## pour la fête des Mères



**SPÉCIAL**  
Chaises de parterre  
modèle 1982  
à

**1/2 PRIX**

OUVERT TOUS LES SOIRS SUR SEMAINE JUSQU'À 21 HEURES  
ET LES SAMEDIS JUSQU'À 17 HEURES  
LES DIMANCHES OUVERT DE 11 HEURES À 16 HEURES

**PISCINES  
CITADELLE**

555 boul. du Séminaire Saint-Jean-sur-Richelieu

Tél.: 348-6851



### Semaine des travaux publics

## 1,300 personnes y participent

Photos François MÉLILLO

Les activités organisées dans le cadre de la Semaine des travaux publics auront attiré cette année 1,300 personnes à Saint-Jean.

Samedi dernier, le grand public était invité à se rendre au garage municipal pour se familiariser avec le travail des employés. Tout près de 850 personnes ont répondu à l'invitation.

Les employés municipaux les accueillent tout en les accompagnant pour leur expliquer le fonctionnement du matériel.

Placée en 1983 sous le thème, "une équipe à votre service", la Semaine des travaux publics a été instituée pour mieux faire connaître le travail réalisé par le service des travaux publics dans les municipalités du Québec.



Un p'tit tour!



Voir de près des infrastructures qui ne sentent pas!



## Carte électorale

Statu quo  
pour Iberville  
et Saint-Jean

par Michel HÉBERT

Dans sa proposition de délimitation des circonscriptions électorales, la commission de la représentation électorale du Québec ne modifie en rien la situation géopolitique des comtés de Saint-Jean et d'Iberville.



M. Pierre F. Côté

Le rapport du comité chargé de ce boulot, comité présidé par M. Pierre F. Côté, indique que la circonscription de Saint-Jean n'est pas modifiée. Elle compte 42,091 électeurs. Ils sont répartis dans une douzaine de municipalités. Y compris Saint-Bernard-de-Lacolle.

Le comté d'Iberville ne change pas non plus. 40,368 électeurs dissimulés dans une trentaine de localités. Un comté qui constitue toujours un problème pour les politiciens: "Ce n'est pas un, mais cinq comtés", a déjà dit le député Beauséjour.

En fait, il semble qu'ici, les commissaires ont véritablement tenu

compte "de la continuité historique" politique. On aurait jugé qu'il n'y avait pas lieu d'apporter de changements majeurs à la carte électorale actuelle.

La carte électorale comptera encore 122 comtés aux prochaines élections si le rapport des commissaires n'est pas altéré. Des ajustements pourraient être apportés dans 27 comtés. Seize de ces comtés n'impliquent aucun électeur, 8 en concernent plus de 500 et 3 moins de 500. Uniquement trois circonscriptions constituent des exceptions: Lévis, Laprairie et Papineau où il y a un peu plus de 45,000 électeurs par comté.



Octofruit

950, boul. du Séminaire nord Saint-Jean 348-8834  
(voisin de Saint-Hubert)

Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.

Semaine du 3 au 9 mai 1983

## Fraises

pr. Californie  
Canada no 1

78¢ chop.

## Concombres

(sans pépin)  
large  
pr. Canada no 1

98¢ ch.

## Oranges à jus

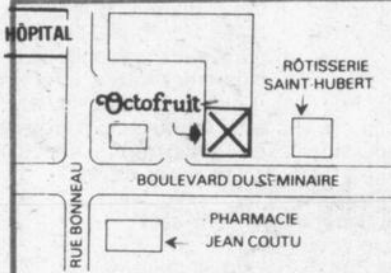
gr. 80  
pr. Floride

12/1,68\$

## Brocoli

gr. 14  
pr. E.-U.  
Canada no 1

1,28\$ ch.

LAITUE  
ICEBERGpr. E.-U.  
Canada no 1

48¢ ch.

## Radis

pr. E.-U.  
Canada no 1  
cello

78¢ ch.

## Chayottes

pr. Amérique centrale

48¢ ch.

## Bananes

pr. Honduras

40¢ lb 88¢ kg

Pommes jaunes  
Délicieuses

pr. Canada no 1

57¢ lb 1,25\$ kg

## Melon d'eau

pr. Mexique  
Canada no 1  
40¢ lb

88¢ kg

## Asperges

pr. E.-U.  
Canada no 1  
1,48\$ lb

3,25\$ kg

## Blé d'Inde

pr. Floride  
Canada no 1

5/1,48\$

## Haricots verts

pr. E.-U.  
Canada no 1  
88¢ lb

1,94\$ kg

"Bonne fête  
à toutes les mamans"Toutes les mamans accompagnées  
de leur(s) enfant(s) seront fleuries  
dimanche le 8 mai "Jour de la Fête  
des Mères"Dimanche  
à la fête des Mères

Pourquoi ne pas donner  
- un petit repos à maman?  
Elle apprécierait grandement  
la salle à manger

Le meilleur  
poulet  
en ville

la rôtisserie

de la rôtisserie  
le COQ RAPIDE...  
ou encore  
nos suggestions  
au comptoir

SERVICE DE LIVRAISON  
RAPIDE

BIENVENUE!

LE COQ RAPIDE

640 rue Dorchester, Saint-Jean 348-1191





Le député Paul-André Massé en compagnie du ministre André Ouellet et Mme Iona Campagnolo. (Photos François Métillo).



Quelque 150 personnes ont participé au souper.

# Le ministre André Ouellet se dit confiant que le budget Lalonde relancera l'emploi

par Gilles BÉRUBÉ

Si le programme de 6% et 5% mis de l'avant par le gouvernement a réussi à juguler l'inflation, il n'y a pas de raison pour que le budget de relance de l'emploi du ministre Marc Lalonde n'ait pas autant de succès. C'est du moins ce que souhaite ardemment les libéraux fédéraux, le ministre André Ouellet en tête.

M. Ouellet a prononcé une conférence devant quelque 150 convives de l'Association du comté de Saint-Jean du Parti libéral du Canada, lors du souper bénéfice à \$100 le couvert qui s'est tenu le 30 avril à Saint-Jean. Outre, M. Ouellet, les députés André Bachand, du comté de Brome-Missisquoi, Raymond Dupont, du comté de Chambly et Jacques Oli-

vier, du comté de Longueuil, ainsi que le président du Parti libéral pour le Québec, M. Jean-Claude Dansereault, participaient à la manifestation. Ils se sont cependant fait voler la vedette par la présidente canadienne du Parti, Mme Iona Campagnolo.

## • Allocution

Mme Campagnolo, qui a déjà été membre du

cabinet Trudeau, a d'ailleurs été invitée à s'adresser aux militants. Dans une courte allocution, elle a résumé les activités de l'instance nationale du parti tout en soulignant le succès de la campagne de financement.

Pour sa part, le ministre de la Consommation et des Corporations, M. André Ouellet, a abordé son discours en parlant de la campagne à la chefferie chez les Conservateurs. Soulignant comment on peut aller loin dans la bouffonnerie, il s'est dit d'avis que le Parti conservateur ne pourra que sortir divisé de cette campagne. Il ne représente donc pas une

menace pour les libéraux malgré ce que disent les sondages. D'ailleurs, à ce propos, M. Ouellet a soutenu qu'il ne faut pas s'étonner de la baisse de popularité du gouvernement dans le contexte actuel.

## • Inflation

Le ministre a poursuivi en expliquant que le gouvernement Trudeau sait où il va et ce qu'il a à faire. Après s'être attaqué avec succès à l'inflation, le gouvernement libéral s'occupe maintenant de la relance de l'emploi. "C'est le 'letmotiv' du budget Lalonde".

Pour illustrer le succès

du programme pour combattre l'inflation mis de l'avant par le gouvernement libéral en juin '82, M. Ouellet a rappelé qu'en février dernier, le taux annuel d'inflation était réduit à 5,6%. Ne niant pas l'influence de la baisse des taux d'intérêt, il a quand même soutenu que l'influence politique du programme fédéral avait eu son effet.

## • Emploi

M. Ouellet a dit souhaité qu'à pareille date l'an prochain, il pourra tenir des propos aussi optimistes sur l'emploi. Et à son avis, le Canada est sur la bonne voie. Après deux ans d'incertitude économique, la baisse des

intérêts et la relance dans la construction, le climat s'avère plus propice aux investissements. Pour cette raison également, le budget fédéral devait en être un qui plaise au monde des affaires, question de redonner confiance aux investisseurs.

M. Ouellet a noté que le gouvernement avait une centaine de "gros projets" à mettre de l'avant au Canada et qu'à l'heure actuelle, seulement une dizaine sont annoncés.

## • Climat

Si le budget \$2,4 milliards affecté à la relance de l'emploi contribuera sûrement à réduire le chômage, M.

Ouellet croit également qu'il faudra la collaboration de tout le monde, employeurs, syndicats, travailleurs et gouvernement pour créer le climat favorable à la relance économique. À ce propos, il a insisté sur la nécessité pour les Canadiens de devenir plus productifs et du même coup plus concurrentiels sur les marchés internationaux.

Enfin, dans l'optique du prochain scrutin fédéral, dans un an environ, le ministre a conclu son intervention en espérant que l'électorat reconnaîtra que le gouvernement aura su faire "sa job" dans le contexte difficile que nous traversons.

## Vous aimez votre manteau de fourrure

Pour conserver longtemps le manteau qui vous est cher, il faut le protéger des mites, de la poussière, des odeurs, de la lumière, de la chaleur, de l'humidité des vols ou des accidents. . .

CONFIEZ-LE DONC à la voûte la plus moderne de la région.

Cueillette à domicile et vérification complète GRATUITES. Prix réduits pour toute réparation, remodelage et nettoyage-lustrage.

Assurance: "100% valeur assurée" SOYEZ ASSURÉE ET RASSURÉE!

56 ans d'expérience et de qualité.

## Louvet Fourreurs Inc.

86, AVENUE DE LA MONTAGNE MONT ST-GRÉGOIRE, SUR RENDEZ-VOUS

347 7953

### RÉPARATIONS À DOMICILE

D'APPAREILS ÉLECTROMÉNAGERS

Roland Tremblay  
technicien

**346-1615**

### DÉPOSITAIRE DE PIÈCES DE TOUTES MARQUES

POÊLE  
RÉFRIGÉRATEUR  
CONGÉLATEUR  
LAVEUSE  
SÈCHEUSE  
LAVE-VAISSELLE  
AIR CLIMATISÉ  
DÉSHUMIDIFICATEUR  
HUMIDIFICATEUR

Roger Coache  
Gérant

# AVS

réfrigération enr.

**346-1615**  
APPAREILS MÉNAGERS  
VENTE - SERVICE ET PIÈCES  
889 Des Carrières  
Saint-Jean, P.Q. J3B 2P1





Le ministre André Ouellet. (Photo François Ménillo)

## BELL HÉLICOPTERS

# "Si l'usine ne vient pas au Québec ce sera à cause du PQ"

- Ouellet

par Gilles BÉRUBÉ

"Si jamais Bell Helicopters ne s'installe pas au Québec, ce sera la faute du Parti québécois". C'est l'affirmation qu'a faite le ministre canadien de la Consommation et des Corporations, M. André Ouellet, lors de son passage à Saint-Jean samedi dernier, le 30 avril.

M. Ouellet était le conférencier invité au souper bénéfice de l'Association du comté de Saint-Jean du Parti libéral du Canada.

Interrogé sur l'influence qu'aura le gouvernement fédéral sur la construction d'une usine de la compagnie Bell Helicopters au Québec, M. Ouellet a expliqué que le caucus des députés et des ministres québécois avait exprimé clairement sa volonté au ministre de l'Expansion industrielle régionale (M.E.I.R.) M. Edward Lumley, de voir cette industrie s'installer au Québec.

### • Gazette

Cependant, la volonté des députés fédéraux ne fait pas celle de la haute direction de Bell Helicopters qui tient compte d'un tas de facteurs, y compris la présence du Parti

québécois au gouvernement. A ce propos, M. Ouellet a raconté que la journée où le président de la compagnie est venu rencontrer le ministre Lumley, il avait en main une copie du journal "The Gazette" qui traitait en première page d'une déclaration du premier ministre René Lévesque sur l'intention du P.Q. de faire de l'indépendance, l'enjeu de la prochaine campagne électorale.

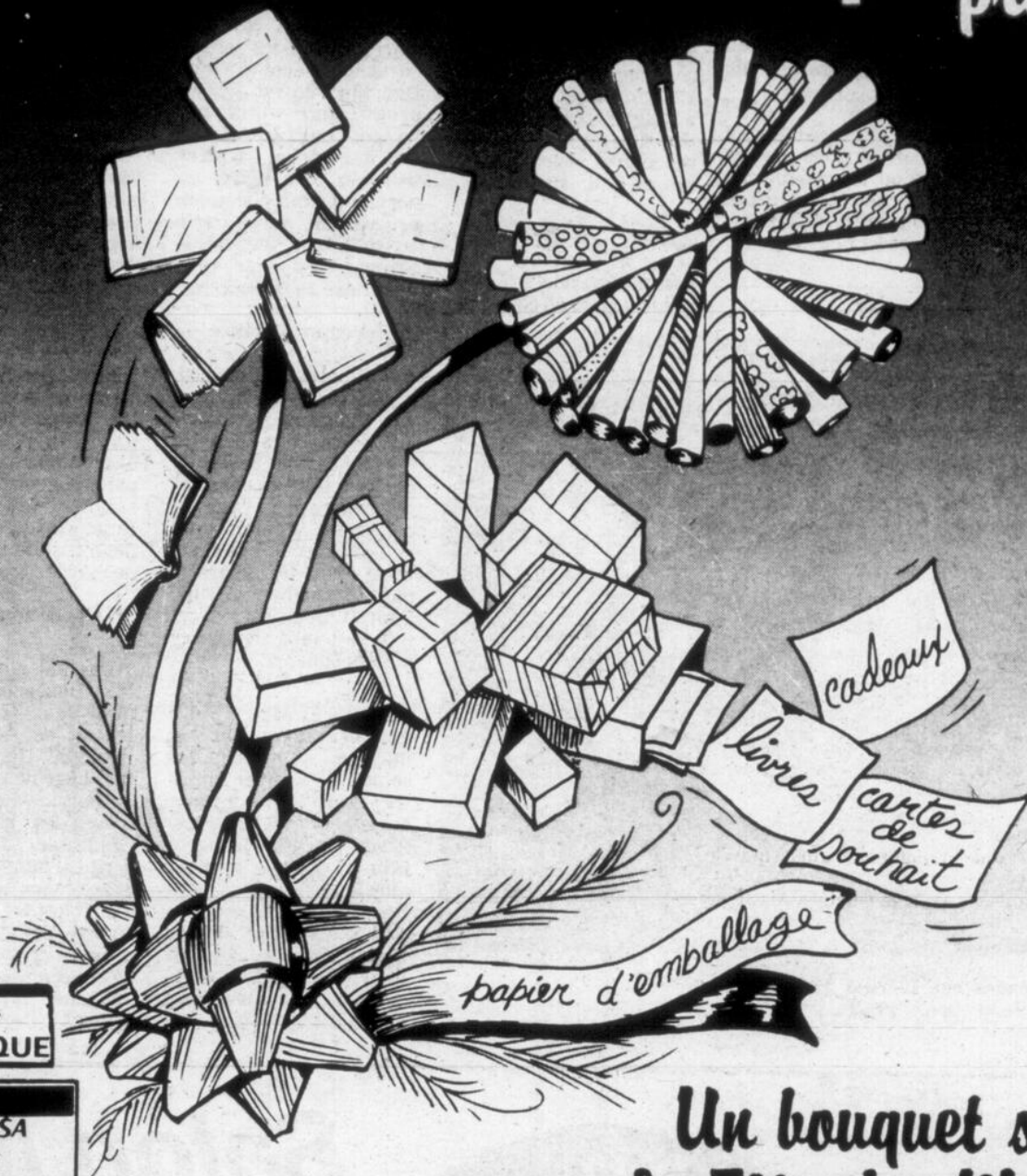
### • Subvention

Quant à l'octroi d'une subvention, le gouvernement fédéral ne peut, selon le ministre Ouellet, favoriser une province aux dépens d'une autre. Il ajoute que la différence se fera sans doute entre les dossiers qu'offriront les quatre provinces qui "sont présentement sur l'affaire", soit l'Ontario, le Québec, le Nouveau-Brunswick et le Manitoba.

chez **CLAUDE PAYETTE INC.**



en premier



VERI-CHÈQUE

VISA



Un bouquet spécial pour la Fête des Mères...

la librairie

**ST-JEAN**

211, rue Richelieu  
tél.: 346-6894

Les Galeries Richelieu  
tél.: 348-1333

**IBERVILLE**

Carrefour Laplante  
tél.: 346-8791



Bonne Fête Maman!



Jacques et Réjeanne Dulude, prop.

*Fleuriste André Boudrias Enr.*  
410, rue Laurier, Saint-Jean  
348-4114

LIVRAISON RAPIDE



### SPÉCIALITÉS

- ARRANGEMENTS FLORAUX POUR MARIAGES, DÉCÈS, ETC.
- PLANTES VERTES
- FLEURS COUPÉES
- FLEURS DE SOIE





## Bourassa aux libéraux du comté d'Iberville

# "Il faut redonner au Québec sa force économique"

par Gilles BÉRUBÉ

"Il faut redonner au Québec sa force économique". C'est le message, presque le slogan que l'ex-premier ministre du Québec, M. Robert Bourassa, a lancé aux militants libéraux du comté d'Iberville, lors du ralliement de clôture de la campagne de financement dimanche dernier, le 1er mai.

Un ralliement de clôture qui n'en était finalement pas un puisque l'Association libérale du comté d'Iberville n'a amassé que \$12,000, soit environ 80% de son objectif. La campagne de finan-

cement de recrutement se poursuit donc jusqu'à ce qu'on ait rejoint les autres comtés du Québec qui ont pour la plupart dépassé leur objectif.

### • Jeunes

Il y avait pas moins de 250 personnes qui ont sacrifié une des rares belles matinées de ce printemps et payé \$10 pour des beignes et du café pour venir entendre M. Bourassa. Ils lui ont réservé un accueil chaleureux, pas tant partisan comme enthousiaste de pouvoir rencontrer leur ancien premier ministre.

Avant de prononcer son allocution, M. Bourassa a été précédé par le député du comté de

Marquette, M. Claude Dauphin, qui est responsable du dossier des jeunes au Parti libéral. Après avoir décrit la situation économique plutôt sombre dans laquelle les jeunes du Québec évoluent, M. Dauphin s'en est pris au programme mis de l'avant par le député Jean-Pierre Charbonneau. Il a blâmé ce dernier d'avoir conçu son programme après avoir consulté des jeunes en France et d'avoir omis de le faire au Québec.

### • Irresponsabilité

M. Bourassa a pour sa part abordé son discours en dénigrant le Parti québécois. Il a qualifié d'irresponsable le fait de parler d'indépendance et de séparation dans le contexte économique actuel, avec les déficits et le taux de chômage que le Québec affiche. Pour M. Bourassa, "c'est pas le temps de parler d'indépendance".

L'attitude du gouvernement actuel nuit aux investissements selon l'ex-premier ministre. Ainsi l'an dernier, seulement 8% des investissements étrangers faits au Canada seraient allés au Québec. M. Bourassa attribue à la présence du Parti québécois au gouvernement ce faible rendement des investissements. Le P.Q. suscite un

climat d'incertitude.

### • Vanité

Non seulement le P.Q. constitue-t-il une entrave aux investissements étrangers, mais encore, il exporte du capital. Par cette affirmation, M. Bourassa visait principalement l'achat de la compagnie Asbestos, "\$200 millions pour un canard boiteux". Selon l'ancien chef libéral, cet argent aurait mieux servi à stimuler notre économie.

D'ailleurs, M. Bourassa s'est emporté contre cette politique du Parti québécois "d'investir dans la vanité nationale". Il a également accusé le parti gouvernemental de saboter les relations fédérales-provinciales pour ensuite dire que ça ne marche pas.

### • Conditions

Passant aux solutions, M. Bourassa indique qu'il faut retenir trois leçons de la crise de l'énergie. Un, c'est la fin de l'hégémonie des puissances occidentales, deux, les nations font désormais face à une aire d'interdépendance entre elles (la séparation, c'est un concept des années '50) et finalement trois, la crise a démontré la suprématie des lois du marché, la demande ayant résisté à



L'ex-premier ministre Robert Bourassa. (Photo Ken Wallett)

l'augmentation des prix du pétrole imposés par les pays exportateurs.

Pour redonner au Québec sa force économique, M. Bourassa voit cinq conditions. D'abord, créer une stabilité politique et deuxièmement, rétablir le consensus social, deux conditions nécessaires à un climat propice aux investissements.

Ensuite, il faudra mettre l'accent sur l'entreprise privée et réduire l'intervention étatique. Quatrième condition, exploiter les secteurs industriels de pointe où le Québec a un avantage relatif, soit l'informatique, le transport, l'hydro-électricité et l'hydrogène liquide. Enfin, dernière condition, développer l'exportation d'énergie.

### • Leadership

Nulle part dans son allocution, M. Bourassa n'a fait allusion à la campagne au leadership. Par la suite, en entrevue, il s'est refusé à confirmer ou nier sa candidature à la chefferie. "Ma décision viendra en temps et lieu", se contente-t-il de dire en se soustrayant à toute question à ce propos.



Quelque 250 personnes ont sacrifié une belle demi-journée pour venir entendre M. Bourassa.

## Salon Mir-Toi

*Soyez belle pour la Fête des MÈRES avec les permanentes*

**HELENE CURTIS**

Quantum  
**HELENE CURTIS**

**28\$**

950, boul. du Séminaire  
**348-1919**

**La Relève!**

Voir page A-23



# VIDEO LOGUE

(VOISON D'OCTOFRUIT, NETTOYEUR DAoust, PIZZA PRO)

***vous offre***

CARTE DE MEMBRE INCLUSE

# Grand spécial de mai

Si vous êtes membre d'un  
autre club vidéo **10\$**

***Le seul club vidéo représente au Salon***

**VIDEO • VIDEO • VIDEO • VIDEO • VIDEO • VIDEO • VIDEO • VIDEO**

**VIDEO • VIDEO • VIDEO • VIDEO • VIDEO • VIDEO • VIDEO • VIDEO • VIDEO •**

**VIDEO • VIDEO • VIDEO • VIDEO • VIDEO • VIDEO • VIDEO • VIDEO • VIDEO • VIDEO**





En se rangeant du côté du maire, le conseiller Marcoux a bloqué le projet de ses collègues Beaudoin et Gauthier.

# Le conseil d'Iberville divisé par une affaire de drainage

par Michel HÉBERT

Le parc industriel préoccupe plus que jamais les conseillers d'Iberville. Primo: on a finalement statué sur le tracé du ruisseau jugé embarrassant aux abords de la voie ferrée. On s'arrangera pour qu'il passe du côté ouest sans détour. Secondo: une superficie indéterminée de terrain donnant sur la route 35 sera vraisemblablement donnée par Québec à la ville pour le mettre en valeur.

Tels sont les deux aspects de ce dossier sur lequel les conseillers ibervillois se sont penchés au cours des derniers jours.

• Parc

L'histoire du ruisseau traversant le parc industriel d'Iberville est confuse. Presque tous les conseillers ont dû aller y voir sur place de quoi il en retournait. Simplifié, le débat tourne autour d'une demande faite par Saint-Athanase pour qu'Iberville lui cède la moitié du 3ième rang sud. Question de se débarrasser d'un épineux problème de drainage.

Mais si le maire a eu gain de cause en faisant basculer le vote dans le sens désiré par Saint-Athanase, le débat qui a précédé le vote montre bien qu'il a maintenant des tensions pré-électorales au conseil d'Iberville.

• Deux clans

D'un côté les conseillers Gelineau et Croisette, alliés du maire, de l'autre les conseillers Beaudoin et Gauthier. Restait à voir ce que les Marcoux et Pariseau avaient à dire. Le premier s'est rangé dans le clan du maire, le second du côté des opposés.

Le groupe du maire voulait régler l'affaire le plus vite possible. Comme pour sauter sur une occasion en or, a-t-on entendu dire. Le tandem



Le conseiller Beaudoin aurait préféré rencontrer Saint-Athanase pour faire une contre-proposition.

Beaudoin-Gauthier, lui, désirait avoir l'avis d'un expert en la matière avant de donner le feu vert au projet de Saint-Athanase. Il s'agissait, selon eux, d'éviter que le parc industriel soit modifié trop expéditivement.

• Un expert

Pour le drainage, on voulait un canal du côté ouest du 3ième rang sud. Pas question de se sentir obligé par les intentions de Saint-Athanase, de faire comprendre le conseiller Beaudoin. Gauthier, lui, préconisait l'embauche d'un expert impartial pour trouver la solution la plus adéquate. Le conseiller Pariseau semblait d'accord avec cette vision des choses.

"Il ne faut pas aller trop vite," a-t-il dit. On s'attendait à ce que leur collègue Marcoux les suive.

• Demande

Il s'est rangé à l'opinion du maire et de ses alliés. Le vote étant égal. Le maire a tranché en faveur de l'option qu'il avait manifestement préalablement choisie en caucus.

Quant aux terrains du gouvernement faisant face à la route 35, Iberville ne fait que les demander. Le projet de la fameuse route 6 reliant Iberville à Farnham ayant été abandonné, pourquoi donc ne pas tenter la chance de l'obtenir?

**DUNKIN' DONUTS** DONUTS ÇA VAUT LE DÉTOUR DUNKIN' DONUTS DONUTS ÇA VAUT LE DÉTOUR DUNKIN' DONUTS

## 3 beignes GRATUITS

à l'achat d'une douzaine de beignes au prix courant

• 501, boul. du Séminaire  
• 950, boul. du Séminaire nord Saint-Jean

**DUNKIN' DONUTS**  
Ça vaut le détour.

Ouvert 24 heures par jour, 7 jours par semaine

MD Dunkin Donuts est une marque déposée de Dunkin Donuts of America Inc.

**COUPON**

Sur présentation de ce coupon, obtenez **"3 beignes gratuits"** à l'achat d'une douzaine de beignes au prix courant

• L'offre est valable jusqu'au 31 mai 1983.  
• Limite: un coupon par client  
• Aucune autre offre spéciale ne peut-être jointe à cette promotion

Offre valable aux adresses suivantes:  
• 501, boul. du Séminaire, Saint-Jean  
• 950, boul. du Séminaire nord, Saint-Jean

**DUNKIN' DONUTS**  
Ça vaut le détour.

**COUPON**

*des fleurs pour ce grand jour*

**Fleurotin INC.**

Livraison: **349-2355**

Jacques Y. Berger, propr.

vous offre un vaste choix de fleurs et de plantes fleuries

**COUPON À DÉCOUPER**

SUR PRÉSENTATION DE CE COUPON

À chaque achat de **15\$** de plantes, de plantes fleuries, d'arrangements naturels ou de soie

**OBTENEZ UN OEILLET GRATUIT**

*Bonne fête Maman!*



# Le réservoir d'eau potable d'Iberville sera réparé et garanti pour quinze ans

par Michel HÉBERT

Le réservoir d'eau potable d'Iberville sera remis en fonction d'ici à la fin de l'été. Un règlement hors cour a été conclu entre la ville et les entrepreneurs, notamment la firme d'ingénieurs B.C.P.T.A. et P. Baillargeon Ltée. Ce règlement est intervenu il y a un mois. Iberville avait cependant gardé sa porte ouverte sur la Cour supérieure du Québec où sa cause devait être entendue au Palais de Justice de Saint-Jean, cette semaine.

Un protocole d'entente a été établi entre les diverses parties. Iberville ne déboursa pas un sou noir dans ces nouveaux travaux de réfection du réservoir construit en '71. Les ingénieurs, les fournisseurs et l'entrepreneur se partageront la note de frais. Le coût original de ce réservoir était de \$1.2 million, a estimé le maire d'Iberville, M. Léo Fortin, lundi soir.

Quant à l'ampleur de celle qu'auront à supporter les entrepreneurs ce

coup-ci, le maire Fortin n'ose pas avancer de chiffre. En vérité, la ville considère que ce n'est pas une préoccupation qu'elle a à partager avec les constructeurs. Tout ce que l'on veut désormais, c'est que le réservoir soit remis en fonction de la meilleure façon possible.

"Pour nous c'est simple, a dit essentiellement M. Fortin, on veut que le réservoir soit réparé de manière adéquate ou qu'on le démolisse pour remettre le terrain comme il était avant sa construction".

La besogne qui devrait être complétée fin août ou au cours de l'automne prochain, selon le maire Fortin, est assujettie à une garantie de 15 ans. Il s'agira surtout de remplacer la membrane du fond du réservoir par une dalle de béton, de remplacer également le toit flottant, de réaménager le drainage en tenant compte d'un système périphérique, de rendre étanche les joints verticaux des murs latéraux et de rendre opérationnels les équipements mécaniques de contrôle et d'opération du réservoir.

Les plans et devis qui devront être faits par BCPTA seront soumis à l'approbation de la ville

et de P. Baillargeon, indique le protocole d'entente. Le ministère de l'Environnement du Québec devra aussi y

apposer son sceau approbateur. Ce règlement hors cours a déjà été signé par le maire Fortin. Et selon lui, il ne

fait pas de doute que les autres parties feront de même. C'est une affaire de plusieurs centaines de milliers de dollars. Es-

timer ces travaux à quelque \$500,000 pourrait être raisonnable à implémenter, a-t-il entendu le maire Fortin.

CETTE SEMAINE

## SPÉCIAL: "CHAMBRE"

TOUS NOS MOBILIERS DE CHAMBRE ET ENSEMBLES DE MATELAS À PRIX TRÈS SPÉCIAL!

### Chambre de style moderne

couleur amande

6 morceaux

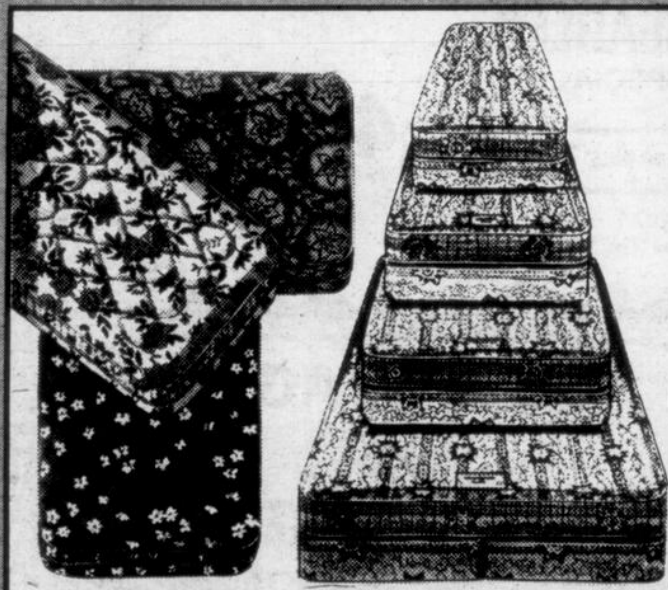
PRIX SPÉCIAL "CHAMBRE"

715\$

tables de chevet incluses



1983, C'EST L'ANNÉE MEUBLES L. LAURENT INC.



Ensemble matelas et sommier 39"  
PRIX SPÉCIAL "CHAMBRE"

à partir de 109\$

Ensemble 54"  
PRIX SPÉCIAL "CHAMBRE"

à partir de 135\$



Venez et essayez notre lit  
ajustable "Beautyrest" de Simmons.

Nos ensembles de chambre juvénile  
de tous les styles sont à

PRIX SPÉCIAL  
"CHAMBRE"

ÉPARGNEZ MAINTENANT!

## L'ÉTÉ S'EN VIENT Serez-vous prêts?



Dépêchez-vous!  
CHEZ

DENIS  
GAUTHIER

on a plein de trucs  
POUR EMBELLIR L'ÉTÉ

Denis Gauthier Inc.

171, rue Richelieu, (3e étage)  
Saint-Jean 346-9141

LE SEUL VRAI GYMNASÉ!

établi depuis 16 ans

MEUBLES

L. LAURENT INC.

100 rue Moreau, Saint-Luc Tél.: 348-4545

(pres de Pierre Caisse) Montréal 658-5754

SERVIMEUBLES

ENTREPOSAGE GRATUIT

Carte de crédit

Fermé le lundi

PLAN MISE DE CÔTÉ

L'endroit recherché  
des futurs mariés

FACILITÉS DE CRÉDIT



# Le conseil d'Iberville redoute toujours un accroissement des pouvoirs de la MRC

par Michel HÉBERT

À en juger par les propos tenus par les conseillers d'Iberville, lundi soir, le congrès de l'Union des municipalités du Québec aura permis aux édiles municipaux du Québec de traiter des deux sujets qui les intéressent le plus: les pouvoirs des municipalités régionales de comté et le système d'arbitrage dans la fonction publique notamment dans les dossiers impliquant les policiers.

Ils ont presque été unanimes à dire que les municipalités régionales de comté devraient se limiter à prendre en main l'aménagement du territoire. Mais l'inquiétude gagnerait les édiles municipaux québécois, ont fait comprendre les conseillers d'Iberville.

## Fortin

Le maire Fortin a indiqué qu'il y avait eu une sorte de consensus à ce propos. Parce que, selon lui, les municipalités s'interrogent sur l'avenir des pouvoirs que pourront exercer ces gouvernements supramunicipaux. "Jusqu'ou cela ira-t-il, a-t-il demandé à la clôture de l'assemblée,

après le schéma d'aménagement, les MRC prendront-elles d'autres pouvoirs, on sait que les commissions scolaires sont appelées à disparaître, on sait aussi, d'après la documentation que j'ai eue que le transport régional pourrait être de la juridiction des MRC, les corps policiers aussi?, les autres services municipaux?, on l'ignore et c'est préoccupant pour les villes".

## Marcoux

Les conseillers Marcoux et Gélinau avaient dit à peu près la même chose. Le premier a déclaré lundi que les municipalités devaient maintenant sensibiliser la population devant

l'émergence de ce nouveau palier de gouvernement. "D'ici 3 ou 4 ans, a ajouté le maire, le schéma d'aménagement sera complété, quelle sera alors la priorité de la municipalité régionale de comté?"

## Arbitrage

Le dossier relatif à l'arbitrage dans la fonction publique a aussi vivement intéressé les conseillers ibervillois.

Le conseiller Pariseau a noté un exemple qui en a surpris plusieurs. Une municipalité, devant l'impasse des négociations avec ses policiers, s'en est remise à l'arbitre qui a décrété une augmentation de 15% pour 12 mois à ses policiers.

Mais cela pourrait changer radicalement, a précisé le maire. Il a fait savoir que le premier ministre Lévesque verrait à ce que le système arbitral actuel soit modifié de façon à ce que

soit tenu en ligne de compte dans le jugement décréte par l'arbitre, la capacité de payer des citoyens.

## Administration

Il a aussi souligné dans son discours, toujours selon M. Fortin, que les municipalités régionales de comté ne devaient pas des gouvernements régionaux

motivés pour des raisons politiques mais uniquement pour des raisons purement administratives. Pas question de faire passer la souveraineté par les

MRC. Ce congrès pourrait coûter entre \$2,500 et \$3,000 aux contribuables ibervillois. C'est presque la moitié de ce que ceux de Saint-Jean auraient à subir...

## Fortin dit oui au projet

# On aménagera des cours d'école à Iberville au cours de l'été

par Michel HÉBERT

Le conseil de ville d'Iberville a cédé. Tranquillement pas vite! Mais c'est un gain pour les porte-parole des comités d'écoles de la ville, désireux de faire des cours de ces institutions des lieux de jeux sécuritaires pour les enfants.

Un local sera donc prêté par la ville, en face

de l'Hôtel de Ville, où ils pourront établir le quartier général de leurs activités d'aménagement de modules de jeux.

## 23 mai

Les parents et les personnes embauchés dans le cadre du programme Relais pourront y avoir droit à compter du 23 mai prochain. Mais ils n'ont pas eu la garantie que cela pourra durer jusqu'à l'échéance de leur projet, soit jusqu'au 18

octobre.

Le maire Fortin était réticent à dire oui. Il ne voulait pas s'engager de peur de perdre un éventuel locataire de ce fameux local sollicité, selon ses dires, par tous les organismes socio-culturels d'Iberville. Il a tenté de refiler la balle dans le camp de la commission scolaire. Sans succès.

## Mme Mercier

Mme Denise Mercier a souligné pour faire contre-poids à cet argument que les enfants d'Iberville, quelque 1,000 enfants, utilisent les cours d'école même au cours de la période estivale. Elle a ajouté qu'il en coûterait moins cher à la ville d'appuyer ce

projet plutôt que de procéder à l'aménagement de parc comme cela se fait à Saint-Jean.

Les conseillers ont prudemment fait savoir qu'ils étaient d'accord avec le projet de Mme Mercier mais, a notamment souligné le conseiller Beaudoin, le conseil ne peut garantir la disponibilité de ce local jusqu'au 18 octobre. "À votre place, j'prendrais une chance", a dit le conseiller Pariseau laissant sous-entendre par là, qu'une fois installé, le groupe de Mme Mercier ne pourra être que difficilement délogé. "On leur laisse le bénéfice du doute", a chuchoté au CANADA FRANÇAIS, Mme Mercier avant de quitter la salle des délibérations.

## À Iberville

# Pas de publicité pour Saint-Jean!

par Michel HÉBERT

Le maire Fortin ne veut rien savoir lorsque vient le temps de publiciser des événements qui ont ou auront cours à Saint-Jean. Le conseil en entier est totalement d'accord avec lui.

"Rien de prévu pour ça au budget", a déclaré le maire Fortin en regardant ses conseillers d'un air approbateur. Il a fait savoir que ça se passait à Saint-Jean et qu'il ne voyait pas pourquoi Iberville paierait pour publiciser un événement qui se passera de l'autre côté de la rivière.

## Gélinau

L'exemple le plus récent concerne l'inauguration officielle du complexe culturel Fernand-Charest et de la nouvelle bibliothèque. LE CANADA FRANÇAIS a sollicité Iberville pour souligner cet événement où seront présentés des spectacles qui intéresseront sans doute les Ibervillois...

Seul le conseiller Gélinau a glissé une courte phrase: "On pourrait quand même leur donner nos félicitations, mais pour ce qui est de la publicité, eux autres, ils en ont les moyens". Son collègue Beaudoin était d'accord avec lui. Les autres aussi. Leur silence était complice.

## SPÉCIAUX DU PRINTEMPS



**IMPERMÉABLES  
SUPER-SPECIAL**

imperméabilisé en plus: 2,25\$

**4,80\$**

offre valable du 4 au 17 mai 1983

**Du 18 au 31 mai**

**COMPLET OU COSTUME**

2 morceaux

3 morceaux en plus: 1\$

**3,50\$**

**NETTOYAGE  
DE  
FOURRURES**

**CES SPÉCIAUX SERONT VALABLES: AU COMPTOIR SEULEMENT**

|                                                                  |                                                                   |                                                                         |                                                                          |
|------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| <p>285, rue Saint-Jacques<br/>Saint-Jean<br/><b>347-2373</b></p> | <p>491, boul. du Séminaire<br/>Saint-Jean<br/><b>348-8588</b></p> | <p>933, boul. du Séminaire<br/>nord, Saint-Jean<br/><b>348-7446</b></p> | <p><b>NAPIERVILLE</b><br/>412, rue Saint-Jacques<br/><b>245-7342</b></p> |
|------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|



**Service  
de  
5 heures**



**Environnement Jeunesse inc.**



## Trophée Première Barre le 13 mai

# Les gens d'affaires invitent la population

par Gilles BÉRUBÉ

C'est avec un grand déploiement d'activités que l'Association des gens d'affaires du centre-ville fêtera cette année la journée du trophée 1ère Barre. Plutôt que d'en faire une affaire de membres et de dignitaires, cette année, l'association invite la population.

On remise les "hoses" de pompier, on sort les calèches, les oeuvres d'art, la musique et les étalages dans la rue. Si la température le permet, le centre-ville bourdonnera littéralement le vendredi 13 mai prochain, jour d'ouverture du canal Chambly.

### • Quatrième

En 1983, ce sera la quatrième édition de la remise du trophée 1ère Barre décerné au premier navigateur de la saison à emprunter l'écluse de la rue Saint-Paul à Saint-Jean. Pour être admissible, le bateau doit arriver du lac Champlain et avoir une longueur minimale de 7,5 mètres. De plus, cette année, l'association profite de l'occasion pour célébrer le nouvel

aménagement de la rue Richelieu.

Un porte-parole de l'Association, M. Réal Boulanger, apporte des précisions sur le déroulement de la manifestation. Pendant trois jours, soit les 12, 13 et 14 mai, les étudiants d'Arts plastiques du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu exposeront dans un local des Galeries du Centre. Également, des dessins faits par des étudiants du

secondaire seront affichés dans les vitrines inoccupées du centre-ville.

### • 13 mai

C'est toutefois le vendredi 13 mai que se dérouleront les activités principales. Dès 9 heures, un comité de réception accueillera les récipiendaires du trophée 1ère Barre à l'écluse. L'équipage sera conduit en calèche au bar Place du Quai pour le déjeuner.

Dans l'après-midi, à 13h30, le groupe se déplacera au restaurant Samuel II pour le dîner en compagnie des dignitaires. Par la suite, les convives auront droit à un tour de ville et à une visite du musée et du Centre culturel Fernand-Charest. À 18h30, le maire de Saint-Jean, M. Ronald Beauregard, recevra les récipiendaires du trophée 1ère Barre à l'Hôtel de Ville.

### • Spectacle

Vers 20h30, un défilé s'ébranlera de l'Hôtel de Ville en direction de la Place du Quai. Calèches, majorettes et cadets de la Marine formeront la parade. Sur le Place du Quai, un spectacle mettant en scène le Choeur du Haut-Riche-

lieu, le Cercle philharmonique de Saint-Jean, le chansonnier Gérard Gauthier et les cadets de la Marine précéderont la remise officielle du trophée 1ère Barre. Enfin, la journée se terminera par un

banquet au Nautique.

Par ailleurs, pendant la journée, les commerçants du centre-ville sont invités à participer à une vente trottoir d'une journée. Également, pour la circonstance, les

Croisières du Haut-Richelieu transformeront le M.V. Fort Saint-Jean en bar terrasse et pavoiseront le Relais. Le bar Place du Quai agrandira sa terrasse alors que la population pourra faire des tours de

calèches à partir de la Place du Quai.

Notons enfin qu'un macaron clamant le slogan "Centre-ville nous t'aimons" sera vendu par les cadets de la Marine.

## Insuffisance de candidatures

# La Chambre de Commerce n'arrive pas à combler ses postes de direction

par M.-O. TRÉPANIÉ

Le nouvel Exécutif de la Chambre de Commerce du Haut-Richelieu qui sera formé le 31 mai prochain lors de l'assemblée générale annuelle aura pour première tâche de combler quatre postes vacants au sein du conseil d'administration.

En effet, seulement sept candidatures ont été présentées pour combler les 11 postes vacants parmi les quinze que

compte le bureau de direction de la Chambre de Commerce, a indiqué M. Alain Bouthillier qui a agi comme président d'élections cette année.

La clôture des mises en nomination s'est faite le 30 avril. Comme le nombre de candidatures soumise est inférieur au nombre de postes à combler, il n'y aura évidemment pas lieu de faire appel au processus électoral auprès des membres.

### • Candidats

Les sept mises en candidatures sont les suivantes: Denis Tougas, Alain Blanchard, Pierre Ducharme, Céline Rondeau, Normand Lemieux, Jacques Jeanneau et Jacques F. Brunelle.

Ces sept personnes formeront le bureau de direction avec Jo-Ann Roussel, Claude Roy, Michel Coupal et Alain Bouthillier, quatre directeurs qui n'étaient pas

soumis à l'élection ayant un mandat d'une autre année à compléter.

### • Réflexion

Ce trou au sein du conseil d'administration devra une nouvelle fois amener la Chambre de Commerce du Haut-Richelieu à examiner la profondeur de son action dans la communauté et sur les moyens à prendre pour impliquer activement ses membres.



Le centre-ville en est cette année à sa quatrième édition du trophée Première Barre. Le gagnant de l'année dernière avait été M. Frank Delaney.

**place saint-jean Bonimart**  
400 boulevard du Séminaire Tél: 348-6935

ASSEZ GROS POUR VOUS SERVIR...  
ASSEZ PETIT POUR TE CONNAÎTRE!

Postes Canada  
Canada Post

Nous sommes à la Place Saint-Jean, pour vos timbres, mandats-postes, etc... le comptoir est situé dans le magasin Escomptes Saint-Jean. Nous serons heureux de vous servir!

Disponible 1er juin  
un local de 973 pieds carrés

### À VENIR

Les secondes chanceuses en alimentation (à surveiller prochainement)

Offrez-lui un bon repas au

RESTAURANT ROMANTICO

En magasinant, dégustez une bonne crème glacée ou un bon jus de fruits naturels au kiosque

LE CORNET ENRG  
348-8579

### Messieurs

Faites-vous élégants, pour la fête des mères au Salon de coiffure pour hommes

Salon de coiffure Charles Liguori

Pensez cadeaux...  
Pensez bijoux...  
Pensez

Bijouterie

Stéphanie

le bottier de St-Jean

SPÉCIAL  
Souliers Feelings  
prix rég. 34,99\$  
SPÉCIAL

24,89\$  
A ne pas manquer

Bonne fête à toutes les mamans

1001 cadeaux pour vous

BOUTIQUE CARMEN

Le centre du matelas

est maintenant déménagé à l'ancien local de Trans-Canada. Venez voir l'assortiment de meubles non peints!

et ses marchands souhaitent une joyeuse fête des mères à toutes les mamans... et vous invitent à venir entendre le **CHOEUR DE LA RELEVÉ** dirigé par Yolande Langlois qui a préparé quelque chose de spécial



à l'occasion de la fête des Mères  
**BIENVENUE À TOUS**  
JEUDI ET VENDREDI, 5 ET 6 MAI  
19 heures  
SAMEDI 7 MAI  
14h30

## Suggestions de cadeaux



# TOUT POUR LA RÉUSSITE... MÊME DE BONS CONSEILS

## BOTANIX

### RÂTEAU DE JARDIN

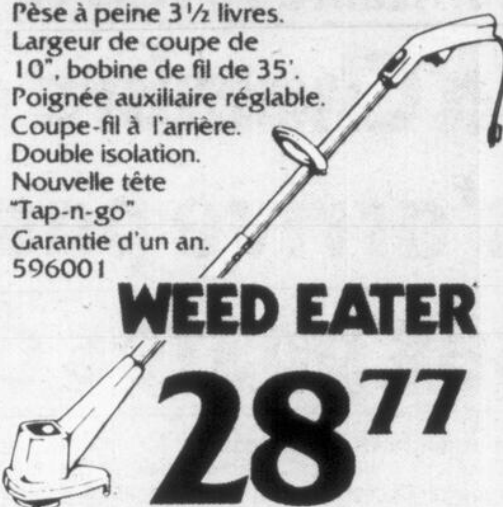
de qualité. Tête droite  
exclusif à Botanix.  
Manche de 1,37 mètre.  
123325



6<sup>97</sup>

### MINI-TONDEUSE COUPE-BORDURE

Pèse à peine 3 1/2 livres.  
Largeur de coupe de  
10", bobine de fil de 35'.  
Poignée auxiliaire réglable.  
Coupe-fil à l'arrière.  
Double isolation.  
Nouvelle tête  
"Tap-n-go"  
Garantie d'un an.  
596001



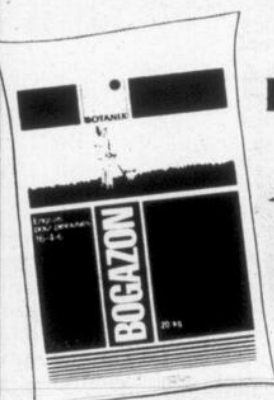
WEED EATER

28<sup>77</sup>

### ENGRAIS POUR PELOUSES 16-4-6 BOGAZON

16<sup>88</sup>

Donne une pelouse riche et vigoureuse,  
d'un beau vert foncé. Régénère en  
profondeur. 60% de l'azote contenu  
dans ce produit est enrobé de soufre  
une substance à action efficace et  
durable. 745111  
Sac de 20 kg.



### ENGRAIS À JARDIN BOTANIX 6-12-12

Formulé pour plus de commodité et  
d'économie. Pour des fruits et légumes  
juteux et délicieux et pour des fleurs  
éclatantes. 745115 — Sac de 10 kg.

7<sup>27</sup>



### ANALYSE DE SOL BOTANIX

7\$

### COMPOST ORGANIQUE BOTANIX

exempt de mauvaises  
herbes. Remplace le  
fumier de mouton.  
Aucune odeur  
désagréable. 1301052  
Sac de 35 litres.

4<sup>88</sup>



PRIX PAYEZ ET EMPORTEZ DU 4 AU 15 MAI 1983



### L'ARGENT CLÉ

3%

L'argent passe-partout que vous obtenez  
lorsque vous achetez au comptant chez-nous.

PÉPINIÈRE  
SABREVOIS INC.

585, route 133, Sabrevois  
347-8537

CENTRE DE JARDINAGE  
SAINT-JEAN INC.

669, boul. du Séminaire  
Saint-Jean  
348-7743

## Démissions à Saint-Blaise

# "Je n'ai rien à me reprocher"

- Le maire Fallon

par Gilles BÉRUBÉ

Quoiqu'en disent les  
cinq conseillers démis-  
sionnaires de Saint-  
Blaise, le maire de la  
municipalité, M. Michel  
Fallon, affirme n'avoir  
rien à se reprocher,  
particulièrement dans le  
cas auquel les conseillers  
font allusion.



Selon le maire Michel Fallon, le propriétaire  
détenait un droit acquis puisque les travaux ne consi-  
staient pas en une nouvelle occupation du sol. (Photo  
François Mélillo)

On sait que le 25 avril  
dernier, cinq conseillers  
de la municipalité de  
Saint-Blaise, MM. Willie  
Auclair, Claude Fortin,  
Pierre-Paul Roy, René  
Cyr et Réal Hébert ont  
remis leur démission  
pour protester contre les  
agissements du maire et  
tenter d'ameuter les  
contribuables de Saint-  
Blaise. Les conseillers se  
refusent notamment à  
cautionner le geste du  
maire d'avoir construit  
un solage en contra-  
vention avec la  
réglementation muni-  
cipale.

#### • Droit acquis

M. Fallon reconnaît  
que le terrain en question  
n'a pas la superficie  
minimale de 12,000 pieds  
carrés tel que l'exige le  
règlement. Cependant, il  
affirme que le proprié-  
taire détient un droit ac-  
quis puisqu'il possédait  
déjà un chalet sur le  
terrain en question. Selon  
le maire, la réglemen-  
tation exige un terrain  
d'une surface d'au moins  
12,000 pieds carrés lors-  
qu'il s'agit d'une  
nouvelle occupation du  
sol.

Quant aux travaux de

construction qui sont en  
litige, M. Fallon explique  
qu'ils ont consisté à cons-  
truire un solage dans la  
marge de recul  
réglementaire et à y  
déposer la construction.  
C'est précisément le  
travail qu'a effectué M.  
Fallon qui est  
déménageur de maison.  
De l'ancien bâtiment, il  
faut le préciser, seul le  
plancher a été conservé.

#### • Refus

M. Fallon s'interroge  
sur le fait que l'inspec-  
teur municipal ait refusé  
d'accorder un permis  
pour ces travaux alors  
qu'il en a émis à  
plusieurs reprises pour  
des projets similaires  
avant et après les  
travaux que les con-  
seillers contestent.

Par ailleurs, le maire  
admet qu'il s'est procuré

une carte barrée d'une  
bande rouge signifiant  
que les travaux ont été  
soumis à l'accord de  
l'inspecteur municipal.  
Un geste illégal? Pas du  
tout, répond le maire.  
C'est le fait de refuser le  
permis à quelqu'un qui  
en avait le droit qui est  
illégal.

#### • Pression

M. Fallon soutient  
également qu'il n'a  
jamais fait de pression  
sur la secrétaire pour  
qu'elle émette un permis  
afin que le propriétaire  
touche sa subvention du  
gouvernement fédéral.  
Enfin, soulignons que M.  
Fallon n'a nullement  
l'intention de démis-  
sionner de son poste de  
maire. Au contraire, il  
entend bien se  
représenter lors du  
prochain scrutin.

5<sup>e</sup>  
ANNIVERSAIRE

# IMPRIMERIE ANDRÉ ENR.

456, boul. du Séminaire  
Saint-Jean-sur-Richelieu

Tél.: 348-0166

FAIRE-PART  
remerciement  
ESTAMPES

PAPETERIE  
PROFESSIONNELLE  
& GÉNÉRALE

Service de photocopie et copie rapide  
PRIX TRÈS COMPÉTITIFS



**SPÉCIALITÉ:** plan d'aménagement paysager



## DÉMÉNAGEMENT

*La Bijouterie Champlain*

est maintenant située au

**171, rue Richelieu**

et portera le nom de

***Bijouterie Jacques Langelin***

**171, rue Richelieu, Saint-Jean**

**TÉL.: 347-3909**

**du neuf  
dans la région**  
N.B. les 6-7-8 mai 1983 nous serons présents  
au Salon du Commerce du Haut-Richelieu  
à l'Arena Municipale de St-Jean



**1326, Grand Bernier,  
St-Luc 348-7940**

**laboratoire photographique  
carrière, duchesne**

**offre  
de lancement  
traitement  
E-6 diapositives**  
**2** pour le prix **1**  
d'un

**agrandissement  
20" x 24"**

à partir d'un seul négatif 35mm, 2-1/4 ou 4 x 5  
seulement **27\$** épargnez **18\$**

**2 traitements de film**

E-6 diapositives 35mm (20 ou 36 poses)  
seulement **6\$**

**2ième jeu d'épreuve gratuit**

avec tout traitement de film C-41 (35mm ou 2-1/4)

(Cette offre expire le 12 mai 1983)

**Un traitement toujours professionnel**

## Conseil de l'Université de Sherbrooke

# Plusieurs hommes d'affaires à Saint-Jean le 19 mai

par Michel PHANEUF

La ville de Saint-Jean-sur-Richelieu sera le cadre d'un événement assez spécial, le 19 mai prochain, alors qu'elle sera l'hôte du Conseil des Gouverneurs de la Faculté d'Administration et des Sciences Appliquées de l'Université de Sherbrooke. Ce sera la première fois que cet organisme se rend siéger ailleurs qu'à Sherbrooke.

d'entre eux ont confirmé leur présence, acquiesçant ainsi à l'initiative d'un de leurs collègues, M. Michel Charlebois, secrétaire général de l'ATEQ (Association du transport écolier du Québec).

C'est d'ailleurs au siège social de l'ATEQ, à Saint-Jean, que débutera le 19 mai à 11 heures, cette visite parmi nous du Conseil des Gouverneurs, selon l'horaire que voici:

terminera par une visite des lieux et un cocktail offert par les autorités de cette institution.

À 18 heures, ce sera au tour des autorités de la ville de Saint-Jean de recevoir le groupe de visiteurs, au cours d'une réception civique où le Conseil Économique du Haut-Richelieu présentera son document audiovisuel de promotion industrielle sur la région.

### • Souper

À 19h30, ce sera le souper au Club de Golf de Saint-Jean avec conférence par le recteur de l'Université, M. Claude Hamel. Le sujet de la causerie de M. Hamel sera "L'Université de Sherbrooke, un établissement utile au monde des affaires".

Les personnes intéressées à participer au souper peuvent contacter M. Jean-Guy Brunet, président du Club Industriel de Saint-Jean, Saint-Luc et Iberville, au numéro 347-0333.

Le Conseil des Gouverneurs de la Faculté d'Administration et des Sciences Appliquées se compose d'une cinquantaine d'hommes d'affaires parmi les plus importants au Québec, dont, par exemple, MM. Ronald Corey (Club de hockey Canadien), Maurice Filiatrault (Brazeau Transport), Yves Hudon (Aliments Imasco), Louis Jalabert (Banque Nationale de Paris), Raymond Lemay (Canada Steamship Lines) et plusieurs autres. À l'heure actuelle, une trentaine

Après l'accueil à l'Association du Transport écolier, dîner au restaurant Le Vaccarès, suivi, de 14 à 15 heures, des délibérations du Conseil au Collège militaire.

### • Au CMR

Un séminaire portant sur la gestion des ressources humaines sera ensuite présenté par deux professeurs de l'Université de Sherbrooke. L'après-midi au Collège militaire se



**le dimanche 8 mai**

Dimanche, c'est la fête des Mères. Le moment est arrivé de prouver notre amour à une merveilleuse maman et la remercier... d'avoir communiqué sa joie à son entourage, d'avoir fait preuve d'amour de mille et une façons, d'avoir fait fleurir le bonheur dans son propre foyer.

Nous avons de jolies fleurs à vous proposer pour qu'elle soit heureuse en cette si belle journée. Appelez-nous, avec des fleurs vous offrez un bouquet d'amour, de remerciements et d'appréciation.

### \*LIVRAISON GRATUITE

Bienvenue au Salon du Commerce les 6, 7 et 8 mai  
à l'aréna municipale de Saint-Jean

# Au rotin fleuri

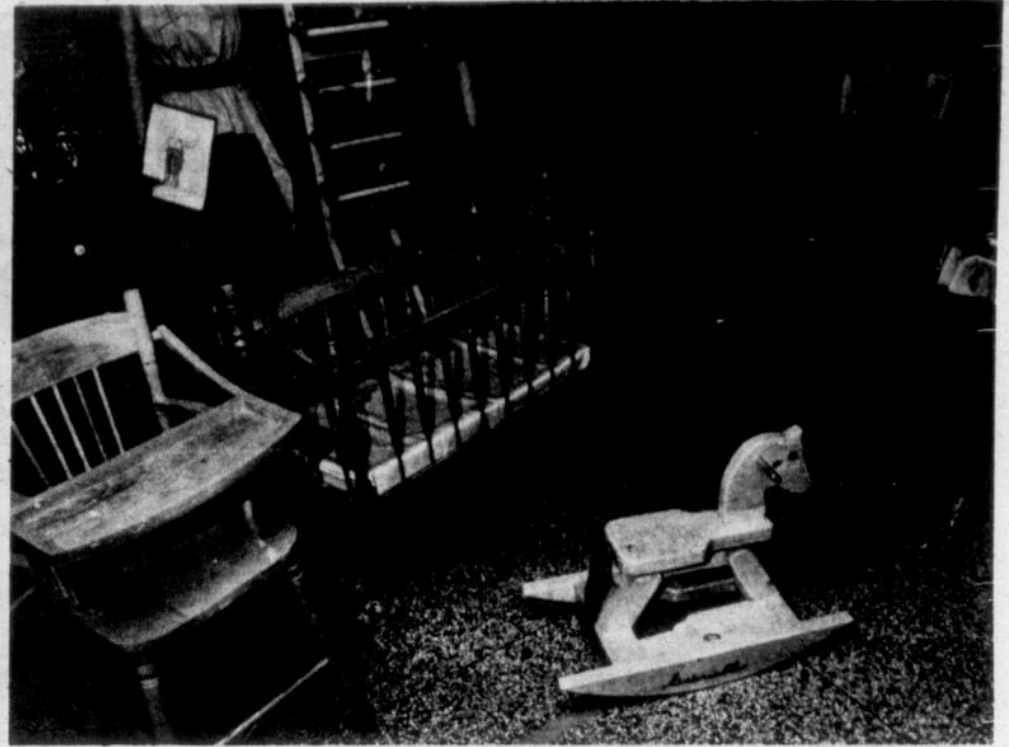
**420, 2e Avenue, Iberville  
CARREFOUR LAPLANTE**

**346-4327 - 346-6488**





De magnifiques pièces, toutes des oeuvres des élèves du secteur professionnel. (Photo Ken Wallett)



Meubles, vêtements et autres techniques enseignées à Racicot composaient l'exposition. (Photo Ken Wallett)

## Armand-Racicot

# Les élèves du professionnel exposaient...

Une exposition des pièces réalisées par les élèves du secteur professionnel de l'école se tenait la semaine dernière à la polyvalente Armand-Racicot.

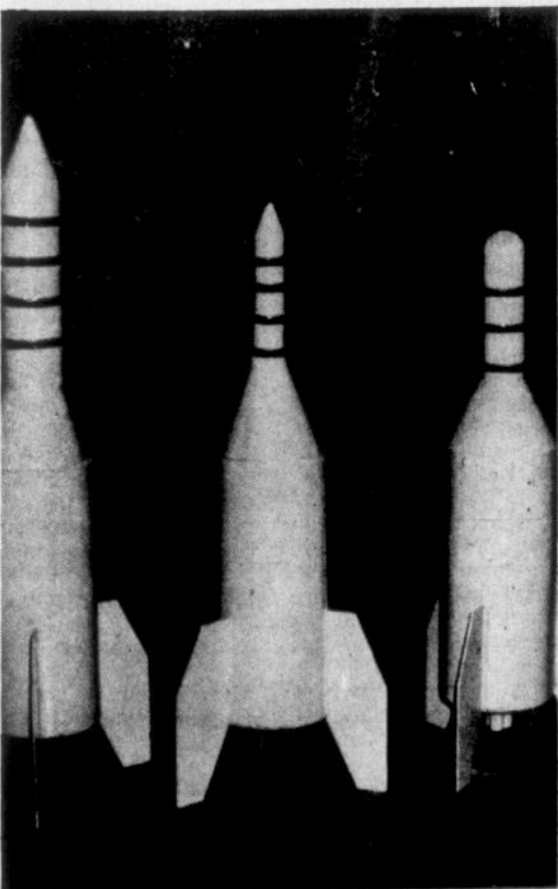
Comme l'explique un des enseignants responsables de cette initiative, de telles expositions sont en quelque sorte une tradition à la polyvalente, trois ou quatre de ces manifestations ayant généralement lieu au cours d'une année.

### • Valoriser

Il s'agit en somme de montrer ce que les élèves sont capables de faire

par le biais des travaux qu'ils accomplissent dans le cadre de leurs cours. Le tout contribue en même temps à valoriser l'ensemble du secteur de l'enseignement professionnel.

Une quinzaine d'ateliers participaient ainsi à l'exposition tenue la semaine dernière et où l'on pouvait admirer vêtements, meubles, travaux sur bois et sur métal, soudure, coiffure, de même que de nombreuses autres techniques, toutes enseignées à Racicot. Au total, quelque 350 élèves prenaient part à cet événement.



Pour fabriquer de telles pièces, il faut bien savoir souder... (Photo Ken Wallett)

## Enjolivez votre cour avec nos cabanons pour jardins

- plusieurs modèles au choix
- dimensions: 8' x 10' /

8' x 10' assemblé et livré



à partir de

**595\$**

Aussi plusieurs modèles et dimensions avec plan pour assemblage

## NOUVEAU - BOIS TRAITÉ SOUS PRESSION

### • RENDEMENT DU PRODUIT

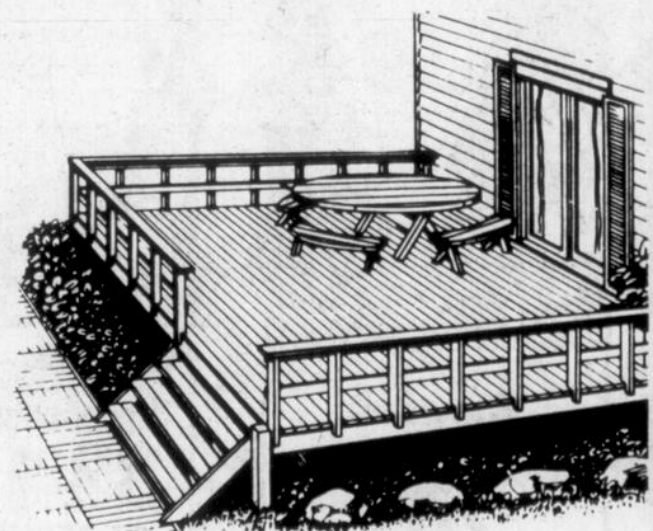
Le préservatif (CCA) s'est révélé être extrêmement efficace après des essais étalés sur une longue période; de plus, il est insoluble et ne tâche pas.

### • ENTRETIEN MINIME

Il n'est pas nécessaire d'appliquer un fini sur ce bois, tel que vernis, teinture ou peinture; il reste tel quel.

### • INSTALLATION FACILE ET DIFFÉRENTES UTILISATIONS

Il peut être scié, coupé, façonné, percé, collé ou cloué avec des outils habituels pour former un patio, un balcon, une clôture, des planches de revêtement, une table, un banc, un escalier, etc.



Pour de plus amples renseignements, s'adresser à:



Tél.: 347-2355

Les matériaux de construction  
**TRAHAN INC.**

BRIQUE-PEINTURE-CIMENT  
FERRONNERIE DE CONSTRUCTION

215, Saint-Pierre, Saint-Jean



## Règles budgétaires, ajustement négatif

# La Locale d'Iberville est opposée elle aussi au projet du ministère

par Michel PHANEUF

Tout comme la Régionale Honoré-Mercier, la Commission scolaire d'Iberville n'est pas d'accord avec "l'ajustement négatif non récurrent" de 40 millions de dollars que le ministère de l'Éducation entend imposer aux administrations scolaires via les règles budgétaires pour 1983-84.

L'expression de ce désaccord est même plus catégorique qu'à la Régionale, à en juger par la résolution adoptée la semaine dernière par les commissaires, résolution qui stipule "que la Commission scolaire d'Iberville fasse connaître au ministre de

l'Éducation son désaccord total face à cette mesure injuste, inique et discriminatoire et abusive".

• \$206,960

C'est que cet "ajustement non récurrent", destiné à financer à l'échelle du réseau les mesures spéciales de relocalisation et de résorption des personnels prévues aux décrets, coûtera, selon les calculs prescrits, la somme de \$206,960 à l'administration scolaire ibervilloise.

Les autorités de la Locale ne prisent donc pas elles non plus les intentions ministérielles et appuient leur opposition de plusieurs con-

sidérations explicatives:

- L'injection de ressources financières devant servir à l'application du régime pédagogique se fera à même les surplus budgétaires des commissions scolaires.

- Plusieurs commissions scolaires ont déjà approprié leur surplus pour pallier au manque à gagner résultant des compressions subies par les règles budgétaires des quatre dernières années et du plafonnement de la taxe scolaire imposée par la Loi 57.

- La plus grande partie des surplus accumulés des commissions scolaires sont dus en partie à un surplus de

taxation et que la mesure proposée ne vise que les commissions scolaires qui ont enregistré des surplus.

- Le pouvoir de taxation local doit d'abord servir au développement local et non pas nécessairement à équilibrer le budget.

- Le principe du budget fermé n'est pas respecté par le ministère de l'Éducation et la coupure (l'ajustement négatif) vient en contradiction avec le principe d'une saine gestion.

- La formule en question n'a pas fait l'objet d'une consultation auprès des commissions scolaires lors de la parution du projet de règles budgétaires.

par Michel PHANEUF

Le gouvernement fédéral peut-il venir en aide au projet d'école alternative à Saint-Jean? C'est la question que soulève la plus récente démarche des membres du Conseil de gestion du projet, qui dans une lettre à la Commission scolaire de Saint-Jean font part de leur intention de solliciter l'aide fédérale dans le but de favoriser financièrement l'implantation de l'école.

"Devant les difficultés éprouvées par votre comité face au coût supposé élevé de l'implantation et du fonctionnement d'une école alternative, écrivent-ils dans la lettre adressée aux autorités scolaires johannaises avec copie à une quinzaine d'autres intervenants au Québec,

## École alternative

## Les parents veulent l'aide du fédéral

nous prions des dispositions pour demander une aide au Gouvernement du Canada au travers de ses programmes de main-d'œuvre et d'octroi de fonds pour des projets spéciaux".

## • Aide

S'adressant ensuite plus spécifiquement au directeur des Services éducatifs, M. Jacques Bédard, les signataires font appel à son aide pour les renseigner sur les différents programmes existants et les guider

dans leur démarche en vue d'obtenir une subvention.

Pour M. Bédard cependant, une telle démarche soulève avant tout une importante question constitutionnelle, l'éducation étant de juridiction provinciale.

N'écarter toutefois pas d'emblée la demande du conseil de gestion, notre interlocuteur nous a indiqué qu'il se renseignerait tout de même sur les diverses possibilités en la matière.

## Au Cégep

## Les profs acceptent le rapport Gauthier

par Michel PHANEUF

Un peu comme l'avaient fait leurs collègues des secteurs primaire et secondaire quelques semaines auparavant, les professeurs du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu ont décidé d'accepter le rapport du conciliateur ("rapport Gauthier") et les amendements qu'il propose au décret.

C'est dans une proportion de près de 60% que les enseignants et enseignantes ont voté, mercredi dernier en assemblée générale, en faveur de l'acceptation du rapport, ce que nous confirmait le lundi suivant une représentante du syndicat, Mme Claire-Andrée Leclerc.

"Nous n'avions pas tellement le choix, a déclaré notre interlocutrice; le rapport Gauthier permet au moins de "sauver les meubles".

A noter que s'ils acceptent le rapport du conciliateur, les professeurs n'endossent pas pour autant le reste du décret qui leur est imposé.

## • Le contenu

Quant au contenu du document en question, il implique entre autres un étalement de l'augmentation de la tâche sur deux ans, ainsi que 100% du salaire la première année pour les mises en disponibilité et 80% les deux années subséquentes.

Le rapport du conciliateur évite également qu'un certain nombre de professeurs soit carrément mis à la porte en accordant leur permanence (sécurité d'em-



Claire-Andrée Leclerc (ploi) à ceux qui devaient normalement l'obtenir au 1er avril dernier.

## • Fin des cours

Dans un autre ordre d'idée, c'est finalement le 27 mai prochain que se termineront les cours au Cégep alors que les examens se dérouleront les 30 et 31 du même mois et que la session comme tel prendra fin le 3 juin.

Ainsi en a décidé la semaine dernière le conseil d'administration du Collège au cours d'une réunion convoquée spécialement à ce sujet. Ces dates ont été acceptées par les étudiants, tandis que la proposition des professeurs de terminer les cours le 23 mai et la session le 27 mai n'a pas été retenue par le conseil.

Bonne fête  
à toutes les mamans



Blouses  
à manches longues  
**20%**  
DE RÉDUCTION



Imperméables  
**33 1/3%**  
DE RÉDUCTION



Lot de costumes  
printemps-été pour dames  
**RÉDUCTION DE**  
**50%**

Aussi vaste sélection  
de robes  
"dernier cri"  
• jupes  
• gilets  
• blouses  
• etc.

Boutique

**LA**  
**PERFECTION**

corretour  
richelieu

600 Pierre Caisse  
Saint-Jean 349-1713



# Bonne Fête Maman



## PHARM-ESCOMPTES® JEAN COUTU

C'est tellement mieux...

C'est bien évident!



947, boul. du Séminaire nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu 348-9251  
Fernand Lachance, propriétaire

Spéciaux en vigueur jusqu'à épuisement de la marchandise

**OUVERT**

7 jours / 7 soirs

Du lundi au samedi:

9 h à 22 h

Dimanche: 10 h à 21 h

### Parfums irrésistibles Pour Elle:

- René Garraud
- Madame Rochas
- Anaïs Anaïs
- Max Factor
- Houbigant
- Lancôme
- Fidji
- Chanel
- Yardley
- Caron
- Givenchy
- Nina Ricci
- Lanvin
- Cardin
- Dior
- Revlon

la plupart  
de nos succursales  
sont dépositaires  
de la ligne

*Laura Secord*

Nous nous réservons  
le droit de limiter les quantités.



### POLAROID

MODÈLE  
NO 600  
L.M.S.

43<sup>69</sup>

Valide du 4 au 10 mai 1983



### FILMS

Modèle no 600  
ou no SX70  
au choix

AVEC CE  
COUPON PJC

9<sup>99</sup>

LIMITE 3 PAR CLIENT  
Valide du 4 au 10 mai 1983

### Brosse chauffante au butane de Braun

Un système catalytique transforme le gaz en chaleur  
sans production de flamme. Rapide, facile, sans danger  
Modèle GC2. Valeur 32,95\$.

LIMITE 3  
PAR CLIENT  
Valide du 4 au 10 mai 1983

Prix avec photo  
23<sup>79</sup>

### Fer à friser "Yves Deauville"

Cordon pivotant. Choix de trois modèles de luxe  
1/2 YDC 60, 5/8 YDC 80 ET 3/4 YDC 100.

Limite: 3 par client  
Valide du 4 au 10 mai 1983

Prix avec photo  
7<sup>89</sup>

### Séchoir à cheveux Philips

Style professionnel, 1400 watts, 6 réglages de température et  
de débit de température et de débit d'air.  
Modèle HP 1802. Garantie 1 an. Valeur 21,95\$

Valide du 4 au 10 mai 1983 Limite: 3 par client

Prix avec photo  
12<sup>69</sup>

### Assortiment de disques.

Quatre microsillons des vedettes de  
l'heure: James Last "Mystique",  
Le "Ballroom Orchestra"  
Chantal Pary  
"Je chante pour toi"  
René Martel  
"C'est mon histoire"

Limite: 3 par client  
Valide du 4 au 10 mai 1983

Prix avec photo  
7<sup>89</sup>

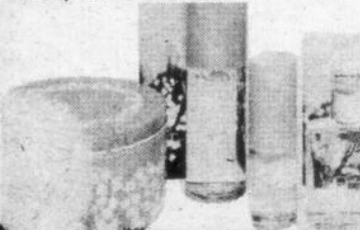
### Chocolat "Black Magic" de Rowntree

Assortiment de chocolats  
Format 454 g.

Limite: 3 par client  
Valide du 4 au 10 mai 1983

Prix avec photo  
4<sup>89</sup>

Coty: avec tout achat de 5,50\$ et plus  
de produits "Muguet des bois",  
obtenez en prime une crème pour les  
mains, de format 60 ml.



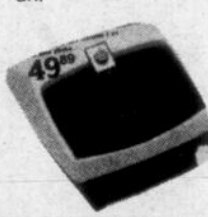
Limite: 3 par client  
Valide du 4 au 10 mai 1983

Vaste assortiment  
de cartes de souhaits  
et de chocolats  
pour la Fête  
des Mères  
Jeu de cartes double.  
"Graphica"  
"POUR TOI, MAMAN"

Limite: 3 par client Valide du 4 au 10 mai 1983

Prix avec photo  
3<sup>89</sup>

Le "Foot fixer" de Clairol. Repose les pieds fatigués  
grâce à l'action d'un doux massage à l'eau chaude. Com-  
mande thermostatique. Cadran à 4 réglages. Garantie 1  
an.



Limite: 3 par client  
Valide du 4 au 10 mai 1983

Prix avec photo  
49<sup>89</sup>

### Orobronze GÉLULES

Pour paraître bronzé,  
même sans soleil  
Format 80



LIMITE 3  
PAR CLIENT

AVEC CE  
COUPON PJC  
21<sup>59</sup>

Valide du 4 au 10 mai 1983

Charlie. Parfum concentré. 11 ml,  
sous emballage de carte de souhait



Limite: 3 par client  
Valide du 4 au 10 mai 1983

Prix avec photo  
6<sup>29</sup>

RENE GARRAUD  
Promotion  
Cadeau

Avec tout achat d'une fragrance  
Aubé ou Préface de René Garraud  
Recevez en prime un déodorant  
en bâton pour femme



Valeur \$8.50  
Quantité limitée

Limite: 3 par client  
Valide du 4 au 10 mai 1983



MELITA. "Une saveur qui s'in-  
filtre". Cafetière automatique à cor-  
net filtre. Contient 6 tasses. Modèle  
ACM 6/2B

Prix avec photo  
39<sup>89</sup>

Limite: 3 par client  
Valide du 4 au 10 mai 1983

Assainisseur Philips  
Système de traitement de l'air à formule perfec-  
tionnée. Absorbant les odeurs. Modèle AC-1001. Garantie 1  
an. Valeur 39,95\$



Limite: 3 par client  
Valide du 4 au 10 mai 1983

Prix avec photo  
32<sup>59</sup>

Filtre de rechange par-  
fumé. Philips. Modèle  
AC-1103. Valeur 5,25\$  
Prix avec photo 3<sup>79</sup>

Rouleaux chauffants  
ondulateurs de Clairol  
20 bigoudis de 3 grosseurs  
différentes. Une façon facile  
d'obtenir une coiffure souple et  
durable. Modèle C-20. Garantie 1  
an.



Prix avec photo  
27<sup>59</sup>

Limite: 3 par client Valide du 4 au 10 mai 1983

### "True to light" de Clairol

Miroir avec choix de quatre  
éclairages: jour, soir, bureau ou  
maison. Garantie 1 an.



Prix avec photo  
34<sup>89</sup>

## NOUS VENDONS AUSSI LES PRODUITS LAURA SECORD



Ton ami est toujours là, et au cas où... nous avons:

du lundi au samedi inclus de 9:00 hres à 22:00 hres  
le dimanche de 10:00 hres à 21:00 hres

- lait
- pain
- beurre

- crème glacée
- liqueur douce
- jus

- gâteaux
- fromage
- biscuits

- préparations  
pour  
"cocktail"







Plus de 300 personnes au total ont participé au souper et à la soirée organisée par le Conseil du Travail de Saint-Jean et de la région. (Photo François Mélillo)

## Dans la région

# Souper, danse et manif pour fêter le 1er mai

par Michel PHANEUF

Plusieurs activités, de réjouissances, de solidarité et même de revendication, ont marqué les célébrations de la Fête internationale des Travailleurs dans la région de Saint-Jean.

Ces activités, qui selon les syndicats organisateurs se sont déroulées tantôt la veille ou l'avant-veille de la journée du 1er mai comme tel, ont regroupé au total quelque 400 personnes, venues fêter, ou danser, ou marcher...

firmé un porte-parole de cet organisme, le souper aux fèves au lard et la soirée qui a suivi, le vendredi 29 avril, aura vu entre 300 et 350 personnes se rendre à la Salle des Métallos de Saint-Jean à cette occasion.

Soulignons que dans plusieurs des syndicats affiliés on avait acheté un certain nombre de billets pour donner aux membres actuellement en chômage et donner ainsi une occasion de fêter.

Centre Saint-Edmond.

Même si un nombre relativement peu élevé (moins d'une centaine) de personnes se sont rendues danser et entendre le groupe québécois "Slim", les organisateurs se disent néanmoins satisfaits du déroulement de l'événement.

## • Sans-Emploi

Finalement, la journée du dimanche 1er mai fut aussi l'occasion d'une manifestation, regroupant une douzaine de personnes sous la bannière du Syndicat des Sans-Emploi du Haut-Richelieu.

Cette manifestation, pour le droit au travail, a défilé dans les rues de Saint-Jean pour se terminer dans le parc Marchand.

## • CSN

Au Conseil Central du Haut-Richelieu (CSN), c'était le samedi 30 avril que l'on soulignait la fête du 1er mai, avec une soirée de danse et de musique qui se tenait au

## • Conseil du Travail

C'est du côté du Conseil du Travail (CTC-FTQ) que la participation fut sans conteste la plus forte. Comme l'a con-

**CAT DES SANS-EMPLOI**  
**JEAN-SUR-RICHELIEU**  
**VS NOS DROITS FONDAMENTAUX**



Dimanche, le 1er mai, une douzaine de personnes ont marché pour le droit au travail sous la bannière du Syndicat

des Sans-Emploi du Haut-Richelieu. (Photo Ken Wallett)

# boutique

# CLIC

au deuxième  
2, rue Saint-Georges  
La seule vraie boutique de meubles démontables  
à Saint-Jean

Choisissez **CLIC** à l'étalage  
Passez prendre **CLIC** à l'entrepôt  
Complétez le montage de **CLIC** vous-même et épargnez.

**CLIC**, la *garantie de* qualité **BOURREUIL**



## Dormants de chemin de fer

traités au créosote, idéals pour  
terrassements, construction de marches,  
de plates-bandes ou autres  
**LIVRAISON EN SUS**

6" x 6" x 8' de large  
créosote, merisier et érable  
rég. 8,95\$  
**SPECIAL 7,75\$ ch.**

**PIN ROUGE  
TRAITÉ SOUS PRESSION**

## Matériaux Rovco Inc.

66, rang Saint-Édouard, Iberville  
346-6623, 346-6695, 347-9800



# BRONZAGE ET ESTHÉTIQUE ANNE-MARIE

280, rue Champlain, Saint-Jean

346-7433

Lundi: 13h à 21h mardi au vendredi: 9h à 21h samedi: 9h à 15h



## Soleil des Îles

Unité: ..... 7\$  
Spécial 10: ..... 55\$  
Spécial été: ..... 97\$

Néons U.V.A.  
vérifiés et  
contrôlés  
juin, juillet,  
août.

Bronzez en toute sécurité!

## Esthétique

Manucure: ..... 5\$  
Ongles acryliques  
permanents  
Pose de 10: ..... 25\$  
Remplissage: ..... 8\$  
Nettoyage de la peau  
"désincrustation": ..... 20\$  
(épilation de sourcils et  
lèvre supérieure comprise)  
Pelling biologique  
"Dermo": ..... 22\$  
Travail approfondi de l'épiderme  
une fois par saison

## Bio Phyl par "La beauté française"

préventions du  
vieillissement de la peau

### Effets visuels

Le temps n'a plus l'âge

Pénétration galvanisée

avec Bio Delta:

3 à 5 traitements  
intensifs hebdomadaires

### ÉPILATIONS

Jambes, cuisses, aines: ... 18\$  
Demi-jambes: ..... 8\$  
Sourcils: ..... 4\$  
Aisselles: ..... 5\$  
Aines: ..... 5\$  
Lèvre supérieure: ..... 4\$



## Maquillage pour toutes occasions

De la scène à  
la journalière: ..... 8\$  
Cours personnalisé  
de maquillage ..... 5\$  
sourcils et maquillage  
non compris  
Perçage d'oreilles: ..... 10\$  
(boucles comprises)  
Teinture de cils ..... 8\$

### MAQUILLAGE

Ligne complète, couleurs assorties, du  
bouts des doigts au haut des cils. Barbara  
Bort.

## Traitement de la cellulite

10 traitements intensifs  
méthode Dr Colin  
galvanisé avec Bio Delta 15\$ du traitement  
sérum non compris  
technique approuvée

Nous offrons tous les produits pour les soins:

**DU CORPS:** Hélabrine (pour déquamation de la peau  
et préventions des vergetures);  
base: glycérine, citron et ingrédients  
naturels  
**DU VISAGE:** Sothys, Sissley, Mathis, Alexandra, France  
Laure  
**DES MAINS:** Vitra citral (base citron, glycérine)

**AUSSI PRODUITS SOLAIRES:** Margaret, Astor (après  
bronzage à l'extérieur ou système U.V.A.), (base collagevi)  
et (Seins Nus) pour bronzer au grand air.

NOUVEAUTÉS  
À  
VENIR!



Elga esthéticienne diplômée

Nous répondons  
de tous nos  
services  
professionnels  
envers notre  
clientèle

## SUPER-SPECIAL ESTHÉTIQUE

Du 5 mai au 20 mai, sous présentation de ce  
coupon. Avec nettoyage de peau au prix régulier,  
nous vous offrons

GRATUITEMENT  
Épilation 1/2 jambe (2)

COUPON

Merci à tous de votre patronage depuis  
1977, qui nous a permis de réaliser un pro-  
jet, afin de mieux vous servir et bonne fête  
à toutes nos mamans.

Sincèrement  
Anne-Marie



Anne-Marie prop.



## Nombreux cas d'hépatite sérique

# Le ministère enquête à Anne Le Seigneur

par Michel HÉBERT

Un comité spécial mis sur pied par le ministère des Affaires sociales fera la lumière sur la programmation du virus de l'hépatite sérique que connaît le centre d'accueil Anne Le Seigneur, de Chambly.

C'est ce qu'a déclaré au CANADA FRANÇAIS un porte-parole de la direction, lundi. D'ici

l'émission du rapport de ce comité, la direction du centre ne dira mot.

Depuis '76, les autorités de ce centre pour malades mentaux adultes sont aux prises avec cette contagion. Tout récemment, elle a pris une ampleur suffisante pour alarmer le ministère.

• D.S.C.

Le département de santé communautaire de l'hôpital du Haut-Richelieu avisait ces

autorités qu'il lui apparaissait évident "que ce problème de santé a peu ou pas fait l'objet d'une attention particulière malgré les multiples interventions et recommandations déjà faites en regard des différents problèmes de contagion dont l'hépatite sérique en particulier", écrivait le directeur du DSC, M. Yves Carrier, fin mars dernier.

Depuis '76, le nombre de personnes, bénéficiaires ou membres du personnel, contaminées n'a

cessé d'augmenter. En janvier '83, on dénombrait finalement 17 personnes porteuses du virus de l'hépatite sérique. Deux mois plus tard, un dépistage plus vaste a montré que plus de 150 personnes avaient été ou étaient encore porteuses de ce virus. La semaine dernière, a-t-on appris de bonne source, pas moins de 120 vaccins auraient été donnés tant au personnel qu'aux bénéficiaires. Cette institution de Chambly compte quelque 200 bénéficiaires et autant de

membres du personnel.

### • Dépistage

Le dépistage fait en janvier montrait également que 80% des bénéficiaires avaient été ou étaient malades d'hépatite sérique. Chez le personnel, ce taux tournait autour de 20%. Cela était suffisant pour que le DSC écrive au centre Anne Le

Seigneur: "De toute évidence, lit-on dans un rapport interne, le problème de l'hépatite B (sérique) est important à votre centre".

### • Keable

Le DSC avait recommandé de resserrer son programme de santé pour éviter une propagation trop grande

de l'hépatite. On craignait de toute évidence l'épidémie. On parlait d'ailleurs "d'épisode aigu" de transmission de virus. Mais, chose, étrange, le chef du service de santé du centre Anne Le Seigneur, le docteur Hélène Keable, démissionnait pour des raisons obscures à la fin de mars dernier.

### Locale de Saint-Jean

## Saint-Luc favorable à la politique d'utilisation des locaux dans les écoles

par Gilles BÉRUBÉ

Le conseil municipal s'est dit particulièrement heureux de la nouvelle politique adoptée par la Commission scolaire Saint-Jean-sur-Richelieu relativement à l'utilisation des locaux dans ses écoles.

Alors qu'auparavant la ville et les organismes devaient payer \$15 l'heure pour utiliser les locaux, la commission ne chargera plus rien. Cependant, la ville, par le biais de son directeur des loisirs, prend en charge la gestion des salles des écoles Providence et Sacré-Cœur en dehors des heures d'école. Ainsi, auparavant, il fallait réserver les locaux directement à la commission scolaire ou à la direction des écoles. Dorénavant, le directeur des loisirs, M. Robert Larue, coordonnera l'utilisation

des locaux et ce sera la ville qui devra embaucher un surveillant pour ces locaux.

En adoptant la résolution pour accepter la nouvelle politique de la commission scolaire, le maire de Saint-Luc, M. Edouard Bonaldo, a commenté que la procédure mise de l'avant par la commission favorise une ra-

tionalisation des équipements scolaires. Cette position va dans le même sens que l'opinion exprimée par la ville lors de la tournée du ministre des Affaires culturelles, M. Clément Richard, le printemps dernier. Durant la campagne électorale de l'automne dernier, l'équipe Bonaldo a défendu le même point de vue.

### Le 25 mai

## Théâtre et crise

Dans le cadre des activités entourant la Grande Marche pour l'emploi, le Conseil Central du Haut-Richelieu (CSN) invite les travailleurs et les travailleuses au théâtre, alors que la troupe du Théâtre Parminou présentera la pièce "Bonne crise, Lucien, Luc. Lucille..." et les

autres", le mercredi 25 mai prochain à 20 heures à l'auditorium de la polyvalente Armand-Racicot à Saint-Jean.

Les billets pour cette représentation, sont en vente au prix de \$4 au Conseil Central du Haut-Richelieu, au téléphone 348-4965 (Louise Carpentier).

# GYMCO

Conditionnement physique  
Entraînement aérobique

# Gym

ATTENTION:  
SPÉCIAL D'ÉTÉ

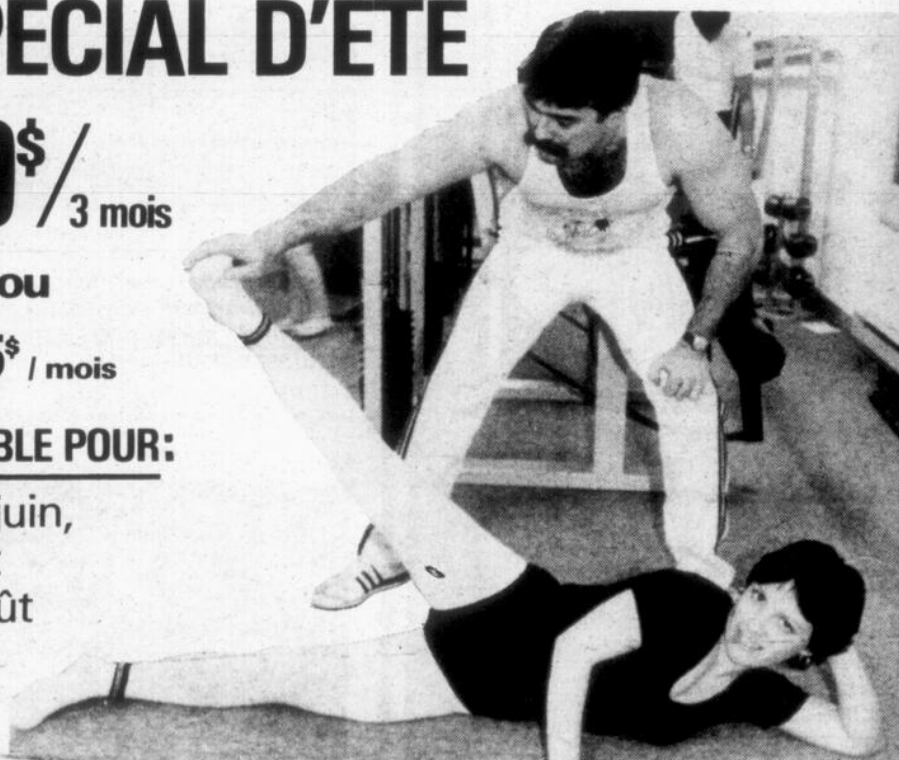
69\$ / 3 mois

ou

25\$ / mois

VALABLE POUR:

mai, juin,  
juillet  
et août



**BIENTÔT**  
un deuxième gymnase, équipé  
d'appareils "Nautilus"  
pour vous servir

144, rue Laurier, Saint-Jean 346-1510

Pour  
l'amour  
d'une mère!

L'élégance et le romantisme  
du chapeau!



*Au  
Colifichet*

la boutique du cadeau féminin

66, rue Saint-Jacques, Saint-Jean 346-1613

La simplicité  
des bijoux  
en argent!



La fierté  
et la magie  
des  
accessoires!



## Marieville

# La SCHL assure un prêt de \$632,000 pour un projet d'habitation

Le gouvernement du Canada, par l'entremise de la Société canadienne d'hypothèques et de logement, a accepté d'assurer un prêt de \$632,100. couvrant la totalité des coûts de construction d'un projet d'habitation à loyer modique pour personnes âgées, sis au 1650 rue Saint-Césaire à Marieville.

Le projet comprendra 20 unités de logement. Le prêt a été consenti à la Société d'habitation du Québec et annoncé lors de la première pelletée de terre, le vendredi 22 avril dernier. De plus, en vertu des dispositions de la Loi nationale sur l'habitation, le gouvernement canadien accordera une subvention annuelle estimée à \$73,672.

Cette contribution fédérale équivaut à un financement de 2%

d'intérêt pour 35 ans et couvrira 62% du déficit d'exploitation de ce projet d'habitation. L'apport du gouvernement fédéral s'élèvera ainsi à près de \$2,600,000 sur 35 ans pour maintenir ces 20 logements à un loyer abordable.

Bien que la Société d'habitation du Québec demeure propriétaire des logements qu'elle construit, l'administration du projet sera confiée à l'office municipal d'habitation de Marieville.

Depuis l'entrée en vigueur de la Loi nationale sur l'habitation, le gouvernement du Canada a contribué à la réalisation de 433 logements et 124 facilités d'hébergement dans le comté de Chambly, représentant des contributions de l'ordre de \$9,463,055 en subvention et financement.

## Maman

Viens chercher ta fleur...  
quantité limitée

Bonne fête à toutes les mamans

**PROMOTION ESSENCE**



ÇA C'EST DU SERVICE!



**DÉPANNEUR**  
**Relais Grand Bernier**  
450, Grand Bernier  
Saint-Jean 346-1569

Gagnants d'un plein d'essence (maximum 50 litres)

15 AVRIL 1983:

M. Jacques Bruneau de Saint-Jean

29 AVRIL 1983:

M. René Marchand de Saint-Jean

# Zellers

SPÉCIAUX  
EN VIGUEUR  
DU 4 MAI AU  
7 MAI 1983

Ouverture  
du centre de jardinage

# VENTE



Tourbe de sphaigne  
en ballots  
de 4 pieds  
cubes

**4.97**  
ch.



Engrais à pelouse 20-3-4  
"Golfgreen" "C.I.L."  
Sac de 9 kilos  
Engrais pour  
pelouses, cou-  
vre une surface  
de 320 mètres  
carrés.

**10.97**  
ch.



Engrais à pelouse  
"Kerigro" 15-3-3 "C.I.L."  
Sac de 9 kilos  
Engrais enrichi pour pelouses,  
couvre une  
surface de 260  
mètres carrés.

**8.97**  
ch.



Engrais "Weed 'N' Feed"  
7-7-7 "Champion"  
Élimine les  
mauvaises her-  
bes de la  
pelouse.

**4.97**  
ch.



Fumier de mouton  
"Nutrite"  
Sac de 10 kilos

**3.47**  
ch.

Engrais organique pour pelouses et  
jardins.



Engrais de jardin  
Boîte de 2 kilos  
Engrais 7-14-7  
pour fleurs et  
légumes.  
**1.97**  
ch.  
Nourriture à tomates  
5-10-5. Boîte de 2 kilos  
Engrais recommandé pour  
obtenir de gros-  
ses tomates  
délicieuses.  
**1.97**  
ch.  
Nourriture à rosier  
7-9-5. Boîte de 2 kilos  
Favorise la croissance de  
rosiers forts  
et en santé.  
**1.97**  
ch.



Semences  
à gazon  
"Champion"  
Sac  
d'un kilo **2.47**  
ch.  
Sac de  
deux kilos **4.47**  
ch.  
Pâturin du Kentucky,  
fétuque rouge traçante  
et raygrass annuel.



Semence de fleurs et de  
légumes en sachets

Un choix de  
semences très  
populaires.

**4/.88**



Brouette de  
4 pieds cubes

Brouette en  
acier émaillé  
rouge d'un seul  
morceau d'env.  
34 3/4 x 27 po.  
Pattes et  
socle en  
acier, roue  
à disques.

**39.97**  
ch.



Balai  
métallique  
Long manche  
en bois,  
22 dents.

**3.97**  
ch.



Pelle en  
acier à long  
manche  
Lame en pointe  
arrondie, man-  
che en bois  
dur.

**8.47**  
ch.



Pelle  
à manche  
en "D"  
Lame en acier  
traité à chaud.

**8.47**  
ch.

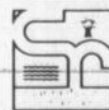
Rateau en arc  
14 dents en acier  
forgé.

**6.47**  
ch.

Bêche de jardin  
à manche en "D"  
Lame en acier traité à  
chaud.

**8.47**  
ch.

Zellers carrefour richelieu  
600 Pierre Caisse, Saint-Jean Tél.: 348-3858







# Michel Tamilia INC.

**Tailleur Mercerie**  
CONFECTION POUR ELLE ET LUI  
**4 SUCCURSALES POUR VOUS SERVIR**  
Saint-Jean - Carrefour Richelieu  
600, Pierre Caisse 349-2344

• Montréal H2H 1J7, 2023 Mont-Royal est, tél.: 526-7779  
• Saint-Jérôme J7Z 1Z7, 320 rue Parent, tél.: 438-3808  
• Saint-Jérôme J7Z 3S7, Carrefour du Nord, 900 boul. Grignon, tél.: 436-4196

## Retrouvez votre forme pour l'été

en vous confiant à des professionnels

Le Club de Santé Richelieu est le seul gymnase à Saint-Jean dont les cours sont donnés par un diplômé en éducation physique (Yves Hébert).

Entraînement  
**MIXTE**  
tous les jours

### JOURNÉE RELAXE

|             |    |              |
|-------------|----|--------------|
| Lit solaire |    | Entraînement |
| Sauna       | OU | Sauna        |
| Tourbillon  |    | Tourbillon   |
| <b>11\$</b> |    | <b>6\$</b>   |

Traitement de l'obésité  
et de la cellulite

- MASSAGE
- ESTHÉTIQUE
- SAUNA • TOURBILLON
- LIT SOLAIRE



**CLUB DE SANTÉ  
RICHELIEU**



640, rue Dorchester (Place Saint-Gérard)  
Saint-Jean (vaste stationnement)

Du lundi au vendredi 10h à 22h  
Le samedi: 13h à 17h

Bienvenue à tous!

RENS.: **348-5398**

## De super-coiffures signées

*H. Grandmont*



SALON **Normand Claude**

214, rue Longueuil,  
Saint-Jean  
**346-4465**

**Spécial permanente**  
comprenant: permanente, coupe,  
shampooing et mise en pli  
rég. 50\$ **35\$**  
SPÉCIAL  
mardi-mercredi-jeudi seulement

## Détecteur de boîtes chaudes

# Canadien Pacifique investit \$125,000 à Sainte-Brigide

par Gilles BÉRUBÉ

La compagnie de chemin de fer Canadien Pacifique investira une somme de \$125,000 pour l'installation d'un détecteur de boîtes chaudes en bordure de la voie ferrée à proximité de la municipalité de Sainte-Brigide. Ces travaux s'inscrivent dans un programme d'immobilisations de \$135 millions dans l'ensemble du Canada, dont \$20 millions au Québec.

Un porte-parole de la compagnie, M. Michel Spénard, explique que huit de ces systèmes seront installés en 1983 au Québec. Il s'agit d'un dispositif relativement neuf qui sert à déceler les problèmes éventuels sur les boggies des wagons, soit aux roues ou aux essieux. En mesurant la température des boîtes chaudes, le détecteur permet de savoir exactement sur quelles roues il peut y avoir des problèmes prévenant ainsi des bris majeurs. A

l'heure actuelle, sept de ces systèmes sont déjà en places au Québec.

### • Travaux

Quant aux travaux, ils devraient se réaliser avant l'automne '83. Ils seront effectués par une équipe d'hommes du CP Rail qui ne devrait faire appel aux ressources de la région que pour les fondations sur lesquelles reposera le système. Normalement, ces travaux devraient durer environ une semaine.



## Fleury remercié

L'exécutif du Conseil économique du Haut-Richelieu a profité de sa réunion de mardi dernier pour témoigner son appréciation à l'ex-président de l'organisme, M. Édouard Fleury. Une plaque souvenir lui a été remise par le président Gilles Perreault. Ap-

paraissent également sur la photo, Claude Grandmont (trésorier), Claude Roy (2ième vice-président), Étienne Héroux (commissaire industriel) et Serge Laflamme (secrétaire). (Photo François Mélillo).

Restaurant

**Le CARRE Martin**

941, boul. du Séminaire nord, Saint-Jean  
(face à l'hôpital)



**HAMBURGER**



**.50¢**

sur présentation de ce coupon  
Spécial valable du 4 mai au 10 mai 1983  
Aucune autre offre spéciale ne peut  
être jointe à la promotion



# Salon du Commerce du HAUT RICHELIEU

1<sup>re</sup> ÉDITION

6-7-8 mai

aréna municipal  
St-Jean  
coin Laurier - Gouin

"Venez me rencontrer  
tous les soirs entre  
19 heures et 23 heures"



**PLUS DE  
100 KIOSQUES**

Animation pour les enfants  
par le "Salon du ballon"



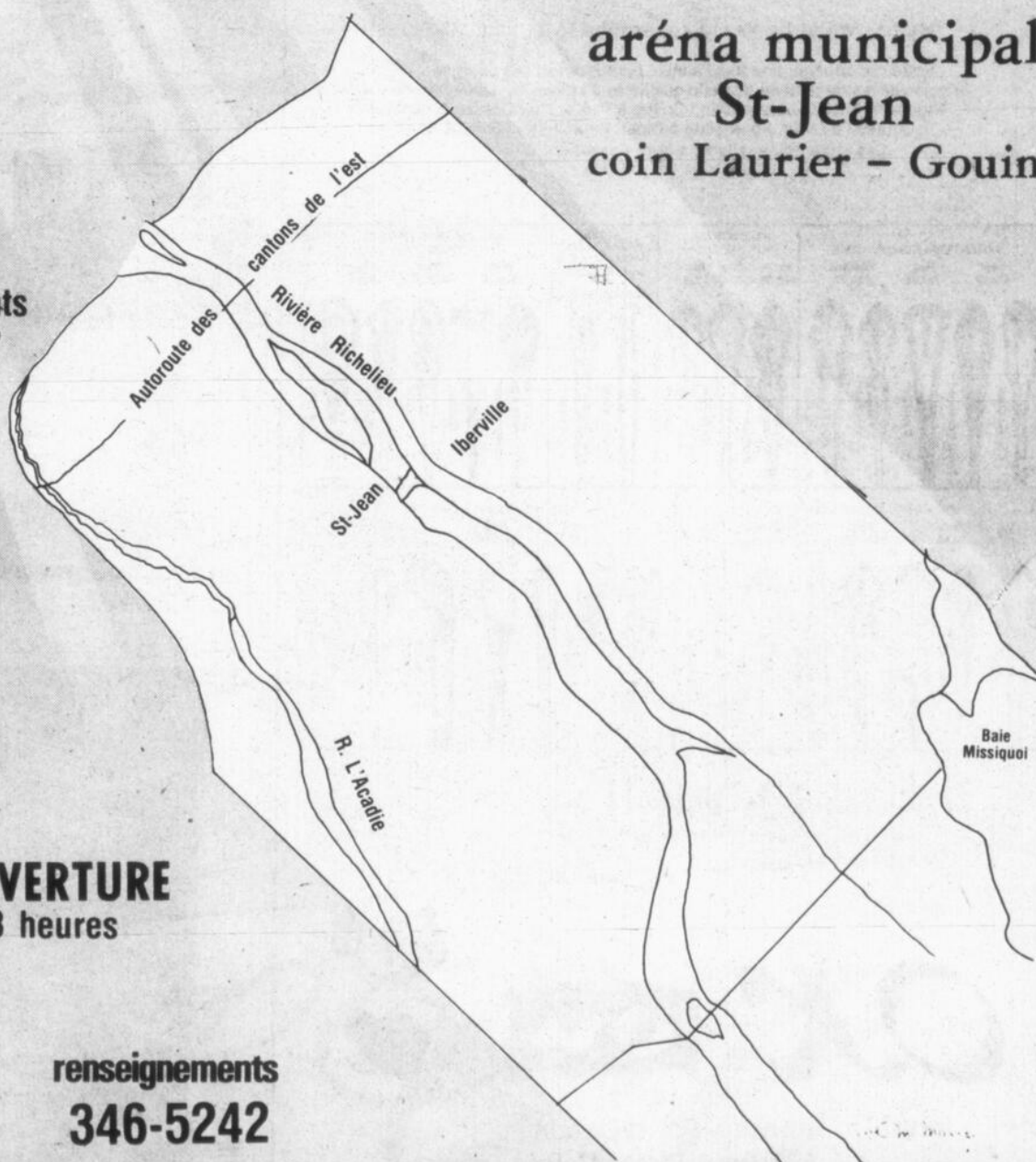
**PRIX DE PRESENCE**  
à toutes les heures

**HEURES D'OUVERTURE**  
12 heures à 23 heures

**PRIX D'ENTREE**

adultes - 1\$  
âge d'or et étudiants - 75¢  
enfants de 6 à 14 ans - 50¢  
moins de 6 ans - gratuit

renseignements  
**346-5242**





## Exposition d'une semaine

## L'Environnement à l'honneur au centre culturel

par Gilles BÉRUBÉ

C'est aujourd'hui que se termine au Centre culturel Fernand-Charest, la semaine d'activités tenue dans le cadre du mois de l'Environnement. Organisée par la Direction régionale de Montréal du

ministère de l'Environnement, la manifestation se tient sous le thème: "L'environnement dans ma vie quotidienne".

Pour la ville de Saint-Jean-sur-Richelieu, c'était l'occasion d'étrenner le hall

d'exposition du centre culturel. Vendredi dernier, le 29 avril, les Johannais pouvaient admirer en primeur les 55 photos primées dans le cadre du concours de photos organisé par le ministère de l'Environnement du Québec. Lacs, montagnes,

rièrres et forêts et autres paysages enchanteurs du Québec y passent. Ce sont surtout les thèmes que les participants ont voulu exploiter. Cependant, certains ont illustré de façon éloquente, l'environnement quotidien dans lequel la population évolue, particulièrement en milieu urbain. Par exemple, ces cheminées

étouffées par leur propre fumée ou cet arbre métallisé à l'image du gratte-ciel futuriste qu'il est sensé égayer.

Par ailleurs, l'exposition présente à l'aide de panneaux le mandat et les fonctions du ministère de l'Environnement. Également, les vitrines du hall d'exposition exhibent les

documents disponibles à la bibliothèque et à la cinémathèque. On peut également y consulter du matériel didactique portant sur l'environnement.

Pendant toute la durée de l'exposition, une projection continue de films portant sur l'environnement se déroulait dans la salle de spec-

tacles du centre culturel. Ces films s'adressaient tout particulièrement aux étudiants des niveaux primaire et secondaire.

Notons qu'en raison de difficultés techniques, la pièce de théâtre qui devait se jouer aujourd'hui mercredi, le 4 mai, a dû être remise à une date ultérieure.



Oneida,  
la Grande

## Vente de couverts!

Garantie pour toute la vie

Hâtez-vous! La Vente se termine le 31 mai, 1983

Votre opportunité, une fois l'année, pour recevoir des épargnes spectaculaires: argenterie de belle qualité et d'articles de table Oneida. Arrangement à 5 pièces comprend Cuiller à Thé, Cuiller Dessert/Soupe, Couteau à Dîner, Fourchette à Dîner, Fourchette à Salade.

Les ensembles rassortis sont également en vente, dans tous les patrons.

| ARGENTERIE COMMUNITY       |         |         | ARGENTERIE 1881 <sup>®</sup> ROGERS <sup>®</sup> |         |         | ACIER INOXYDABLE HEIRLOOM LTD |         |         | ACIER INOXYDABLE HEIRLOOM |         |         |
|----------------------------|---------|---------|--------------------------------------------------|---------|---------|-------------------------------|---------|---------|---------------------------|---------|---------|
| Vente                      | Reg.    | Épargne | Vente                                            | Reg.    | Épargne | Vente                         | Reg.    | Épargne | Vente                     | Reg.    | Épargne |
| Classic Shell              | \$34.99 | \$63.75 | Baroque Rose                                     | \$28.99 | \$51.50 | Classic Mood                  | \$26.99 | \$48.00 | Colonial                  | \$26.99 | \$48.00 |
| Royal Grandeur             |         |         | Amoreque                                         |         |         | Sherraton                     |         |         | Michelangelo              |         |         |
| Petrichian                 |         |         | Flirtation                                       |         |         | Classic Mood                  |         |         | Colonial                  |         |         |
| Affection                  |         |         |                                                  |         |         | Sherraton                     |         |         | Dove                      |         |         |
| Modern Baroque             |         |         |                                                  |         |         |                               |         |         | Sherry                    |         |         |
|                            |         |         |                                                  |         |         |                               |         |         | Toujours                  |         |         |
| ACIER INOXYDABLE COMMUNITY |         |         | ACIER INOXYDABLE DE LUXE                         |         |         |                               |         |         |                           |         |         |
| Vente                      | Reg.    | Épargne | Vente                                            | Reg.    | Épargne |                               |         |         |                           |         |         |
| Salinque                   | \$19.99 | \$34.75 | Mozer                                            | \$14.99 | \$27.50 |                               |         |         |                           |         |         |
| Cherbourg                  |         |         | Cameo Rose                                       |         |         |                               |         |         |                           |         |         |
| Paul Revere                |         |         | Cherie                                           |         |         |                               |         |         |                           |         |         |
| Tennison                   |         |         | Honestead (Placé)                                |         |         |                               |         |         |                           |         |         |
| Venetia                    |         |         | Honestead (Placé)                                |         |         |                               |         |         |                           |         |         |
| Louisiana                  |         |         | Chateau                                          |         |         |                               |         |         |                           |         |         |
| Frostfire                  |         |         | Capistrano                                       |         |         |                               |         |         |                           |         |         |

**ONEIDA**

Le cube d'argent. Le symbole de perfection de nos ustensiles.

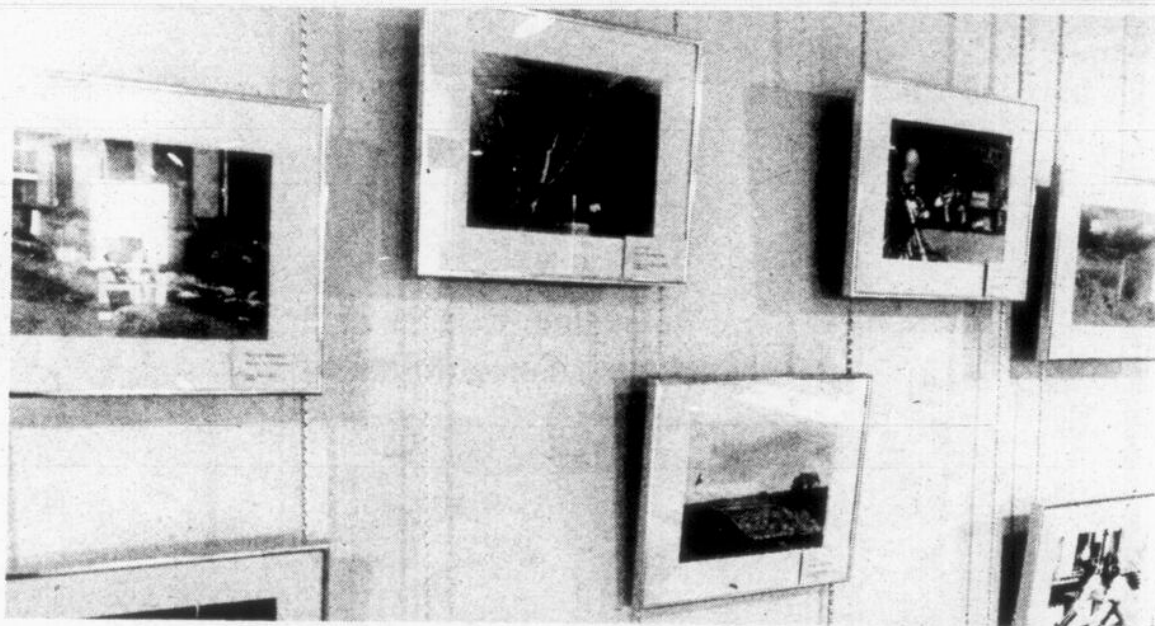
**OK ou**



ARTISANAT - CADEAUX  
600, boul. Pierre-Caisse  
**CARREFOUR RICHELIEU**  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
Tél.: 348-0124



L'exposition présentait la documentation touchant l'environnement qui est disponible à la bibliothèque. (Photos François Méliillo)



En primeur, les photos primées dans le cadre du concours organisé par le ministère de l'Environnement.



M. Jean-Marc Dessureault et Mme Nadine Vigneault du Service des communications à la Direc-

tion régionale de Montréal du ministère de l'Environnement.



# La voirie municipale peut ramasser vos gros rebus

Vous venez de faire votre ménage du printemps et vous ne savez pas quand les employés de votre ville ramassent ces gros objets qui vous encombreront? Voici en bref, la politique des villes de Saint-Jean, Iberville et Saint-Luc en ce qui concerne la collecte des gros rebus.

## • Saint-Jean

La cueillette se fait à tous les derniers vendredis de chaque mois. Pour obtenir ce service, les personnes intéressées doivent avertir le service de la voirie au moins une semaine à l'avance, en laissant leurs nom et adresse au numéro 347-5351.

## Rougemont

### Expo agricole du 7 au 10 juillet

L'exposition agricole du comté de Rouville se déroulera les 7, 8, 9 et 10 juillet prochains à Rougemont. Les personnes intéressées à la location d'un espace doivent communiquer avec Ghislaine Brodeur-Gauthier au 469-4755 ou 469-3790 et les personnes de sexe féminin, voulant poser leur candidature comme duchesse, peuvent contacter M. Roger Charbonneau ou Mlle Guertin aux numéros suivants: 469-3790 ou 469-2357.

Fondée en 1868, cette exposition a pour but d'acquiescer des animaux de meilleure qualité, d'assurer un meilleur élevage, d'organiser des concours dans la présentation des produits, de la ferme ainsi que du cheptel agricole du temps.

Cette année, il y aura de nombreux kiosques intérieurs et extérieurs, représentant les secteurs commerciaux, industriels et artisanaux. Des améliorations ont été effectuées à cet effet, permettant un meilleur confort ainsi que des conditions favorables à l'accès du public. De plus, il y aura une soirée en l'honneur de la 115e Reine, qui joue un rôle d'importance au sein de l'organisation et contribue en grande partie au succès de l'exposition.

Tous les objets sont ramassés à l'exception des matériaux de construction et des pièces d'automobiles. La cueillette de la dernière semaine d'avril a été annulée à cause de la Semaine des travaux publics. La prochaine cueillette se fera donc le 27 mai prochain.

## • Iberville

À Iberville, la cueillette s'effectue deux

fois par année, au printemps et à l'automne. La cueillette du printemps aura lieu le 7 mai prochain. À cette occasion, les Ibervillois pourront se débarrasser de tous les objets encombrants sans exception (sauf s'il s'agit vraiment de gros rebus dans le genre poutre de 10 mètres!). Ces rebus devront cependant être placés devant la maison avant 8 heures du matin et être bien rangés de

façon à ce que la cueillette se fasse rapidement.

## • Saint-Luc

Il n'y a pas de journée spéciale pour la cueillette des gros rebus à Saint-Luc. Le service de la ville les ramasse à toutes les semaines, en même temps que les ordures ménagères. Cependant, ces rebus se limitent aux meubles et aux appareils ménagers.



Les services de voirie municipaux peuvent ramasser les déchets trop gros pour les vidangeurs.



## Une bague à diamants pour une mère que l'on aime

3 Modèles de Bagues à Diamants 14 carats

**No. 1**  
Au total 28 points  
Valeur 895,00 \$  
*Spécial*  
599,00 \$

**No. 2**  
Au total 36 points  
Valeur 1 095, 0 \$  
*Spécial*  
699,00 \$

**No. 3**  
Au total 45 points  
Valeur 1 395,00 \$  
*Spécial*  
899,00 \$

**les bijoutiers**



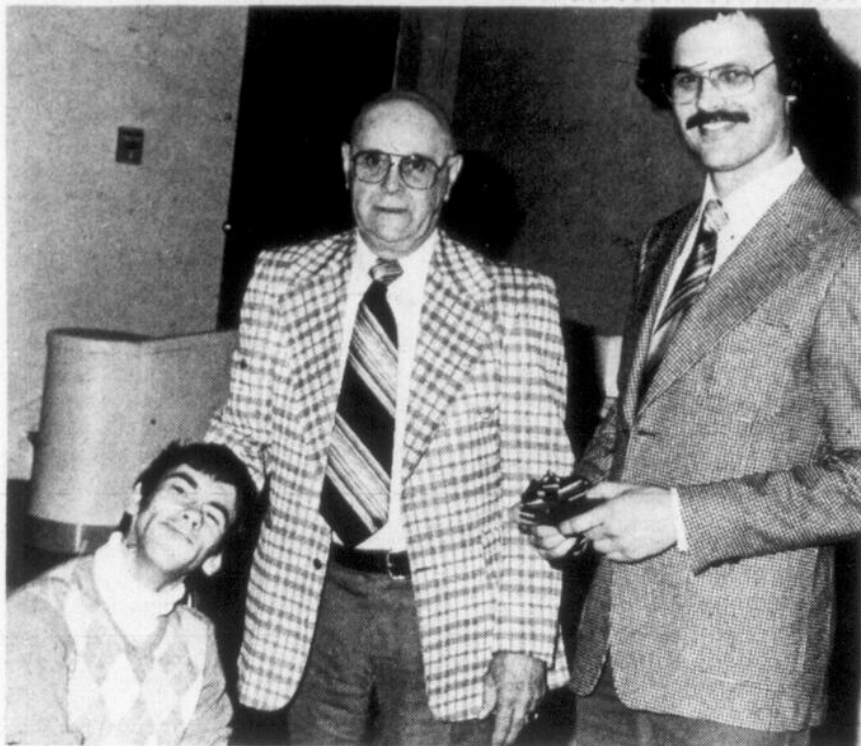
Demandez la carte prestige.

Sherbrooke (2) • Rock Forest • Magog • Québec • St-Jean

**E.G.G.**

**La Relève!**  
Voir page A-23





M. Jean Thouin a reçu un stylo en reconnaissance de son travail bénévole de la part d'une personne handicapée.



Environ 75 personnes ont assisté à la conférence au Centre culturel Fernand-Charest, le jeudi 28 avril dernier, dans le cadre de la Semaine du bénévolat.

## Bilan positif de la Semaine du bénévolat

par Lynda DUPUIS

Environ 75 personnes ont assisté à la conférence de Raymond Vincent, présentée dans le cadre de la Semaine du bénévolat, le jeudi 28 avril dernier au Centre culturel Fernand-Charest.

Pendant la conférence, des fleurs ont été remises à Fernande Roy et Jean Thouin a reçu un stylo de la part d'une personne

handicapée physiquement, pour leur contribution à la communauté. Par ailleurs, M. Vincent a apporté des exemples concrets et des trucs pour entretenir le bénévolat.

### • Bilan

Selon les organisateurs, le bilan de la semaine est positif. Les buts de revalorisation de la personne bénévole ont été atteints et la semaine

est un succès.

Selon Fernande Roy, "à prime abord, les gens ont manifesté de l'intérêt face au bénévolat". Elle est prête à reprendre l'an prochain, vu que pour une première année d'organisation à trois, tout s'est très bien déroulé.

"C'est merveilleux et je n'en suis pas encore revenue. Le champ d'action est devenu plus

grand et nous recevons de plus en plus d'appels", précise Mme Lucette Métras.

Elle ajoute qu'elle n'aurait pas pu accomplir tout ce travail sans l'aide des deux autres responsables. "Ils ont réussi à réunir tous les organismes et je suis prête à recommencer demain matin avec les mêmes gens".

### • An prochain

Mme Métras avance l'idée que l'an prochain pourrait être l'occasion de lancer un dimanche en famille. "Ce serait l'occasion d'inciter les plus jeunes à faire du bénévolat."

Elle précise que deux soirs dans la même semaine est peut-être trop lourd, surtout que la Semaine du bénévolat a eu lieu en même temps que la semaine des travaux publics, des handicapés mentaux et des secrétaires. "Nous pourrions préparer notre fête plus d'avance et la tenir dans une seule veillée."

"Finalement, ce qui est ressorti de la semaine, c'est l'amour, la chaleur humaine et l'entraide qui existe dans notre communauté", conclut-elle.

M. Raymond Vincent a apporté des exemples concrets et des trucs pour entretenir le bénévolat.



OUVERT TOUS  
LES JOURS

## GROSSE VENTE

du 5 au 13 mai 1983

OUVERT TOUS  
LES JOURS

### CONGÉLATEUR

23 pieds  
Moffat

**369\$**

### CHAISES BERÇANTES

sur billes

**69\$** ch.

### SPÉCIAL JEU DE DOUILLES

40 morceaux

**4,99\$** le jeu

### MOBIERS DE CUISINE

en érable

**299\$** ch.

### GROSSES BALANÇOIRES DE PARTERRE

avec toit

**199\$** ch.

### PARAPLUIES AUTOMATIQUES

**3,49\$** ch.

### MOBIERS DE SALON

à partir de

**199\$**

### CHAISES DE PARTERRE

longues en bois

**69\$** ch.

### ENSEMBLES

matelas et sommier

à partir de

**129\$**  
l'ensemble

## ENCANS IBERVILLE

376, bord de l'eau, Iberville TÉL.: 346-2240

ENCAN TOUS LES SAMEDIS SOIRS À 19 HEURES

## À L'OCCASION DE LA FÊTE DES MÈRES

**20%**

D'ESCOMPTE

(sauf laines, fils à tapisserie  
et fibres à tapis)

sur toute marchandise  
en magasin

**du 4 au 7 mai 1983**



*Madelaine Ferdaïs*  
eng

LAINES IMPORTÉES  
Petit point - Papier de Riz  
& Abat-jour  
Tout pour la tricoteuse

245 RICHELIEU

ST-JN-SUR-RICH 347-1643







Des animateurs-interprètes peuvent vous aider à découvrir le mont Saint-Bruno.



## Vous pouvez découvrir le mont Saint-Bruno

Le personnel du parc du mont Saint-Bruno invite les gens à participer à un programme d'interprétation de la nature, commencé au début du mois de mai pour se poursuivre jusqu'à la mi-juin. Offertes gratuitement, les activités peuvent se faire avec ou sans animateur-interprète.

### • Horaire

Les activités avec animateur-interprète durent environ deux heures et demie. Il est conseillé d'apporter des jumelles et de se chauffer convenablement.

Les samedis 7 mai et 4 juin à 13h30, le dimanche 22 mai à 13h30 et le lundi 23 mai à 13h30, l'activité portera sur une randonnée guidée sur l'histoire géologique du mont Saint-Bruno. Le départ se fera au poste d'accueil.

Le samedi 28 mai, les dimanches 15 mai et 12 juin à 13h30, la randonnée partira du poste d'accueil et portera sur la remarquable diversité des habitats du mont.

Le samedi 21 mai, les dimanches 8 mai et 5 juin à 13h30, le départ de la randonnée se fera du vieux moulin à eau, situé entre le lac Seigneurial et le lac du Moulin et porte-

ra sur l'histoire humaine du mont Saint-Bruno, de la colonisation à nos jours.

Les gens pourront également découvrir la chênaie rouge: ses plantes, son sol, ses utilisateurs, les samedis 14 mai et 11 juin, le lundi 23 mai et le dimanche 29 mai à 13h30. Le départ aura lieu au poste d'accueil.

### • Dépliants

Pour ceux qui veulent découvrir le mont Saint-Bruno sans animateur-interprète, un dépliant sur la culture des pommes est disponible au poste d'accueil, ainsi que sur les faits marquants de la seigneurie de Montarville.

Enfin, des panneaux d'interprétation devraient être installés sous peu le long du sentier no. 1. Des textes et des illustrations porteront sur le réseau de lacs et de ruisseaux du mont Saint-Bruno.

De plus amples renseignements peuvent être obtenus des membres du personnel du parc. Vous pouvez aussi vous adresser au bureau du Service de plein air et des parcs, situé au 55, 11e Sainte-Marguerite à Boucherville, au 514-873-2843.

### Signe du printemps

Après un début plutôt maussade du printemps, les signes du renouveau ont enfin fait surface. Les fleurs du printemps nous ramènent les couleurs pastels qui nous indiquent que l'été est plus près que l'on pense. Autre signe du printemps: la bonne humeur de

plusieurs et les amoureux qui se promènent main dans la main. Offrez des fleurs fraîchement cueillies à votre amour ou votre maman; la fête des Mères, c'est dimanche!

## Nous fêtons la 1ère Barre (OUVERTURE DE L'ÉCLUSE) et le renouveau du centre-ville "VENDREDI 13 MAI"



En effet, nous vous invitons tous à venir célébrer **1ère Barre et le Renouveau du centre-ville** au cours d'une journée remplie d'activités

9h à 21h

### \* VENTE TROTTOIR ÉCLAIR

(rue Richelieu, Place du Marché, Place du Quai, Saint-Jacques, Champlain)

9h à 22h

### \* TOURS DE CALÈCHE

à travers les rues de la vente trottoir

12, 13 et 14 mai

\* **EXPOSITION** des étudiants en art plastique du Cégep et du secondaire



À partir de 18h

### \* SPECTACLES PLACE DU QUAI

chansonnier Gérard Gauthier, chœur du Haut-Richelieu

20h30

\* **PARADE À TRAVERS LES RUES** (Hôtel de Ville via Place du Quai) (calèches, majorettes, cadets de la marine, cercle philharmonique)

21h30

\* **REMISE DU TROPHÉE 1ère BARRE**

À compter de 13 heures  
**musique d'ambiance**  
avec Jacques Bisailon



**VENTE DU  
MACARON**

Un projet de:



L'ASSOCIATION DES GENS D'AFFAIRES  
DU CENTRE-VILLE DE SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

## Les Serres Boudrias

vous invitent à l'ouverture de la

### Pépinière

- ARBRES
- ARBUSTES
- ROSIERS
- CONIFÈRES
- TERRE NOIRE

- plants de fleurs et de légumes en caissettes
- géraniums et bégonias
- corbeilles de tout genre

**SPÉCIAL**

**GÉRANIUMS: 1,50\$ ch.**

**Pierre Boudrias**

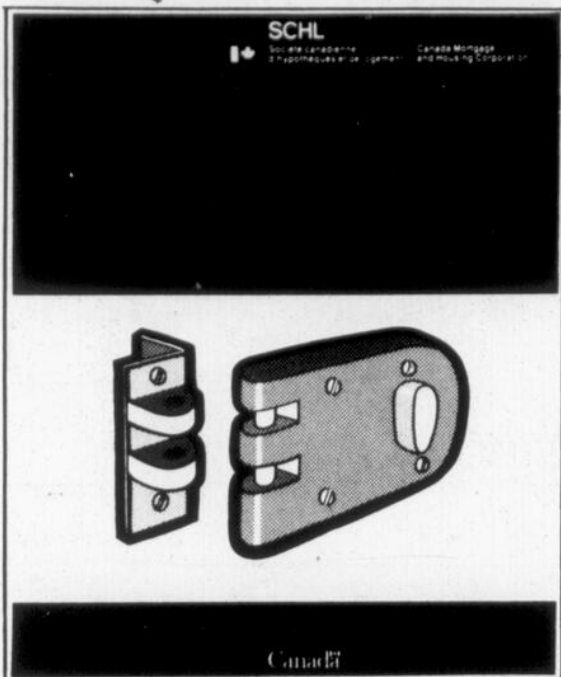
29, rang Saint-Jean, Sherrington





## Pour vous protéger contre le vol

La brochure "Protégez votre résidence contre le vol", publiée par la Société canadienne d'hypothèques et de logement, est maintenant disponible au coût de \$1. Pour l'obtenir, vous pouvez écrire à: S.C.H.L., 99 Place Charles-Lemoyne, Longueuil, Québec, ou téléphoner au 670-4600.



# "Les accidents ne prennent pas de vacances" Campagne de sécurité en cours jusqu'au 7 mai

Le Conseil canadien de la sécurité tient présentement sa campagne de la sécurité d'été 1983 jusqu'au 7 mai prochain. Sous le thème "Les accidents ne prennent pas de vacances", la campagne a pour but de réduire les accidents reliés aux activités d'été, que ce soit dans la rue, au foyer ou dans les lieux de récréation.

Au Canada, pendant les mois de vacances en juin, juillet et août, plus de 3,400 morts et des dizaines de milliers de blessures sont causées par des accidents. Durant cette période en 1980, tous les décès ont totalisé 1,827 à la suite d'accidents de véhicules à moteur, 429 à la suite de chutes et 418 par noyades.

lieu au cours de la période de quatre mois, de mai à août. Il y a plus de 8,500 incendies de forêt au Canada chaque année, dont plus de 1,600 ont rapport aux loisirs. Les pertes et dépenses pour 1981 ont dépassé 200 millions de dollars et près de 5.1 millions d'hectares ont été dévastés.

réduire le nombre d'incendies en observant les règles fondamentales de sécurité.

Le Conseil espère que la campagne encouragera tout le monde à devenir de plus en plus conscient de la sécurité et ainsi à faire des vacances d'été une vraie saison de loisir et de détente qu'on passe en sécurité et dont il ne faut pas ignorer les avantages.

Le Conseil est d'avis que les campeurs et les excursionnistes peuvent

Par ailleurs, la plupart des incendies de forêt ont



## FABRICANT DE MEUBLES DE PARTERRE

Balançoires, chaises, tables de toutes sortes en pin visé et boulonné  
Nous vendons directement aux clients

*Bonne fête des Mères*

ENEZ NOUS VISITER

**F. FORTIER**

**110, Route 104, Iberville**  
(chemin Saint-Grégoire)



La petite Capri 1972 n'est plus que débris après avoir été impliquée dans une perte de contrôle tôt vendredi

matin dernier près du viaduc du boulevard du Séminaire à Saint-Jean.

## Quatre blessés au viaduc de Séminaire

par Claude PIETTE

Quatre personnes qui prenaient place dans une Ford Capri 1972 ont été fort chanceuses de s'en tirer avec des contusions mineures seulement, lors d'une spectaculaire perte de contrôle survenue à 4h30 vendredi matin dernier à proximité du viaduc située près de l'intersection de la rue Saint-Jacques et du boulevard du Séminaire à Saint-Jean.

personnes étaient coincées dans les débris de la petite voiture, une équipe de pompiers de Saint-Jean s'est amenée sur la scène de l'accident avec les "mâchoires de survie" afin de dégager les passagers de leur fâcheuse position. Par la suite elles furent transportées en ambulances à l'hôpital du Haut-Richelieu afin de recevoir les premiers soins.

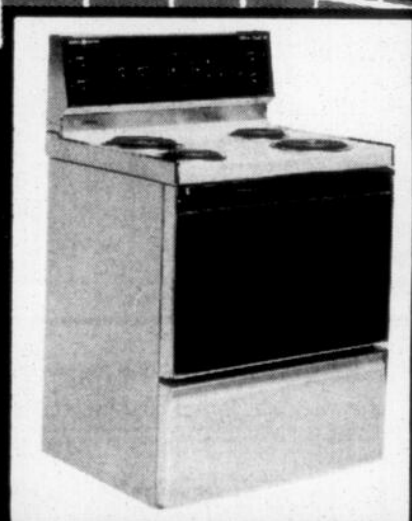
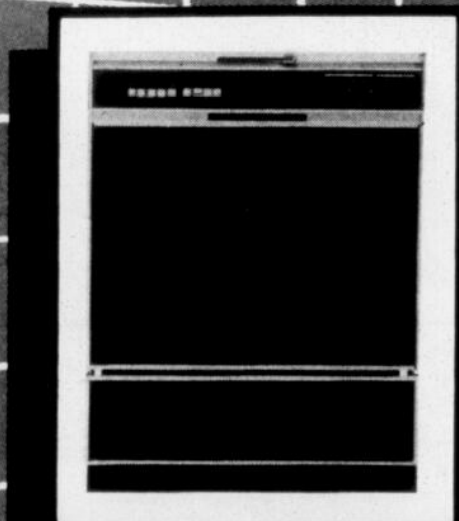
poteau de la rampe du viaduc ainsi qu'une bordure de trottoir. Le véhicule était conduit par M. Gilles Paquette, 25 ans, de Notre-Dame-de-Stanbridge; il était accompagné de Jeannette Laguë, 30 ans, de Bedford, Marise Déry, 19 ans de Notre-Dame-de-Stanbridge, et Robert Ethier, 33 ans, de la même municipalité.

D'ailleurs, comme ces

Selon les détails obtenus, l'auto a heurté un

Il va sans dire que l'auto est terriblement endommagée.

## EN VEDETTE CETTE SEMAINE CHEZ FLEURY



**Roger Fleury Inc.**

Saint-Paul  
île-aux-Noix

291-5222



## Serres Dutch Greenhouses Inc.

Plantes et fleurs  
pour la fête des Mères  
et pour tous les jours!

**787 boul. Édouard VII (route 217), Napierville**

Une multitude de variétés et de grosseurs de plantes fleuries!  
Aussi plantes tropicales, paniers suspendus, cactus, boîtes à fleurs, pour la maison, le jardin et le patio!

**OUVERTES LE DIMANCHE 8 MAI  
FÊTE DES MÈRES  
de 9h à 15h**

Du lundi au vendredi: 7h30 à 16h30

Samedi: 8h à 16h

Tél.: 245-3226 - 875-5678 (Montréal)



## Fête des mères

# Super-déjeuner au poste de police dimanche

par Lynda DUPUIS

"Dans l'ensemble, la vente des billets se déroule très bien et nous anticipons servir nos 3,000 repas. Les gens répondent très bien et si la température nous favorise, nous sommes optimistes d'atteindre notre objectif", rapporte le Lieutenant Alfred Morin.

C'est en fin de semaine, soit le dimanche 8 mai prochain, qu'aura lieu le quatrième Super-Déjeuner de l'Association des Policiers et Pompiers de Saint-Jean-sur-Richelieu, au poste de police. Les profits de ce déjeuner iront à différentes œuvres locales.

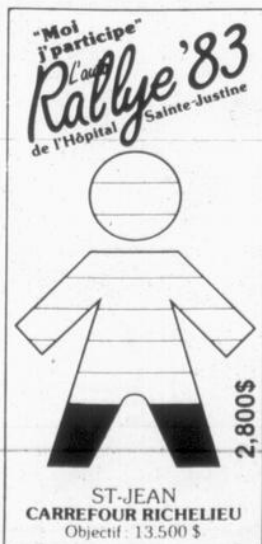
Le déjeuner, qui sera servi de 9 heures à 14 heures, se composera de fèves au lard, d'œufs, de jambon, de tourtières, de rôties, de beignets et de café. Le coût du billet est de \$3.50 pour les adultes et de \$1.50 pour les moins de 12 ans. Les billets seront disponibles à l'entrée.

## • Démonstrations

En plus du déjeuner, les personnes pourront assister à la démonstration des mâchoires de survie, de réanimation sur un mannequin et de films continuels tel "Le feu dans ma cuisine".

Du côté des policiers, il est possible qu'on offre une visite du poste de police, tout dépendant du nombre de policiers disponibles lors de cette journée.

Par ailleurs, l'Association soulignera la Fête des mères en offrant une fleur à toutes les mamans. "Nous encourageons les gens à venir bruncher avec nous", conclut M. Morin.



# Woolco

## Microsillons et cassettes pour la fête des Mères



Un cadeau qui s'offre... en musique



Claire Sybil  
"Les grands succès",  
microsillon:

5<sup>99</sup>  
chac.

Cassette, chac.: 5.99



Francis Cabrel  
"Carte postale", microsillon:

7<sup>99</sup>  
chac.

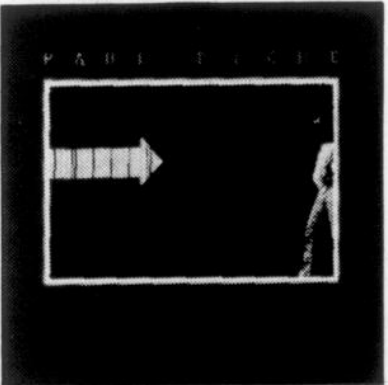
Cassette, chac.: 8.99



Nana Mouskouri  
"Ballades", microsillon:

7<sup>99</sup>  
chac.

Cassette, chac.: 8.99



Paul Piché  
"Paul Piché", microsillon:

7<sup>99</sup>  
chac.

Cassette, chac.: 8.99



Michèle Richard  
"J'entends so violon",  
microsillon:

6<sup>99</sup>  
chac.

Cassette, chac.: 7.99



Claire Pimparé  
"Dansexercice",  
microsillon:

8<sup>99</sup>  
chac.

Cassette, chac.: 9.99



Renée Martel  
"C'est mon histoire",  
microsillon:

7<sup>99</sup>  
chac.

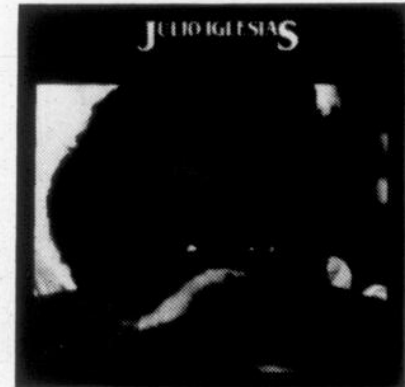
Cassette, chac.: 8.99



Michael Jackson  
"Thriller", microsillon:

7<sup>99</sup>  
chac.

Cassette, chac.: 8.99



Julio Iglesias  
"Momentos", microsillon:

7<sup>99</sup>  
chac.

Cassette, chac.: 8.99



ABBA  
"The Singles - The First Ten  
Years", microsillon:

10<sup>99</sup>  
chac.

Cassette, chac.: 11.99

# Achetez Woolco... partez gagnant!

## LES GALERIES RICHELIEU

Heures d'ouverture: lundi, mardi et mercredi: de 9h30 à 18h. Jeudi et vendredi: de 9h30 à 21h. Samedi: de 9h à 17h.

978 boulevard  
du Séminaire,  
Saint-Jean

LES GRANDS MAGASINS  
**Woolco**  
UNE DIVISION DE I W WORTH CO. LTD.



# AU PALAIS DE JUSTICE

PAR LOUISE BÉDARD

## Vol à main armée dans un dépanneur: trois individus comparaissent lundi

Germain Boudreau, Daniel Marchessault et Jean-Pierre Harvey comparaissent lundi devant le juge Jean Frédérick après avoir été arrêtés la veille. Ils sont accusés d'être les auteurs d'un vol à main armée perpétré dimanche matin au dépanneur du 100 rue Foch à Saint-Jean.

L'un d'entre eux, Boudreau qui n'a pas de casier judiciaire, a été libéré sous condition. Il ne devra pas entrer en contact avec ses présumés complices et ne pas mettre les pieds dans les débits de boisson. Son enquête préliminaire a été fixée pour la forme au 9 mai prochain pour la transmission de la preuve.

Quant aux deux autres, leur enquête sous caution aura lieu aujourd'hui, mercredi, au palais de justice de Saint-Jean.

## Des excuses au cuisinier

Trouvé coupable d'en être venu aux coups avec le cuisinier d'un restaurant, un jeune homme s'était vu ordonner de présenter des excuses à sa victime par le juge. Mercredi dernier il revenait après une vaine tentative pour retracer le cuisinier. Il s'en est sorti avec une amende totale de \$75 pour voies de fait et méfait public.

## Le manque de gratitude de son voisin le pousse au méfait

Frustré parce que son voisin ne lui témoignait pas de gratitude après lui avoir rendu service, un jeune homme de vingt-cinq ans s'est vengé en crevant les pneus de son auto.

Mais pour écarter les soupçons, il a décidé de causer non seulement des dommages à son propre véhicule mais aussi à dix autres. Accusé aussi d'avoir fait entreprendre sans raison une enquête à la Sûreté du Québec, il s'en est finalement tiré lundi avec des amendes totalisant une somme de \$350 et des sentences suspendues.

La morale de cette histoire: si vous vous attendez à de la gratitude de la part de tous ceux que vous aidez dans la vie, vous allez en crever des pneus, a conclu le juge.

## Des délits qui auraient pu lui valoir plus de deux ans

Incarcéré depuis le 19 avril dernier, Michel Filion a connu lundi sa sentence pour une série de vols commis avec violence en décembre 1981: deux ans de prison moins un jour.

De telles infractions méritent des peines prolongées, a précisé le juge Jean Frédérick tout en soulignant qu'il aurait pu lui imposer sans remords de conscience sept ans de pénitencier. Mais depuis que Filion est détenu, le juge évalue qu'il a fait preuve d'efforts louables mais il devra réfléchir encore davantage.

Pour être en mesure de placer Filion sous probation à sa sortie de prison, le juge l'a condamné à une peine de deux ans moins un jour.

Un rapport pré-sentenciel avait été rédigé pour éclairer le tribunal.

## Ouverture et fermeture des assises criminelles

C'est le juge James Hugessen de la Cour Supérieure qui est attendu jeudi à Saint-Jean pour présider l'ouverture des assises criminelles. Mais un seul procès pour trafic de stupéfiants est encore devant les assises. Dans tous les autres cas où les accusés avaient choisi de subir leur procès devant juge et jury, ils ont fait réoption pour un procès devant juge seul, au cours des dernières semaines.

## "La société ne doit pas écopé pour ses problèmes psychiatriques"

Est-ce que la société doit écopé pour vos problèmes psychiatriques? C'est en substance la question soulevée par le juge en rendant la sentence d'un homme de trente-quatre ans trouvé coupable de huit vols et d'une introduction par effraction dans des commerces et d'un attentat à la pudeur. Tous ces délits ont été commis entre le 16 août et le 9 septembre.

Une peine de travaux communautaires a été écartée par le tribunal après la production d'un rapport psychologique sur le cas de cet homme qui avait déjà bénéficié en 1978 d'un sursis de sentence.

La valeur des biens et de l'argent subtilisés a été fixée à \$4,433. Ses complices ont été condamnés à vingt-quatre et trente-six mois de détention.

Plus suiveur que criminel, selon les termes employés par son avocat pour faire le portrait de son client qui s'est vu finalement imposer une peine de dix huit mois d'emprisonnement.

## Coupable d'incendie criminel, elle en est aussi la victime

Après avoir été citée à son procès pour un incendie criminel, une femme s'est résolue mercredi dernier à admettre sa culpabilité.

En mettant le feu à sa propre maison, c'est sa famille et elle-même qui ont souffert de son geste. Une affaire malheureuse, a résumé son avocat qui en est venu avec le procureur de la couronne à suggérer au juge d'imposer à sa cliente une libération conditionnelle d'un an.

Par ailleurs si un procès avait eu à se tenir, c'est un membre de sa famille qui aurait été le principal témoin à charge. Situation d'autant plus difficile à vivre que par ordre de la cour l'accusé avait aussi été tenue à l'écart des siens durant plusieurs mois. De plus la femme avait été incarcérée durant près d'un mois, le printemps dernier.

Des experts avaient témoigné au cours de l'enquête préliminaire afin d'établir l'origine et les foyers d'incendie.

En acceptant de la libérer sous la condition de garder la paix durant un an, le juge Gérard Laganière des Sessions de la paix est allé au devant d'éventuelles remarques.

Avant de porter des jugements sur les sentences et de conclure à leur disparité, les critiques devraient venir entendre les causes au palais de justice et prendre connaissance des circonstances, a fait remarquer le juge.

## Un débat de juridiction tranché à l'amiable

Un juge du Québec peut-il révoquer un permis de conduire émis par les autorités de l'Alberta sans outrepasser ses juridictions?

Sans trancher le débat sur le cas soulevé à Saint-Jean la semaine dernière, les avocats de la défense et de la couronne ont convenu plutôt que les droits de l'automobiliste de conduire un véhicule dans la belle province seraient suspendus.



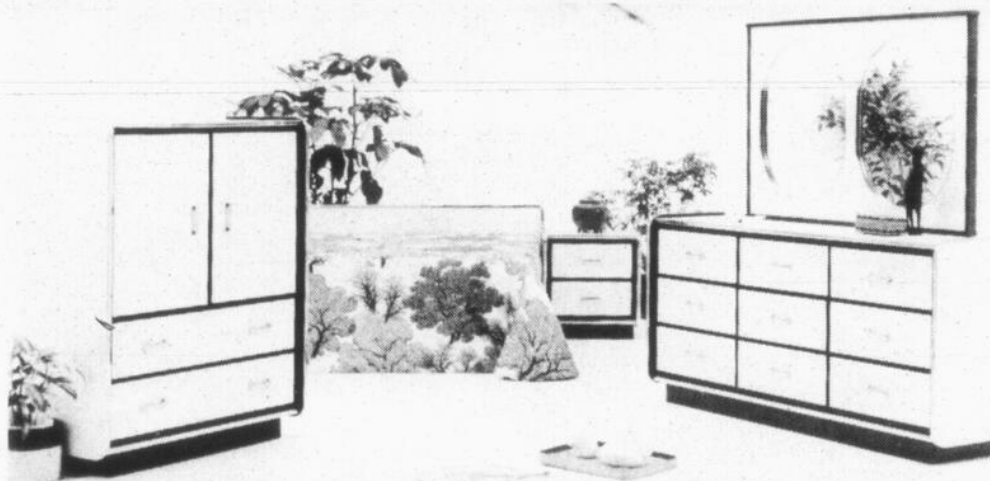
UNE DOUCHE CONSOMME EN MOYENNE 30% MOINS D'EAU QU'UN BAIN

ENJEU & Environnement Jeunesse INC.

## POUR ÉCONOMISER, DIRIGEZ-VOUS VERS SAINT-BLAISE

NOTRE 70e ANNIVERSAIRE

Mobilier de 6 morceaux moderne



qui fera votre joie et l'envie de tous

- 1 bureau triple
- 1 grand miroir double
- 1 commode / 2 portes
- 1 tête de lit
- 2 tables de nuit couleur amande

679\$

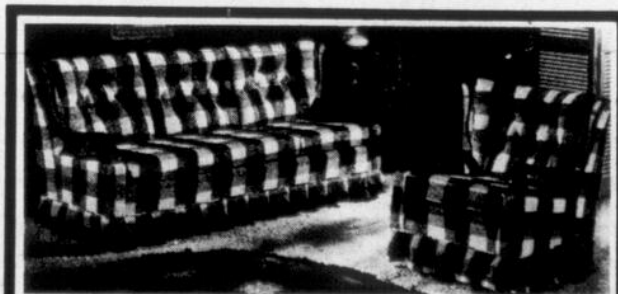


Matelas et sommier 39" 99\$

Matelas et sommier 54" 125\$

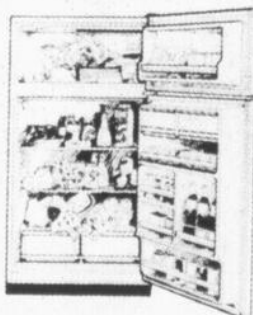
Matelas et sommier 54" Orto-Silver Rest 295\$

Cuisinière 30" Elle se met en marche toute seule; cuit et garde votre repas au chaud 479\$



L'ensemble 1 divan 1 fauteuil berçant et pivotant 397\$

### RÉFRIGÉRATEUR



17 pieds cubes 2 bacs à légumes tablettes réglables 10 positions et un casier pour beurre et fromage

699\$

10 ans de garantie

- hauteur: 65 7/8" - largeur: 30"

sans givre



PRIX SPÉCIAL CETTE SEMAINE

### CHAISE À MOUVEMENT DE VA-ET-VIENT

69,95\$

en bois dur fonctionne sur billes



### TÉLÉVISEUR

26" console prix à partir de 659\$ 3 ans de garantie



Chez vos amis Les bons gars de Saint-Blaise  
LES PLUS IMPORTANTS VENDEURS DE MEUBLES ET VIANDES DE LA RÉGION  
UN GRAND MAGASIN DANS UN PETIT VILLAGE

ETHIER & FRÈRES

SAINT-BLAISE 291-3151 658-6231



## Motocyclistes blessés

par Claude PIETTE

En plus de voir un enfant heurté par une auto, le retour des beaux jours a également été marqué d'un premier accident de moto dans la région.

Celui-ci s'est produit mardi matin dernier à Saint-Jean, à l'angle des rues Saint-Jacques et Laurier, alors que M. Marcel Lorrain, 23 ans d'Iberville, a vu sa moto entrer en collision avec la Ford 1982 que conduisait M. René Giroux, d'Iberville.

Après une brève visite à la Clinique externe de l'hôpital du Haut-Richelieu, l'Ibervilleois a reçu son congé.

## Feu d'herbe menaçant

par Claude PIETTE

Branle-bas de combat à 15h30 mercredi après-midi dernier pour les sapeurs de Richelieu et Marieville, alors qu'un simple feu d'herbe qui avait pris naissance on ne sait comment, en bordure de la voie ferrée du CN, s'est rapidement répandu dans les municipalités de Notre-Dame du Bonsecour, Sainte-Marie-de-Monnoir et Marieville.

Dans les deux premiers cas, ce ne fut qu'une question de minutes pour que les sapeurs de Richelieu viennent à bout de quelques foyers d'incendie. Mais pour leurs collègues de Marieville, ce fut une toute autre histoire. En effet, selon le directeur Normand Poirier, il a fallu 1h30 de travail ardu à ses 20 hommes afin de maîtriser le feu, dont la fumée s'est dangereusement approchée de l'usine Sivaco de Marieville.

"Le combat, de dire M. Poirier, a surtout été fait à l'aide de balais et de pelles. On peut dire qu'un demi-mille de terrain a été ravagé".

Notons en passant que le directeur Poirier a été élu mercredi soir dernier, directeur régional de l'Association des chefs de pompiers du Québec, section no 2. Son terme sera d'un an.

Mais pour la seconde fois en quelques jours seulement, Saint-Jean était la scène d'un accident de la circulation impliquant une auto et une moto, vendredi soir, à 21h15, au coin du boulevard du Séminaire et de la rue McMillan.

Encore là, heureusement il ne s'agit que de contusions mineures subies par le motocycliste, en l'occurrence M. Gilles Barry, 31 ans, d'Iberville. Sa moto est entrée en collision avec la Cougar 1978 que conduisait un autre résident d'Iberville M. Michel Ostiguy, 35 ans.



Cette bâtisse récemment incendiée à Iberville a été la scène d'un vol par effraction au cours de la nuit de mardi à

mercredi dernier. Deux jeunes malfaiteurs ont été appréhendés.

## Après le feu, cambriolé

par Claude PIETTE

La bâtisse située sur la 1ère Rue à Iberville, qui avait été la scène d'un incendie majeur il y a 15 jours, a reçu la visite de voleurs au cours de la nuit de mardi à mercredi dernier.

Tôt mercredi matin dernier, le propriétaire du restaurant "La Caverne" a constaté que la vitrine avait été fracassée. À l'intérieur on avait dérobé du

beurre, un appareil de TV et des spiritueux, le tout évalué à \$753.

Jeudi matin dernier, le directeur de police d'Iberville, M. Gilles Rémillard, confirmait qu'à la suite d'informations reçues, les policiers effectuèrent une perquisition: deux jeunes Ibervilleois de 19 ans, connus des policiers, ont été appréhendés et la marchandise volée récupérée.

Qui peut  
offrir l'élégance  
à un prix qui fait sourire?  
Ça, c'est Kinney!

Sandales mode tout-aller en cuir avec bride réglable à la cheville, semelle cuir entièrement coussinée et talon compensé évidé en bois. Pointures pour dames de 5 à 10.

Prix normal Kinney \$23.99

**\$19<sup>00</sup>**

La vente se termine le 7 mai



**Kinney**

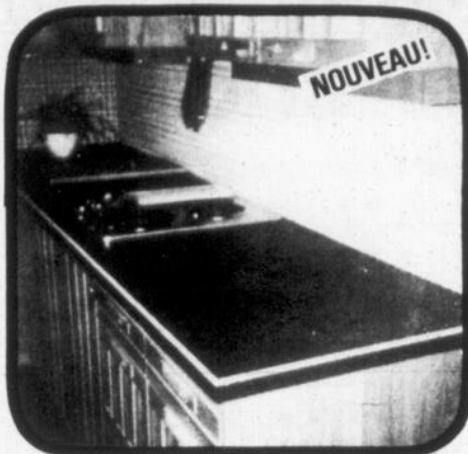
Le grand magasin de chaussures canadien

|                                 |                               |                            |                                      |
|---------------------------------|-------------------------------|----------------------------|--------------------------------------|
| Carrefour Richelieu<br>349-1373 | Centre Laval<br>688-8055      | Place Rosemere<br>621-7850 | Les Galeries<br>d'Anjou<br>352-2055  |
| Carrefour Laval<br>688-0518     | Carrefour du Nord<br>436-2216 | Place Vertu<br>331-8849    | Les Prom.<br>Saint-Bruno<br>653-1874 |





# COMPTOIRS MOULÉS



ENEZ VOIR NOS  
NOUVEAUTÉS  
**1983**  
Nouveau fini velours

Donnez un air de printemps à votre cuisine!

## LAMFORM

688, rue Saint-Jacques, Saint-Jean, 347-5377



### Ateliers D'usinage St Jean

INC (LES)

DEPUIS 1953 À 1983  
À VOTRE SERVICE

#### ENTRETIEN INDUSTRIEL

USINAGE DE PIÈCES DE TOUTES SORTES  
SOUDURE ÉLECTRIQUE ET ACÉTYLÈNE  
BOYAU HYDRAULIQUE AVEC ADAPTEURS  
PRESSE HYDRAULIQUE JUSQU'À 50 TONNES  
FOREUSE SUR COLONNE JUSQU'À 2 POUCES  
DE DIAMÈTRE

## SOUDURE

Unités mobiles

Jean-Pierre Bienvenue, prop.

785-C, Des Carrières, Saint-Jean-sur-Richelieu  
voisin de la Boucherie Royale

## 347-1723



## CLAUDE PIETTE À L'ÉCOUTE

### Vol au Cégep

Au moment d'aller sous presse, la Sûreté municipale de Saint-Jean confirmait qu'un vol par effraction aurait été commis au cours de la nuit de lundi à mardi au Cégep de Saint-Jean-sur-Richelieu. D'après les détails fragmentaires que nous possédons, une fois à l'intérieur de cette institution scolaire, le ou les malfaiteurs ont fait main basse sur \$2,500 d'objets divers avant de quitter les lieux. Une enquête est actuellement en cours. Il ne semble pas qu'il y ait eu actes de vandalisme.

### Une autre descente au LEM

Pour une seconde fois en l'espace de quelques semaines seulement, la salle de danse "Le Lem", située rue Frontenac à Saint-Jean, a reçu en fin de soirée vendredi dernier la visite d'un groupe de policiers de l'Eram, assistés de collègues de la Sûreté municipale.

25 mineurs qui ont été trouvés sur place, eurent droit à une ballade gratuite de panier à salade jusqu'au poste de police. Après identification, ils étaient relâchés.

### Des caisses "pop" dans le vent

En l'espace de 30 minutes seulement, au cours de la matinée de vendredi dernier, des patrouilleurs de la Sûreté du Québec de Saint-Jean, étaient dépêchés en vitesse à la suite du déclenchement du système d'alarme de deux caisses populaires de la région, dont celle de L'Acadie.

On croyait avoir affaire à des cas d'attaques à main armée mais il n'en fut rien. Après vérification des patrouilleurs, on s'est aperçu que de fortes rafales de vent avaient réussi à déclencher ces alarmes.

Ce qui a fait dire à un des agents que l'on possédait, dans la région, des caisses pop "dans le vent".

### Descente au Gradale

C'est munis d'un mandat de perquisition que plusieurs policiers de l'Eram section Saint-Jean, ont effectué en fin de soirée jeudi dernier, une descente surprise à l'intérieur du motel Gradale situé près de la municipalité de Farnham.

Selon un porte-parole policier, deux personnes qui semble-t-il y pratiquaient le plus vieux métier du monde ont été appréhendées ainsi que le tenancier. Quelques clients qui se trouvaient sur place ont également pris le chemin du poste de police pour identification.

Tous furent relâchés par la suite, et des mises en accusations seront faites incessamment à ce sujet.

### Deux maisons cambriolées

Les mêmes individus seraient possiblement les auteurs de deux vols par effraction survenus au cours de la journée de mercredi dernier, dans deux résidences adjacentes situées boulevard Normandie à Saint-Jean.

La Sûreté locale a indiqué que dans un des cas, le montant total du forfait est de \$3,500 d'objets divers. Dans le second, impossible de déterminer le montant de la perte pour le moment car le propriétaire n'a pas encore fini de dresser la liste des objets manquants.

### Un violent

Au cours de l'après-midi, samedi dernier, un individu considéré comme assez violent, souffrant d'une dépression nerveuse assez marquée, a passé aux actes en s'en prenant à un voisin, assez âgé qui demeure à Carignan. Heureusement le vieillard n'a pas été molesté d'une façon sérieuse. Quant au motif de l'attaque il est inconnu.

### Déménagement malchanceux

Un nouveau résident de Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix va sans doute garder en mémoire très longtemps le déménagement qu'il a effectué au cours du mois d'avril 1983. En effet au cours de la journée de mardi dernier, sur le point de compléter son déménagement, en arrivant en fin d'après-midi à son logement situé rue de l'Eglise à Saint-Paul, il s'est soudainement aperçu qu'il lui manquait plusieurs articles.

Après inventaire, il en est venu à la conclusion qu'un ou plusieurs voleurs opportunistes ont fait main basse sur \$2,000 d'objets divers. La Sûreté du Québec de Lacolle fait enquête.

### Plus de peur que de mal

A trois reprises à 12h15 mardi dernier, la Sûreté du Québec de Saint-Jean et le poste de police d'Iberville ont été avisés par des passants qui circulaient près du viaduc de la route 35 à Iberville, qu'ils apercevaient des flammes dans une cour.

Immédiatement un policier d'Iberville a été dépêché sur place et a trouvé rapidement la provenance de ces flammes.

Il s'agissait d'une fuite de réservoir de gaz propane situé le long des voies ferrées du CP, longeant le boulevard Croisette.

Le concours des sapeurs ne fut pas requis car le constable a pu s'approcher avec certaines précautions du réservoir et a réussi à fermer la valve qui devait arrêter sur le champ la danse des flammes.

### Les réponses arrivent à Iberville

Mercredi matin dernier, lors d'une conversation téléphonique que nous avons eue avec le directeur de police d'Iberville, M. Gilles Rémillard, concernant la mise sur pied d'un Comité de surveillance de quartier dans cette ville, celui-ci nous a fait part que 600 lettres et cartes-réponses ont été distribuées dans le secteur de la paroisse Saint-Noël Chabanel, au cours de la journée de dimanche dernier. Et déjà les réponses commencent à entrer au poste.

"On devra attendre, de dire celui-ci, avant de fixer une date à laquelle se tiendra une première assemblée d'information mais celle-ci vous sera communiquée sous peu".

### Vandalisme à l'arène

A l'arène de Marieville, au cours de la soirée de samedi dernier, quelques joyeux fêtards ont profité du fait qu'ils avaient accès à cette enceinte sportive, pour s'en prendre à la machine servant à l'entretien de la patinoire.

A ce moment-là se déroulait à cet endroit une soirée genre "Méritas". Selon le lieutenant André Poulin de la police de cette ville, on a crevé les quatre pneus et brisé les manettes de cette machine à glace, causant des dommages évalués à \$850.

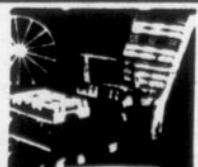
### Employé violent

Un cultivateur de Sainte-Marie-de-Monnoir, près de Marieville, a dû user de diplomatie la semaine dernière alors que son jeune employé a soudainement piqué une violente colère. Lors de la prise de bec qui s'ensuivit, l'employé a soudainement sorti un couteau.

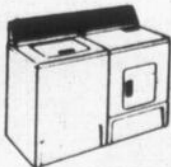
Mais ce dernier a réussi à désarmer l'individu avant que les choses ne tournent au vinaigre. Le cultivateur s'est empressé de se réfugier dans son domicile afin de demander en vitesse l'aide de policiers de la Sûreté du Québec de Marieville.

Trois minutes plus tard, deux agents étaient sur place et conduisaient le jeune homme au poste en attendant que son père vienne le chercher. En effet il était sans le sou pour payer son déplacement et surtout il venait tout juste de joindre les rangs des nombreux chômeurs du pays.

Mardi matin dernier, le caporal Gilles Blanchette de la Sûreté du Québec confirmait que l'incident n'aurait pas de suites en cour car le propriétaire de la ferme n'a pas porté plainte contre son ex-employé au sang plutôt bouillant.



Chaise berçante  
sur billes  
en bois franc  
69,95\$ ch.



5 ans de garantie

Le prix que vous aimerez payer pour

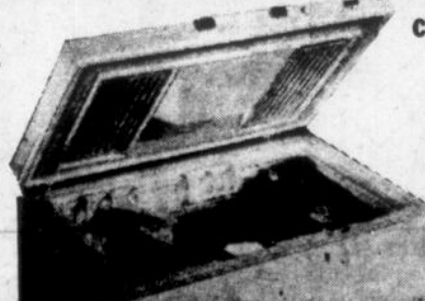
**INGLIS**  
Laveuse - 2 vitesses - 3 cycles  
Sécheuse - 3 cycles

**849\$** seulement pour les 2 morceaux

DIRIGEZ-VOUS VERS SAINT-BLAISE  
POUR LES MEILLEURS AUBAINES  
à quelque 6 minutes au sud de Saint-Jean

## ÉTHIER & FRÈRES

Saint-Blaise: 291-3151  
Chambly: 658-6231



CONGÉLATEUR  
10 1/2 p.c.  
383 lb

## 339\$

5 ans de garantie

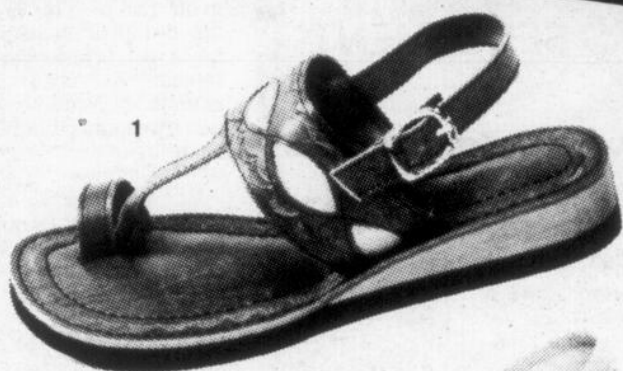


4 JOURS  
SEULEMENT

# Comparez LES AUBAINES INCOMPARABLES DE

## Yellow

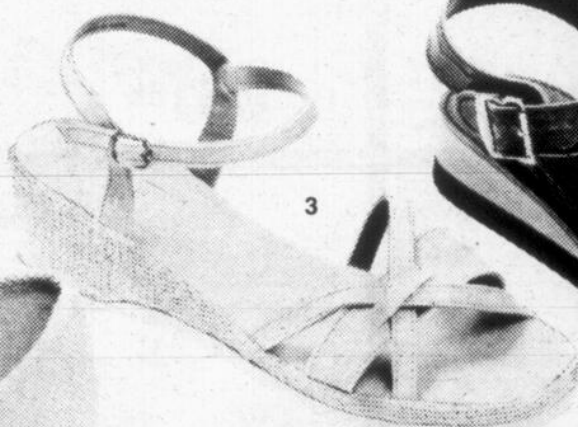
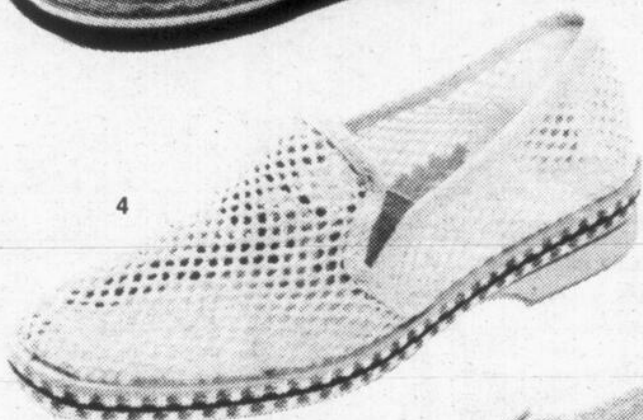
CHAUSSURES YELLOW LTÉE



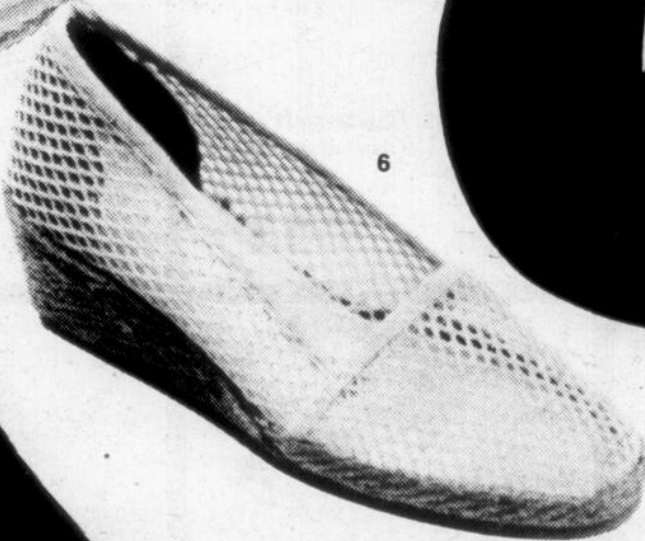
1 Sandale, courroie orteil, ton havane  
pointures: Femmes 5 à 10

2 Sandale, courroie cheville, empeigne ajustable, ton havane  
pointures: Femmes 5 à 10  
Fillettes 11 à 13

3 Sandale en toile, courroie cheville, offerte en beige, marine, rouge  
pointures: Femmes 5 à 10



# 6.99\$

UN SEUL  
BAS PRIX

6 Espadrille en maille, talon compensé, offerte en naturel ou marine  
pointures: Femmes 5 à 9

4 Fourreau en maille, offert en beige, aussi disponible en toile avec empeigne de maille marine  
pointures: Hommes: 7 à 12  
Garçons: 1 à 6

7 Espadrille en toile, talon compensé, offerte en naturel ou marine  
pointures: Femmes 5 à 10  
Fillettes: 13 à 14

5 Soulier lacé en toile avec empeigne en maille  
pointures: Hommes: 7 à 12

DU 4 AU 7 MAI 1983 INCLUSIVEMENT

145 rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu, tél.: 347-4514



**Woolco**  
Boutique des produits  
cosmétiques

# Procurez-vous vos accessoires santé-beauté À la Boutique des produits cosmétiques Woolco

Désormais, économisez à l'achat d'accessoires  
santé-beauté de marques connues telles que

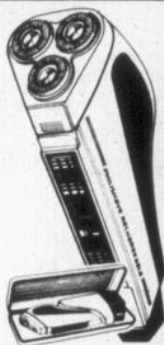
- BRAUN • GILLETTE • CHARLESCRAFT • PHILIPS
- REMINGTON • CLAIROL • SUNBEAM • ANDIS
- SOLARAY • DAZEY • TELEDYNE

Faites vite car ces offres  
sont en vigueur

**10 JOURS SEULEMENT**

## Rasoir électrique Philishave

9 réglages. Chargeur  
bitension. Taille-favo-  
ris. Facile à nettoyer.  
Modèle no HP1318.



**8466** chac.

## Rasoir électrique "Sunchron 2000"

de Braun pour  
hommes Biten-  
sion. Taille-fa-  
voris. Etui. No  
740



**3999** chac.

## Trousse de beauté de Philips

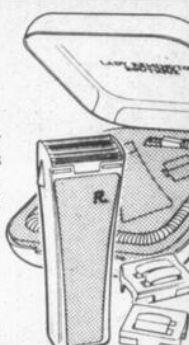
Bitension.  
Comprend  
10 accessoires.  
No HP2124



**5166** chac.

## Trousse Lady Remington Boutique

Comprend accessoi-  
res pour le soin des  
mains et des pieds,  
une râpe pour callosi-  
tés. Etui. No  
WER5000B



**3699** chac.

## Séchoir Clairol

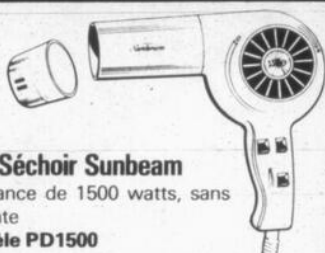
6 degrés de chaleur et de vi-  
tesse, puissance de 1500  
watts.  
modèle no PG1



**1788**

## Séchoir Sunbeam

puissance de 1500 watts, sans  
amiante  
modèle PD1500



**1788**

## Séchoir compact de Solaray

2 chaleurs, 2 vitesses, pliant  
pour le voyage, puissance de  
1200 watts.  
modèle no 4836



**1499**

## Rasoir électrique Lady Sunbeam

2 têtes dont une pour  
les jambes. Tête  
amovible pour faci-  
liser le nettoyage.  
Pour raser de près et  
en douceur. No  
LS40.



**1699** chac.

## Ens. à friser de Braun

Pince à la vapeur,  
3 rouleaux  
chauffants et brosse à la vapeur  
pour une belle coiffure.  
Modèle  
no LS41



**2299** chac.

## Fer à friser au butane de Gillette

Compact, léger et sans cordon;  
chauffe rapidement. Avec du  
butane pour environ 150  
minutes.



**2299** chac.

## Brosse à friser Charlescraft

Brosse à friser avec dents escamotables.  
modèle no RBI



**1349**

## Ensemble de fers à friser Quartette

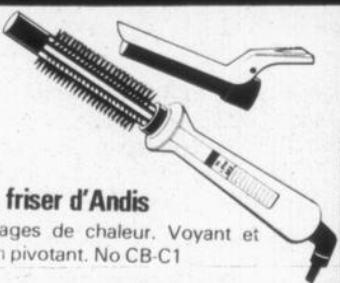
3 grosseurs de barillets plus une brosse à  
friser, de Charlescraft  
modèle no 107Q.



**1766**

## Fer à friser d'Andis

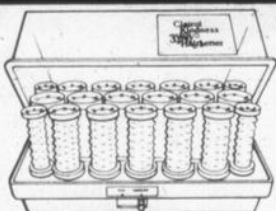
2 réglages de chaleur. Voyant et  
cordon pivotant. No CB-C1



**1288** chac.

## Rouleaux chauffants "Kindness" de Clairol

3 réglages. 20 rouleaux de 3 dimen-  
sions. No K420.

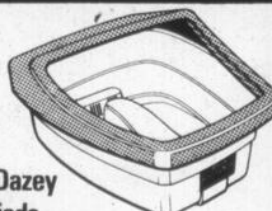


**3766** chac.

**3399**  
chac.

## Masseur Dazey pour les pieds

3 réglages. Commutateur. Élément chauffant intégré. Garanti 1 an. Modèle no FS3. Avec ou sans eau. Buse pour jet d'air concentré. Modèle no PD1500



**1788** chac.

## Irrigateur Teledyne

Des jets d'eau nettoient et massent les  
gencives. Pression réglable. 4 embouts  
à repères colorés. Modèle no 49.



**4299** chac.

## Iberville Les pompiers ont raison d'un feu dans un camion d'huile

par Claude PIETTE

A 13h45 mardi après-midi dernier, 11 sapeurs d'Iberville, sous les ordres de l'assistant-directeur Claude Proulx, n'ont mis que 30 minutes pour avoir raison d'un incendie des plus menaçants qui avait éclaté dans le tableau de bord d'un camion six roues servant au transport d'huile à chauffage.

En quelques minutes seulement, les flammes se sont propagées à la cabine du camion qui n'est plus que débris.

En apercevant le feu, le fils du propriétaire de la Cie "Les Huiles du Haut-Richelieu," M. Daniel L'Heureux, a bien tenté à l'aide d'un extincteur chimique d'amortir le feu mais ce fut peine perdue. Il a dû appeler les pompiers en toute hâte. Selon le préventionniste Claude St-Georges, les flammes n'ont heureusement pas eu le temps de lécher le réservoir. On ne rapporte aucun blessé.

## Camionnage

# Fin du dégel pour la zone 1

Les restrictions de charges imposées à la circulation lourde, durant la période de dégel, ne sont plus en vigueur depuis le lundi 2 mai dernier dans la zone 1 et il en sera de même pour la zone 2, dès le lundi 16 mai prochain à compter de zéro heure et une minute.

Par ailleurs, le ministre des Transports rappelle aux propriétaires de véhicules lourds que la réglementation du contrôle des charges en vigueur en dehors de la période de dégel continue à être appliquée.

# Achetez Woolco... partez gagnant!

## LES GALERIES RICHELIEU

Heures d'ouverture: lundi, mardi et mercredi: de 9h30 à 18h. Jeudi et vendredi: de 9h30 à 21h. Samedi: de 9h à 17h.

978 boulevard  
du Séminaire,  
Saint-Jean

LES GRANDS MAGASINS  
**Woolco**  
UNE DIVISION DE F. W. WOODWORTH CANADA LTD.







Offres en vigueur jeudi,  
vendredi et samedi  
seulement. Venez tôt  
pour un meilleur choix!

# Offres Plus\*

PRIX "OFFRE PLUS"  
Prix courant Woolco,  
chac.: 219.95

**169<sup>95</sup>**  
CHAC.

RABAIS DE \$50!

## Aspirateur-balai

4 réglages de hauteur pour  
tapis. Pare-chocs envelop-  
pant en vinyle. Cordon en-  
veloppant, commutateur  
au bout du doigt et  
voyant. Un aspirateur pra-  
tique conçu pour un travail  
soigné!

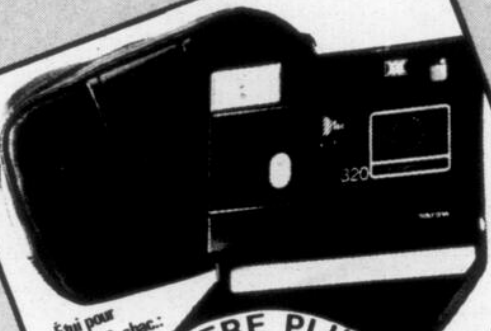
PRIX "OFFRE PLUS"  
Prix courant Woolco,  
chac.: 239.95

**169<sup>95</sup>**  
CHAC.

RABAIS DE \$70!

## "Celebrity IV Powermatic"

Modèle puissant à agitateur à  
triple action. Tête motorisée  
réglable. Rallonges en acier  
chromé et accessoires. Sac de  
10 pintes vous permettant de  
le remplacer moins souvent.  
Une très bonne offre!



Étui pour  
appareil, chac.:  
5.99

PRIX "OFFRE PLUS"  
APPAREIL DISC  
"320"  
**39<sup>96</sup>**  
CHAC.

Appareil disc  
"320" avec  
flash intégré

Sigal LED rouge pour vous indiquer lorsque le  
flash est prêt. Avance motorisée du film. Etui-  
poignée protecteur. Prend film disc "Kodak" et 2  
piles "AA" en sus.

PRIX "OFFRE PLUS"  
RABAIS DE  
**35%!\***

\* Sur les prix courants  
Woolco

## VARIÉTÉ DE POTERIES

Choisissez parmi nos  
modèles d'animaux, va-  
ses, pots, bonbonnières  
et autres. En plus d'être  
jolis, ils sont pratiques et  
s'offrent très bien en  
cadeaux.



PRIX "OFFRE PLUS"  
Prix courant Woolco,  
chac.: 19.88

**\$13**  
CHAC.

Rabais  
de 30%!

## Combinaison- pantalon

Pour dames.  
Polyester-coton  
ouaté. Elasti-  
que à la taille.  
Fuchsia, blanc,  
turquoise, jau-  
ne, vert ou ro-  
se. Tailles:  
P.M.G.



## LE COIN DU FUMEUR



Limite de 2  
par client

PRIX "OFFRE PLUS"  
Ordinaires ou king  
Paquets de 20 ou 25  
**11<sup>99</sup>**  
la cartouche

Marques  
canadiennes  
seulement



Avis: Santé et  
Bien-être social Ca-  
nada considère que  
le danger pour la  
santé croît avec l'u-  
sage - éviter l'inha-  
ler.



PRIX "OFFRE PLUS"  
LE PAQUET:  
**99¢**

## ESSUIE-TOUR VIVA

2 épaisseurs. Blanc, jaune ou  
champagne. Paquet de 2 rou-  
leaux. Limite de 2 paquets par  
famille. Venez tôt pour un  
meilleur choix!

\* Cette marchandise de qualité à prix exceptionnels vous est  
offerte avec la garantie de satisfaction Woolco.

# Achetez Woolco... partez gagnant!

## LES GALERIES RICHELIEU

Heures d'ouverture: lundi, mardi et mercredi: de 8h à 21h. Jeudi et vendredi: 8h à 21h. Samedi: 8h à 21h.

978 boulevard  
du Séminaire,  
Saint-Jean

LES GRANDS MAGASINS



UNE DIVISION DE I W WOODWORTH CO. LTD.



# Accident mortel près de Farnham

par Claude PIETTE

Route 235 dans le rang "Jetté", dans la municipalité de Rainville près de Farnham, à 2h05 samedi matin dernier, le chauffeur d'une Pontiac 1981, a connu une fin tragique alors que son

véhicule a raté une courbe et a capoté dans un fossé.

Malheureusement le Dr M. Choquette, de garde à l'hôpital Brome Perkins de Cowansville, n'a pu que constater le décès lors de l'arrivée à

l'hôpital de M. Claude Desjardins, 54 ans, de Bedford.

Quant à la voiture, elle est maintenant considérée comme une perte totale et la Sûreté du Québec de Cowansville fait enquête actuellement.



## Une famille blessée

Route 35 près de Saint-Jean, à 1h15 au cours de la nuit de jeudi à vendredi dernier, un touriste américain de Summerville (Massachusetts), l'a échappé belle lorsque sa Maverick 1974 a dérapé pour s'écraser dans un fossé après avoir effectué une spectaculaire

tournequin. Le chauffeur, M. Eddy Gédéon, âgé de 37 ans, son épouse Patricia âgée de 34 ans et ses deux enfants, Daniel huit ans et son frère Léon, trois ans, ont été légèrement blessés et furent traités à l'hôpital du Haut-Richelieu par le Dr Michel Massicotte.



## Fuite d'essence

Un banal incident qui aurait pu avoir de graves conséquences s'est produit en début d'après-midi jeudi dernier sur la Place du Quai à Saint-Jean, alors que le réservoir à essence d'un véhicule garé à cet endroit a crevé. L'essence s'est répandue sur la

chaussée et ce sont les employés de la Voirie municipale qui ont été chargés de récupérer ce produit hautement inflammable, devant quelques dizaines de curieux. (Photo Ken Wallett).

# Les policiers rattrapent le voleur dans le champ

par Claude PIETTE

Un banal cas de vol à l'étalage a donné lieu vers l'heure du dîner, mardi dernier, à une poursuite à travers champs, à laquelle ont pris part quatre constables de la Sûreté municipale de Saint-Jean et

des collègues de la Sûreté du Québec. Ils ont finalement mis la main sur un individu âgé d'une trentaine d'années, sans dossier judiciaire, et qui demeure dans notre ville.

Quelques minutes auparavant, celui-ci s'était emparé d'un

article évalué à une centaine de dollars à l'intérieur d'un magasin à rayons, situé au Carrefour Richelieu, rue Pierre Caisse.

Comme la route 35 passe tout près, les quatre policiers johannais ont demandé du

renfort de collègues provinciaux au cas où le fuyard tenterait une percée par cette issue. Les policiers ont finalement gagné la course et l'individu fut rejoint. Mais non pas sans que les agents de la paix aient eu droit à un bon bain d'eau vaseuse...



**Spécial vedette  
du mois**

## Mobilier de cuisine

5 morceaux: 4 chaises à haut dossier sculpté et 1 table à 2 panneaux de rallonge. Dimensions: 91 x 122 x 2 cm

**SPÉCIAL 529\$**

(bercane disponible avec léger supplément)

Bonne fête à toutes  
les mamans!

FABRIQUE  
PAR



FINI ÉRABLE



**DUROPRIX MEUBLES**  
142, MONTÉE SAINT-LUC, SAINT-JEAN  
348-4711





### Pas de blessé

À 17h05 vendredi soir dernier, angle 2e Avenue et 1ère Rue à Iberville, une collision impliquant un autobus scolaire et une auto n'a heureusement fait aucun blessé. Mais il semble que les deux véhicules aient subi pour plus de \$500 de dommages matériels chacun. L'auto était conduite par M. Louis Gauthier, d'Iberville, pendant que l'autobus qui véhiculait sept passagers était conduite par M. Oliva Boulé, de la 2e Ligne à Napierville. (Photo François Mélillo).

## Enfant happé à Iberville

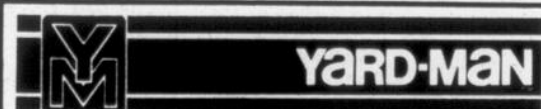
par Claude PIETTE

Avec le retour de la belle saison, les tragédies d'enfants qui sont heurtés par une auto vont recommencer de plus belle. Effectivement un premier accident du genre a été enregistré par la Sûreté du Québec à 19h05 mardi soir dernier, face au 286 chemin Grande Ligne dans la paroisse Saint-Athanase d'Iberville.

Denis Galipeau, neuf

ans, qui traversait la chaussée face à la demeure de ses parents, a été heurté par une Plymouth 1975 conduite par M. Pierre Pagé, 28 ans, de la rue Tremblay à Iberville.

Heureusement l'enfant qui fut examiné par le Dr M. Thuot à l'hôpital du Haut-Richelieu, n'a subi que des contusions mineures. Il a pu regagner son domicile familial par la suite.



Les rotoculteurs  
en spécial "printemps"



### CULTIVATEURS ROTATIFS

compacts, modèle no 21030 (illustré ci-contre) 3 HP / largeur de travail de 18 po; compact, entraînement par chaîne; dents Bolo de 10 po en acier à ressort.

régl. 419,95\$

SPÉCIAL PRINTEMPS **374,95\$**

**Serge Jetté enr.**

79 A, 3e rang nord,  
Mont Saint-Grégoire

Heures d'ouverture  
Lundi au vendredi: 9h à 21h  
Samedi: 9h à 17h

**347-5158**



# DYM II

Galerias Richelieu  
1,000 boul. du Séminaire  
Saint-Jean-sur-Richelieu

Nous avons  
de tout  
pour la

**Fête des  
Mères!**

Valises de  
voyage et ac-  
cessoires aux  
plus bas prix  
en ville!

**Super vente  
d'importations  
italiennes**

Élegants sacs  
à main

**15\$ 20\$  
30\$**

Nous vous offrons  
également un  
assortiment com-  
plet de porte-  
feuille, gants,  
porte-documents,  
portefolios et bien  
d'autres...

**Tél.: 349-2913**

# Pantorama

ORIGINAL  
**ROBERTO**  
JEANS

coton

**pour elle et lui**

"toute dernière mode printemps 1983"

## EXTRA-SPÉCIAL "Fête des Mères"

Toutes les blouses et tous  
les t-shirts et cotons ouatés  
pour dames

**\$ 10.00**

DE RABAIS

**20%**

DE RABAIS

## TOUS LES JEANS

ORIGINAL  
**ROBERTO**  
JEANS

pour **ENFANTS**

garçons / filles

Bonne sélection de  
jeans

**"RAYÉ"**

**\$ 19.99**

LA PAIRE

**\$ 24.99**

LA PAIRE

**Pantorama**

**Carrefour Richelieu**

**Pantorama**

**Galerias Richelieu**





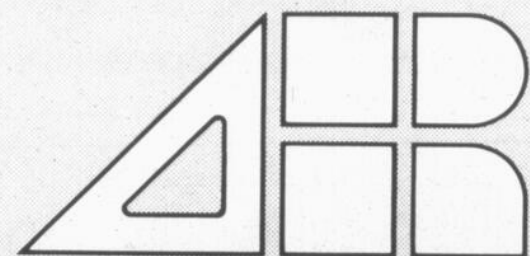
On faisait la queue dimanche dernier devant la caserne des pompiers d'Iberville pour assister au "Brunch de

Survie". 1,600 personnes s'y sont présentées.



On a bouffé royalement chez les pompiers d'Iberville entre 9h30 et 15 heures dimanche dernier. Les sapeurs

remercient les 1,600 personnes et tous les bénévoles qui les ont secondés.



LES ATELIERS GRAPHIQUES  
DU HAUT-RICHELIEU INC.

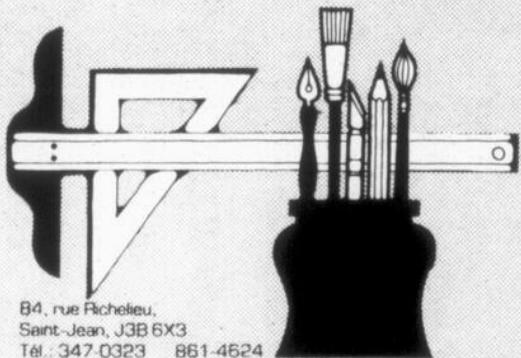
**Confiez-nous vos travaux  
nous leur accorderons  
notre plus grande attention**

PHOTOCOMPOSITION  
CONCEPTION GRAPHIQUE  
MONTAGE

(Journaux, revues, catalogues,  
circulaires, dépliants, fascicules, etc...)

Demandez

*Glain Lebeau*  
directeur



84, rue Richelieu,  
Saint-Jean, J3B 6X3  
Tél.: 347-0323 861-4624

## Iberville

# 1,600 personnes au brunch des pompiers

par Claude PIETTE

"Ce fut tellement un succès que nous avons la ferme intention de répéter l'événement au cours des années qui suivront". Telle fut la remarque du préventiviste Claude Saint-Georges, des sapeurs pompiers d'Iberville, au

lendemain du "Brunch de Survie", dont les recettes qui se chiffrent à \$3,479.92 viennent s'ajouter à plusieurs dons déjà reçus pour totaliser la somme de \$8,829.92. Mille six cents personnes sont allées "bruncher" avec les pompiers.

L'argent sera remis

incessamment au conseil municipal d'Iberville qui procédera à l'achat de la pièce d'équipement tant souhaitée, soit les mâchoires de survie.

L'Association des Pompiers d'Iberville tient à remercier publiquement la population d'Iberville et des environs qui a répondu si

Photos  
Ken WALLETT

promptement à son appel. Un gros merci également à l'équipe de bénévoles du restaurant Irène, soit Claude Bissonnette, Jacqueline Bissonnette, Pierre Bissonnette, Jean Boisclair, Carmen Thibodeau et Johanne Bourdon.

Des remerciements aussi à MM. Gérard Dupras et Jacques Ménard, respectivement chanteur et organisateur qui ont égayé bénévolement cette journée.

Egalement un gros merci à tous les pompiers des municipalités avoisinantes qui ont tenu à renouer connaissance avec ceux d'Iberville.

Et en dernier lieu les sapeurs tiennent à souligner l'excellente collaboration apportée par M. Charles Maillé Jr, représentant de la compagnie Cousins et Williams, de Ville Saint-Laurent. Même cas pour la Cie Lebeau Enfouissement Sanitaire de Saint-Grégoire, qui s'est occupée de voir à la disparition des ordures.

Fait à signaler ici, selon l'assistant directeur des pompiers M. Claude Proulx, en dépit du fait que 1,600 personnes ont défilé dans la caserne, celles-ci ont fait preuve d'un grand civisme car en quittant les lieux, la propreté régnait partout.



Même à l'intérieur de la caserne, on devait attendre son tour pour se régaler.

**SUPER-VENTE  
DE MATELAS**  
du 4 mai 14 mai 1983

Ensemble 39"

VASTE CHOIX

meubles de chambre, cuisine, salon, styles colonial, canadien, moderne; décorations et meubles en rotin, matelas, lits capitaine et superposés, meubles non peints, etc.

**89\$** et plus



**LE MATELAS KIRO-SANTÉ EST  
CONÇU POUR DURER ET NON  
POUR ÊTRE ENDURÉ**

La plupart des matelas s'affaissent au centre après un certain temps; le **KIRO-SANTÉ** est renforcé. Il a de deux à trois pouces plus épais que tous les autres matelas. De plus, nous sommes les seuls à fixer une fermeture éclair vous permettant de voir la conception intérieure du **KIRO-SANTÉ**.

Investissez à long terme, ça vous sera profitable et vous ne vous sentirez que mieux!

Ameublement

DÉCORATION  
EN ROTIN

**L'Acadie**

788, chemin des Ormes, L'Acadie  
(route 219)

347-4054

La

**Relève!**

Voir page A-23





Les personnes présentes ont pu participer au tirage d'une pièce d'artisanat.

### AFEAS Saint-Edmond

## 200 personnes à l'exposition

Environ 175 à 200 personnes ont assisté à l'exposition annuelle d'artisanat de l'AFEAS Saint-Edmond, le vendredi 29 avril dernier, au sous-sol de l'église Saint-Edmond. 21 exposantes, membres de l'AFEAS, ont présenté des pièces allant du tricot à la céramique et du macramé à la courtépointe.

Selon la présidente de

l'AFEAS, Mme Lucille Fournier, l'exposition est un succès pour le moment. Elle ajoute que par les années passées, l'exposition avait lieu dans le cadre du Festival johannais mais cette année, le cercle voulait se faire connaître dans sa paroisse. L'AFEAS espère reprendre l'exposition l'an prochain.



Entre 175 et 200 personnes ont assisté à l'exposition annuelle de l'AFEAS Saint-Edmond, le vendredi 29 avril dernier.

## 20% de RABAIS

SUR TOUS LES CISEAUX EN MAGASIN  
DU 4 MAI AU 21 MAI SEULEMENT!

## CENTRE du RASOIR "FINE LAME"

| HENCKELS                 |                          |                          |                              |                           |                            |                            |                        |                           |                          | HENCKELS                 |                                              |                          |                          |                          |                          |                          |                          |
|--------------------------|--------------------------|--------------------------|------------------------------|---------------------------|----------------------------|----------------------------|------------------------|---------------------------|--------------------------|--------------------------|----------------------------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| 1                        | 2                        | 3                        | 4                            | 5                         | 6                          | 7                          | 8                      | 10                        | 11                       | 12                       | 13                                           | 14                       | 15                       | 16                       | 17                       | 18                       | 19                       |
| 41200 231 B<br>230 mm 9" | 41200 201 B<br>200 mm 8" | 41200 161 B<br>160 mm 6" | 41200 121 B<br>120 mm 4 1/2" | 45181 000<br>90 mm 3 1/2" | 40900 110<br>115 mm 4 1/2" | 43572 000<br>175 mm 6 1/2" | 42580 000<br>105 mm 4" | 42481 00<br>125 mm 4 1/2" | 43930 000<br>13,99/11,19 | 41800 211 B<br>210 mm 8" | 42920 000<br>Ciseaux volaille<br>30,99/24,79 | 41800 161 B<br>160 mm 6" | 41800 131 B<br>130 mm 5" | 41850 113 B<br>130 mm 5" | 41850 211 B<br>210 mm 8" | 41850 113 B<br>130 mm 5" | 41850 113 B<br>130 mm 5" |
| 44,99/35,99              | 37,99/30,39              | 24,99/19,99              | 22,99/18,39                  | 8,99/7,19                 | 16,99/13,59                | 18,99/15,19                | 12,99/10,39            | 14,99/11,99               |                          | 22,99/18,39              | 30,99/24,79                                  | 17,99/14,39              | 15,99/12,79              | 23,99/19,19              |                          |                          |                          |

| WISS                  |                      |                      |                    | FINE LAME           |                    |                    |                                                       |                                         |                                        |                                                 |                                 |                                               |                                          |
|-----------------------|----------------------|----------------------|--------------------|---------------------|--------------------|--------------------|-------------------------------------------------------|-----------------------------------------|----------------------------------------|-------------------------------------------------|---------------------------------|-----------------------------------------------|------------------------------------------|
| 21                    | 22                   | 23                   | 24                 | 25                  | 26                 | 27                 | 28                                                    | 29                                      | 30                                     | 31                                              | 32                              | 33                                            | 34                                       |
| W715-5<br>17,99/14,39 | 064-4<br>13,99/11,19 | 427-7<br>21,99/17,59 | TC1<br>16,99/13,59 | 1128<br>16,99/13,59 | CB7<br>27,99/22,39 | CB9<br>31,99/25,59 | 3185 P<br>Ciseaux courbes<br>polyester<br>14,99/11,99 | CH10<br>Ciseaux dentelés<br>17,99/14,39 | 3180<br>Ciseaux cuisine<br>12,99/10,39 | CH8 8 1/2"<br>Ciseaux couturiers<br>16,99/13,59 | CH5 5"<br>Ciseaux<br>10,99/8,79 | 1465 6 1/2"<br>Ciseaux barbière<br>10,99/8,79 | 1735<br>Ciseaux broderie<br>8,99/7,19 AA |

## CENTRE du RASOIR "FINE LAME"

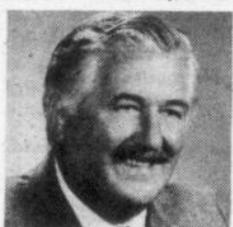
*On rase  
la perfection!*

21 boutiques

St-Jean,  
Carrefour Richelieu  
**349-1605**

VENTE ET AIGUISAGE  
DE COUTEAUX ET CISEAUX

VENTE ET RÉPARATION DE  
PETITS APPAREILS ÉLECTRIQUES



JEAN-PAUL HARBEC  
348-6611 - bur.  
348-0000 - rés.

### Objectif premier

Qu'y a-t-il de plus important que l'avenir de votre famille? Remettez les choses à leur place respective au moyen d'un programme d'assurance-vie judicieux. Communiquez avec moi dès aujourd'hui.



La Métropolitaine  
Où l'avenir, c'est tout de suite



LE NO 1 AU QUÉBEC

### ERRATUM

Veuillez vous reporter à l'annonce du 27 avril 1983 et noter les corrections suivantes: on aurait dû lire: **1 FILM DE VOTRE CHOIX** et non 10, tel qu'indiqué, et **ÉCRAN GÉANT: 75\$** et non 15\$, tel qu'indiqué. Nous regrettons tous les inconvénients que ces erreurs ont causé à notre clientèle.

### Galeries RICHELIEU

1000, boul. du Séminaire, Saint-Jean  
349-2907



## La Roseraie bleue est inaugurée

# 500 personnes participent à la Semaine de la déficience mentale

par Lynda DUPUIS

La Semaine de la déficience mentale, organisée par l'Association pour Handicapés mentaux du Haut-Richelieu, aura été marquée surtout par le manque de participation aux différentes activités.

Tenue du 24 au 30 avril derniers, la Semaine n'aura pas connu un succès du côté monétaire, puisque l'Association a recueilli environ \$1,800 sur un objectif de \$10,000, rapporte Mme Lise Dugas, présidente du mouvement.

### • Manque

"Nous sommes fiers quand même des résultats, même si nous aurions reçu seulement un dollar. Les gens qui

ont participé ont été sensibilisés et ont pu se rendre compte des possibilités des jeunes handicapés. Nous avons fait notre possible et les gens ont aimé leurs activités, c'est le principal", explique Mme Dugas.

Elle constate cependant qu'il y a eu des manques pendant la Semaine tels la publicité tardive ou non-existante et le manque de bénévoles pour vendre du miel. "La température n'a également pas aidé. Nous ne pouvions pas envoyer des jeunes dehors et risquer de les rendre malades juste pour vendre du miel", précise-t-elle.

### • Participation

Un peu plus de 500 personnes ont participé à l'ensemble des activités

de la Semaine. Lors de l'ouverture officielle de "La Roseraie bleue", centre d'intégration au travail, le lundi 25 avril dernier, aucune personnalité officielle de la région n'a fait acte de présence, sauf la secrétaire du député fédéral M. Paul-André Massé.

"Les gens qui se sont présentés étaient déjà sensibilisés à notre cause." Malgré ce manque de participation, les responsables présents sont fiers du fonctionnement du centre et ils comptent continuer leur travail en tant que bénévoles, une fois la subvention terminée. "Nous aurons à réduire les heures d'ouverture mais nous continuerons".

### • Levée de fonds

La campagne de levée

de fonds se déroulait à travers la vente du miel et les dons envoyés. Mme Dugas explique que sur 200 lettres envoyées à des compagnies de la région, seulement une quinzaine ont répondu à l'appel de fonds.

Du côté de la vente du miel, la moitié de l'objectif a été atteint. "Les gens auront encore la chance de se procurer du miel en téléphonant au 347-2324, entre 9 heures et 17 heures", ajoute Mme Dugas.

Finalement, l'Association n'est pas amère face à la semaine. Elle reprendra l'an prochain, en mettant plus d'emphasis sur la publicité. "Nous tenterons de mener la campagne sur un mois plutôt que sur une semaine", conclut Mme Dugas.



L'ouverture officielle de "La Roseraie bleue" avait lieu le lundi 25 avril dernier.



73 personnes, soit des parents, des jeunes handicapés, ont assisté à l'ouverture du centre.

# BONNE FÊTE À TOUTES LES MAMANS!



**Mme Clouâtre**  
Fleuriste *enq.*

405, 2e Avenue, Iberville  
347-0311



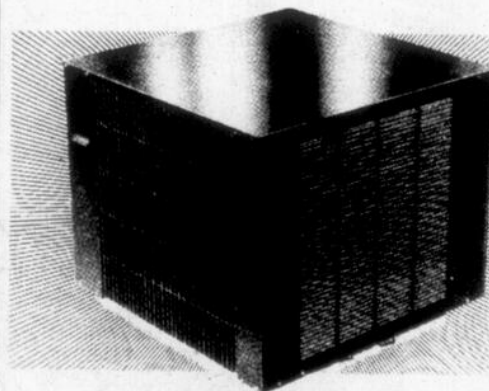
livraison gratuite



La nouvelle Thermopompe

## LENNOX

La plus efficace pour le chauffage et climatisation



Adaptable à la fournaise électrique, au gaz ou à l'huile.

OUI, LENNOX L'A RENDU POSSIBLE!

RAPPELEZ-VOUS:

EN HIVER: Economisez jusqu'à 70% de votre énergie périssable. Le niveau actuel d'économie est déterminé à partir de l'isolation et de la capacité calorifique de votre fournaise.

EN ÉTÉ: Procure une climatisation centrale de grand confort.

Subventions jusqu'à:

Bi-énergie

650\$

Abandon de l'huile

800\$

Profitez des subventions maintenant!

Aucun comptant seulement

**47,29\$**

par mois



347-0388

Installation et service complet de plomberie, chauffage et climatisation gaz naturel

141 Ste-Marguerite, St-Jean

Venez nous visiter au salon du commerce du Haut-Richelieu les 6, 7 et 8 mai 1983 à l'aréna de Saint-Jean





Dans ces appartements, les jeunes handicapés vivront en compagnie d'un moniteur et apprendront à se débrouiller seuls.



À "La Roseraie bleue", les jeunes handicapés apprennent à travailler manuellement.

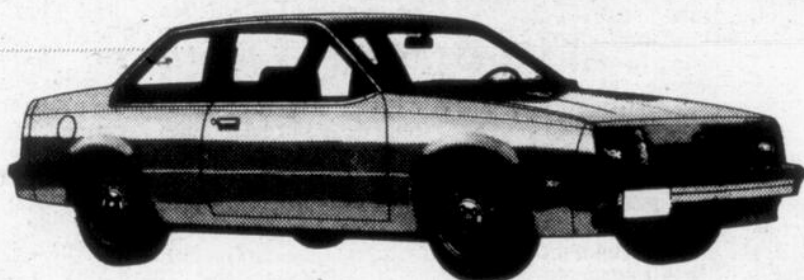


Lors de l'ouverture officielle des appartements de transition, les participants ont pu visiter les lieux.



Seulement une quinzaine de personnes ont assisté à l'ouverture des appartements de transition, jeudi dernier.

## LA CAVALIER EN VEDETTE CHEZ FOURNIER



Cavalier 2 portes - inventaire 3 - 174

**7 949\$**

- intérieur en tissu
- couvre-tapis avant
- couvre-tapis arrière
- dégivreur électrique arrière
- rétroviseurs sport
- barre stabilisatrice
- chauffe-moteur
- 2,0 litres L4/288L 122 po cubes
- transmission manuelle 5 vitesses
- servo-direction
- 175/80x13 fibre de verre, radiaux, noirs
- allume-cigarettes
- radio AM

**10,9% intérêt**  
sous acceptation du crédit par G.M.A.C.

- intérieur en tissu
- couvre-tapis avant
- couvre-tapis arrière
- moulures latérales
- dégivreur électrique arrière
- rétroviseurs sport
- barre stabilisatrice
- chauffe-moteur
- 2,0 litres L4/288L 122 po cubes
- transmission manuelle 4 vitesses
- servo-direction
- 175/80x13 fibre de verre, radiaux, noirs
- allume-cigarettes
- radio AM/FM
- 4 haut-parleurs



Cavalier familiale - inventaire 3 - 165

**8 449\$**

**N. Fournier**

INC

**Chevrolet**



Lacolle: 246-3939  
246-3272  
Montréal: 866-2463

**Lacolle 28, SUD DE L'ÉGLISE**





# ÉCONOMIE



Caisse  
Populaire  
Desjardins

À VOTRE SERVICE

Dans la région en 1983

## \$2 millions en subventions pour s'électrifier

par Gilles BÉRUBÉ

En 1983, Hydro-Québec et le gouvernement canadien verseront près de \$2 millions en subventions dans la région dans le cadre du Programme québécois bi-énergie et du Programme canadien de remplacement du pétrole. Quelque deux mille propriétaires de résidences unifamiliales installeront un système de chauffage électrique dont mille dans le cadre du Programme bi-énergie.

Le directeur du service à la clientèle au bureau régional d'Hydro-Québec à Saint-Jean, M. Marcel St-Onge, indique que le succès du Programme bi-énergie dépasse toutes les attentes.

Alors qu'en 1982, 1,200 propriétaires se sont

dotés d'un système de chauffage électrique en remplacement du pétrole, deux milles le feront cette année. Puisqu'il s'agit d'une initiative d'Hydro-Québec, c'est surtout au Programme bi-énergie que M. St-Onge s'intéresse. En terme d'investissement,

il semble aussi le plus intéressant pour le consommateur.

### • Bi-énergie

Le Programme bi-énergie consiste à ajouter un système de chauffage électrique au système en place, généralement une fournaise au mazout. Grâce à une sonde thermo-statique installée à l'extérieur de la maison, le chauffage de la maison passe de l'électricité au pétrole lorsque la température est plus élevée que -12°C. Ce changement d'une source d'énergie à l'autre évite la surcharge du réseau électrique

durant les périodes très froides. Également, un système à l'huile a un taux d'efficacité plus grand par temps froid alors que son efficacité s'abaisse à mesure que la température monte.

### • Objectifs

Pour la société d'État, le Programme bi-énergie poursuit deux principaux objectifs. Comme on le sait, Hydro-Québec produit présentement des surplus d'électricité. Le programme vise donc en premier à accélérer la conversion du chauffage de l'huile à l'électricité. En deuxième lieu, un système bi-énergie évite la surcharge du réseau en période de pointe.

M. St-Onge souligne également que lorsque l'Hydro-Québec n'aura plus de surplus, elle installera une télécommande aux systèmes bi-énergie lui permettant de passer d'une source d'énergie à l'autre à son gré, selon l'utilisation du réseau. En échange, les consommateurs bénéficieront d'un tarif avantageux.

### • Système

L'ajout du deuxième système de chauffage électrique consiste généralement à l'adjonction d'éléments électriques à la chambre d'air chaud du système en place. Il y a cependant, d'autres solutions comme un générateur de chaleur à air pulsé électrique, un générateur de chaleur à eau chaude électrique, des chauffe-conduits, une pompe à chaleur (thermo-pompe) ou des plinthes chauffantes.



Marcel St-Onge

En général, le coût d'installation est de l'ordre de \$1,400 s'il n'est pas nécessaire de modifier "l'entrée d'électricité" (entre \$300 et \$500 habituellement). Dans le cadre du Programme canadien de remplacement du pétrole, le propriétaire peut toucher 50% des coûts jusqu'à concurrence de \$800. De son côté, Hydro paie le reste jusqu'à \$650. Pour une installation de \$1,400, le consommateur n'a donc que \$50 à déboursier. Notons que l'installation n'est pas faite par l'Hydro-Québec mais par un maître-électricien.

### • Analyse

### Subvention d'un million

## L'industrie a aussi droit à son programme

Toujours dans le but d'écouler sa production excédentaire d'électricité, Hydro-Québec a lancé une forme de programme bi-énergie à l'intention des industries. La période d'inscription à ce programme devait durer un an. En deux mois, le budget entier a été épuisé.

Dans la région, huit entreprises bénéficieront de ce programme en touchant plus d'un million de dollars en subventions pour des investissements dépassant \$1,2 million. Plus précisément, il s'agit d'ajouter un équipement de chauffage électrique aux bouilloires actuellement chauffées au mazout.

Pour être admissible, l'entreprise devait garantir un achat minimal de 500 kilowatts par année avec une utilisation répartie sur un minimum de 3,500 heures. La subvention était évaluée en fonction de la "puissance garantie installée". Ainsi, \$483,000 seront ver-

sés pour l'équipement (environ 70% de l'investissement). À ce montant, s'ajoute une somme de \$544,000 pour les "entrées d'électricité" et les sous-stations.

En plus de l'aide versée directement, Hydro-Québec facture l'électricité consommée en remplacement du pétrole à 90% du tarif régulier. Les entreprises qui profiteront du programme devraient récupérer leur investissement dans deux ans et demi au maximum.



Le programme bi-énergie est une initiative de l'Hydro-Québec.

### Système bi-énergie

## Programme réservé aux maisons unifamiliales

Le programme Bi-énergie ne s'applique pour le moment qu'aux résidences unifamiliales. Il s'agit de la première condition d'admissibilité au programme de subvention d'Hydro-Québec. Également, le programme ne peut s'appliquer à une maison déjà chauffée à l'élec-

tricité ou encore au gaz naturel. Enfin, le système actuel de chauffage à combustion doit être en mesure de fonctionner de façon satisfaisante pendant encore au moins cinq ans.

Pour pouvoir bénéficier de la subvention de \$650, l'installation

du chauffage bi-énergie doit être faite avant le 31 décembre 1983.

Par la suite, le propriétaire a jusqu'au 1er avril 1984 pour demander sa subvention. Si le système est installé en 1984, le propriétaire pourra réclamer une subvention de \$500

d'Hydro-Québec. Dans ce cas, il s'agit d'un montant fixe.

Les personnes qui sont intéressées à obtenir de plus amples renseignements sur le programme Bi-énergie, peuvent s'adresser au Service à la clientèle d'Hydro-Québec au numéro 348-1151.



# Placement-Étudiant Québec démarre à Saint-Jean

par Marc-O. TRÉPANIÉ

Les services de Placement-Étudiant du Québec ont amorcé leurs activités lundi au Centre de main-d'œuvre du Québec, Place du Marché à Saint-Jean.

Deux étudiants de niveau universitaire, Nathalie Tremblay et Daniel Gaudette, assument la responsabilité du service.

Coupures budgétaires obligent, les effectifs de Placement-Étudiant à Saint-Jean ont ainsi été réduits de moitié par rapport à l'année dernière où quatre étudiants avaient été embauchés.

Le premier objectif que se sont donnés les responsables du placement étudiant, explique Nathalie Tremblay, est de rencontrer les employeurs des secteurs secondaire (manufacturier) et tertiaire (commerces et services connexes) pour les sensibiliser aux services offerts.

## Fichier informatisé

En effet, contrairement au centre d'emploi du Canada pour étudiants, Placement-Étudiant Québec n'a pas à rencontrer ou à recevoir les étudiants pour les inscrire.

Placement-Étudiant Québec possède un fichier informatisé qui a été conçu à la grandeur du territoire grâce à des fiches qui ont été remplies par les étudiants dans les écoles, cégeps et universités en cours d'année scolaire.

Chaque Centre de main-d'œuvre du Québec, comme c'est le cas pour Saint-Jean, est muni d'un terminal qui fait office de banque ou de fichier.

Les étudiants qui auraient cependant omis de s'inscrire pendant l'année scolaire peuvent toujours donner leur nom au service de placement étudiant.

## Sélection rapide

"Nous avons un bassin

de main-d'œuvre étudiante très important à la portée de la main", souligne Nathalie Tremblay en ajoutant que l'informatique permettait de faire une sélection rapide en fonction des qualités requises pour accomplir une tâche précise.

Un employeur désirant recourir à de la main-d'œuvre étudiante cet été n'a qu'à communiquer avec Placement-Étudiant entre 8h30 et 16h30 au 347-5588.

Pour chaque emploi offert, les services de main-d'œuvre étudiante lui enverront trois candidats jugés aptes à remplir la fonction. En effet, les agents de main-d'œuvre étudiante procèdent au départ à une pré-sélection des candidats afin d'offrir le meilleur choix possible à l'employeur, note notre interlocutrice.

L'année dernière, à sa première année d'existence, le service de Placement-Étudiant avait effectué 86 placements d'étudiants sur son territoire qui s'étend de Saint-Luc à Venise-en-Québec et de L'Acadie à Mont Saint-Grégoire.

## Subvention aux employeurs

Placement-Étudiant, qui n'avait aucune subvention à offrir aux employeurs à l'été '82, offre cette année un nouveau programme subventionné en science et technologie.

Il s'agit d'un programme qui concerne les étudiants de niveau universitaire en sciences appliquées ou en technologie de même que les étudiants de niveau

collégial en sciences techniques ou en techniques professionnelles ayant complété deux années d'études.

Le programme s'adresse aux entreprises à vocation industrielle des secteurs privé et public ainsi qu'aux entreprises de services à l'industrie, tels que le génie-conseil, l'architecture et le design industriel, les laboratoires et centres de recherche et de développement, de même qu'aux organismes ou associations sans but lucratif oeuvrant dans les domaines scientifique, technique ou industriel.

Les employeurs qui

embaucheront des étudiants-stagiaires pourront bénéficier d'une subvention gouver-

nementale hebdomadaire de \$150 par étudiant par semaine pour une rémunération brute d'au

moins \$225 par semaine. Les formulaires pour les employeurs qui désirent bénéficier du

programme en science et technologie sont disponibles au Centre de main-d'œuvre du Québec.



Nathalie Tremblay et Daniel Gaudette sont responsables du Placement-Étudiant québécois cette année pour la région de Saint-Jean. Leurs bureaux sont situés Place du Marché au Centre de main-d'œuvre du Québec de Saint-Jean. (Photo François Métillo)

**La fête des Mères le 8 mai**

LES MARCHANDS DU CARREFOUR LAPLANTE S'UNISSENT POUR OFFRIR LEURS MEILLEURS VOEUX À TOUTES LES MAMANS

**DE RETOUR**  
CETTE ANNÉE À LA DEMANDE POPULAIRE

**LA PLANTALIE**  
les 5, 6, 7 mai

C'est au Carrefour Laplante que ça se passe  
Un monde de verdure qui vous émerveillera

**EXPOSITION "PLANTES ET FLEURS"**  
ARBUSTES ET ARTICLES DE PATERRE

Pour cette semaine spéciale les marchands du Carrefour Laplante vous offrent un excellent choix pour vos "suggestions-cadeaux"

**AU**

**carrefour laplante** Inc.

420, 2e avenue, Iberville

45 BOUTIQUES POUR VOUS SERVIR  
VASTE STATIONNEMENT

## Bell Helicopters

# Héroux à Québec jeudi matin

Le commissaire industriel Étienne Héroux, tout comme il l'avait fait à Ottawa le 20 avril dernier, rencontrera demain (jeudi) les 17 députés péquistes de la Rive-Sud de Montréal pour défendre la position du Haut-Richelieu dans le dossier d'investissement de \$60 millions de Bell Helicopters.

Cette rencontre, qui s'inscrit à l'intérieur de la mise en place d'une stratégie Rive-Sud, se fera, comme ce fut le cas

dans la capitale fédérale, de concert avec le commissaire industriel de Saint-Hubert, M. Gérard Leclerc.

Plus tard dans la journée, des représentants de Bromont rencontreront de façon séparée les mêmes députés de la Rive-Sud, ce qui démontre que cette région doit estimer avoir de meilleures chances d'obtenir l'investissement puisqu'elle choisit de faire cavalier seul dans sa promotion.



## Une année difficile en '82

# Celanese essuie des pertes de \$5,6 millions

L'année '82 n'aura pas été facile pour Celanese Canada dont les principaux secteurs d'activités, les textiles et les produits chimiques, ont été affectés par la récession économique.

Résultat: les ventes ont chuté de 13,1% (de \$373 millions à \$323,9 millions) et la compagnie a enregistré des pertes de \$5,6 millions comparativement à des profits de \$20,4 en '81.

C'est ce qu'indique le rapport annuel de l'entreprise qui sera présenté aux actionnaires lors de l'assemblée générale annuelle.

qui se tiendra le mardi 10 mai prochain à 11 heures à l'hôtel Ritz-Carlton de Montréal.

En '81, on s'en rappellera, la division du polypropylène (usine de Saint-Jean) enregistrait un revenu d'exploitation record.

Mais '82 devait apporter sa large part de problèmes avec ses

mises à pied et une faiblesse du carnet de commandes, situation qui a cependant commencé à se rétablir dès le second semestre.

«La division du polypropylène, indique le rapport annuel, a été la première à ressentir les effets de la récession et également à enregistrer un retournement de la tendance bien avant la fin du troisième trimestre. Au cours de l'année, les frais d'exploitation ont été étroitement contrôlés, les stocks ont été réduits et la clientèle s'est accrue, notamment aux États-Unis. Ces mesures ont largement compensé la hausse du prix des matières premières et la réduction des expéditions nationales».

### • Demande rafferme

L'usine de Saint-Jean, souligne-t-on, a repris un rythme d'exploitation plus élevé au deuxième semestre de l'année, au fur et à mesure que la demande se raffermissait.

C'est à la fin de '82 qu'a été complété le programme d'expansion et de modernisation de \$8,6 millions qui avait été annoncé en '81 pour l'usine de Saint-Jean.

L'exercice financier '83, qui s'est amorcé par une hausse substantielle (près de 20%) des ventes pour Celanese, devrait produire de bons résultats pour la division du polypropylène de Saint-Jean.

«La division est maintenant en excellente position pour profiter de la reprise économique, tant sur ses nouveaux marchés que sur les anciens, dans toute l'Amérique du Nord», note le rapport annuel.



## Projet d'expansion à l'étude

# L'usine de Celanese agrandie dès '84?

par M.-O. TRÉPANIÉ

La seconde phase du programme d'investissement de \$14,5 millions de l'usine de Saint-Jean de la société Celanese Canada pourrait être amorcée dès '84.

Le directeur de l'usine, M. Georges H. Boulay, a indiqué que l'entreprise procéderait, dès la fin de cette année, à l'analyse des possibilités d'expansion des installations johannaises.

M. Boulay s'est toutefois refusé à dévoiler l'importance du projet qui pourrait être réalisé à Saint-Jean, pour des raisons de stratégie commerciale.

Celanese a complété en '82 un programme de modernisation de \$8,6 millions dans sa division du polypropylène de Saint-Jean.

Il s'agissait en fait d'une première phase d'un projet de l'ordre de \$14,5 millions qui doit

amener l'entreprise à doubler sa production de polypropylène et lui permettre ainsi de rendre le produit plus compétitif sur le marché des fibres synthétiques.

Par ailleurs, on se rappellera que LE CANADA FRANÇAIS avait appris de bonne source en juillet '81, lors de l'annonce des investissements de \$8,6 millions, que Celanese avait en plan des projets d'investissements de \$20 millions d'ici '90 pour son usine de Saint-Jean.

## LES TAUX D'INTÉRÊTS

|                                         | Cette semaine | Semaine dernière | Année dernière |
|-----------------------------------------|---------------|------------------|----------------|
| Taux d'escompte                         | 9.37          | 9.46             | 15.23          |
| Taux préférentiel                       | 11            | 11               | 17             |
| Hypothèques conventionnelles 1 an       | 10.75         | 10.75            | 18.25          |
| 3 ans                                   | 13.25         | 13.25            | 19.5           |
| Dépôts d'épargne bancaires              | 6.875         | 6.875            | 12.75          |
| Dépôts bancaires 90 jours               | 7.125         | 7.125            | 13.75          |
| Bons de Trésor 91 jours                 | 9.12          | 9.21             | 14.98          |
| Obligations corporatives long terme     | 12.78         | 12.9             | 17.17          |
| Obligations municipales                 | 11.80         | 11.95            | 17.40          |
| Obligations Canada long terme           | 11.18         | 11.37            | 14.75          |
| Placement à terme (cic de fiducie) 1 an | 9.625         | 9.625            | 16.25          |
| 5 ans                                   | 11            | 11               | 16.25          |
| Taux de change US\$                     | 1.2227        | 1.2257           |                |
| Dollar canadien                         | 81.78         | 81.59            |                |

Source: Taux communiqués par Lévesque Beaubien Inc. Taux compilés le vendredi de chaque semaine. Certains taux sont des moyennes.

# VENTE DE PNEUS

Liquidation de stock de faillite

2,000 pneus en inventaire

radiaux ou ordinaires

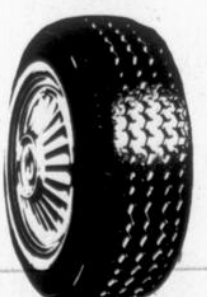
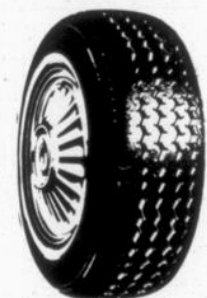
pour automobiles et camionnettes

Premiers arrivés, premiers servis

## CENTRE DE RECYCLAGE DE SAINT-JEAN INC.

1330, rue Jacques-Cartier sud,  
Saint-Jean-sur-Richelieu

Tél.: 346-1112 - 871-1758 - Montréal





## Dans notre région

# 171 jeunes diplômés trouvent un travail grâce au bon d'emploi

par M.-O. TRÉPANIÉ

Quelque 171 jeunes diplômés ayant obtenu un bon d'emploi au Centre de main-d'œuvre du Québec de Saint-Jean se sont trouvés du travail.

Parmi ces jeunes diplômés, environ 140 ont trouvé leur emploi dans l'agglomération de Saint-Jean-sur-Richelieu tandis qu'une trentaine d'autres ont déniché leur emploi dans d'autres parties du territoire desservi par le Centre de main-d'œuvre, notamment à Marieville.

## • 405 bons émis

Depuis le départ du programme du bon d'emploi au Centre de main-d'œuvre de Saint-Jean le 10 mai '82, il y a un an, quelque 405 bons d'emplois ont été émis. On dénombre au total 195 jeunes qui se sont trouvés un "job" puisque 24 dossiers ont été transférés dans d'autres régions où des jeunes diplômés d'ici ont été embauchés.

Le bilan que livre Mme Andrée Choquet, agent de main-d'œuvre et responsable du programme bon d'emploi au CMQ de Saint-Jean, indique donc que 48,1% des détenteurs de bons d'emploi ont effectivement trouvé du travail.

Mme Choquet précise que parmi les 171 jeunes placés dans notre région, on compte 112 diplômés du niveau secondaire, 52 du niveau collégial et 7 du niveau universitaire.

Environ le tiers des emplois sont reliés à des tâches de bureau (secrétariat, commis-comptable, etc.).

## • 50% d'emplois permanents

Par ailleurs, la première année d'existence du bon d'emploi semble indiquer qu'environ 50% des emplois trouvés grâce à ce programme se transforment en emplois permanents.

Ainsi, parmi les 70 contrats du bon d'emploi terminés dans le territoire du CMQ Saint-Jean, quelque 35 diplômés

demeurent toujours en emploi.

Rappelons que le bon d'emploi s'adresse aux jeunes de moins de 25 ans, diplômés depuis au moins six mois, en chômage, et inscrits dans un Centre de main-

d'œuvre du Québec.

Le bon d'emploi est une sorte de prime de \$3,000 offerte à l'employeur qui embauche son détenteur pour une période minimale de vingt semaines dans un emploi relié à la formation du jeune diplômé.



## La tannerie du chasseur inaugurée

C'est dimanche dernier qu'avait lieu l'inauguration officielle de la Tannerie du chasseur, une entreprise d'apprêtage de la fourrure installée dans les locaux de l'ancienne conserverie Lucien Beaudin Inc. à Iberville. L'implantation de cette nouvelle entreprise a nécessité un investissement de \$50,000 et créera une dizaine d'emplois lors du démarrage complet de la

production dans quelques jours. Sur notre photo, on aperçoit le propriétaire de l'entreprise, M. Pierre Fontaine, en compagnie du maire Léo Fortin et du curé Germain Ostiguy. Ces cérémonies d'inauguration ont été organisées de concert avec le Conseil économique du Haut-Richelieu. (Photo Ken Walleit)

## TOUJOURS EN CONSTRUCTION



**o. coupal inc.**  
depuis 1914

Bois - Matériaux de construction  
Quincaillerie - Peinture

"Nos magasins sont ouverts sur l'heure du midi"

Amenez-vous en grand nombre pour  
profiter de notre "Super-Vente"

"Printemps - 83"

en magasin  
des centaines de spéciaux jusqu'au 28 mai '83

ENEZ NOUS VOIR:

**SALON DU COMMERCE HAUT-RICHELIEU**  
6-7-8 MAI (ARÉNA MUNICIPALE SAINT-JEAN)



**HUILE**

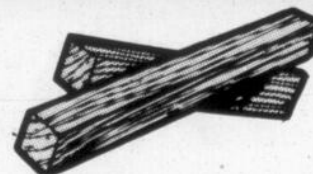
Une huile de  
première qualité  
à prix  
avantageux.

**1,25\$** litre

**CHÂSSIS  
DE CAVE**

grandeur 3' x 2' coulissant  
recouvert de vinyle

**59,95\$** ch.



**"Dormants"**  
CHEMIN DE FER "NOIR"

6" x 6" x 8' **7,95\$** ch.  
6" x 8" x 8' **10,95\$** ch.



PEINTURE  
o. coupal inc.  
Couche de fond  
**9,95\$**  
4 litres  
Latex semi-lustré  
**12,95\$**  
4 litres

CHARGEX

VISA

**PAYEZ ET APPORTEZ**

Un service de livraison est disponible avec un léger supplément  
Quantité limitée ou jusqu'à épuisement des stocks.

MasterCard

Prix valables  
jusqu'au  
7 mai 1983

**HENRYVILLE**  
75 SAINT-JEAN  
299-2044  
294-2226

**IBERVILLE**  
870 Iberville  
347-8323

**CHAMBLY**  
300 Ostiguy  
658-1758

**LONGUEUIL**  
1080 Ste-Foy  
674-6228

Un message  
d'Ecolo La Cellule

LES AMPOULES  
ALLUMÉES  
RÉVÈLENT  
SURTOUT LA SOURCE  
DE GASPILLAGE



ENJEU & Environnement Jeunesse Inc.



## Nouvelles perspectives de développement

# L'informatique bientôt à portée régionale

par Michel PHANEUF

Que nous réserve l'informatique par delà tous les changements, toutes les transformations, qui caractérisent son avènement? Qu'est-ce qui nous attend, une fois cette science et ses retombées solidement enracinées dans nos vies et dans notre société? De quoi a l'air l'avenir au lendemain du règne de l'ordinateur?

S'interroger sur de telles perspectives peut sembler pour certains quelque peu prématuré, sinon futile, surtout au moment où commence à peine l'éveil du grand public au micro-ordinateur et à ses possibilités. Mais pour d'autres, il s'agit simplement de se préparer pour une prochaine étape de cette révolution aux multiples implications, étape qui, au train où vont les choses, pourrait devenir une réalité beaucoup plus vite qu'on ne le pense.

C'est que l'informatique est déjà bien installée dans nombre de secteurs d'activités, autant du côté public que privé, avec des applications qui deviennent sans cesse plus étendues, plus variées.

En guise d'exemple, M. Gérard Brière, spécialiste en informatique et résident de notre région, nous mentionne les services offerts par l'entreprise où il travaille, l'Industrie-Service Techniques (IST) de Montréal.

### Services informatiques

Par le biais de ses

diverses constituantes, l'IST dispense des services informatiques utilisés aussi bien en gestion municipale qu'institutionnelle ou agricole.

Le tout va de l'évaluation foncière à la fiscalité, en passant par la gestion des ressources humaines et matérielles et la gestion des services aux bénéficiaires en milieu hospitalier.

Du côté agricole, les applications n'en sont pas moins pertinentes et diversifiées: planification de la machinerie, gestion de troupeau, formulation des rations, planification de caisse, gestion financière.

autant de domaines où l'informatique trouve sa place et son utilité.

### Dans notre région

Et tous ces services sont employés dans notre région comme un peu partout au pays. Parmi les utilisateurs directs ou indirects qu'on trouve dans les environs, mentionnons le CLSC Richelieu, le Centre d'accueil Champagnat à Iberville, les municipalités de Saint-Luc, L'Acadie, Henryville, Saint-Sébastien, Lacolle, Saint-Grégoire et plusieurs autres.

A noter que dans le cas de plusieurs de ces municipalités, c'est via l'évaluateur que ces services sont dispensés.

L'informatique est donc présente à peu près partout autour de nous, sous de multiples facettes et pour de nombreux usages.

Que peut-on maintenant entrevoir en termes de nouveaux développements et de perspectives d'avenir?

### Nouvelle notion

Selon M. Brière, au-delà de l'informatique

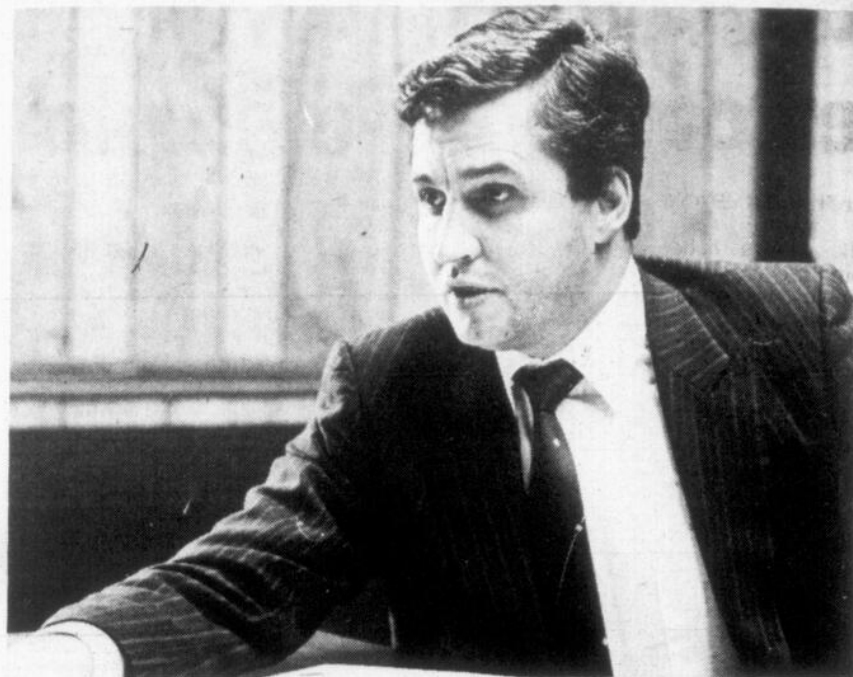
apparaît une nouvelle notion qui serait en quelque sorte le résultat de toutes les possibilités et applications qu'offre cette science: une notion qui tient à la fois de l'informatique mais aussi de l'information.

Car c'est bien beau de mettre des appareils et des technologies sophistiqués à la disposition des utilisateurs, mais on peut déjà faire plus en leur offrant notamment une expertise spécifiquement développée à partir de toutes ces données que peut rassembler un réseau informatique.

Il s'agit en somme d'aller plus loin que de simplement partager l'utilisation d'un ordinateur pour en arriver à la mise en commun et au partage de l'information que cet ordinateur peut contenir via, un ou plusieurs réseaux.

### Centres régionaux

A cet effet, M. Brière parle du concept de centres régionaux reliés entre eux ainsi qu'à une vaste et puissante unité centrale ce qui permettrait cette mise en commun d'information et pourrait profiter à tous les utilisateurs d'un tel réseau.



Pour M. Gérard Brière, après l'informatique, la prochaine étape pourrait être celle de l'information. (Photo Ken Wallett)

Ces derniers pourraient y avoir accès par le biais d'un terminal, ou encore directement au centre régional.

Un exemple: qu'est-ce que l'évaluateur municipal, l'arpenteur-géomètre, le notaire, l'avocat, l'agent immobilier et même le banquier peuvent, professionnellement, avoir en commun.

Ce point commun, explique notre interlocuteur, c'est dans ce cas le Bureau d'enregistrement. Que ce soit du point de vue légal ou financier, chacune de ces personnes peut avoir besoin de consulter un même contrat.

C'est là que la possibilité d'obtenir toute l'information nécessaire en se servant de l'informatique acquiert

pertinence et viabilité.

Et cela n'est pas si futuriste, fait remarquer M. Brière: déjà semblable système fonctionne à titre expérimental au Palais de Justice de Montréal.

### Technique

Du côté des exigences techniques découlant de l'application sur une grande échelle de telles perspectives, pas de problèmes. Car même à l'heure actuelle, autant les petits ordinateurs se font petits et simples, autant à l'autre extrémité les gros systèmes se font complexes, puissants et efficaces.

Par exemple, au Centre de l'IST à Montréal, l'ordinateur présentement en usage compte pas moins de 1,000 terminaux répartis

à travers le Canada.

On y retrouve aussi quelque 60,000 rubans de données et 200 disques rigides d'une capacité de 300 millions d'octets chacun. En termes de capacité de mémoire telle quelle, on peut facilement parler de millions de caractères. Et ce n'est pas tout; il y a aussi des imprimantes, au laser, qui peuvent, avec une qualité surprenante, produire des milliers de lignes à la minute.

L'informatique laisse donc déjà entrevoir de nouvelles possibilités alors même que les effets de son implantation n'ont pas fini de se faire sentir. C'est donc dire que les perspectives évoquées ne sont pas du domaine de la fiction mais bien de celui de la réalité, de la très proche réalité.



Un terminal relié par le biais d'un bout des doigts. (Photo François Mélillo)



**Caisse Populaire d'Iberville**  
740, 2e Rue, Iberville 347-0371

# 35 ANS

À l'occasion de son 35<sup>e</sup> anniversaire de fondation, la Caisse Populaire d'Iberville, organise un brunch, le dimanche 29 mai 1983 à la Polyvalente Marcel-Landry. Un nombre limité de laissez-passer seront attribués par tirage au sort. Les sociétaires intéressés doivent se présenter à la Caisse avant le vendredi 13 mai 1983 à 18 heures pour demander un bulletin de participation.

La direction



## Saint-Jean

# Salaire moyen de \$332.31 en octobre

par M.-O. TRÉPANIÉ

Le salaire hebdomadaire moyen pour l'ensemble des industries s'établissait à \$332.31 (\$17,280.12) à Saint-Jean en octobre '82.

Les données publiées dans l'édition d'avril de la revue LE MARCHÉ DU TRAVAIL du Centre de recherche et de statistiques sur le marché du travail du gouvernement du Québec indiquent que le salaire moyen à Saint-Jean s'est accru de 8,4% par rapport à octobre '81 alors qu'il était de \$306.58 (\$15,942.16).

## • Villes satellites

Par ailleurs, toujours en octobre '82, le salaire moyen était le suivant dans les autres villes satellites de la couronne métropolitaine: \$491.44 (\$25,554.88) à Sorel; \$447.07 (\$23,247.64) à Valleyfield; \$356.21 (\$18,522.92) à Joliette; \$338.13 (\$17,582.76) à Granby; \$332.30 (\$17,279.60) à Saint-Jérôme; et, \$328.11 (\$17,061.72) à Saint-Hyacinthe.

## • Amélioration

Pour Saint-Jean, par rapport aux autres villes satellites, octobre a marqué une amélioration de sa position relative.

En effet, Saint-Jean

était glissée au dernier rang, derrière Saint-Hyacinthe et Granby, en avril '82. C'était la première fois depuis '79 que la performance salariale à Saint-Jean atteignait un aussi bas niveau face à ses concurrentes.

Saint-Jean a retrouvé sa cinquième position en octobre, devançant de justesse Saint-Jérôme (par un sou!) et Saint-Hyacinthe.

Notons que les variations de rémunération reflètent en bonne partie le degré d'activité économique d'une région. En avril, plusieurs entreprises vivaient sous le régime de travail partagé, ce qui était entre autres de nature à influencer à la baisse le niveau du salaire moyen à Saint-Jean.

## • Ailleurs

C'est à Baie-Comeau que la rémunération hebdomadaire est la plus élevée au Québec avec \$511.80 (\$26,613.60) et à Magog, avec \$303.11 (\$15,761.92), qu'elle est la plus faible parmi l'échantillon des 24 villes retenues.

Le salaire moyen était en octobre de \$392.22 (\$20,395.44) à Montréal tandis que la moyenne québécoise s'établissait à \$394.73 (\$20,525.96).

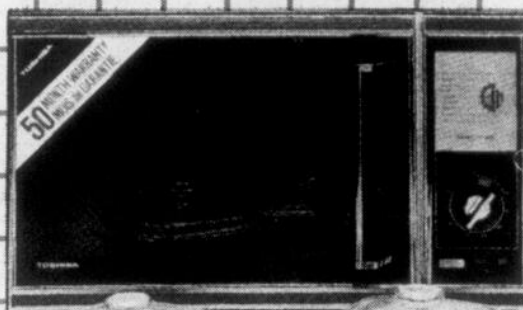


## Garneau lundi prochain

C'est le lundi 9 mai prochain à 18 heures que M. Raymond Garneau, président de la Banque d'épargne et ex-ministre des Finances et président du Conseil du trésor sous le gouvernement Bourassa, prononcera une causerie devant la Chambre de Commerce du Haut-Richelieu sous le thème large de "Un point de vue d'un observateur qui a vécu la politique active". (Photo Archives).

## TÉLÉVISION ET CENTRE AUDIO HÉBERT ET GOUIN présente L'AUBAINE DE "LA SEMAINE DES QUATRE JEUDIS" TOSHIBA

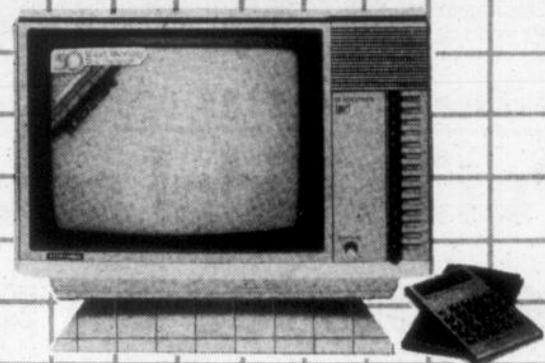
ACHETEZ UN FOUR  
MICRO-ONDES TOSHIBA ET  
RECEVEZ EN PRIME UN ENSEMBLE  
CORNING WARE (VALEUR: 65\$\*\*\*)



FOUR  
MICRO-ONDES  
TOSHIBA ER743:  
**518\$\*\***  
SOLDE

- \* Garantie de 50 mois avec service à domicile (la garantie la plus complète au Canada)
- \* 1,6 pi.cu. (la plus grande capacité actuellement sur le marché)
- \* Réglage de puissance variable pour cuisson et décongélation
- \* Disque rotatif pour une meilleure distribution des ondes

ACHETEZ UN TÉLÉCOULEUR  
TOSHIBA ET  
RECEVEZ UNE CALCULATRICE DE  
CONVERSION MÉTRIQUE (VALEUR: 21\$\*\*\*)

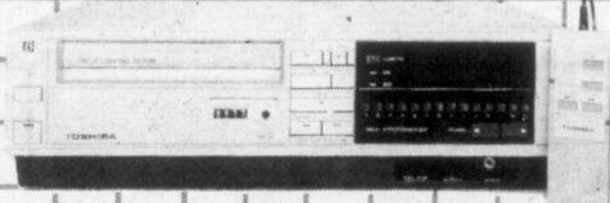


TÉLÉCOULEUR  
TOSHIBA CE340:  
**498\$\*\*\***  
SOLDE

- \* Garantie de 50 mois avec service à domicile (la garantie la plus complète au Canada)
- \* Lampe Blackstride md, couleurs éclatantes, luminosité exceptionnelle
- \* Écran 14 pouces
- \* Sockle pivotant

De bonnes  
suggestions  
pour la  
Fête  
des Mères!

ACHETEZ UN  
MAGNÉTOSCOPE  
À CASSETTE  
TOSHIBA VM32  
UN APPAREIL  
À LA FINE  
POINTE DE LA  
TECHNOLOGIE ET



RECEVEZ DES  
CASSETTES VIDÉO  
(VALEUR: 45\$\*\*\*)

MAGNÉTOSCOPE  
À CASSETTE  
TOSHIBA VM32:

**798\$\*\***  
SOLDE

- \* Système Beta à chargement frontal
- \* Télécommande à 8 fonctions
- \* Pré-programmation 14 jours / 8 heures
- \* Syntonisateur complet sur lequel on peut brancher le câble

\*\*Prix de détail maximum suggéré par le fabricant

\*\*\*Valeur approximative au détail

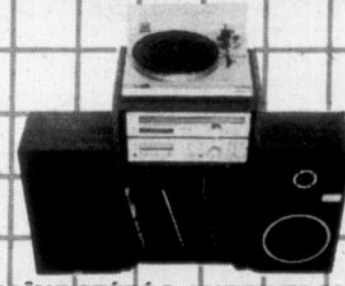
ACHETEZ UN POSTE DE RADIO-  
MAGNÉTOCASSETTE TOSHIBA ET  
RECEVEZ DES CASSETTES  
(VALEUR: 51\$\*\*\*)



RADIO-MAGNÉTOCASSETTE STÉRÉO  
MA/MF TOSHIBA RT8980SM:  
**298\$\*\***  
SOLDE

- \* MagnétoSCOPE MA/MF stéréo
- \* Système de 6 haut-parleurs à 3 voies
- \* Son stéréo puissant, 3 témoins à LED
- \* Compatibilité ruban métal

ACHETEZ UNE CHAÎNE STÉRÉO  
TOSHIBA/AUREX ET  
RECEVEZ UN POSTE DE RADIO PORTATIF  
(VALEUR: 30\$\*\*\*)



CHAÎNE STÉRÉO AUREX TBS2510:

- \* Amplificateur SB25 intégré
- \* Syntonisateur MA/MF stéréo ST25
- \* Tourne-disque SR82 à entraînement par courroie, automatique
- \* Enceinte acoustique SC810 à deux voies
- \* Meuble de rangement TARBV

**698\$\*\***  
SOLDE

À L'ACHAT  
DE VIDÉO

Devenez membre  
de 2 clubs vidéos

GRATUITEMENT

pour un an

Marcel Roy, propr.



Fernand Pinsonneault, gérant

TÉLÉVISION ET CENTRE AUDIO  
HÉBERT ET GOUIN

160 rue Notre-Dame, Saint-Jean, 348-5210

**SPEC**  
haut en couleur  
et en son



À Saint-Jean les 6-7-8 mai

# Plus de 10,000 visiteurs attendus au Salon du commerce

par Lynda DUPUIS

Le premier Salon du Commerce du Haut-Richelieu ouvrira ses portes en fin de semaine, soit les 6, 7 et 8 mai prochains. Quelque 68 exposants se partageront une centaine de kiosques à l'aréna municipale de Saint-Jean.

Les organisateurs s'attendent à recevoir entre 10,000 et 12,000 visiteurs. Selon M. Jean-Luc Desruisseaux, responsable du Salon, les marchands ne seront pas déçus et il leur promet une très belle exposition.

"Je vois le Salon de cette année comme un investissement pour l'an prochain".

L'exposition sera ouverte de midi à 23 heures et des activités seront offertes: les clowns du Salon du Ballon, la présence de Séraphin Poudrier, etc.

## • Profits

Par ailleurs, M. Desruisseaux explique que le Salon pourrait générer des profits variant entre \$8,000 et \$11,000. Il précise que lors de la location d'un

kiosque, le marchand paie la moitié de la location, ce qui sert de budget pour l'organisation du Salon.

La balance de la somme est remise lors de la soirée d'information. "Le budget est de l'ordre d'environ \$35,000. A l'ouverture du Salon, si tous les kiosques sont loués, nous avons un profit de \$5,000 et le reste provient des entrées".

## • Réticence

"Nous avons rencontré une centaine de réticences de la part des com-

merçants de la région. Certains ont été échaudés une fois et ils préfèrent attendre de voir ce qui va se passer cette année et à partir de là, ils verront s'ils embarquent l'an prochain".

M. Desruisseaux admet que cette réticence a apporté quelques problèmes à l'organisation et qu'ils doivent prouver

leur bonne volonté ainsi que décrocher la crédibilité auprès des commerçants.

## • Création

Toutefois, depuis le support de la Chambre de Commerce et du Conseil Economique, les organisateurs ont senti une remontée. Quelque 98% des exposants sont

de la région ou possèdent des représentants dans la région du Haut-Richelieu.

Selon M. Jean-Denis Boulard, délégué commercial pour le Salon, les exposants de l'extérieur seront au Salon dans le but de trouver des représentants dans la

région.

"Le succès du Salon dépend du dynamisme des commerçants. A Lanaudière, les chiffres d'affaires des marchands ont augmenté et nous avons permis de créer 10 nouveaux emplois dans la région", affirme-t-il.

## Saint-Jean

## Bell inaugure un comptoir de vente et de service

Bell Canada a inauguré lundi un nouveau comptoir de ventes, de location et de réparation dans les locaux de son bureau public de Saint-Jean-sur-Richelieu situé aux Galeries du Centre.

Il n'a plus besoin.

Il sera aussi possible d'y faire réparer les téléphones de Bell Canada défectueux après avoir communiqué avec le Service des réparations.

Grâce à ce nouveau concept, un abonné résidentiel qui dispose de prises téléphoniques à son domicile pourra économiser sur les frais d'installation en passant chercher lui-même les appareils qu'il aura préalablement commandés par téléphone.

Nouveauté à Saint-Jean, Bell, qui fait face à une forte compétition, vendra à son comptoir toute la gamme de ses appareils téléphoniques.

Le bureau public de Saint-Jean-sur-Richelieu qui est ouvert du lundi au vendredi de 9 heures à 16h30 conservera sa caisse où il est possible d'acquiescer son compte de téléphone sans frais d'administration.

Il obtiendra également un crédit s'il ramène lui-même les appareils dont

## Investissement de \$185,000

## Patio-Vidal ouvrira ses portes en mai

Un nouveau restaurant de "fast food", le Patio-Vidal, ouvrira ses portes ce mois-ci au 305 boulevard Gouin à Saint-Jean.

L'un des actionnaires du restaurant, M. André Vidal, a indiqué que son projet représentait un investissement de l'ordre de \$185,000 (améliorations locatives et

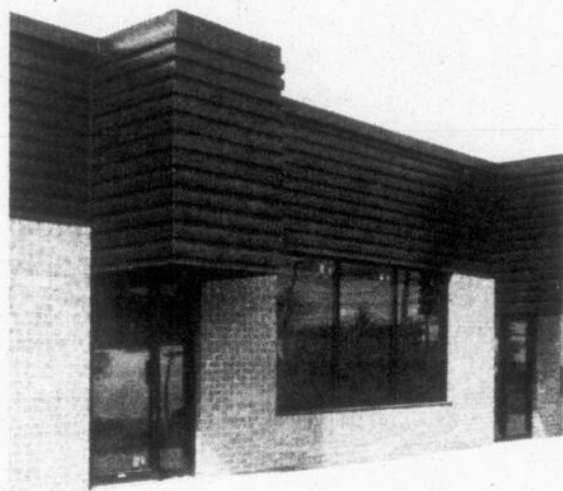
acquisition de machinerie) et devrait créer quelque 46 emplois (cuisiniers, serveurs, etc.).

Ouvert 24 heures par jour, le restaurant servira principalement le "fast food" habituel, à savoir les hot dogs, hamburgers, sandwich-club, etc.

Muni d'un guichet pour

l'automobile, le restaurant comptera deux terrasses. Quelque 148 personnes pourront y manger assises en été et 88 en hiver.

Le seuil de rentabilité (pas de pertes, pas de profits) du restaurant oscillera autour de \$300,000 de ventes annuelles, a indiqué notre interlocuteur.



L'ouverture du restaurant Patio-Vidal à Saint-Jean ce mois-ci devrait créer quelque 46 nouveaux emplois. (Photo François Métillo).

## Il faut des bons conseils pour cultiver des tomates succulentes.

... d'autres bons conseils de jardinage du gnome Marquette.

- 1 Pulvériser FRUITAL sur vos plants de tomates quand ils sont en fleurs. C'est le moyen idéal d'encourager la fructification. Vous obtiendrez une récolte plus abondante.
- 2 La pourriture apicale se manifeste par une grosse tache noire à l'extrémité du fruit. Prévenez cette pourriture avec PROTEC TOMAT.
- 3 Utilisez DECOOP pendant toute la saison et protégez vos tomates contre les insectes et les maladies.
- 4 À la fin du mois d'août, si certaines de vos tomates ne sont pas encore mûres, accélerez leur maturation avec MATURE-AIDE. Vous récolterez vos tomates avant le gel!

**Marquette**

pour que tout croisse en beauté.

**CIL**

Le représentant sera ici le

**SAMEDI 7 MAI**

Venez le rencontrer!

## ENGRAIS À GAZON

### GAZONNEUR

16 - 32 - 6 avec 50% de S.C.U. Formule spéciale pour les nouvelles pelouses. Hâte l'enracinement et la germination.

### CODE EMPAQUETAGE COUVRE

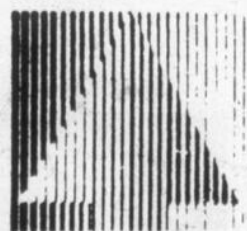
|         |       |        |
|---------|-------|--------|
| 5348102 | 2 kg  | 40 m2  |
| 5348105 | 5 kg  | 100 m2 |
| 5125020 | 20 kg | 400 m2 |

20 kg  
rég. 25,99\$

**SPECIAL 19,99\$**

**Pour la Fête des Mères grand choix de plantes fleuries**

Assortiment complet d'arbres, d'arbustes, de plants de haies, de plantes vivaces, de fleurs, de terre noire, etc.



Association paysage Québec  
Jardin Van Den Hende

**CHARGEX**



**PEPINIERE BROWN**  
**347-1462**  
**IBERVILLE**  
54, avenue de la Pépinière  
(près du pont Marchand)



**Spécial**

**Haie de saules arctiques**

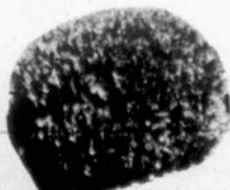
(salix purpurea nana)  
60 cm à 80 cm  
(24 po à 31 po)

**SPÉCIAL**

**95¢ ch.**

**Grosse boule de cèdre**  
valeur 16,95\$  
**SPÉCIAL**

**10\$ ch.**



**Terre à jardin**

3 sacs de 32 lb

**SPÉCIAL**

**5,95\$**

Si vous pensez à faire rouler votre gazon, on est à votre service; on peut aussi étendre votre engrais!



# GREENBERG SUPER-SOLDES

• JEUDI • VENDREDI • SAMEDI, DU 5 AU 7 MAI

Jusqu'à épuisement des stocks



*Offre spéciale!*

**13<sup>00</sup> 29<sup>99</sup>**

**Sélection de manteaux "tout temps"  
en solde à prix incroyables!**

Les modèles sont disponibles en deux groupes, et seulement quelques versions sont représentées. Ils sont tous du dernier cri et leur confection comporte une doublure de nylon de même que tous les raffinements de la mode. (Le choix des styles, des tissus et des coloris, varie dans nos magasins. Tailles 5 à 16 et 10 à 20 ans dans le lot.



**2<sup>00</sup> 6<sup>00</sup>  
DE ABUS**

**Survêtements sport pour toute la famille,  
offerts à des prix impensables!**

Nous avons des modèles pour tous les goûts et pour tous les âges! Le tricot à envers molletonné procure un confort total et les garnitures de galons, de rayures et de ganses, confèrent une note de gaieté à leur allure sportive. Beau choix de couleurs. Tailles enfant: 2 à 3x, fillette: 7 à 14, garçon: P.M.G., 8 à 16 ans; femme: P.M.G.; homme: P.M.G. Les styles sont tous de la dernière heure! Ne manquez pas cette vente!

**203, rue Richelieu, Saint-Jean**



# CULTURE D'ICI

## Projet élaboré

# L'Office du tourisme: pas de pont surélevé et la gare restaurée

L'Office du tourisme du Haut-Richelieu attaque sur deux fronts en même temps: la revitalisation du vieux Saint-Jean et le futur pont.

En effet l'Office du tourisme vient de former un "comité du patrimoine du centre-ville" sous la responsabilité du professeur Paul Boisclair, du Collège Militaire Royal de Saint-Jean, pour élaborer un projet qui met-

tra en valeur le site et l'édifice de l'ancienne gare du Canadien National (coin Jacques-Cartier et Frontenac) en remettant en question la solution du pont surélevé dans l'axe de la rue Frontenac privilégiée par Transports Québec.

Le projet ne sera mis au propre que d'ici quelques jours mais déjà lundi, le président Daniel Béland a accepté d'en dévoiler les grandes lignes au profit des lec-



RICHARD  
LAFONTAINE

teurs du CANADA FRANÇAIS.

### • Place publique

D'abord, l'Office du tourisme recommande que la vieille gare soit restaurée par le gouvernement fédéral d'après les plans originaux de 1891 et qu'on cesse de s'en servir à des fins incompatibles avec sa conservation. Ensuite, que les abords immédiats jusqu'à la rue Champlain soient aménagés en place publique avec gazon, bandes de fleurs, rues pavées et trottoirs autour de l'actuel terrain de stationnement et que certaines installations ferroviaires soient reconstituées. Que le simple monument historique qu'est la gare présentement, devienne avec ses abords une place publique avec statut de site historique canadien.

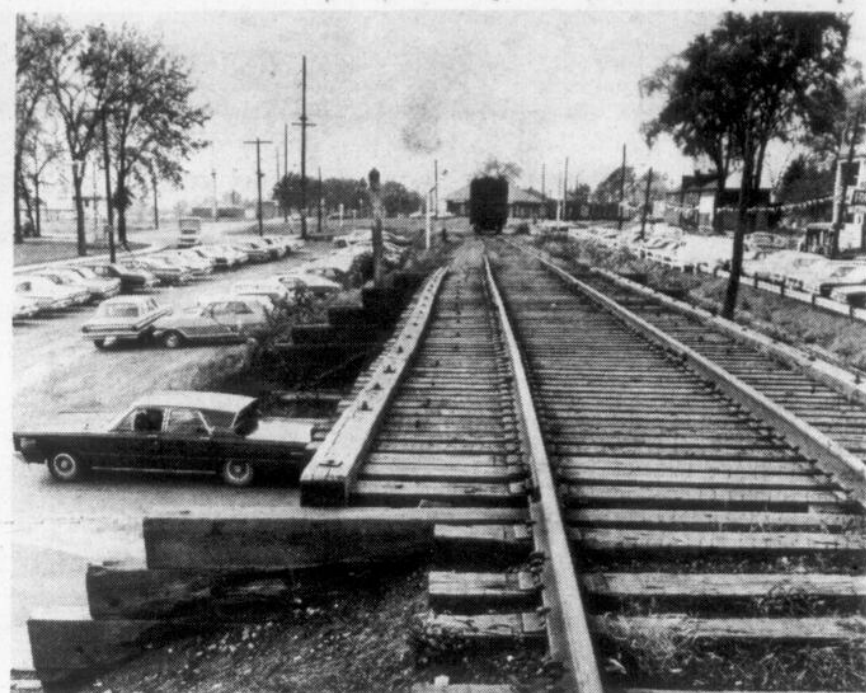
### • Miniature

Mais aussi "qu'une miniature du terminus c'est-à-dire de tout ce qui se passait depuis l'arrivée des marchandises et des passagers en gare jusqu'à

leur départ en bateau vers le lac Champlain et New York, soit préparée par un club bénévole de modelistes ferroviaires" à qui l'Office du tourisme fournirait un local et des équipements appropriés. Ce club est en voie de formation. Que cette miniature soit placée en permanence dans la gare dont une partie devrait être accessible au public.

### • Anniversaire

Qu'un train historique, emprunté du Musée ferroviaire de Saint-Constant, soit mis en service sur un court trajet au cours des fêtes du 150e anniversaire (1836-1986) qui marqueront l'établissement du



La vieille gare du Canadien National que l'on aperçoit tout au bout de cette voie ferrée aujourd'hui disparue, deviendra-t-elle la plaque tournante de

l'activité touristique dans le Haut-Richelieu? C'est bien possible si la suggestion de l'Office du tourisme se réalise... (Photo d'archives).

premier chemin de fer canadien entre LaPrairie et Saint-Jean. Enfin, que la ville de Saint-Jean-sur-Richelieu prennent position contre tout projet de pont qui empièterait sur la future "place de la gare".

### • Pont

"Le projet de la gare est incompatible avec celui d'un pont surélevé qui se situerait dans l'axe de la rue Frontenac, trouve-t-on aussi dans le communiqué que nous a remis le président de l'Office du tourisme. Il faut cependant ne pas confondre pont surélevé passant à 26 pieds au-dessus de l'eau, sans pont-levis comme le pont Marchand, avec un pont à niveau ordinaire comme le pont Gouin.

"Le pont surélevé d'après les plans préparés par le ministère des Transports du Québec, requiert des abords sur remblais qui s'étendraient jusqu'à quelques pieds de la gare (...). Un pont local dans le même axe peut probablement être compatible

avec une place de la gare s'étendant jusqu'à la rue Champlain, peut-on lire aussi dans le même document.

### • Centre-ville

"Nous ne nous prononçons pas ici sur le meilleur axe pour un pont local, d'un point de vue touristique. Nous nous prononçons seulement à l'une des sous-alternatives, celle proposée par ledit ministère des Transports peu soucieux du patrimoine (...). Il est certain que Saint-Jean-sur-Richelieu a besoin du panorama splendide qu'offre la rivière Richelieu vers l'amont et de tout son riche patrimoine pour redévelopper son centre-ville".

Redévelopper le centre-ville, voilà une expression que nous retrouvons souvent dans le texte du projet préliminaire auquel nous faisons référence plus haut. Au tout début, il y est dit bien clairement: "Le développement

touristique du Haut-Richelieu peut contribuer à une relance du centre-ville de Saint-Jean-sur-Richelieu". Mais on parle également "d'une fonction d'accueil touristique régional à créer de toute pièce" qui se cherche un milieu comme le centre-ville se cherche une vocation nouvelle. Dans cette double perspective, estime donc l'Office du tourisme, le projet rejoindrait ces deux objectifs.

### • Services

En effet, non seulement la future "place de la gare" servirait d'attrait en elle-même mais encore y retrouverait-on tous les services nécessaires aux touristes et visiteurs: point de rencontre et de constitution des groupes, stationnement, embarcadere d'autobus, restaurant, kiosques, toilettes publiques, montages audio-visuels, maquettes et miniatures représentant les points d'intérêt.

Un projet à suivre.

## Accréditation

## Le musée régional devra attendre...

Le Musée régional du Haut-Richelieu ne sera pas accrédité de sitôt par le ministère des Affaires culturelles, même si deux hauts fonctionnaires du gouvernement du Québec ont reconnu dernièrement le bien-fondé et l'urgence de le faire. Pourquoi? Tout simplement parce que Québec n'a pas d'argent.

"Plusieurs autres musées privés se retrouvent dans la même situation", a expliqué le député Jérôme Proulx qui avoue suivre le dossier de très près.

Ces renseignements, le député de Saint-Jean les a obtenus du directeur général des Musées du Québec, M. André Juneau, celui-là même qui a délégué MM. René Milot et Jacques Langevin au musée de l'édifice du Marché pour y faire enquête. "Tous les deux ont convenu de la richesse des exhibits que le musée possède, de leur caractère éducatif et de l'aménagement bien pensé des locaux, a déclaré M. Proulx, mais ça ne fléchira pas la décision du ministère de freiner son programme.

Il avoue que c'est dommage "puisque Saint-Jean et les environs forment une région très riche sur les plans touristique et historique".

## 15e exposition d'art à Bedford dès samedi

Les Artistes Peintres-Amateurs de Bedford et région, invitent toute la population à assister à la présentation de leur quinzième Exposition d'Art annuelle. Cette exposition qui se déroule à tous les printemps aura lieu du 7 au 15 mai, à la Salle Masonique, rue Académie, Bedford, Québec.

Les exposants, au nombre d'environ 30, présenteront leurs oeuvres les plus significatives, notamment des acryliques, huiles, pastels, aquarelles,

sculptures, encres et photographies originales.

La galerie sera ouverte au public, gratuitement, tous les jours de 14 heures à 21 heures, du samedi 7 mai au dimanche 15 mai 1983.

Se souvenant du franc succès que les expositions précédentes ont connus, nul doute qu'il en sera de même cette saison et que tout le public sera fidèle au rendez-vous fixé par nos artistes de la région.

## \$495,000 d'imprévus au complexe culturel; \$4 millions au total?

par Richard LAFONTAINE

Le maire Ronald Beauregard ne se serait pas trompé de beaucoup, s'il s'est trompé, quand il a déclaré l'autre jour en assemblée publique que la facture du Complexe culturel Saint-Jean-sur-Richelieu atteindra \$4 millions, la moitié assumée par la Ville et l'autre par le gouvernement du Québec.

Le directeur du service des loisirs et parcs (S.L.P.) qui suit le dossier depuis le début, n'a pas démenti ces dires lorsqu'interrogé jeudi par LE CANADA FRANÇAIS en précisant bien qu'il ne possédait pas les chiffres exacts ni les données les plus récentes. Mais M. Pierre Dion a déclaré "C'est possible si l'on tient compte de TOUS les frais occasionnés" par la construction de la bibliothèque, la réfection de l'ex-Centrale catholique et l'aménagement du parc coin Laurier et Saint-Georges. "En incluant bien entendu les sommes versées aux firmes professionnelles, les règlements d'emprunt, etc. mais aussi les travaux

proprement dits et les imprévus."

Car il y aura des imprévus sur la facture du complexe culturel. Le directeur nous avait déjà prévenu qui estimait cette "ballonne" aux alentours de \$300,000 au début de septembre lors d'une entrevue qu'il accordait au CANADA FRANÇAIS. Pourtant, la semaine dernière, M. Dion a parlé de \$495,000 d'imprévus...

Pourquoi? Sensiblement pour les mêmes raisons: vices de construction à l'édifice de la Centrale catholique, dalles dangereuses sous le plancher de la salle de spectacles (\$180,000) et sous celui de la salle d'expositions (\$76,000), entrée électrique de capacité insuffisante, ventilation et isolation à repenser, refaire la toiture du centre culturel, modifier les installations de plomberie (\$30,000) à la bibliothèque, etc.

Ce sont donc ces quelque \$500,000 d'imprévus, ajoutés aux frais professionnels et de construction qui pourraient porter la facture totale à \$4 millions.



## De l'École Jocelyne Laberge

## De jeunes musiciens johannais se signalent à Vincent d'Indy

## • Quatorze prix et bourses

Plusieurs élèves de l'École de musique Jocelyne Laberge ont fait très belle figure lors du Concours inter-élèves de l'École Vincent d'Indy qui regroupait pas moins de 594 candidats (dont 462 en piano, 84 en flûte à bec et 48 en violon) venus de tous les coins du Québec comptant des professeurs affiliés à Vincent d'Indy.

Bilan des succès des jeunes musiciens johannais? Cinq premiers prix, cinq deuxième prix, quatre troisième prix et une bourse chaque fois.

## • Violon

Ainsi, en violon préparatoire, Pascal Nadeau a remporté le 1er prix et une bourse, Alexandre Francis, le 2e prix et une

bourse, et Antoine Philippe Simard le 3e prix et une bourse.

## • Flûte à bec

En flûte à bec première année, le second prix est allé à Sandra Pozzoli qui s'est mérité une bourse également. En flûte à bec deuxième année, Eveline Denault a rafilé le 1er prix et la bourse.

## • Piano

En piano préparatoire (classe pièce), Valérie Boulos a obtenu le 1er prix et la bourse, Simon Tétreault le 2e prix et la bourse et Kimmie Goyette le 3e prix et la bourse. En classe canadienne, Simon Tétreault est revenu à la charge avec un 2e prix et une bourse tandis que Amélie Thuot remportait le 3e prix et la bourse. En classe contemporaine, encore Simon Tétreault

qui remporte le 1er prix et la bourse, et Valérie Boulos le 2e prix et la bourse.

En piano première année, Annie Bolduc s'est distinguée aussi bien en classe pièce (3e prix et bourse) qu'en classe étude (1er prix et bourse).

D'autres se sont rendus en semi-finale sans remporter la victoire: Marie-Claude Fortin et Maryse Laviolette (flûte à bec) ainsi que François Poliquin (piano). Finalement, d'autres n'ont pu franchir l'épreuve de la première éliminatoire: Clothilde Francis et Chantale Montpetit (violin), Anne Gabouriaux, Martin Lalanne, Isabelle Melançon, Nadia Pozzoli, Brigitte Rivet, Sophie Roy et Marie-Eve Saucier (flûte à bec) de même que Geneviève Laberge et Viviane Paiement (piano).

Il va sans dire que tout le monde est très heureux à l'École de musique Jocelyne Laberge établie dans notre région depuis septembre '81 seulement, d'autant plus qu'il s'agissait de la première fois qu'on déléguait des élèves à ce prestigieux concours.



Pascal Nadeau



Eveline Denault



Simon Tétreault



Valérie Boulos

## À Racicot le samedi 7 mai

## Gala Personnalité-Jeunesse présenté à guichets fermés

Ne cherchez plus de billets pour le Gala Personnalité-Jeunesse du Club Optimiste de Saint-Jean le samedi 7 mai prochain à la polyvalente Armand-Racicot, il n'en reste plus aucun depuis la semaine dernière.

Neuf candidats s'y feront la lutte pour décrocher les titres de Monsieur et Mademoiselle "Personnalité-Jeunesse '83", dont huit (8) de la polyvalente de Saint-Jean et un (1) de l'École secondaire Paul-Beaulieu.

Chacun et chacune devra passer quatre étapes en tentant de se mériter le plus grand nombre (maximum 100) de points possible: l'expression corporelle (30 points), l'expression littéraire (20 points), l'expression rythmique (20 points) et l'expression spontanée (30 points). Un jury de cinq personnes évaluera leurs performances.

Le comité organisateur n'a pas voulu nous donner la liste des participants pour ne pas

influencer les résultats, mais il nous a remis quelques notes sur chacun, dans l'ordre d'entrée en scène. Ainsi, le candidat A a préparé un numéro à la manière de Paul et Paul. La candidate B fera une parodie de la chanson de Diane Tell "Si j'étais un homme". Le candidat C parlera d'un professeur désabusé qui fait la classe à des élèves punk encore plus désabusés. La candidate D jouera à la guitare "Les portes du pénitencier". Le candidat E fera des

découvertes sur lui-même en nettoyant sa garde-robe. La candidate F monologuera sur la solitude... Le candidat G expliquera les différentes raisons qu'ont les hommes de porter jupe et jupon. La candidate H parlera des mystères et merveilles de l'amour. Enfin le candidat I sermonnera son auditoire sur la générosité.

Belle soirée en perspective pour ceux qui ont pu se procurer des billets!

La plus grande piste de danse

**La Vallée du Richelieu inc.**

SALLE DE DANSE  
capacité 600 personnes  
(consommations sur place)

Inf.: 658-5170

9 rue Dufour, Richelieu (St-Mathias)  
A 15 min. de Saint Jean et d'Iberville  
(en suivant la route du bord de l'eau d'Iberville)

Vendredi 6 mai soirée dansante  
à l'occasion d'un shower mixte  
Admission: 3\$  
Danse continue...  
Bienvenue à tous les danseurs

Samedi 7 mai soirée dansante  
ouverte au public  
à l'occasion d'un shower mixte  
Admission: 3\$  
Danse continue...  
Bienvenue à tous les danseurs

P.S. Venez vous amuser et danser au son de la meilleure musique sociale et disco.  
Consommations à prix réduits.

swing - samba - continental - valse - cha-cha - etc. - rock and roll - twist - paul-jones - disco - etc.

système de son des plus perfectionnés.

Au  
**Carrefour Richelieu**

...on vous aime

Nous débordons de suggestions-cadeaux à tous les prix

Vous trouverez chez-nous le cadeau qui saura plaire à maman

viens faire un tour au Carrefour

carrefour richelieu

et plus de 100 boutiques et magasins

Restaurant **Le Normand**

Pour la fête  
des Mères  
Le dimanche 8 mai  
**MENU SPÉCIAL**  
(ou à la carte)

Bonne fête  
à toutes les  
mamans!

Salle de réceptions  
capacité de  
175 personnes  
pour mariages,  
anniversaires, etc.

N'oubliez pas notre  
**SPÉCIAL DU JOUR**  
du lundi au vendredi

Commandes pour apporter  
**Ouvert 24 heures par jour**

Restaurant **Le Normand**

Bar-salon - Salle à manger  
Salle de réceptions  
735, boul. d'Iberville  
Près du Carrefour Laplante  
Iberville

POUR RÉSERVATIONS: Tél.: 346-7077

Restaurant  
**aux chutes de Richelieu**

GASTRONOMIE ITALIENNE  
ET FRUITS DE MER

Luigi D'Elia, prop.

Heures d'ouverture: Dim. au ven.: 11h30 à 23h (cuisine)  
Sam. 17h à 23h (cuisine)

BRUNCH À TOUS LES DIMANCHES  
de 11h30 à 14h30  
Adultes: 11,50\$  
Enfants moins de 7 ans: 6,50\$

Venez fêter avec nous votre anniversaire... le gâteau sera une gracieuseté de la maison (sur réservations)

86, 1ère Rue, Richelieu, Qué. J3L 3W2 658-6689

**SOUPER SPÉCIAL**  
Pour la fête des Mères  
**Le dimanche 8 mai**  
à partir de 18 heures

**MENU**

- CONSOMME AU POULET
- FILET DE SOLE MEUNIÈRE
- SALADE AUX CREVETTES
- RÔTI DE BOEUF "SPENCER"
- SAUCE AUX CHAMPIGNONS
- DESSERTS ASSORTIS
- THÉ - CAFÉ

Réservations  
avant  
le 7 mai

**SPÉCIAL**  
14,95\$  
**10\$** ch

• cadeaux pour les mères  
• prix de présence

**BRASSETTE 145**  
permis de boissons complet  
145, boul. Saint-Joseph, Saint-Jean  
348-3101



# Des participants au Concours Turret en '28



## IMAGES D'AUTREFOIS

N.D.L.R. Vous vous souvenez du Concours Turret? Les plus vieux s'en souviennent certainement. Vous savez ce concours par lequel il fallait inscrire des pointages de match de hockey à l'endos des paquets de cigarettes de marque Turret... Cette année-là,

propriétaires, clients et amis de la "Gaieté Française" dont M. et Mme Wagnart, Juliette Lasnier, le bijoutier Racicot et d'autres gens d'origine bretonne, y avaient participé... sans trop de succès cependant. C'est ce qu'illustre cette vieille photo que nous prêtait Mme

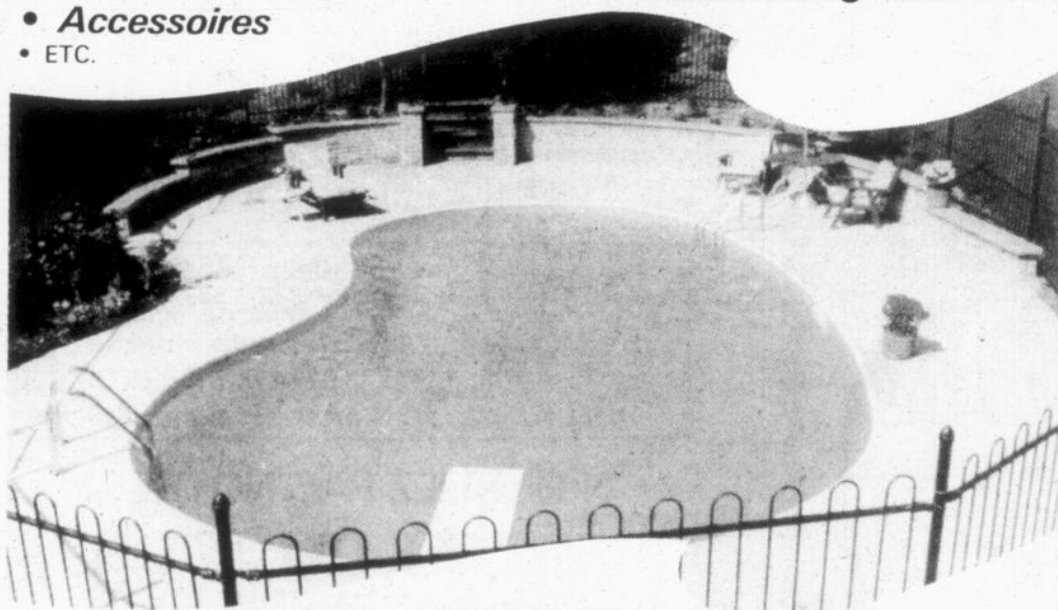
Juliette Benoit, de Frelighsburg. Notons qu'à l'époque, la "Gaieté Française" était située dans un édifice aujourd'hui démolí coin Richelieu et Saint-Charles à Saint-Jean.

## C'est le temps du nettoyage!

Tout pour l'entretien de votre piscine!

- Produits chimiques
- Accessoires
- ETC.

\* Livraison gratuite \*



ESTIMATION GRATUITE - VENTE À DOMICILE

POUR UNE BONNE AFFAIRE...  
IL FAUT CHOISIR

Piscines

**ROBERT  
ROBERT  
INC.**

VENTE - INSTALLATION - RÉPARATIONS - ENTRETIEN

Robert Courville

Robert Simard

346-7928

348-4316

## Survol de Saint-Jean

Dans le cadre des activités qui marqueront l'ouverture officielle du complexe culturel et plus particulièrement le Centre culturel Fernand-Charest du 16 au 19 mai, la Société d'Histoire du Haut-Richelieu le soir du 17 mai, à 20 heures, aura dans la salle de spectacles, une soirée-conférence à laquelle est invité de façon particulière le grand public.

Le sujet traité par le président J.R. Robert s'intitule: "Survol historique de Saint-Jean, capitale du Haut-Richelieu" et embrassera la période de 1609, date à laquelle Champlain, très probablement, campa sur les bords du Richelieu, jusqu'à aujourd'hui, incluant évidemment quelques brèves notes sur la Centrale Catholique devenue le Centre culturel.



### Au Manoir Christie

L'artiste peintre René Gagnon (notre photo) était l'invité des propriétaires du Manoir Christie, à l'occasion de l'exposition toute récente de quelques-

unes de ses toiles dans cette enceinte historique. Site remarquable pour un événement de ce genre? À n'en pas douter! (Photo Ken Wallett)



# L'Acadie fêtera du 23 juin au 3 juillet l'an "200 + 1"

C'est officiel. C'est certain maintenant. Les festivités qui ont marqué l'an dernier le bicentenaire de L'Acadie, se poursuivront cette année... dans un format plus comprimé dans le temps mais presque aussi chargé.

En effet le grand Comité acadien du 200e a laissé la place au "Comité des fêtes du patrimoine" formé de M. Émile Verenka, président, de Mme Louise Tremblay, vice-présidente, de M. Réjean Fiset, secrétaire-trésorier, de Mme Mary Gagné, publiciste, et de Mme Nicole Lafontaine-Fiset, conseillère. Leur mission? Organiser des manifestations culturelles, sociales et sportives du 23 juin au 3 juillet donc "à cheval" sur les fêtes de la Saint-Jean Baptiste et celles de la Confédération canadienne.

## • Expositions

Le cadre sera presque le même que l'an dernier. La maison de thé et la vieille forge rouvriront leurs portes durant cette période, le Cercle de fermières exposera à l'École Saint-Michel les 24, 25 et 26 juin, de vieilles photos seront

exposées dans le passage couvert entre l'église et le presbytère, la maison du bedeau sera le site d'expositions continues et d'animation jusqu'en septembre, des guides seront à la disposition des personnes intéressées à emprunter le circuit patrimonial, etc.

## • Activités

Plusieurs autres ac-

tivités ont été prévues bien entendu. Le Théâtre de Grand-pré jouera "Une demande en mariage" et "Les vieillards amoureux" au Centre communautaire, il y aura feu de la Saint-Jean, défilé des "Belles d'autrefois", Concours culinaire "J'Aime ta fraise" par les Fermières, compétitions de balle molle, journée Pac-Man, du patin à roulet-

tes, les marionnettes Plutus et Saturnien de Consommation et corporation Canada, encore du théâtre "La taverne du coin" à l'École Napoléon-Bourassa, une fête champêtre par les Optimistes, ainsi que plusieurs spectacles, soirées du bon vieux temps, danses populaires, etc.

Nous aurons l'occasion



Émile Verenka

de revenir sur la programmation, possiblement la semaine prochaine alors que le lecteur trouvera dans nos pages dates, endroits et organisateurs.



La marionnette Pac-Man a fait son apparition la semaine dernière à L'Acadie, d'abord à l'École Napoléon-Bourassa ensuite au brunch (notre photo)

dimanche matin. La journée Pac-Man se tiendra le jeudi 30 juin au Centre communautaire, dans le cadre des fêtes de L'Acadie. (Photo Ken Walleit)

QUI SUIS-JE?



LIVRE  
GRATUIT

La lecture  
vous  
intéresse?

## CARACTÉRISTIQUES

- 1) AUCUNE OBLIGATION d'acheter de livre
- 2) Aucun livre envoyé en approbation
- 3) CARTE DE MEMBRE au prix de 5\$ par année
- 4) CENTRE DE RECHERCHE pour les livres difficiles à trouver
- 5) Liste de livres envoyée chaque mois y compris les "BEST-SELLERS"
- 6) Liste de livres envoyée selon vos THÈMES DE LECTURE favoris
- 7) RÉDUCTION de 10% à 25% sur le prix de vente régulier
- 8) LIVRE GRATUIT remis à chaque nouveau membre: "QUI SUIS-JE?" (sa vie dans la mort l'a transformé et doué de pouvoirs inattendus...)

Cercle du Livre

PILON



J'envoie la somme de 5\$ pour devenir membre

Robert Martineau

62A, boul. du Séminaire, Saint-Jean  
J3B 5J6 - Tél.: 346-9779

Nom .....

Adresse .....

Ville .....

Code .....

Tél. ....



**TAVERNE**

AUBERGE NATIONALE

185, rue Jacques-Cartier nord, Saint-Jean-sur-Richelieu

du lundi au samedi, de 8hres. à 11hres.  
**croissants, brioches, café**

du lundi au vendredi de 11hres. à 3hres.

**Soupe du jour ~ 0.95\$**

**Salade du chef ~ 0.95\$**

**Hamburger garni ~ 2.95\$**

**Sandwich parisien au jambon ~ 3.00\$**

**" " au salami ~ 3.00\$**

**Assiette Jocelyn (pâtés, viandes froides  
et salades) ~ 3.75\$**

**Hamburger steak ~ 3.25\$**

**Omelette ~ 3.25\$**

**Filet de perchaude ~ 3.75\$**

**chaque plat est accompagné  
de Frites-maison.**



Samuel's

VOUS ATTEND... 347 4353

Paul Laforest

C.E.G.E.P.

**JEAN  
LAPOINTE**

en vente

**7 MAI**

**DE RETOUR!**  
après une tournée triomphale  
à travers le Québec!

**PIED  
DE POULE**

Une comédie musicale  
de Marc Drouin et Robert Léger

8 & 9 juin  
Le show de l'année  
en vente  
immédiatement

**PRÉPAREZ VOS  
VACANCES D'ÉTÉ...**

## • Gaspésie

10 au 16 juillet 7 jours 6 nuits

## • Côte Nord Îles de Mingan

26 au 31 juillet 6 jours 5 nuits

Autocar panoramique  
Accompagnateur  
Paul Laforest

RENSEIGNEMENTS:  
**346-8415**



De retour le 2 juin  
EN VENTE MAINTENANT

**LA  
DÉPRIME!**

DENIS BOUCHARD  
SUZANNE CHAMPAGNE  
RÉMY GIRARD  
RAYMOND LEGAULT  
JULIE VINCENT

BERNARD BOISSONNEAU / ISABELLE DORÉ

"Y'en a qui disent que c'est aussi drôle que  
BROUE"  
"Vous êtes déprimés... venez voir  
LA DÉPRIME!"



## 1er prix pour Racicot

La troupe de théâtre qui représentait la polyvalente Chanoine Armand-Racicot au "Festival Création Jeunesse" qui s'est déroulé il y a quelques jours à la polyvalente Pierre-Dupuis, s'est mérité le premier prix dans la catégorie Théâtre devant huit autres groupes d'étudiants venus de tous les coins du Québec. La création

collective intitulée UNE RECHERCHE EN L'AN 2,010 fut reprise hier (mardi) à l'Université du Québec à Montréal. Nous aurons l'occasion d'admirer ces comédiens amateurs les mardi et mercredi 17 et 18 mai à Racicot, alors qu'ils joueront OÙ EST ULYSSE? de Yves Arnaud dans une adaptation de René Harvey. Tout le monde est invité.



## 450 personnes au souper

Photos F. MÉLILLO

Le corps de Cadets de

la marine qui avait défilé dans les rues de Saint-Jean la semaine précédente, a attiré plus de quatre cent cinquante personnes samedi dernier à l'occasion de son cérémonial annuel qui était suivi d'un souper au

hangar D-4 de la Base militaire. Lundi, la présidente Micheline Fournier s'est déclarée très heureuse du succès remporté par ces deux événements: "Les cadets de la marine commencent à faire du

bruit dans la région. Nous avons beaucoup d'encouragement cette année, les projets que nous préparons s'annoncent très bien", de commenter Mme Fournier en remerciant parents et bénévoles.



## Le complexe culturel

DE SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

### Fêtons l'inauguration

Cahier spécial commémoratif dans notre édition du 18 mai

Réservez votre espace publicitaire des maintenant en communiquant avec le service de la publicité au

**347-0323**





*Samuel II* a été conçu et aménagé pour vous par des gens de chez-nous!



2 magasins pour mieux vous servir

137, rue Saint-Jacques  
Saint-Jean, (Qué.) J3B 2K2  
Tél.: (514) 347-8181  
890, boulevard de Saint-Jean  
Saint-Jean, (Qué.) J3B 1B5  
Tél.: (514) 348-6141

\* Cadeaux \* Céramiques \* Fleurs séchées \* Fleurs de soie  
\* Arrangements floraux



**Brault & Bisailon**  
Inc.  
Entrepreneurs généraux

390 Grand Bernier Nord C.P. 214, St-Jean, Qué. J3B 6Z4  
Tél.: (514) 347-8884 Tél.: (514) 347-6171



**Bernard Dussault inc.**  
ENTREPRENEUR SPÉCIALISÉ  
CÉRAMIQUE - MOSAÏQUE - TAPIS

347, RUE ST-MARIE ST-JEAN, P.Q.  
TÉLÉPHONE 348-2949



CLAUDE DUVAL  
PIERRE LESSARD

355, GRAND BERNIER NORD, SAINT-JEAN-SUR-RICHÉLIEU, QUÉ.  
Tél. 348-5938 - 346-1717



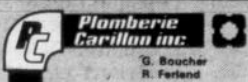
628, ARPIN ST-JEAN, QUÉ. TÉL.: 346-4382

**Vitrierie Saran Inc.**

FABRICATION DE MIROIRS - REARRENTAGE  
CADRAGES - VITRES DE TABLES ET DE BUREAUX - SHOW CASE -  
DEVANTURES DE MAGASINS - THERMOPANE  
PLASTIQUES DE TOUT GENRE

OUVRAGE DE PREMIÈRE QUALITÉ

18, RUE ST-PAUL ST-JEAN, P.Q. TÉL.: 348-5756  
TÉL.: 348-0156



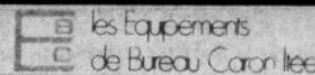
141, STE-MARGUERITE  
C.P. 725, ST-JEAN, P.Q.  
TÉL.: 347-0388-89

Installation et service  
complet de plomberie,  
chauffage et climatisation  
Thermopompe - Gaz natu-  
rel



800 BOUL. DU SEMINAIRE  
ST-JEAN-SUR-RICHÉLIEU J3B 7B4

348-0844  
886-8198



Système de boissons électronique  
Équipement d'hôtellerie  
Balance électronique  
Caisse enregistreuse  
Meubles usagés

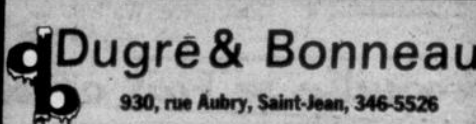
Pierre Caron

120, de la Québécoise  
L'Acadie, Québec  
347-8576



2 rue Saint-Georges,  
PLACE DU QUAI AU CENTRE VILLE  
Saint-Jean (Qué.) Tél. 347-0331

"Un  
magasin  
différent"



930, rue Aubry, Saint-Jean, 346-5526

**Liqueurs Régales St-Jean Inc.**

DISTRIBUTEUR  
PEPSI-COLA SEVEN-UP  
Produits CANADA DRY - CRUSH - ABENAKIS

346-5474 122 JACQUES-CARTIER N. ST-JN-SUR RICH  
SI OCCUPE APPELEZ 346-3001



**VENTILATION**

CHAUFFAGE  
VENTILATION  
CLIMATISATION

346-3626  
346-8125

INDUSTRIEL - COMMERCIAL - RÉSIDENTIEL  
ESTIMATIONS GRATUITES

374 ST-JACQUES  
ST-JN-SUR RICH P.Q.

**Serge Mercier Inc.**

248, Saint-Jacques, Saint-Jean  
Tél.: 347-3800  
Tél.: 347-3553

**Atelier Normand  
Brousseau Enr.**

ébéniste  
1303, chemin Petite France  
Noyan  
294-2224

**DESJARDINS, LALIBERTÉ,  
MONET ET ASSOCIÉS**

Ingénieurs-conseils

800, 1ère Rue  
Iberville, (Qué.) J2X 3C3  
28, rue Saint-Jacques  
Saint-Jean-sur-Richélieu  
(Qué.) J3B 2J7  
Tél.: 347-5973 - 347-8080

**Jean-Pierre Bourque**

architecte

230, rue Richélieu, C.P. 665  
Saint-Jean-sur-Richélieu, (Qué.) J3B 6Z8  
Tél.: (514) 347-5523



Meilleurs succès!

**Assurance Émilien Paré Inc.**  
Courtiers d'assurances  
845, boul. d'Iberville  
Iberville 347-0341





**La Pointe**  
BAR SPECTACLE DANSE  
347-9413  
coin Laurier, Saint Jacques  
vieux Saint Jean

Jeudi - vendredi - samedi  
5, 6 et 7 mai

**Mannish (rock)**



À venir: 12, 13 et 14 mai  
**CRACKPOT HEROES (rock)**

Dimanche 15 mai: tournoi de cribble  
Samedi 21 mai: Mag Loose VII  
(rallye de bicyclettes)

• Les jeudis:  
entrée gratuite  
avant 22 heures

• Les jeudis  
et samedis:  
"Happy 1/2 Hour"  
de 22h à 22h30

• Heures joyeuses  
Tous les jours de  
17h à 19h



**Le Grand Pekin**  
北京酒家



**500, boul. du Séminaire  
Saint-Jean-sur-Richelieu**

- Permis de boissons complet
- boissons orientales et bière chinoise

**母親節**

Joyeuse fête à toutes les mamans

Spécial en ce jour de la  
Fête des Mères

**Buffet chaud chinois**  
toute la journée  
de 12 h à 22 h

Nous regrettons mais aucune réservation n'est acceptée  
pour cette journée; premiers arrivés, premiers servis.

Principales cartes de crédit acceptées  
Stationnement gratuit

**LIVRAISON À DOMICILE GRATUITE**  
(selon distance et montant de la commande)

**348-6825**



L'artisan surpris dans son atelier de Sabrevois, possède une solide expérience de cette discipline pas facile qu'est le vitrail.

## Du vitrail en professionnel

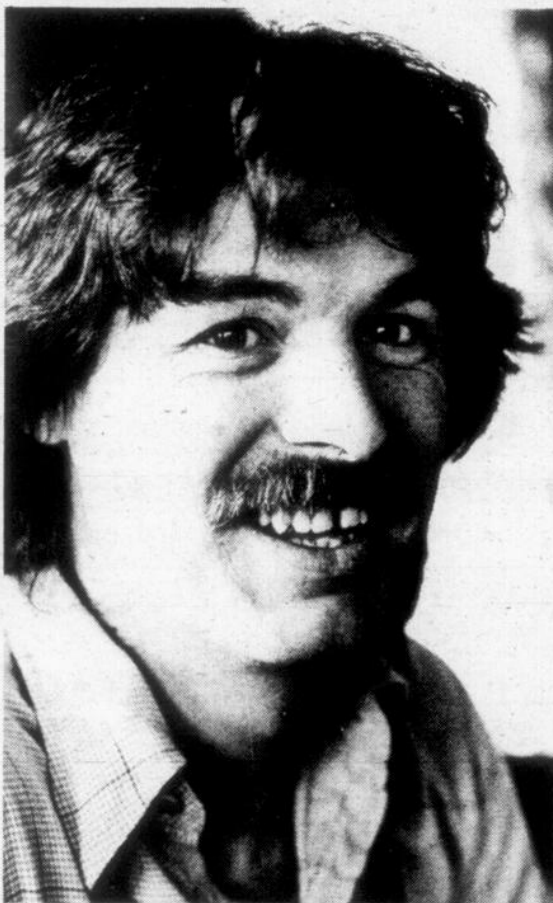
par N. CHOUINARD

Le vitrail, cet assemblage de verres

colorés, constitue une forme d'art des plus anciennes qui fait aussi partie du patrimoine

québécois. Utilisé principalement au début pour orner les églises, il prend aujourd'hui des formes variées et regroupe une plus vaste clientèle.

plastique, le bois et le métal. Ses réalisations prennent la forme d'objets de présentation, le plus souvent pour des bijouteries. Il prend le goût du client et avec ses connaissances et son talent, réalise l'objet en question.



Bernard Georges que l'on reconnaît ici près d'une de ses créations, a vendu les trois boutiques qu'il possédait pour se consacrer exclusivement à son art. (Photos Ken Wallett)

Georges Bernard demeurant à Sabrevois pratique cet art depuis maintenant huit ans. L'expérience et la technique développées durant ces années sont la meilleure assurance de la qualité et du perfectionnement de ses oeuvres. Le dessin et les arts plastiques figurent depuis toujours parmi son mode d'expression. Dès le Cégep, il se dirige en graphisme, qui se veut une branche commerciale du dessin. Touchant également à d'autres formes d'art durant son stage, il s'oriente principalement vers le dessin. À cette époque M. Bernard ne connaissait pas le vitrail et il ne pensait aucunement pratiquer cette technique.

### • Designer

Après son cours, M. Bernard travaille pour le compte d'une firme de Montréal comme designer, ce travail l'amène à concevoir des objets en trois dimensions touchant les métaux les plus variés, le

Ce travail de production ne lui plaisait guère, avoue-t-il aujourd'hui, après trois (3) années à cette firme de designer il donne sa démission: "La pression de la production ne me permettait pas de créer".

### • Voyages

C'est lors d'un voyage en Europe et aux États-Unis, qu'il découvre le vitrail, principalement dans les villes de New York et San Francisco. Dans plusieurs pays, il voit des vitraux et l'intérêt qu'il porte ne cesse de grandir. M. Bernard débute alors ses travaux dans les vitraux. L'enthousiasme à l'époque l'incite à ouvrir une boutique à Montréal, présentant à la fois ses créations et de la four-niture pour les verriers.

À ses débuts, c'était très difficile de trouver de la vitre colorée et très dispendieux puisque la marchandise disponible provenait des États-Unis. Mais il réussit. Le succès remporté à Montréal décide M. Bernard d'ouvrir deux autres boutiques, l'une à Hull et la seconde dans la ville de Québec.

Il travaille alors pour des commerces, églises, caisses populaires et décroche plusieurs contrats dans la restauration. Répondant bien à cette demande, il vend également ses oeuvres au grand public et continue à progresser dans les nombreux champs d'action se rattachant au verre.

L'administration et la vente exigent par contre beaucoup de son temps, il décide de vendre ses boutiques pour mieux créer et réaliser des vitraux qui correspondent à son cheminement.

**À la Petite Auberge, la grenouille se fait aussi grosse que le boeuf...**

Tous les  
vendredis et samedis  
**Daniel Hébert**  
À L'ACCORDEON  
Nous réservons pour  
la fête des Mères!



**Côte de boeuf  
au jus**  
garnie de  
deux légumes frais  
et de pommes de terre  
À volonté

**8,95**

**Cuisses  
de grenouilles**  
provençales  
garnies  
de riz pilaf  
À volonté

**8,95**

**L'auberge  
Nationale**

sur la place du marché Saint-Jean-sur-Richelieu

Nouvel horaire de fin de semaine  
Jeudi - vendredi - samedi  
Fermeture à minuit

**346-6819**



Bernard Georges

# Plus artiste et moins producteur

En délaissant le côté administratif qui le liait jusqu'ici au domaine du vitrail, Georges Bernard se veut plus artiste, et moins producteur.

Installé depuis un an à Sabrevois, il continue de produire pour les commerçants et le public mais à un rythme moins prenant. Son style s'exprime par plusieurs types de vitraux et des couleurs des plus variées.

Possédant déjà une très bonne base par ses cours en graphisme, M. Bernard prenait à ses débuts quelques notions techniques du vitrail dans certains livres de références. L'expérience et le perfectionnement, il l'acquiert avec la pratique. "C'est une technique pas trop difficile, mais cela demande surtout de la pratique et de la précision", nous a-t-il confié.

## • Peu importe

Concevoir des vitraux demandent des formes stylisées. L'assemblage permet des lignes ce qui amène le motif et s'achève par la finition de l'oeuvre. Ses sujets touchent des motifs floraux, abstraits mais également du figuratif par la technique de la peinture sur verre. Son travail sur le vitrail s'oriente sur plusieurs formes, mais la vitre fondue, la gravure et le dessin sur verre prennent aussi une place importante. Avec ces techniques, il conçoit des bijoux, abat-jour, portraits, vitraux, etc. Il aime travailler le verre peu importe la méthode employée. "J'ai la satisfaction de toujours faire quelque chose de différent".

Le montage proprement dit exige la plus grande partie du



"Le vitrail, c'est un véritable casse-tête qui demande minutie et patience."

temps. Le cheminement débute par le patron pour suivre différentes opérations: couper la vitre, polir, cuivrer, souder, nettoyer et finalement l'assembler. "C'est un véritable casse-tête", précise-t-il.

## • Dispendieux

Le vitrail demeure un objet assez dispendieux à cause des coûts élevés pour la réalisation, mais il représente un objet d'art particulier et

unique que pas beaucoup de gens peuvent se vanter de posséder.

Pour Georges Bernard, il s'agit de répondre à la demande selon les goûts des gens avec une qualité artistique qui lui est propre.

## • Expositions

Membre de l'Association des Artistes et Artisans du Haut-Richelieu, il a pris part à deux expositions tenues dans la région. Il expose en permanence à ses anciennes galeries à Montréal, ce qui lui procure une vente régulière et la possibilité de produire sur une base constante.

Il commence à se faire connaître dans la région de Sabrevois et Iberville mais il envisage surtout de rejoindre la population de Saint-Jean dans l'avenir.

## En fin de semaine

# Expo du Club photo au centre culturel

Le Club Photo Saint-Jean exposera une cinquantaine d'oeuvres de photographes amateurs les vendredi, samedi et dimanche 6, 7 et 8 mai prochains, de 10 à 20h30, au Centre culturel Fernand-Charest rue Laurier.

Des photographes du Club Photo risqueront en même temps de se mériter les trophées du "photographe de l'année" et du "meilleur nouveau membre", puisque cet événement artistique en sera un compétitif cette année encore et que des experts de la Fédération des photographes amateurs du Québec visiteront l'exposition pour désigner les meilleurs travaux.

## • Invitation

Heureusement l'exposition n'est pas ouverte aux seuls membres du Club Photo. En effet tous les photographes amateurs de Saint-Jean et la région qui voudraient y présenter leurs créations peuvent le faire aussi, à condition de respecter les pré-requis suivants: photos rigides, format minimum 5x7 pouces, en noir et blanc et/ou en couleur. Les intéressés n'ont qu'à porter leurs oeuvres aujourd'hui ou demain (jeudi) au secrétariat du centre culturel, 190 rue Laurier.

## • Dons

En terminant, mentionnons que pour tout le monde l'entrée est libre. Mais le Club Photo Saint-Jean acceptera tous les dons en argent qu'on voudra bien lui remettre. C'est un rendez-vous!



**Le St-Tropez**  
CHEZ NOUS

BAR-TERRASSE - RESTAURANT  
PISCINE - SIMILI-PLAGE  
PETITE MARINA

Ouverture le 7 mai

# "Bal en blanc"

de 20h à 3h du matin  
buffet servi en soirée  
(moules, palourdes, etc.)

Carte de membre seulement 15\$  
(achetée avant le 15 juin: 10\$)



**Le St-Tropez**

Nom \_\_\_\_\_

du 1er juin au 30 septembre 1983

## Privilèges

PISCINE - SPORTS EXTÉRIEURS  
**10% DE RÉDUCTION** sur location  
• pédalo • kayak • canot

## HEURES JOYEUSES

mardi & jeudi de 18h à 20h

## SOUPER GRATUIT

tous les mercredis  
choix du chef au bar-terrasse

# SPÉCIAL "FÊTE DES MÈRES"

Comptoir à salade avec moules, palourdes, crevettes, etc.

Table d'hôte • dinde farcie ..... 6,95\$

• rôti de boeuf au jus ..... 10,95\$

• assiette du pêcheur ..... 16,95\$

**Le St-Tropez**

23, 39e avenue, Saint-Blaise RÉSERVATIONS: 291-3300





La joie et la bonne humeur règnent à Notre-Dame-du-Mont-Carmel au cours des retrouvailles qui marquent le 75<sup>e</sup> anniversaire. (Photo François Ménillo)

## N.D. du Mont-Carmel

# Ouverture des fêtes dimanche

C'est sur une note de gaieté, de bonne humeur et de retrouvailles qu'ont démarré les fêtes qui marquent cette année le soixante-quinzième (75<sup>e</sup>) anniversaire de la paroisse Notre-Dame-du-Mont-Carmel à Lacolle.

En effet, près de quatre cents (400) personnes ont suivi les diverses

manifestations prévues le dimanche 17 avril par le comité organisateur, la messe d'action de grâces chantée en grégorien, la signature du livre d'or, le vin d'honneur et le récital du chanteur Aimé Major. Qui plus est, douze (12) des seize (16) invités d'honneur ont accepté de prendre part aux réjouissances. Des

prêtres, des religieux et religieuses de la paroisse qui se dévouent maintenant ailleurs. Leur présence dans l'église au cours de l'office religieux, a donné lieu à une salve d'applaudissements bien nourris.

Le triomphe de la journée cependant, c'est Aimé Major qui l'a obtenu en soirée devant

près de trois cent cinquante personnes. En grande forme, l'artiste a interprété pas moins de vingt-huit chansons en comptant tous les rappels qu'on lui a demandés.

Pour Mme Gertrude Grégoire, du comité organisateur, le succès de cette première journée laisse présager bien d'autres réussites tout au long du calendrier du 75<sup>e</sup> de Notre-Dame-du-Mont-Carmel qui s'allongera jusqu'en octobre. La prochaine fois, le dimanche 8 mai, on célébrera l'ouverture officielle des festivités par un autre service religieux (la Fête des mères) et l'on plantera au moins deux érables argentés pour souligner cet événement.

## Vente-bénéfice le 22 mai

# Nos artisans appuient la Société du cancer

par Marcel COLIN

La campagne de financement de la Société Canadienne du Cancer approche de sa fin. Les résultats complets ne sont pas encore établis. Ceux que l'on connaît sont encourageants. Un aperçu global permet d'affirmer que la crise économique n'a pas tué la générosité du grand public, de monsieur tout-le-monde. C'est beaucoup dire. Cependant, ni bénévoles ni donateurs ne doivent faiblir.

### • Sprint

Précisément, un temps fort de cette campagne, une sorte de sprint sera, rappelons-le, le dimanche 22 mai. À la Légion Canadienne, Filiale 79, au 64 rue Richelieu, à Saint-Jean, de 8h30 à 15 heures, quatre services de repas de fêtes au lard, un repas copieux, seront bénévolement organisés par la Légion elle-même. Le prix est de quatre (\$4) dollars par personne. Faites bon accueil aux vendeurs ou vendeuses de billets. Toutes les sommes recueillies seront versées à la Société du cancer. Le succès de l'an dernier permet de croire à celui de cette année.

### • Variété

Durant ces quatre services de repas, il y aura, dans la même salle, une vente-bénéfice



Des pièces d'artisanat comme celles que nous pourrions admirer (et acheter) le 22 mai.

d'objets d'artisanat très variés. Ils ont été offerts gracieusement par nos artisans et artisans de la région. Tout laisse penser que les visiteurs seront enchantés par les articles mis en vente et par leur prix. Naturellement, tout le produit de cette vente-bénéfice est versé à la Société du cancer.

### • Encan

Enfin, à 15 heures, commencera l'encan de peintures déjà annoncé. Plus de cinquante (50) œuvres dont certaines de grande valeur, toutes données par nos artistes d'ici, seront mises aux

enchères par l'encanteur bien connu à Saint-Jean, Gilles Dumouchel. Des noms d'artistes ont été cités la semaine passée. Prochainement, cette liste sera complétée. À cette générosité de nos artistes, correspondra sûrement celle du public.

Comme il a été dit, tous les profits de cette journée seront versés à la Société Canadienne du Cancer. La section Saint-Jean-Iberville compte beaucoup sur cette journée à la Légion Canadienne, journée qui sera comme un couronnement de sa campagne 1983.

*Le Vaccarès*  
vous propose la gastronomie  
à la portée de tous  
au choix

Le potage  
Le pâté de campagne maison  
La tomate en salade  
Le maquereau frais au vin blanc  
La soupe de poisson Vaccarès (+1.00)

Le filet de Sole Normande 7.95  
Le filet de doré amandine 9.95  
Le saumon au beurre blanc 10.95  
Les cuisses de grenouilles à l'ail 10.95  
La coquille saint-Jacques gratinée 10.95  
Le lapin à la moutarde 11.95  
La brochette de bœuf à la diable 10.95  
Le steak de boston au poivre vert 12.95  
Le filet mignon aux champignons 12.95

Les profiteroles au chocolat  
Le clafouti aux pommes  
Les fraises Romanoff (+1.00)  
Le café ou le thé

*Le Vaccarès*. 96, St-Charles. St-Jean/Richelieu  
347.9479 Fermé le lundi.

## LA FÊTE DES MÈRES

le dimanche 8 mai 1983

*"La Petite Auberge"*

187, rue Jacques-Cartier nord,  
Saint-Jean-sur-Richelieu

VOUS OFFRE

son **super-brunch** avec musique classique  
à partir de 11 heures

et

son **souper** dès 17h30

Crème Marie-Louise et Feuilleté Forestier

Coûtes d'Alexis ~ 15.95\$

Filet de sole au vin blanc ~ 16.50\$

Entrecôte au poivre rose ~ 18.75\$

Feuilleté aux fraises aux baisers

de framboises

Réservez tôt  
les places sont limitées  
346-6819

*Notre chef  
Gilles*

Restaurant  
*La ferme du  
Trou Normand*



En plus de notre menu habituel

**Spécial d'été**  
**table d'hôte \$12.50**

**Pour la fête des Mères**  
une attention particulière sera  
portée à la reine du foyer  
L'ENDROIT RÊVÉ  
POUR AIMER LES MAMANS  
Sur réservation  
S.V.P.

**246-3917**

**270, route 217**

**Rang Saint-André**

**Saint-Bernard de Lacolle**

Accommodation

Pour groupe, mariage et baptême  
et possibilité de musique





## 2,000 spectateurs pour Les Voisins!

En incluant une représentation spéciale jeudi devant un groupe d'étudiants, celle de samedi "à guichets fermés" et celle de dimanche, près de deux mille personnes sont allées applaudir la pièce de théâtre LES VOISINS présentée par le Club Richelieu de Saint-Jean

la semaine dernière.

Pour le président Bernard Tanguay, cet événement qui se répète ainsi depuis dix ans tient au dynamisme des membres du Club Richelieu et de leurs épouses, mais aussi au grand intérêt que suscite chaque année cette activité culturelle

dans le public en général.

Que fera-t-on des profits maintenant? M. Tanguay a révélé que le Club Richelieu ne caressait pas de grands projets pour l'instant: "Cette année, c'est une année de dépannage. Nous tentons de répondre aux demandes qu'on

nous adresse, des projets plus petits mais tout aussi nécessaires".

En terminant, mentionnons que la pièce sera reprise le samedi 7 mai, à 20 heures, à Bedford. Si vous voulez rencontrer... les Voisins.



### Encore samedi et dimanche

Environ 400 personnes ont assisté aux trois premières représentations de la pièce "Du sang bleu dans les veines", comédie de Georges Dor, jouée par quatre comédiens de la troupe de théâtre amateur du Cercle des Fermières d'Henryville. Selon Mme Monique Tremblay, publiciste du groupe, la pièce connaît un

grand succès et des billets sont encore disponibles à la porte du Collège Sacré-Coeur, rue Champagnat à Henryville. Les dernières représentations auront lieu samedi et dimanche prochains, les 7 et 8 mai, dès 20 heures.

NOUVEAU - NOUVEAU - NOUVEAU - NOUVEAU

Sur un air de détente et de rire...

**Rigolade en folie**  
**le samedi à 23 heures**  
avec **Johnny, MC,**  
le roi de la Rigolade

\* Orchestre du jeudi au samedi  
"country et rétro"

**JEUDI SOIR:** soirée des dames et  
la dame de coeur (prix de présence)  
Animateur: **Pierre Laprise**



**Hôtel Royal** - Iberville  
162, 9e Avenue, Iberville  
Tél.: 346-4361

## Cette semaine au studio 35

### Vendredi 6 mai SOIRÉE DU FOULARD

\*Trois "2 pour 1" à tous ceux  
qui porteront un foulard!

### SAMEDI 7 MAI "SOIRÉE CHIC"

mode - printemps  
animée par l'animateur vedette du studio 35  
**Michel W. Duguay**

- \* Élection de Mr. et Miss Mode Printemps 1983
- \* Aussi: élection du couple le plus chic de la région
- \* Tirage de champagne et de magnifiques prix

**ENTRÉE: 50¢**

Le rendez-vous des gens qui aiment s'amuser!

**STUDIO 35**

Route 35, Iberville - à côté du Motel d'Iberville 347-3741



**AUSSI  
MENU À LA CARTE**

## Le dimanche 8 mai Venez célébrer la fête des mères!

Nous vous offrons notre repas complet comprenant

- jus de tomate
- rôti de boeuf et jambon
- dessert
- bar à salade
- à l'ananas (à volonté)
- breuvage

De 5h à 7h de 7h30 à la fermeture

**SALLE À MANGER DU NAUTIQUE**

55, rue Richelieu, Saint-Jean **347-5839 - 347-2341**



"Nous fleurirons chaque dame!"



# Du 16 au 35

La Boîte à films fermera les portes de son STUDIO 39 cette semaine, pour une période d'environ un mois et demi. La raison? Tout le système passera du 16 au 35 millimètres. L'image, le son, l'écran. Pourquoi? Bien sûr, pour faire taire tous les cinéphiles qui se sont plaints un jour ou l'autre (mais



## LE CINÉMA

PAR RICHARD LAFONTAINE

surtout au début) de la mauvaise qualité des séances de projection. Mais aussi parce que les longs métrages en 35mm sont mieux disponibles que ceux en 16mm, le choix de titres est plus vaste, les délais plus courts, etc.

Robert Blanchard explique: "Nous ne

fermons pas les portes du Studio 39. Nous suspendons les activités de cette salle pour un mois ou deux, afin d'y effectuer des travaux de réaménagement. Et nous en profiterons en même temps pour équiper le Studio 35, en bas, des machines de projection en trois dimensions (3D).

**2 PRIMEURS pour la satisfaction de vos yeux...**

**Elles n'ont qu'un seul désir...**

**ADOLESCENTES... BRULANTES!**  
NOELLE BELLAMI, VALÉRIE MARTIN, ANDRÉ MILLER

**Elles ont l'art de plaire!**

**Debutant le 6 mai**

**2e FILM**

**EXERCICES érotiques** PLUS SILVIA PARKER

**PARTOUZES Franco-Suèdoises** avec GLORIA SPENCER LINDA FLEMING

**Cinéma IMPÉRIAL**  
251, rue Richelieu, St-Jean **347-3166**

Horaires: sur semaine incluant samedi: 19h. Dimanche en matinée: 13h et en soirée: 19h. Admission: 4,50\$. Âge d'Or: 25

RETENUE EN 2e SEMAINE

## Maria Chapdelaine



LES FILMS ASTRAL L.T.E.E. (présentation) MARIA CHAPDELAINE

**GILLES CARLE** (après le roman de LOUIS HÉMON)  
**CAROLE LAURE**  
**NICK MANCUSO • CLAUDE RICH**  
AMÉLIE GARNEAU • YOLAND GUÉRARD • PIERRE CURZI  
DONALD LAUTREC • MARIE TIF • PATRICK MESSE • PAUL BÉVAL  
**HAROLD GREENBERG**  
Producteur: MURRAY SHOSTAK, ROBERT BAYLIS  
Scénario: GILLES CARLE, GUY FOURNIER, LUIS FUREY  
LES PRODUCTIONS DE FILMS ASTRAL L.T.E.E. en collaboration avec  
SOCIÉTÉ RADIO-CANADA, LA SOCIÉTÉ NATIONALE DE  
PROGRAMMES T.F.T. avec le patronage de la SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT DE  
L'INDUSTRIE CINÉMATOGRAPHIQUE CANADIENNE (S.I.C.C.)

2e film: "Les Dobermans reviennent"

**Cinéma Odéon Capitol**  
290, rue Richelieu, Saint-Jean  
**347-2037**

| HORAIRE           | semaine | dimanche        |
|-------------------|---------|-----------------|
| Dobermans         | 19h     | 15h25-19h       |
| Maria Chapdelaine | 20h30   | 13h30-17h-20h30 |

# Raconter une Histoire...

par J.-F. CRÉPEAU

Moi Pierre Leroy, prophète, martyr et un peu fêlé du chaudron (VLB éditeur), signé Victor-Lévy Beaulieu est un plagiaire. Qu'est-ce à dire? Comme l'auteur l'explique lui-même, c'est une sorte de récréation, où on ne peut distinguer l'inspiration de la création. Cet élan d'inspiration l'auteur l'a d'abord puisé dans La fin de l'énigme de Pierre Leroy. Puis de lecture en lecture, Pierre Leroy semble être sorti des pages de son livre pour habiter l'esprit débrouillard de VLB, l'y hanter quelque temps pour mieux en ressortir en venant se raconter dans Moi, Pierre Leroy...

Ce n'est pas la première fois que Beaulieu traite originalement de personnages du passé. Ses essais sur Victor Hugo, sur Jack Kerouac et, bien sûr, son monument littéraire Monsieur Melville ont surpris, choqué et fait grincer la plume de plus d'un. C'est

que peut-être Beaulieu ne se reconnaît vraiment qu'en présence de tels géants. Ici pourtant, Pierre Leroy n'a rien d'un Hugo, d'un Kerouac ou d'un Melville. A première vue, du moins.

Sinon, qu'il nous est présenté dans tout le sens de la démesure. C'est un 'Jesus freak' avant la lettre. C'est un petit au pays des géants qui sont parfois aussi petits que lui. C'est un Don Quichotte de la démanche, pour parodier VLB.

Ce plagiaire n'est peut-être pas parmi les plus belles pages d'écriture de l'auteur. D'autres que moi lui ont déjà dit et je ne veux pas ici corroborer des dires avec lesquels je ne suis pas entièrement d'accord. Moi, Pierre Leroy... est d'agréable lecture, même si je dois le considérer comme un 'divertissement' dans l'ensemble de l'œuvre actuelle de Beaulieu.

Là où je ne suis absolument plus d'accord

## ACTIVITÉ LITTÉRAIRE

avec ceux qui n'ont pas apprécié ce plagiaire, c'est sur l'inutilité d'un tel livre. Si Leroy n'est pas un pur personnage sorti de la galerie des Beaulieus et autres créatures de Beaulieu, il n'en est pas moins des mêmes origines. Une espèce de fils naturel égaré dans la nuit du XIX<sup>ème</sup> siècle et retrouvé aujourd'hui.

L'itinéraire de Leroy, de sa Vendée natale aux rives du Saint-Laurent, des Monastères et abbayes jusqu'aux rangs des zouaves pontificaux, n'ont rien de la vie du commun des mortels. C'est en quelque sorte l'ange blanc de Satan Belhumeur!

Pour ceux qui n'ont pas su apprendre à rire là où VLB ouvrait la porte aux éclats, Moi, Pierre Leroy... leur permettra peut-être de rattraper le temps perdu. Sans être comique, le personnage

de Leroy a des aspects très drôles quand on l'observe avec nos yeux d'aujourd'hui. D'autant plus qu'on a parfois l'impression que plus les siècles passent, plus ils se ressemblent.

## Patry est de retour

La directrice artistique de la troupe Pointépiénu, Claire Patry, sera de retour dans la région les dimanches 8 et 15 mai prochains pour y enseigner le ballet-jazz de style contemporain à deux groupes différents.

La première rencontre débutera à 11 heures à l'ancienne école Saint-Georges du boulevard Jean-Talon, la seconde à 13 heures au même endroit.

L'Ecole de ballet classique du Haut-Richelieu invite tous les intéressés à s'inscrire le plus tôt possible, en rejoignant Mme Cécile Tremblay au numéro 348-3945.



## Alain Boucher a dessiné De l'oeil et de la main

Deux étudiants de l'Université de Sherbrooke, Alain Boucher et Mario Parent, viennent de publier à compte d'auteur un recueil de poèmes et d'illustrations intitulé DE L'OEIL ET DE LA MAIN et que tout le monde peut se procurer depuis quelques jours Au Gribouillage pour cinq dollars.

Réalisé dans le cadre d'un travail scolaire qu'ils avaient eux-mêmes choisis, l'ouvrage renferme cinquante-deux pages sur lesquelles le lecteur trouvera quarante-deux (42) poèmes signés Mario Parent et dix (10) illustrations sorties de la plume de Johannaïs Alain Boucher. Quelques-unes

sont des bandes dessinées, les autres mêlent poésie et dessin. Toutefois ni l'écriture ni l'image ne se servent de support, en ce sens que l'un et l'autre média employés se suffisent à eux-mêmes.

DE L'OEIL ET DE LA MAIN c'est la vie d'un personnage racontée de sa naissance jusqu'à l'âge adulte... à travers différentes expériences, mais c'est aussi le fruit d'une étroite collaboration entre un écrivain et un artiste. Alain Boucher a insisté sur cet aspect lorsque nous l'avons rencontré mercredi.

Ainsi, cette collaboration s'est faite dans les deux sens. Parfois le

dessin est venu illustrer telle pièce d'écriture, ailleurs c'est le poème qui fut rédigé à partir de l'illustration avec le résultat que l'on pourra admirer à la lecture des pages du recueil.

## TV COMMUNAUTAIRE

Voici la liste des émissions à l'horaire de Télécommunautaire Rive-sud (canal 9 du câble) durant la semaine qui s'en vient.

• 5 mai

Faisons revivre nos ancêtres (13 à 14 heures).

Service à la communauté (17 à 17h30). Votre marché cette semaine (18 à 18h30). Les scènes (18h30 à 19h30). Hockey mineur (19h30 à 20 heures).

• 6 mai

Christ est roi (13 à 13h30). Service à la communauté (13h30 à 14 heures). Votre marché cette semaine (17 à 17h30). Agenda sport (18 à 19 heures). Les scènes (19 à 20 heures).

• 9 mai

Inter-mission (17 à 17h30). Balle molle sénior: Saint-Alexandre vs Les Restants (17h30 à 19 heures).

• 10 mai

Les quilles du Haut-Richelieu (13 à 14h15). Faisons revivre nos ancêtres (18 à 19 heures). Rendez-vous (19 à 20 heures).

• 11 mai

Rendez-vous (13 à 14 heures). Hockey mineur (14 à 14h30). Christ est roi (17 à 17h30). Les quilles du Haut-Richelieu (17h30 à 18h45). Balle molle sénior: Saint-Alexandre vs Les Restants (19 à 20h30).

## Nouveau... Mesdames

nous avons pensé à vous!

## Tous les mercredis soirs

C'est la soirée des p'tits coeurs

Gogo Boys

## La revue Viva Prestige

(danse et spectacle)

du mercredi au samedi

tous les jeudis

2 pour 1 de 20h à 23h

## GALA

de danseurs nus

Le mercredi 25 mai 1988

- prix de présence
- 10 "gogo boys" pour vous servir

Entrée libre - Réservations: 347-3741

## MOTEL D'IBERVILLE

route 35, Iberville

347-3741



## Limites de la société

Une société, dit-on, se reconnaît par le degré de développement de sa civilisation. On est alors porté à croire aux aspects qui améliorent la société et non à ceux qui la détériorent jusqu'à la détruire. On observe ses grandes productions industrielles, artistiques, son développement social et culturel. On touche très peu, trop peu, à l'évolution de sa pensée. C'est trop personnel, croit-on. Ou c'est trop abject pour qu'on ose en discuter, préférant décrier.

Or, parmi les grands sujets qui sondent l'âme de nos cultures actuelles, il y a bien sûr l'après-crise économique, la présence des armes nucléaires et, comme entrefilets à ces manchettes, juste à côté de la croissance des cas de suicides, la lente montée d'un mouvement favorable à la pédophilie.

Il aura fallu un Noir sur blanc où Mme Denise Bombardier s'est montrée aussi humaine que journaliste pour soulever une avalanche de lettres ouvertes dans de nombreux journaux. Il faut aussi reconnaître, une fois pour toute, qu'ici on se plaint facilement d'une liberté d'expression qu'on retrouve difficilement ailleurs. Or, traiter de pédophilie, même devant un public comme celui de Noir sur blanc, ne serait pas tolérer aussi aisément dans des pays où le respect des libertés individuelles est prioritaire. Dans les journaux, passe encore, mais à la télé?

Pourtant, cette défense de la pédophilie, cette liberté sexuelle entre hommes et jeunes garçons, suscite depuis un certain temps, une levée de boucliers chez nos voisins américains. On ne se contente plus de philosopher sur le sujet, on fait même du lobbying auprès du gouvernement pour libéraliser son action.

Le principe, ou ce qui en tient lieu, pour aborder le sujet est celui du droit à la liberté sexuelle à tout âge. Ou encore faudrait-il dire, à chacun sa liberté!

Est-ce là qu'en est rendu la civilisation nord-américaine? Doit-elle aller jusqu'à cautionner les moindres replis de consciences individuelles au nom de la conscience collective? La liberté doit-elle payer le prix des libertés?

Si notre moralité sociale, à laquelle appartient aussi la moralité des religions, a lentement fait place à une sorte d'amoralité, de neutralité devant tout ce qui paraissait dépasser notre entendement, en invoquant pour ce faire notre incapacité de suivre le cours de l'Histoire, est-il utile et nécessaire d'aller jusqu'au bout d'une certaine dérive et de céder à l'immoralisme le plus complet?

De la même façon que de notre ultra-conservatisme socio-politique a fait place à un



## PENSÉES ET DIRES

PAR JEAN-FRANÇOIS CRÉPEAU

libéralisme allant parfois jusqu'à faire de nous des libertaires, faut-il encore suivre jusqu'à son extrême limite le balancier du temps avant qu'il ne retrouve une position plus équilibrée?

A moins d'un bouleversement invraisemblable, l'Histoire se répètera, et tôt ou tard l'ultraconservatisme de demain sera encore plus sévère que celui d'autrefois, d'autant plus que la société aura goûté à certaines formes d'anarchie.

Quitte à se faire une image de réactionnaire, la liberté m'étant le souffle le plus cher, je vois mal comment je pourrais accepter la pédophilie. Ce ne sont

pas les gestes qu'elle inspire qui me répugne, mais l'écrasement de la liberté et de la communication qu'elle me fait entrevoir.

Il y a dans les âges de la vie des barrières naturelles que la société a toujours respecté, eu égard à sa civilisation et à sa culture. On a trop longtemps oublié les personnes âgées et on commence à peine à réaliser ce que ces gens ont fait et font encore. Faut-il maintenant abandonner l'enfance à l'âge adulte? J'ai déjà écrit qu'on protégeait trop les jeunes. En fait, on les protège mal. Accepter socialement la pédophilie serait encore pire.

## À LA BIBLIOTHÈQUE

### ROMANS

BEAUCHESNE, Yves. - Nuit battante. Montréal, Leméac, 1982.

CAZENAVE, Michel. - Le retour du Templier. Paris, Michel, 1981.

CHAVARDES, Maurice. - Les impatients: l'attente. Paris, Michel, 1974.

COPPEL, Alfred. - Hastings: le complot. Paris, Buchet/Chastel, 1982.

DORMANN, Geneviève. - Le roman de Sophie Trébuchet. Paris, Michel, 1982.

### DOCUMENTAIRES

AIVANHOV, Omraam Mikkaël. - L'égrégore de la Colombe ou le règne de la paix. Fréjus, Prosveta, 1982.

ANTEBI, Elizabeth. - La grande épopée de l'électronique. Neuilly, Hologramme, 1982.



AUCKETT, Amélia D. - Le massage des bébés. Montréal, Éditions de l'Homme, 1983.

LARTIGUE, Jacques-Henri. - Les autos et autres engins roulants. Paris, Chêne, 1974.

SUYEUX, Jean. - Le grand livre des produits et de la cuisine exotiques. Paris, Sycomore, 1980.

## Studio Trente-Neuf

39, rue Saint-Jacques

### Chers cinéphiles

Afin de vous présenter une projection parfaite ainsi qu'un choix de films judicieux, le STUDIO 39 se remodernise déjà!

L'évolution technique très rapide du milieu cinématographique nous oblige à retransformer nos facilités pour mieux vous servir.

Nous suspendons très temporairement nos présentations et vous assurons, chers cinéphiles, d'un renouveau d'excellence cinématographique très bientôt!

La direction

### Le Belgo

1665, Route 133  
Sabrevois,  
Québec J0J 2G0

Rens.: 347-2167

### Le dimanche 8 mai Fête des Mères

Souper de fesse  
de boeuf  
et cochon braisé  
de 18h à 20h

Adm.: **10\$**

suivi d'une soirée dansante bavaroise

Réservez à l'avance

**347-2167 - 299-2065**

### STUDIO 35

Du 6 au 12 mai  
Chaque soir: 19h15  
Fenêtres sur New York: 19h15  
L'exécuteur de Hong Kong: 21h  
Dimanche continué: 13h30  
Fenêtres: 15h15 - 19h  
L'exécuteur: 13h30 - 17h - 20h45

*Reithoven*  
Avant ou après le film

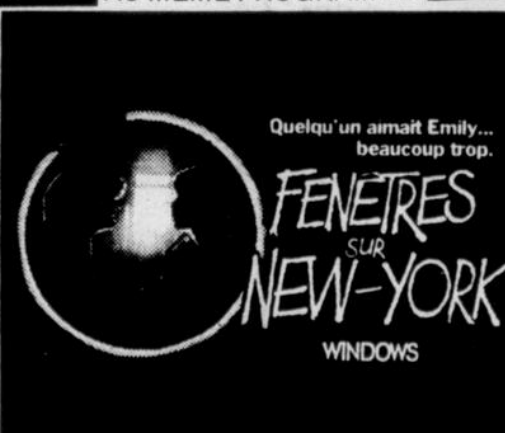
### STUDIO 16

Du 6 au 12 mai  
Chaque soir: 19h  
Convoi de la peur: 19h  
Deux flics chez les filles: 21h15  
Dimanche continué: 13h  
Convoi: 14h45 - 19h  
Deux flics: 13h - 17h - 21h15



VER. FRAN. de "FORCED VENGEANCE"  
DANS UN FILM DE JAMES FARGO  
AVEC CHUCK NORRIS ET MARY LOUISE WELER

AU MÊME PROGRAMME



TALIA SHIRE ELIZABETH ASHLEY



35 A ST-JACQUES ST-JEAN, QUÉ. 346-4141

## Moto - Mode!

Le mercredi 4 mai 1983



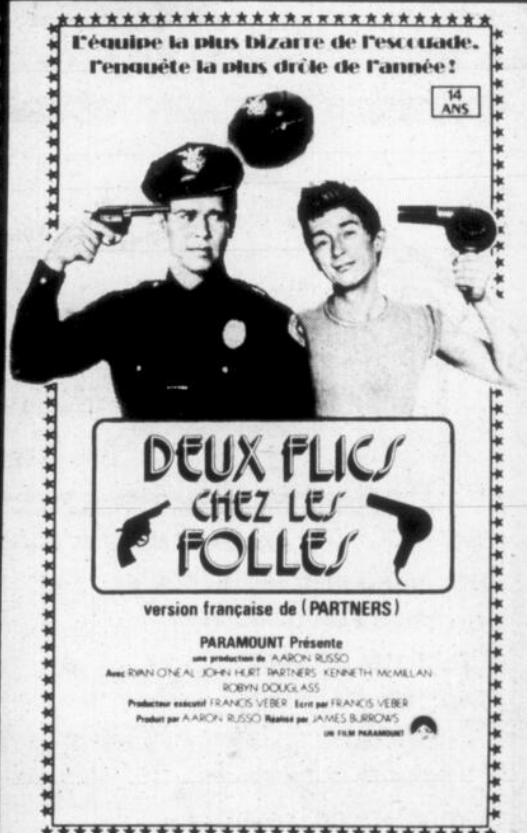
Avec la participation de:

- Lamoureux Sport
- Place du Jean
- Esthétique Anne-Marie

Présenté par le:

**BAR RICHELIEU**

265, rue Richelieu Saint Jean 346-4676



version française de (PARTNERS)

PARAMOUNT Présente  
une production de AARON RUSSO  
Avec JOHN O'NEAL JOHN HURT PARTNERS KENNETH MCNELLAN  
ROBIN DOUGLASS  
Producteur exécutif FRANCIS VEBER Scénario par FRANCIS VEBER  
Produit par AARON RUSSO Réalisé par JAMES BURROWS  
UN FILM PARAMOUNT

AU MÊME PROGRAMME

Quatre hommes... Hors-la-loi réunis par le destin... tentent le tout pour le tout dans ce voyage infernal, quitte à perdre la seule chose qui leur reste encore.



Un film de William FREIDKIN

**LE CONVOI DE LA PEUR**

En vedette ROY SCHEIDER



LA DANSE  
SOCIALE:  
UN LOISIR  
DE COUPLES

**Cours de danse**  
pour adultes et étudiants  
organisé par le

**CENTRE DE DANSE**

**Jacques Brière**

99, rue Richelieu, Saint-Jean 347-2247

Centre de danse détenant un permis en vertu de la loi sur l'enseignement privé; professeur diplômé de la F.L.D.Q. en bronze, argent et or, moderne et lation; membre de la Corporation des professionnels de danse du Québec.

SAMBA - RUMBA  
VALSE - ROCK 'N' ROLL  
CHA-CHA - MERENGUE  
SWING



**APPRENEZ LE ROCK 'N' ROLL**  
**EN 6 SEMAINES** (méthode européenne)

**DÉBUT DES COURS:**

- le vendredi 13 mai 1983 à 20h30  
ou le dimanche 15 mai 1983 à 19h30

**DANSE SOCIALE** (1re session)  
**DÉBUT DES COURS:**

- le mardi 10 mai 1983 à 19h  
le vendredi 13 mai 1983 à 19h

Cours payables à chaque leçon  
(aucun paiement d'avance)

Permis du Ministère de l'Éducation no 330517

Renseignements  
et/ou inscriptions

347-2247 ou 348-6211

## Fête des Mères

**Souper à la chandelle**

**Le samedi 7 mai 1983**

*Festival de la brochette*

|                                                |         |
|------------------------------------------------|---------|
| Brochette de foies de poulet                   | 4,95\$  |
| Brochette de poisson                           | 5,95\$  |
| Brochette de porc                              | 6,95\$  |
| Brochette de dinde                             | 6,95\$  |
| Brochette du roi, sauce au poivre              | 6,95\$  |
| Brochette d'agneau                             | 7,95\$  |
| Brochette de crevettes                         | 8,25\$  |
| Brochette de pétoncles                         | 8,25\$  |
| Brochette de fruits de mer                     | 8,25\$  |
| Brochette de filet mignon                      | 9,50\$  |
| Brochette combinée - filet mignon et crevettes | 10,50\$ |

Toutes nos brochettes sont servies sur un nid de riz avec oignons français, salade de carottes et sauce appropriée, pain et beurre.

### SALLE DE RÉCEPTIONS

Service complet de traiteurs  
Endroit idéal pour mariages  
Capacité de 8 à 200 personnes  
Stationnement

**JEUDI MIDI**  
Cochon braisé 4,95\$  
 **VENDREDI MIDI**  
Fesse de boeuf 5,95\$

**DANSE TOUS LES SOIRS**



pour réservations  
197 boul. du Séminaire,  
Saint-Jean **346-2515**  
PLANCHER DE DANSE

## CALENDRIER CULTUREL

### • Les 6, 7 et 8 mai

Exposition des oeuvres de Simone Gaudet-Gauthier et des élèves du Studio 333 au Centre culturel de Farnham (135 Saint-André sud) vendredi, à 20 heures, samedi, de 14 à 22 heures, et dimanche, de 14 à 18 heures. Pour tous.

Exposition du Club Photo Saint-Jean au Centre culturel Fernand-Charest, de 10 à 20h30. Entrée libre. Dimanche, remise des trophées au "meilleur photographe de l'année" et au "meilleur nouveau membre". Pour tous.

### • Du 6 au 12 mai

Exposition des oeuvres réalisées par les finissants du cours d'Arts plastiques du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu, au Cégep même. Ouvert le samedi et le dimanche de 12 à 21 heures. Vernissage vendredi, à 20 heures.

### • Samedi 7 mai

Gala personnalité jeunesse du Club Optimiste de Saint-Jean, à l'auditorium d'Armand-Racicot. Pour tous.

Réunion du comité provisoire pour la fondation d'un Comité culturel dans le Haut-Richelieu, à 14 heures, au Centre Culturel Fernand-Charest, 190 rue Laurier.

### • Samedi 14 mai

Danse "bar ouvert" du Club Rotary de Saint-Jean, dès 20h30, au Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu, pour défrayer les coûts de construction d'une rampe d'accès pour handicapés aux installations du Cégep. Billets: \$12.50 par personne, en vente chez Musico, à la Bijouterie Lebeau et au Cégep.



### • Vendredi 20 mai

Ouverture officielle du Complexe culturel Saint-Jean-sur-Richelieu, rue Laurier. Exposition "Archéofête".

### • Du 7 au 15 mai

Cinquième exposition annuelle du groupe Les Artistes peintres amateurs de Bedford et région, à la Salle Masonique, rue Académie, à Bedford. Heures d'ouverture? De 14 à 21 heures tous les jours. Entrée libre.

### • Les 20 et 21 mai

Les élèves de l'Option expression dramatique de la polyvalente Jean-Jacques-Bertrand présentent la pièce d'André Roussin UNE JOB, dès 20 heures, à l'auditorium de la polyvalente de Farnham. Billets en vente à \$3.00 à la porte.

### • Dimanche 22 mai

A la salle de Saint-Jean (64 Richelieu) de la Légion canadienne, brunch (de 8h30 à 15 heures) et encaissement de peintures d'artistes d'ici (15 heures), au profit de la Société canadienne du Cancer. Billets pour le brunch: \$4.00.

### • Mercredi 25 mai

Création collective du Théâtre Parminou intitulée "Bonne crise Lucien, Luc, Lucille... et les autres!" à l'auditorium de la polyvalente Chanoine-Armand-Racicot, à 20 heures.



## Fête des Mères

*le dire avec des fleurs,*

*c'est bien.*

Fêter au

**Restaurant Opéra**

*c'est mieux!*

Marie et Maurice Gaudet vous invitent Dimanche, à venir, en famille, profiter de la joyeuse ambiance.

*Un verre de vin offert à toutes les Mamans.*

**Brunch-Déjeuner, Table d'Hôte, Buffet Chinois :  
des Spécialités à s'en lécher les doigts...!**

Reservez sans attendre... Farnham ☎ 293 4534

## Exposition permanente

de peintures  
d'artistes connus  
Aquarelles,  
gravures, etc.

## Galerie Gélinas

249, MAYRAND  
SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU  
TÉL.: 347-1501

*Spécialités de la boutique*

Encadrements sur mesure ou standards  
Choix complet de matériel d'artistes

**VISITEZ NOTRE KIOSQUE  
AU SALON DU COMMERCE À L'ARÉNA  
DE SAINT-JEAN, les 6, 7 et 8 mai**

*Nous suggérons d'offrir  
un tableau  
pour la fête des mères*

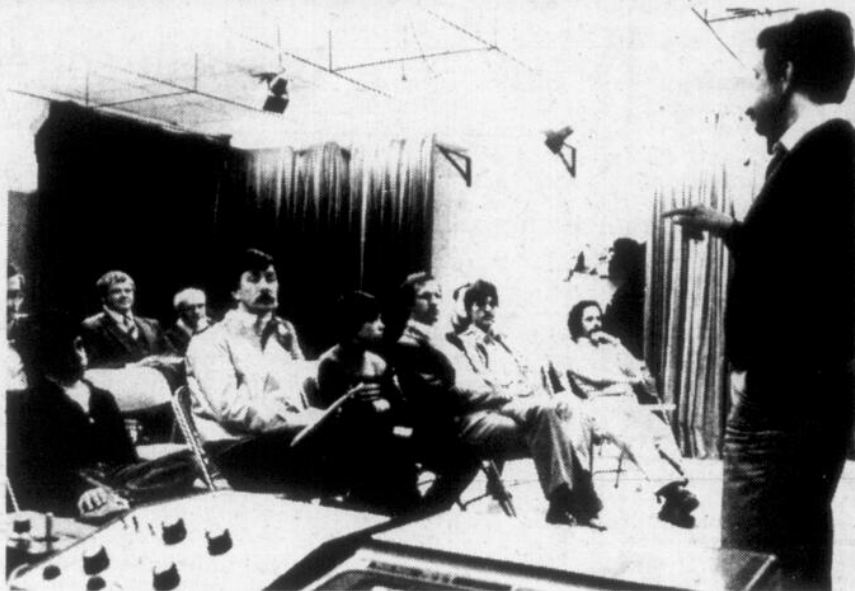


**Micro-ordinateurs****Le Club RAM compte maintenant une nouvelle section "couleur"**

par Michel PHANEUF

Depuis sa fondation, il y a de cela plus de 2 ans, le Regroupement des Amateurs de Micro-ordinateurs (RAM) connaît une croissance constante, le nombre de ses membres et de ses activités augmentant de façon régulière.

C'est un peu cette croissance qui a donné naissance depuis les Fêtes à une nouvelle section au sein du club RAM, la "section couleur" regroupant les utilisateurs de ces nouveaux modèles de micro-ordinateurs utilisant comme écran celui d'un téléviseur-couleur.

**• Trentaine de membres**

Cette nouvelle section compte actuellement une trentaine de membres dont deux représentants qui siègent à l'exécutif du club, comme le soulignent trois des responsables, MM. Michel Dépelteau, Jean Comeau et Wasfi Daoud.

S'étant dotée d'une identité spécifique, la section tient ses propres réunions à tous les 4e mardis de chaque mois et axe ses activités sur les réalisations de ses membres.

On y organise par exemple à chaque réunion une ou plusieurs démonstrations de programmes et d'utilisations, musique,

La section couleur du Regroupement des Amateurs de Micro-ordinateurs (RAM) tient ses propres réunions à

graphiques, traitement de textes, éducation, comptabilité, et même "bricolage", c'est-à-dire, modification d'appareils. Tout ça est l'oeuvre des membres.

Selon nos interlocuteurs, le dynamisme et la variété qui caractérisent ces activités contribuent à prouver que ces petits appareils, trop souvent considérés comme de simples "machines à jeux", sont en fait de vrais ordinateurs, à la fois puissants et versatiles.

**• Exposition**

Cette versatilité, de même que certaines des

activités de la section couleur, seront d'ailleurs démontrées lors de l'exposition que tiendra le club RAM au Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu le 22 mai prochain, exposition dont le thème sera "Le micro-ordinateur à votre portée".

On pourra alors voir sur place les multiples applications de la micro-informatique, par le biais des nombreux kiosques qui en illustreront les diverses facettes.

Quant à elle, la section couleur sera présente dans 5 kiosques, respectivement consacrés aux finances, aux graphiques, aux jeux et à

la musique, à l'astronomie ainsi qu'à l'éducation.

**• Un excellent moyen**

Somme toute, le Regroupement des Amateurs de Micro-ordinateurs, et dans cette même veine, sa section couleur, constituent selon nos interlocuteurs d'excellents moyens pour les utilisateurs de se connaître et de s'entraider. Pour les nouveaux venus, cela permet également de ne pas se retrouver complètement seul avec une machine généralement aussi inconnue que nouvelle.

tous les 4e mardis de chaque mois. (Photo François Mélillo)

**Rock progressif au festival NDL**

Le comité organisateur du Festival d'été de l'Association sportive Notre-Dame-de-Lourdes n'a pas oublié les adolescents dans la programmation qu'il a établie durant cette période de festivités.

En effet, les 14-18 ans pourront assister à une

soirée de "rock progressif" le vendredi 17 juin, dès 20h30, à l'École N.D.L., avec le groupe IOTA formé de Charles Dalpé, claviériste, Yvan Devost, basse, Jean-Claude Boudreau, guitare et voix, Paul Desrochers, batterie, et François Maurice LeSieur, à la guitare. Ces

musiciens johannais vous feront entendre des pièces de Journey, Police, Rush, Phil Collins, Loverboy, etc. Et l'éclairage et le système de son seront quelque chose à voir.

Les billets sont en vente à deux dollars (\$2.00) au Palais de la

musique ou encore en réservant auprès de M. Stéphane Messier, au numéro 347-4601. Premiers arrivés, premiers servis puisqu'il n'y aura de la place que pour 275 personnes. Un kiosque de liqueurs non alcoolisées et de chips attendra les participants. Tout le monde est invité.



35, rue Saint-Jacques  
Saint-Jean-sur-Richelieu

Le nouveau  
"rendez-vous"  
à Saint-Jean

Repas servis  
tous les jours

- viandes fumées (smoked meat)
- sandwiches au jambon
- croque-monsieur



Apéritifs d'ambiance  
à partir de 17 heures

MERLIN  
l'Enchanteur

TABLES D'HOTES TOUS LES JOURS SEMAINE  
Pour réservations: (514) 346-2222

**CUISINE OUVERTE**  
Lundi au vendredi 11h à 14h  
Lundi au samedi 17h à 21h

**BREL**

avec Yves Raymond  
et Thomas Graton

Jeu Ven Sam

**5 6 7 MAI**

Entrée libre

96 rue Saint-Jacques, Saint-Jean



La direction et le personnel  
offrent à toutes les mamans  
leurs souhaits d'HEUREUSE FÊTE!

**Venez célébrer  
CE GRAND JOUR  
à notre salle  
à manger**

**Réservez dès maintenant!**



**Pour toutes vos réceptions  
C'est un buffet de chez  
Irene Bar-B-Q**

Buffet chaud ou froid  
Service à domicile ou à notre salle à manger  
Buffet pour tout genre de réceptions  
Sandwiches, viandes, hors-d'oeuvre, canapés  
Service rapide de 1 à 5000 personnes  
**Réservez au 346-4486**

**CHEZ IRENE BAR-B-Q**  
359 9e Avenue  
Iberville



# SOIRÉE DE DANSE SOCIALE

organisée par le  
**CLUB DE DANSE**

## Cendrillon Enr.

Le samedi 14 mai 1983

à la salle Notre-Dame  
435, rue Laurier, Saint-Jean  
Musique continue de  
20h30 à 1h30 du matin

Soirée dansante  
Discothèque mobile  
Réjean Brière

SPECTACLE INTERNATIONAL

Une invitation à tous!

ÉLECTION D'UN NOUVEAU COMITÉ  
POUR L'ANNÉE '83-'84  
19 heures

Pour renseignements:  
Guy Leduc: 347-3643  
Alain Tremblay: 347-6595  
André Desranleau: 349-1672

Maintenant ouverte jusqu'à  
3 heures du matin  
Permis de boissons complet

**GAUTHIER** S'EN VA



Faites autographier votre rouleau  
CONCOURS de papier par Gauthier  
Tirage pour les participants!

**BRASSETTE 145**

145, boul. Saint-Joseph, Saint-Jean  
348-3101



# PLUS DE 70 ANS DE SOUVENIRS

PAR ME RODOLPHE FOURNIER

## Les belles soirées de jadis

Durant une quinzaine d'années, j'ai connu les soirées sans radio. La génération actuelle se trompe si elle croit que les gens d'alors s'ennuyaient.

D'abord, la plupart des jeux intérieurs, comme les cartes, les dames, les échecs, les dominos, etc. étaient à l'honneur. Mais la conversation et la musique ainsi que le chant rendaient des plus agréables beaucoup d'après-midi et surtout de soirées. C'est ce qui manque maintenant. D'ailleurs à 10 heures le soir, alors qu'il n'y avait pas d'électricité, tous étaient couchés, les jeunes ayant été les premiers à le faire, vers 7 ou 8 heures.

Les parents et les amis s'échangeaient des visites bien plus souvent qu'aujourd'hui, surtout dans le même rang; particulièrement chez les jeunes, heureux de jouer des instruments et de chanter ensemble.

Durant cette époque, les couvents enseignaient le piano à un grand nombre et les collèges le violon, le cornet, la clarinette, etc. Les nombreux choeurs y formaient de belles voix. Plusieurs de ces musiciens furent célèbres.

Tous ceux qui étaient le moins à l'aise, au début du présent siècle et jusqu'à une trentaine d'années, surtout dans la campagne, possédaient un piano. Dans notre région, M. R. Duclos en vendit un grand nombre. Ma mère, qui jouait bien du piano, avait tenu à faire apporter le sien de Saint-Sébastien. En voici une photo.



Lorsque les jeunes et les plus âgés se réunissaient à la maison, le piano les attirait. Un premier morceau joué, un air connu faisait participer un chanteur, tous entonnant le refrain.

Les aînés étaient naturellement portés vers le folklore mais aussi les airs connus depuis longtemps, tandis que les jeunes connaissaient les chants nouveaux. Ceux-ci étaient popularisés par les nombreux théâtres de Montréal ainsi que ceux qui vendaient de la musique en feuilles. Les chansons anglaises et américaines étaient à peu près inconnues dans notre région. C'est la radio qui lança la chanson américaine ici. À noter, cependant, que la musique jouée par nos fanfares était en majorité d'origine des États-Unis.

Dans ma famille, je sais quelles chansons étaient les plus populaires pour les avoir entendu chanter, mais aussi grâce à un cahier en contenant environ 200. Ma tante Sylvia, soeur de mon père, qui fut ma deuxième mère y copiait celles qu'elle préférait. En voici quelques titres: L'HIRONDELLE, LE FILS CASSÉ, L'OISEAU DE FRANCE, SOUVENIRS DU JEUNE ÂGE, JEANNE AIMONS-NOUS TOUJOURS, LE COEUR BRISÉ, AH! EMPORTE-MOI BRISÉ LÉGÈRE, VIVE LA FRANCE, DORS MON PETIT GARS, JE T'AIME FOLLEMENT, FANCHON C'EST AUJOURD'HUI DIMANCHE.

Voici quelques titres de chansons québécoises pris dans ce cahier: UN CANADIEN ERRANT, MON PAYS NATAL, LE PAYS, LA CHANSON DU FERBLANTIER, LE TIGRE DE SAINTE-MADELEINE, L'EMPRESS, etc.

Les adultes profitaient surtout de l'anniversaire de naissance de leurs parents et amis pour se réunir en soirées, ou de nominations aux titres de maires, conseillers, etc.

Les jeunes ne manquaient aucune occasion de le faire.

Jadis, on savait non seulement causer mais aussi chanter, danser et faire honneur à la musique. Il y avait un temps pour travailler et un autre pour s'amuser.

Bienvenue  
au club

**SATAN** Enr.

28, rue Saint-Georges, Saint-Jean

Ré-organisation et nouveau départ  
avec le groupe

**please**



Le rock à son meilleur

Les 5, 6, 7 & 8 mai et 12, 13, 14 & 15 mai  
du jeudi au dimanche inclus

LE GROUPE  
**"Champagne"**

ROCK COMMERCIAL  
AU MOIS DE JUIN

LE GROUPE  
**"Blue Oil"**

trois jolies musiciennes  
ROCK COMMERCIAL  
LES 19, 20 ET 21 MAI

Entrée gratuite s'il vous plaît!



## Premier blockhaus

# Petite histoire de Philipsburg

N.D.L.R. Voici le quatrième d'une série de textes préparée par l'historien François Cinq-Mars, en vue de la publication d'une brochure par l'Office du tourisme du Haut-Richelieu.

par F. CINQ-MARS

En 1807, un navire anglais attaque une frégate américaine, le Chesapeake, sous prétexte de s'emparer de 4 déserteurs anglais. L'incident coûte la vie à trois matelots américains et soulève l'opinion publique aux États-Unis. Le blocus exercé par l'Angleterre à cause des guerres napoléoniennes, compromet la neutralité américaine et le commerce. Washington demande à Londres de le lever en 1810 mais les Anglais refusent. Les Américains déclarent la guerre à la Grande-Bretagne le 19 juin 1812. Les motifs principaux sont l'enrôlement forcé de marins américains par la Grande-Bretagne, la visite des navires marchands le long du littoral américain par des croiseurs britanniques, la violation de la neutralité américaine par la Grande-Bretagne et le refus de Londres de mettre un terme au blocus des côtes européennes.

De plus, les colons américains de l'Ouest et du Nord accusent Londres de complicité dans la résistance indienne, tandis que ceux du centre se plaignent des difficultés d'exportation pour leurs productions. Cependant, d'un côté comme de l'autre, on ne semble pas être prêt pour cette guerre. L'Angleterre occupée en Europe, ne dispose que de 5.000 hommes au Canada. Les États-Unis pour leur part, ne possèdent réellement pas d'armée, seulement 12.000 hommes mal entraînés et mal armés.

Cela demeurera une drôle de guerre sans engagements décisifs.

Lors de cette guerre, on érigea de nombreux blockhaus dans le Haut-Richelieu. C'est à cette époque que celui de Philipsburg fut construit (1812). Si on se fie à Richard Young, il devait ressembler aux autres:

"En dépit des variantes de forme et de fonction, le blockhaus était dans l'ensemble un ouvrage de défense isolé, de deux étages, habituellement construit de grosses pièces de bois équarries, disposées horizontalement; percé de mâchicoulis, de meurtrières pour les mousquets et d'embrasures pour les canons, il servait ordinairement de caserne pour un petit détachement de soldats."

Le blockhaus de Philipsburg situé sur une hauteur, près de la frontière, surplombait le village. Comme tous ces types de bâtiments

## HISTOIRE D'ICI

militaires, il fut érigé sur une route importante. Il protégeait la frontière et la voie fluviale de la baie Missisquoi. Or nous connaissons l'importance du contrôle militaire des voies fluviales à l'époque, cela assurait la souveraineté de la région environnante. Les cours d'eau demeuraient pratiquement les seules voies de communication permettant les voyages, le commerce et les déplacements militaires.

Les Américains tentèrent d'envahir le Canada en passant par le Haut-Richelieu. Comprenez l'importance de s'emparer d'un poste militaire isolé sur une route importante, ils attaquèrent le blockhaus de Philipsburg. Le matin du 11 octobre 1813, le colonel Clark et 300 Américains capturèrent la plupart des 90 soldats britanniques en garnison à cet endroit. Malgré ce succès, la campagne américaine se termina au Québec par une défaite à Châteauguay et la retraite de leurs troupes. L'année suivante, une armée d'invasion américaine pénétrera à nouveau dans le Haut-Richelieu. Le général Wilkinson à la tête de 4.000 hommes, s'emparera d'abord en

mars 1814, du village de Philipsburg. Il croyait pouvoir envahir facilement le Canada par la voie du Richelieu. Il se heurtera à une plus farouche résistance à Lacolle où il devra rebrousser chemin le 30 mars 1814.

Il semble que ce premier blockhaus fut détruit lors de cette guerre ou qu'on l'abandonna. Les Britanniques reposant leur défense du Richelieu sur les forts de l'Île-aux-Noix, Saint-Jean et Chambly. Toutefois, lors des troubles de 1837-38, il n'y avait aucun blockhaus pour protéger Philipsburg. Ce n'est qu'après ces événements vers 1839, qu'on construisit le second blockhaus. Il servait à la fois de fort et de prison. Il s'élevait sur une hauteur, face à la rue Philips. Malheureusement rien n'en subsiste plus aujourd'hui. Il a été démolit au début du siècle et une maison a été construite sur son emplacement. Ce blockhaus était construit comme les autres sauf que son deuxième étage était superposé d'un autre angle rendant ainsi cet ouvrage plus difficile à prendre. En effet, ses défenseurs pouvaient tirer de tous les angles. (À suivre).



### Finales vendredi

Les finales de la Ligue mineure d'improvisation d'Iberville auront lieu le vendredi 6 mai prochain, à 20 heures, à l'auditorium de la polyvalente

Marcel-Landry. Tout le monde est invité. Billets en vente à la porte: \$2,00 pour les adultes et \$1,50 pour les étudiants. (Photo François Ménillo)

## DISCOBAIE

Venise - 244-5686

### Super "BEACH PARTY"

Samedi les 7 et 14 mai

Piscine - Lit de bronzage  
Défilé de costumes de bain, et vêtements de planche à voile, bateau de 25 pieds etc...etc...

#### COMMANDITAIRES:

Bateaux Lucat Concorde, Prop. Marc Luc Thibault  
Mercury Moteur Outboard  
Mistral Planche à voile  
Ski Nautique Connely Kidper

Brasserie Molson Saint-Jean  
Boutique des Cantons Bedford  
Boutique Valentino Bedford  
Lit Bronzage M. France et Louis Bonneville

Centre Nautique Missisquoi Gilles et Robert Daigle



Joanni  
ET  
SES  
MUSICIE



### Le jour de la fête des Mères...

nous offrons une fleur à toutes les mamans!

#### AU MENU

- dinde farcie au four
- tournedos sur charbons de bois du Louvre
- filet de doré spécial à volonté
- brochette de boeuf sur riz
- bifteck de surlonge grillé
- rôti de boeuf au jus
- assiette de fruits de mer (spécial)
- assiette de pattes de crabe d'Alaska
- cuisses de grenouille à la provençale
- Surf 'N' Turf (filet de boeuf et cuisses de grenouille)
- soupe et dessert inclus

#### MENU SPÉCIAL POUR ENFANTS

On invite  
toute la famille  
au restaurant  
Le Louvre



### Spécial fête des Mères Voulez-vous "bruncher"?

Le dimanche  
8 mai

de 10h30 à 14h30  
service à volonté

Rôti de boeuf au jus  
Jambon au sirop d'érable

7,95\$ par personne

RESTAURANT  
**Le Louvre**

232, rue Richelieu, Saint-Jean, 347-7572

### Spécial Fête des Mères

#### Fondue chinoise

Délicieux bouillon de boeuf à votre table sur réchaud; salade maison. Excellent filet mignon servi avec pommes de terre parisiennes et trois savoureuses sauces françaises.

**14,95\$** pour 2 personnes



RESTAURANT  
**Le Louvre**

232, rue Richelieu, Saint-Jean

Tél.: 347-7572





## Pluvert Enr.

Service d'entretien

- herbicides
- fongicides
- insecticides
- aménagement paysager
- roulage de gazon, etc.

SI VOUS VOULEZ UN GAZON PLUS VERT

**Appelez Pluvert Enr.**

**346-0519**

Pierre Bonneau, propr.

## TONDEUSE À SIÈGE COLUMBIA

Prix spéciaux sur modèles  
10 C.V. et 11 C.V.  
**ENEZ LES VOIR CHEZ**

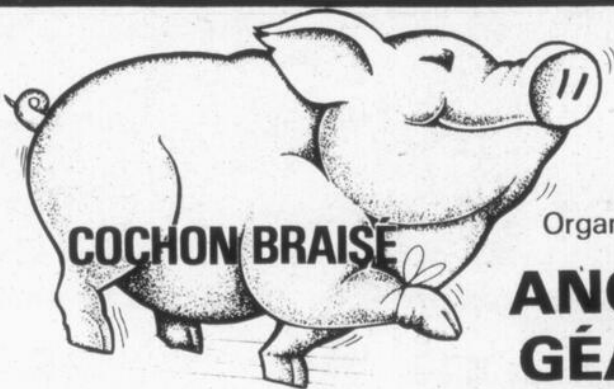


**Germain Boucher Sport**

980, boul. d'Iberville, Iberville

**347-3457**

## Soirée spéciale



Organisé par les:

**ANCIENS GÉANTS**

### Endroit:

à l'Érablière Au Sous Bois  
Mont St-Grégoire

**Coût:** \$12.50 par personne

**Date:** samedi, 28 mai 1983, 18h00

### Billets

en

vente

Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu  
Service des sports, local P-169  
347-5301 poste 236  
ou  
Brasserie de la Montée  
16 Montée Saint-Luc  
Saint-Jean-sur-Richelieu, P.Q.  
348-3724

Compliments de

*Maurice Giroux*

votre agent Molson



J'en ai pour tous les goûts



## Exposition au Cégep

Les finissants du cours d'Arts plastiques au Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu invitent toute la population à une exposition de travaux de sérigraphie, gravure, peinture et sculpture du vendredi 6 mai (vernissage à

20 heures) au vendredi 13 mai, au Cégep même. Samedi et dimanche, de 13 à 21 heures, lundi, mardi et mercredi, de 8 à 19 heures, jeudi de 8 à 13 heures.

## La poterie revisitée...

par Marcel COLIN

Au Carrefour Laplante, à Iberville, se tenait il y a quelques jours une exposition spéciale et pleinement dans la tradition de notre région qui fut un haut-lieu de la poterie.

Sept céramistes exposaient leurs œuvres. Deux couples, les Chabot de Dunham et les Piédalue de L'Acadie plus Florence Boulanger de L'Acadie également, Yvette Galipeau, porcelainière de Sherbrooke et Thérèse Turgeon de Saint-Hubert. Ils nous présentaient avec bon goût et sourire certaines de leurs pièces, des créations toutes personnelles, telle cette poupée des Piédalue ayant les traits de visage de leur petite-fille ou les lampes de Thérèse Turgeon et les

finies poupées de collection d'Yvette Turgeon. À signaler, entre autres, la transparence de leurs porcelaines dont la qualité soutient la comparaison avec celle de noms fort connus.

Ayant suivi les cours spécialisés de l'Académie Florence Bonsaint à Venise-en-Québec, c'est-à-dire l'étude des terres, du coulage, moulage, galetage et du colombien, l'approfondissement des techniques de cuissons et de glaçures, les exposants formant un groupe très uni par l'amitié et l'enthousiasme,

sont arrivés à des produits finis remarquables et originaux en matériaux variés et de formes très diverses. Poupées, lampes, vases, assiettes, coupes, statuettes, bibelots, sans tout nommer, disons que le choix était grand.

Une fois de plus, on a pu constater qu'il est possible et efficace de penser avec ses mains, avec son être tout entier. Constaté surtout que les talents ne manquent pas parmi nous. Peut-être ne les remarquons-nous pas assez. Peut-être ou hélas?

A ce sujet, le couple Chabot au dynamisme notoire prépare un catalogue des moules fabriqués au Québec par des Québécois. Un bien gros projet. Cet inventaire nous manque, aussi nous laissons-nous envahir par le "made in..."!

On ne pouvait qu'avoir de la sympathie et un éveil d'admiration pour cette exposition ainsi que pour cette Académie Florence Bonsaint si fidèle à notre glorieux passé dans ce domaine de la céramique et poterie.



Voici quelques pièces de poterie réalisées par des artisans de la région qui ont étudié à l'Académie Florence Bonsaint. (Photo François Ménillo).

## Comité culturel

## Réunion samedi

Tous les organismes qui se soucient du développement cohérent de la vie culturelle dans le Haut-Richelieu, sont invités à déléguer des représentants le samedi 7 mai prochain, à 14 heures, au Centre culturel Fernand-Charest, pour une réunion du comité provisoire pour la

"comité culturel". Les personnes qui se proposent d'y assister doivent cependant confirmer leur présence aujourd'hui (mercredi) au plus tard, en rejoignant M. François Lafrenière au 348-0884 (après 13 heures) ou au Service des loisirs et parcs de Saint-Jean au 346-5372.





# LE SPORT

## Grand ménage au hockey mineur

La Ligue de hockey mineur de Saint-Jean est sortie méconnaissable de l'assemblée générale annuelle qu'elle tenait vendredi soir à la salle de la Légion canadienne. Méconnaissable parce qu'un même clan s'est assuré de sept (7) des huit (8) postes en élection dans une opération "grand ménage" jamais vue sans doute depuis sa création il y a une vingtaine d'années. Méconnaissable aussi parce que de l'avis des perdants, qui iront protester devant la fédération amateur de hockey sur glace, ce balayage ne s'est pas fait

sans anicroches ni sans vices de procédure... d'élections.

### • Modifier

Le coup fumant porté par le clan Plouffe, avait été préparé de longue main par un groupe de bénévoles mécontents de l'administration, des directives et des politiques des dirigeants chassés méthodiquement, patiemment vendredi. Depuis le printemps dernier plus précisément, quand Claude Clouâtre avait obtenu le mandat de reviser le fonctionnement de l'organisme, la

composition de son bureau de direction, le partage des tâches et le rôle de chacun. Les suggestions n'ont mis que quelques mois à venir, si bien qu'au début de l'année le circuit Normand Lasnier adoptait un nouvel organigramme privilégiant une structure horizontale plutôt que verticale. Dans l'élite notamment, cet organigramme bannissait le poste de "vice-président des Inter-cités" en y supplantant un responsable par catégorie pour s'occuper de tous les clubs de cette catégorie du hockey maison jus-



RICHARD  
LAFONTAINE

qu'à l'Inter-cités. Si bien que les bénévoles de même allégeance qui voudraient "prendre le pouvoir", devraient élire un de leurs représentants au plus grand nombre de ces postes possible. C'est exactement ce qui s'est

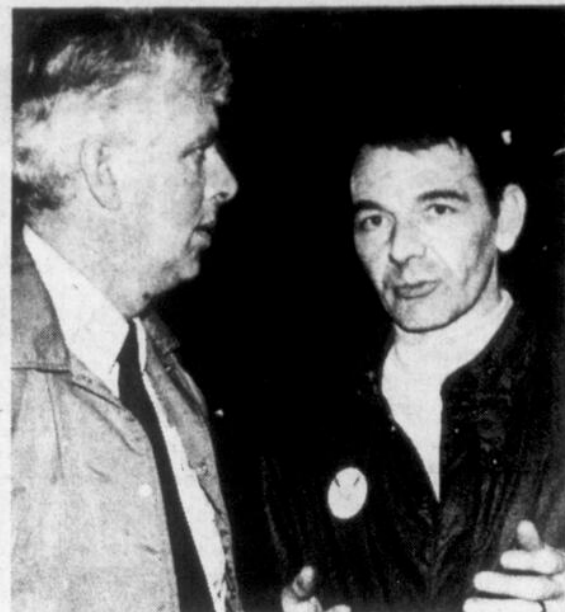
produit vendredi.

### • Stratégie

Le clan adverse avait tant bien que mal voulu contrer cette offensive en nommant un des leurs, et sans élection préalable, au poste de "vice-président hockey". Mais cette stratégie ne devait rien changer... Tel un rouleau compresseur, le clan Paul-André Plouffe (composé surtout d'instructeurs d'expérience) a tout raflé. Tout. Mais ça n'a pas été facile, chacun présentant des candidats à chaque poste. Sauf au poste de "vice-président des instructeurs" où Jean Gauthier n'a pas eu d'opposition en toute fin de soirée. De guerre lasse, l'autre clan avait sans doute concédé la victoire à leurs adversaires.

### • Budget

L'assemblée qui avait débuté avec plus de cinquante minutes de retard, semblait ne mener à rien jusqu'au moment des élections vers 22h30.



Henri Latour faisant son entrée dans la salle vers 23h45...

Chaque responsable de comité y est allé de son rapport, plusieurs en profitant pour faire de la cabale politique en prévision du vote. Mais nous avons tout de même appris que le budget du hockey mineur dépassait les \$58,000 au cours de l'exercice financier '82-'83, que les équipes d'élite occupaient environ le tiers de ce budget, qu'il faudra prévoir \$6,000 de plus l'an prochain pour éponger des subventions municipales qui ne viendront plus, que les frais d'inscription augmenteront l'automne prochain, etc.

Tout le monde attendait les élections, c'était l'évidence même. Le clan Paul-André Plouffe massé à l'avant

de la salle et le clan adverse à l'arrière écoutaient d'une oreille distraite, en bavassant avec les voisins... Parfois quelqu'un se levait pour descendre au sous-sol se chercher une bière, un fort ou une boisson gazeuse. Et petit à petit, le ton de voix se haussait...

**La  
Relève!**  
Voir page A-23



Le nouveau bureau de direction du hockey mineur: en bas, dans l'ordre, Rose-Hélène Meunier (secrétaire), Normand Lasnier (président), Denis Beauvais (discipline), Paul Gagné (hockey). À l'arrière, Henri Latour (Midjet/Juvenile), Claude

Clouâtre (Pee-Wee), Paul Thérberge (équilibre), Yvan Picotin (novice), Paul-André Plouffe (services), Jacques Maheu (trésorier), et Jean Gauthier (instructeurs).

## Puis vint le moment des élections...

Quand vint le moment des élections, la boisson n'avait que commencé à faire son oeuvre. L'assemblée requerra les services du régisseur sportif Jean-Claude Gosselin pour jouer le rôle de président d'élections, comme le veut la coutume. Quelqu'un expliqua que quatre (4) membres du conseil d'administration sortant conserveraient leur poste et termineraient leur mandat de deux ans: le vice-président "hockey" Paul Gagné, le vice-président "novice" Yvan Picotin, le vice-président "secrétaire" Rose-Hélène Meunier et le vice-président "trésorier" Jacques Maheu. Pour sa part Gérard Surprenant, nommé au cours de la saison vice-président "équilibre", démissionne de son poste prétextant qu'il avait été nommé non pas élu comme tout le monde.

Tout était prêt.

D'abord le président Normand Lasnier est élu... sans opposition. Vient l'élection du poste de vice-président "services" convoité tant par Paul-André Plouffe que par Gérard Surprenant, qui expriment les deux tendances au hockey mineur. Le premier l'aurait remporté haut la main, impossible de le savoir exactement. Le président d'élection avait décidé de ne pas donner les résultats

en chiffres, mais de ne nommer que le vainqueur. Au poste de vice-président "Atome", trois candidats: Denis Lalanne (du clan Plouffe), François Paquette (du clan Surprenant) et Jean Martin. Le premier l'emporte. Deuxième victoire pour Plouffe. Au vice-président "Pee-Wee", Plouffe présente un gros canon (Claude Clouâtre) et Surprenant, Alain Ross. Le premier l'emporte. Et de trois pour Plouffe. Au vice-président "Bantam", Jacques Chaput est élu facilement. Et de quatre pour Plouffe qui ne devait pas se douter que dans quelques minutes, la soupe tournerait au vinaigre.

En effet, au poste de vice-président "Midjet/Juvenile", le clan P.A. Plouffe présente Henri Latour... par procuration. Henri Latour est en devoir vendredi. Son travail de policier l'oblige à rater l'assemblée. Il s'y présente quand même en uniforme de policier à quelques reprises, sans jamais rester plus que quelques minutes. Le clan Surprenant réplique avec Armand Poissant, son candidat. La salle est d'accord, la procuration est acceptée. Le vote secret se déroule... à la faveur de Henri Latour. Tout de suite, le candidat défait se rend à l'avant. Il demande au président de vérifier dans les règlements de la corporation si la

candidature de Latour par procuration, est valide. Longues minutes d'attente. Non la charte ne le permet pas. Le président Gosselin désespéré, consulte, s'informe, avoue qu'il ne sait quoi faire. Des suggestions viennent de la salle: "NON, NON, NON... OUI, OUI, OUI". L'assemblée est appelée à voter s'il faut ou non accepter la procuration. La majorité est d'accord. Mais Poissant revient à la charge. Sur l'entrefaite, Henri Latour arrive dans la salle en coupe-vent de couleur rouge, vers 23h45. "Avec la bénédiction d'un officier supérieur", nous dira-t-il plus tard pour justifier le fait qu'il ait quitté son emploi une vingtaine de minutes avant l'heure prévue. C'est le prétexte qu'attendait Gosselin. Troisième tour de scrutin. Latour gagne.

Tout de suite après, le clan Paul-André Plouffe emporte les sièges de vice-président "équilibre" (Paul Thérberge), de vice-président "discipline" (Denis Beauvais) toujours avec de l'opposition. Mais de l'opposition mitigée... Enfin, on élit le vice-président "instructeur" (Jean Gauthier). Pas d'opposition.

Et la soirée se termine avec des canapés, du café, etc...

Pour la fête  
des mères!  
Offrez un bouquet  
de ballons



Tous nos  
ballons  
sont gonflés  
à l'hélium  
et agencés  
avec goût...

Les Ballons  
Messagers 346-9689  
Week-end  
348-2459

Livraison gratuite: St-Jean-sur-Richelieu, St-Luc, Iberville



## Boisvert traînerait les Castors en cour

Impayé depuis quelques semaines, André Boisvert a fait parvenir, la semaine dernière, une lettre à la direction de l'équipe dans laquelle il menace de poursuivre les Castors si ces derniers ne lui versent pas son dû avant quelques semaines.

Pour M. Jacques Rancourt, il ne s'agit là que d'une tempête dans un verre d'eau. "Il est exact de dire que les Castors accusent un certain retard dans le paiement des sommes qu'il devait toucher comme le stipule son contrat. Je lui ai fait savoir que la caisse des Castors était actuellement à sec, comme un peu

toutes les équipes du circuit à la fin de la saison, et que nous étions actuellement en négociation avec nos institutions financières afin de nous renflouer jusqu'à ce que la prochaine saison ne débute. Ce n'était donc qu'une question de semaines avant que les sommes dues ne lui soient versées. Au lieu de patienter, il a tout simplement décidé de nous expédier une missive. Il peut bien procéder de cette façon s'il le désire mais il n'a rien à gagner en agissant de la sorte. N'ayez crainte, assure le président, tout devrait entrer dans l'ordre très bientôt".

## Lemaire, Gingras ou Morin?

par Michel TREMBLAY

La ronde des négociations se poursuit entre la direction des Castors et les quelques candidats toujours intéressés à la succession d'Yves Robert.

Après Yvan Gingras, c'était au tour de Michel Morin, ex-entraîneur des Saguenéens de Chicoutimi, de rencontrer la direction des Castors au cours de la fin de semaine. En plus de Gingras et Morin, il y a également le nom de Jacques Lemaire qu'il faut maintenant ajouter à cette liste de prétendants. Qui sera

l'heureux élu? Selon les dires du président de l'équipe, Jacques Rancourt, le nom du nouveau pilote des Castors devrait être connu au plus tard entre le 10 et le 15 mai, soit deux semaines avant le repêchage Midget qui aura lieu le 28 mai prochain à l'Aréna Maurice Richard. Un seul de ces trois candidats pourrait être retenu avant cette date et il s'agit bien sûr de Jacques Lemaire celui que d'aucuns considèrent actuellement comme étant le meilleur candidat disponible.

Dans le cas de

Lemaire, ce dernier devrait orienter sa carrière d'ici à la prochaine fin de semaine. Advenant le cas qu'il opte pour le Canadien, ou encore pour une autre organisation professionnelle, ce qui est presque certain, il ne resterait plus que les noms de Gingras et de Morin.

### • Possible

Si Lemaire devait décider de prolonger son stage chez les Juniors d'au moins une autre saison, il pourrait fort possiblement opter pour les Castors de Saint-Jean puisqu'il a déjà fait

savoir qu'il n'était nullement question qu'il retourne à Longueuil l'an prochain. D'ailleurs, selon des sources généralement bien informées et selon Lemaire lui-même, les Castors auraient déjà manifesté verbalement leur intérêt envers lui.

Quelles sont les chances de Morin et de Gingras? Bien difficile de les déterminer au moment d'écrire ces lignes. Avant que Morin ne rencontre la direction des Castors, Gingras semblait fin seul dans la course. Mais, avec la venue de Morin dans le portrait, l'opposition est nettement plus forte.

### • Gingras

Actuellement en Europe pour un stage de 7 jours, Gingras a déjà déposé une demande auprès de son employeur, la Fédération Québécoise de Hockey sur Glace, pour obtenir un congé sans solde. Ce congé lui permettrait d'être libéré de ses fonctions de coordonnateur du programme d'élite entre les mois de septembre et mai afin qu'il soit en mesure de diriger les Castors. La réponse de la Fédération pourrait être connue à son retour d'Europe, lundi prochain. Advenant une réponse négative de la part de la Fédération, ce qui est peu probable, l'ancien pilote des Saguenéens de Chicoutimi et des Eperviers de Sorel songerait même à quitter le confort de la Fédération pour retourner au coaching à temps plein. "J'ai tellement la 'piqûre', de dire Gingras, et je suis si certain de réussir dans mes fonctions, poursuit Gingras, que la possibilité de quitter la Fédération ne m'effraie pas".

### • Salaires

Il y a également un autre point qui milite en faveur de Gingras. Toujours selon ce dernier, il serait disposé à accepter un salaire de base qui se situerait dans les alentours de 20,000\$ à la condition que l'on y inclut des clauses de bonis. Naturellement, la direction des Castors voit d'un très bon oeil ce genre de rémunération. Si l'équipe atteint la ronde finale ou demi-finale, elle n'a aucune objection à verser des bonis puisque elle est assurée qu'il y aura du monde au Colisée de Saint-Jean.

Dans le cas de Morin, le salaire de base pourrait être un peu plus élevé puisque ce dernier touchait au moins 30,000\$ la saison dernière avec les Saguenéens. On est donc en droit de croire qu'il réclamera à tout le moins le même traitement pour cette année. Par contre, la direction des Castors pourrait consentir des montants de bonis beaucoup moins élevés à Michel Morin s'il parvenait à atteindre la finale ou la demi-finale.

## ATTENTION - ATTENTION!

### NOUVELLE ADMINISTRATION... RECYCLAGE ST-LUC 1982 LTÉE



\* AVONS EN INVENTAIRE DES PIÈCES USAGÉES POUR PRESQUE TOUTES LES MARQUES DE VOITURES!

\* INSTALLONS LES PIÈCES ET GARANTISSONS L'OUVRAGE AUSSI LONGTEMPS QUE LA PIÈCE EST GARANTIE!

OUVERT 6 JOURS  
PAR SEMAINE  
Lundi au vendredi:  
8h à 18h  
Samedi: 8h à 15h

Recyclage St-Luc '82 Ltée

4377, Grande Ligne, Saint-Luc  
(coin Saint-André)

Saint-Luc: 348-1146  
Montréal: 861-3255  
Chambly: 658-0611

## MAZDA RX-7 83

### Saisissez cette occasion

UN PRIX ET  
UNE ALLURE  
QUI VOUS  
DONNERONT  
DES AILES

Venez pour  
un essai!



**QUINTIN**  
AUTOMOBILE INC.  
ST JEAN QUE.

490 rue Jacques-Cartier sud,  
Saint-Jean, 346-9445

**mazda**



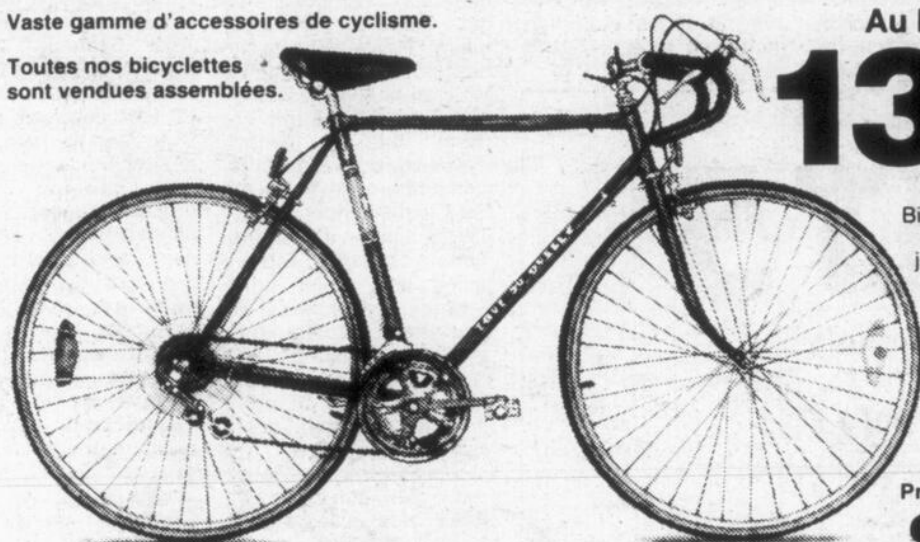
Prix spéciaux en vigueur jusqu'au 7 mai 1983.

ou jusqu'à épuisement  
de la marchandise

# Les Valeurs sûres sports experts

## JOURS SUPER SPÉCIAUX

Vaste gamme d'accessoires de cyclisme.

Toutes nos bicyclettes  
sont vendues assemblées.

Au bas prix

**139<sup>99</sup>**

**L'Astral 10 vitesses.**  
Bicyclette "Tour du Québec"  
pour hommes, femmes et  
juniors. Dérailleur Shimano,  
freins à tirage latéral,  
réflecteurs couvrant 360°,  
manettes de frein  
auxiliaires. Cadres de 21  
et 23 po. pour hommes,  
19½ po. pour femmes et  
18½ po. pour juniors.

Prix Spécial

**34<sup>99</sup>**


**Souliers de tennis ROMBO**  
"Le Montréal" en cuir.  
Blanc/marine, de 5 à 9  
pour femmes.  
Blanc/vert pour hommes, de  
6½ à 11, 12 (demi-pointures).  
Prix courant \$39.99

Prix Spécial

**14<sup>99</sup>**


**Souliers de tennis Intersport**  
"Le Split".  
Bonne chaussure en canevas.  
Pointures: 5 à 9 pour femmes;  
demi-pointures. 6 à 12 pou  
hommes; demi-pointures.  
Prix courant \$21.99

**Souliers Intersport**  
pour hommes.

Soulier de jogging. Pointures: 6 à  
12; demi-pointures. Couleur gris/noir.  
Prix courant \$36.99

**26<sup>99</sup>**

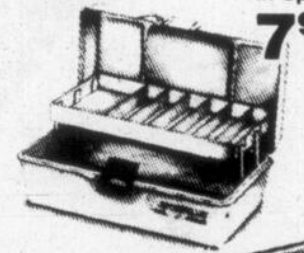

Prix Spécial

**24<sup>99</sup>**

**Souliers Intersport**  
pour femmes.  
Chaussure d'entraînement.  
Pointures: 5 à 9; demi-pointures.  
Couleur beige/rouge.  
Prix courant \$34.99

**Coffre Sportclub**  
Prix courant \$9.99

Prix Spécial

**7<sup>99</sup>**


**Cadre Donnay**  
"Borg Elite"  
Solide, en bois laminé,  
idéal pour le joueur  
intermédiaire qui frappe  
bien.  
Prix courant \$59.99

**49<sup>99</sup>**


**Balles de tennis**  
Slazenger.  
La marque des champions  
depuis 1902. Balles  
jaunes, très résistantes.

**3/3<sup>99</sup>**

**Raquette de tennis Coron**  
Modèle en bois, 6 laminations, mono-cordage  
de nylon.  
Prix courant (Juniors) \$14.99  
Prix courant (Adultes) \$19.99  
Prix Spécial (Adultes) \$16.99

**11<sup>99</sup>**  
(Juniors)

**Cadre de tennis Intersport "Mid-200"**  
Bonne raquette de bois, 8 laminations,  
renforcée de fibre de verre sur toute la surface.  
Étui fourni.  
Prix courant \$74.99

**59<sup>99</sup>**

**Raquette de tennis**  
"White Crown"  
Prix courant  
\$29.99

**24<sup>99</sup>**


**Gant Spalding "Magnum XL"**  
Gros gant de cuir avec panier ouvert pour  
balle-molle. Gaucher ou droitier.  
Prix courant \$59.99

**49<sup>99</sup>**

**Sac de loisir Adidas.**  
Modèle très populaire  
en vinyle avec  
pochette extérieure.  
Prix courant \$11.99

Prix Spécial

**9<sup>99</sup>**


**Sac de loisir ROMBO**  
Un beau modèle pratique et  
durable en nylon résistant.  
Couleurs variées.  
Prix courant \$17.99

**14<sup>99</sup>**

**Bottes GREB "Sierra"**  
Bottes étanches, doublure isolante  
en cuir, semelle intérieure amovible,  
semelle extérieure en caoutchouc  
vulcanisé.  
Prix courant \$69.99

**59<sup>99</sup>**

**Ensemble à lancer léger,**  
comportant canne Bluenose  
LCA 600-S, 6 pi., poignée  
pistolet et guides en céramique;  
moulinet Chevron de Daiwa à  
bouton poussoir. Capacité:  
100v de 8 lb.  
Prix courant \$32.98

Prix Spécial

**23<sup>99</sup>**


**Balles de golf Demon**  
Une balle orange optique  
pour le golfeur assidu.  
Prix courant \$11.99  
la douzaine

Prix Spécial

**8<sup>99</sup>**  
la douzaine

SUGGESTIONS-CADEAUX  
POUR LA  
**Fête Mères**

**Chaise longue**  
Livorno  
Beau modèle très  
confortable grâce  
aux nombreuses  
positions de réglage  
du dossier et du  
pied. Armature en  
acier peint époxy  
blanc. Couleurs  
bourgogne ou bleu  
Prix courant \$69.99

Prix Spécial

**59<sup>99</sup>**


**Ensemble de golf**  
pour débutant  
Jeu de 7 bâtons  
Northwestern - 2 bois  
et 5 fers - pour hommes  
et femmes, gaucher ou  
droitier. Comprend  
aussi un sac Cooper et  
un support très  
pratique.  
Prix courant \$162.97

Prix Spécial

**149<sup>99</sup>**


### Une Raison de plus d'aimer le Sport!

## CARREFOUR RICHELIEU

**600, PIERRE CAISSE, SAINT-JEAN TÉL.: 348-0937**

**carrefour  
richelieu**



## Des arrangements possibles?

## Loisir à péage: le conseil n'en démord pas!

par R. LAFONTAINE

Le front commun du baseball mineur, de la balle molle féminine et du soccer mineur s'est fait "r'virer de bord" gentiment lundi soir, qui sortait leurs doléances directement devant le conseil municipal. Doléances sur le loisir à péage ainsi que sur les coupures d'arbitres et d'équipement que ces organisations doivent subir cette année. Sauf le maire Ronald Beauregard et le conseiller René Galipeau qui ont laissé la porte ouverte à des arrangements possibles, le conseil en entier s'est dit solidaire des politiques instaurées par le directeur des Loisirs Pierre Dion. Encore que ni M. Beauregard ni M.

Galipeau n'ait parlé de mécanismes précis pour réduire le mécontentement des bénévoles...

Ils étaient pourtant tous là les porte-parole de la balle molle féminine (Bob Boucher), du baseball mineur (Maurice Pauzé) et du soccer mineur (Jean Glimaud) venus chercher des réponses aux questions et suggestions faites au conseil municipal il y a près d'un mois. Et en l'absence du maire Beauregard en vacances. Rien de très significatif n'est ressorti des échanges de lundi. La balle molle devra trouver ailleurs les quelque \$2,300 qu'elle attendait de la Ville pour payer ses arbitres et une partie de ses équipements, le baseball mineur les

\$4,000 qu'il perd aussi et le soccer mineur les \$2,000 sur lesquels il comptait. Ces sommes qui équivalent à environ cinquante pour cent (50%) des subventions "de services" (hormis la subvention statutaire) versées l'an dernier, pourraient être réduites à vingt-cinq pour cent (25%) comme on l'a laissé entendre lundi.

Etant moins au fait du dossier débattu en son absence par d'autres membres du conseil, le maire Beauregard s'est d'abord opposé totalement à ce que le budget municipal soit rouvert et réétudié afin de satisfaire aux demandes des organismes. Il a déclaré bien fort que la Ville consacrait plus de \$1,7 million



Maurice Pauzé



Bob Boucher

aux loisirs, que les Johannais payaient beaucoup moins chers qu'ailleurs pour pratiquer leur forme de loisir favori, etc., etc., etc. Mais devant l'insistance du conseiller Galipeau surtout, il est revenu à de meilleurs sentiments pour laisser la parole au président de

la balle molle féminine.

Bob Boucher s'est plaint de devoir payer \$691.00 pour obtenir le droit de faire jouer ses équipes Intermédiaire (19 ans et plus) sur les terrains illuminés de la Ville durant la belle saison, soit la moitié avant le 15 mai et l'autre moitié en juillet. Ce qui

l'offusquait le plus, c'est que la saison de balle molle ne serait même pas commencée le 15 mai... "Pourquoi payer avant de jouer? Nous n'avons même pas reçu la subvention que la Ville nous a promise!" Ce à quoi le maire Beauregard devait promettre de trouver une solution rapide.

Au tour du président du baseball mineur, ce fut un peu plus animé. Maurice Pauzé s'est d'abord informé combien la participation du conseil municipal à la dernière assemblée de l'Union des municipalités, avait coûté. La question a fait sursauter le maire et le conseiller Galipeau qui ont déclaré "que ça n'avait rien à voir avec le baseball mineur", que la Ville se doit d'y assister "peu importe ce que ça coûte", etc. M. Pauzé s'est ensuite informé si la subvention prévue pour les Pirates cette année, n'était pas disponible compte tenu que l'équipe prend une année sabbatique. Ce à quoi le conseiller Deschambault a rétorqué que la subvention (\$2,200) était dans les coffres du club, et qu'elle ne pouvait donc servir à éprouver les coupures évoquées plus haut. M. Pauzé s'est plaint des tracasseries administratives im-

posées par le Service des loisirs et parcs, concernant la location de salles. Ce à quoi le maire Beauregard a répliqué "qu'il y avait des gens parlables au Service des loisirs et parcs" et qu'avec un peu de bonne volonté de part et d'autre, le baseball mineur parviendrait à trouver des solutions".

Le vice-président du soccer mineur n'est pas revenu sur toutes ces questions de loisir à péage et de coupures budgétaires, mais sa suggestion n'a pas eu beaucoup de succès qui demandait que la Ligue de soccer mineur de Saint-Jean ait droit de regard dans l'achat de ballons et d'autres équipements. Jean Glimaud s'interrogeait surtout sur les seize cents dollars (\$1,600) dépensés par la Ville dans l'achat de seulement soixante-quinze (75) ballons, prétextant que le soccer mineur pouvait jouer de ses connaissances pour réaliser des économies dans ce domaine. Le maire Beauregard s'est bien sûr formellement opposé à cette méthode de "magasinage conjoint" considérant que la municipalité possède son propre service des achats "qui ne peut demander chaque fois l'opinion des bénévoles".

## LA RENAULT 5



Venez voir et essayer la Renault 5, le célèbre chameau, chez GARAGE MONDIAL!

\$5,795.\*

LE CHAMEAU  
À TOUT PETIT  
PETIT PETIT  
PETIT PRIX!

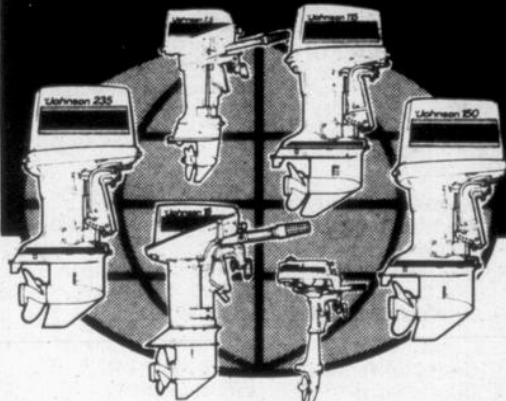
RENAULT  
American Motors

GARAGE MONDIAL INC.

606, rue Champlain, St-Jean J3B 6X1 Tél: (514) 348-3819

\*Transport et préparation en sus

JOHNSON  
Chef mondial  
dans l'industrie marine



Choisissez parmi les hors-bord qui ont le plus de succès au monde. Choisissez un Johnson. A partir du V-6 conçu pour les gros bateaux jusqu'au 2 CV portatif de 24 lbs., Johnson peut répondre à tous vos besoins, quelque soit le genre de navigation que vous avez en tête. Moteurs fiables qui vous offrent plus de puissance pour moins de carburant.

Marina Fortin Inc.  
878, rue Principale  
Saint-Paul-Île-aux-Noix  
Tél.: 291-3333

Venez voir aussi:

- notre gamme complète de bateaux et remorques;
- nos accessoires marins;
- nos opérations complètes de service après-vente

JOHNSON  
HORS-BORD



## Qui sera régisseur sportif?

Est-ce le taux de chômage très élevé? Est-ce un emploi si attrayant? Quoi qu'il en soit, bien des gens s'intéressent au poste de régisseur sportif laissé vacant par le départ (vendredi) de Jean-Claude Gosselin du Service des loisirs et parcs de Saint-Jean. Tellement que pas moins de cent quarante (140) personnes ont posé leur candidature! 140 candidats, vous imaginez?

Maintenant, qui sera choisi? Nous ne le saurons pas avant le lundi 16 mai.

### AUX TABLEAUX INDICATEURS

#### LIGUE DE QUILLES

#### Commerciale Iberville Statistiques finales

Gagnant 1ère série:  
Taverne Maurice 197.5

Gagnant 2e série:  
Brasserie Saxo 221

P.H.T. équipe: Chez Barlu 3003  
P.H.S. équipe: Chez Barlu 1103

Meilleure moyenne  
Y. Demers 198.7

Plus haut triple:  
P. Bélanger 739

Plus haut simple:  
J.-N. Audette 289

Plus amélioré:  
G. Patterson + 11

#### Classement total

Ozite 376  
Pointe aux Cafés 374.5  
Brasserie Saxo 360.5  
Taverne Maurice 353.5  
Chez Barlu 353  
Bar Salon Iberville 342.5



## Drôle!

Marcel Larocque aime bien s'amuser. C'est lui que notre photographe Ken Walleit a surpris l'autre jour, coiffé d'une perruque et habillé d'une robe... Le président du C.A. Rivesud aurait fait tourner bien des têtes.



## Rabais de 31.90 à 48.90 à l'achat de 2 pneus!

Rainures plus larges pour une meilleure traction. Économise l'essence, prolonge la durée de la semelle et accroît le kilométrage. Exemple: P195/75R-14

Prix courant Woolco, chac.: 80.77

# 60<sup>57</sup>

CHAC.

## Rabais de 25%

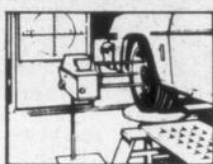
### Pneus radiaux "Premium" toutes saisons ceinturés d'acier

| Dimensions         | Prix courant Woolco, chac.: | Chac.:       | Économisé à l'achat de 2 pneus |
|--------------------|-----------------------------|--------------|--------------------------------|
| *P155/80R-13       | 63.77                       | 47.82        | 31.90                          |
| *P165/80R-13       | 64.77                       | 48.57        | 32.40                          |
| *P185/80R-13       | 72.77                       | 54.57        | 36.40                          |
| P185/75R-14        | 76.77                       | 57.57        | 38.40                          |
| <b>P195/75R-14</b> | <b>80.77</b>                | <b>60.57</b> | <b>40.40</b>                   |
| P205/75R-14        | 82.77                       | 62.07        | 41.40                          |
| P205/75R-15        | 84.77                       | 63.57        | 42.40                          |
| P215/75R-15        | 90.77                       | 68.07        | 45.40                          |
| P225/75R-15        | 94.77                       | 71.07        | 47.40                          |
| P235/75R-15        | 97.77                       | 73.32        | 48.90                          |

\* 1 pli en polyester et 2 ceintures d'acier



## Parallélisme des roues\*

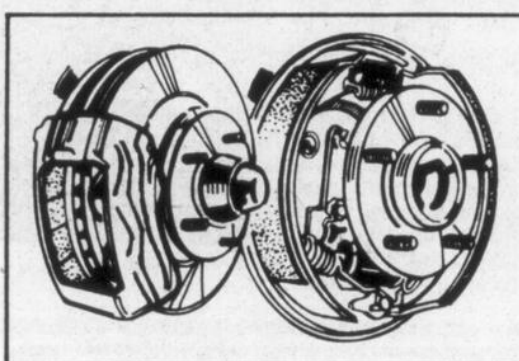


Réglage de la barre de torsion sans frais supplémentaires.

• Vérification de la suspension avant • Vérification de la timonerie de direction, des pièces de la suspension, des pneus et des amortisseurs • Réglage de la chasse, du carrossage, du pincement et du boîtier de direction • Centrage de la position du volant de direction

\* Certains centres n'offrent pas ce service

# 11<sup>95</sup>



### Vérification et regarnissage des freins à tambour (2 roues)

• Installation des nouveaux segments de freins • Usinage des tambours • Vérification des cylindres de roues et des ferrures • Vérification du frein à main • Vous pouvez payer et emporter les segments de freins.

Chac.: 16.95 plus la valeur de la pièce usagée

Regarnissage des freins à disque (2 roues).

Comprend l'usinage des rotors. Chac.: 76.95

## Vérification et regarnissage des freins

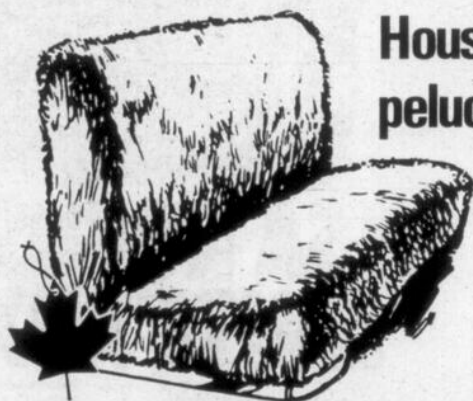
(Pour la plupart des voitures et camionnettes)

Pièces et main-d'oeuvre comprises.

(Pièces additionnelles et main-d'oeuvre en sus)

# 49<sup>95</sup>

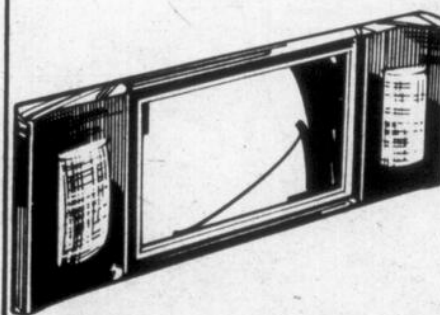
CHAC.



## Housses en peluche acrylique

Housses pour sièges avant ou arrière, noir, bleu, ton or, gris

# 16<sup>99</sup>



## Miroir pour la voiture

Se monte sur le pare-soleil. 2 ampoules. Prend 4 mini-piles (en sus). Noir.

# 2<sup>99</sup>

CHAC.

## SPARKOMATIC



## Rabais de \$50

### Radio AM-FM

Comprend: 45 watts de puissance, radio AM-FM stéréo, lecteur de cassettes, correcteur intégré 5 bandes, communateur.

Prix courant Woolco, chac.: 249.99.

# 199<sup>99</sup>

CHAC.

Prix en vigueur jusqu'au 10 mai 1983

# Achetez Woolco... partez gagnant!

## LES GALERIES RICHELIEU

Heures d'ouverture: lundi, mardi et mercredi: de 9h à 21h. Jeudi et vendredi: 9h à 21h. Samedi: 9h à 21h.

978 boulevard  
du Séminaire,  
Saint-Jean

LES GRANDS MAGASINS

Woolco  
UNE DROGUE DE 100 WOODWORTH C.A. 1111



**Le ménage c'est notre affaire!**

**Au bureau ou à la maison**

Nous lavons plafonds, murs, vitres, planchers, tapis contre-fenêtres, etc.

**Service industriel et commercial**  
ESTIMATION

**SUR DEMANDE**

**347-1834**  
C.P. 383,  
Saint-Jean  
Thérèse Berry Pilon  
prop.  
Gaétan Choinière  
rep.

**WINDOW CLEANING**

## Super compétition le 11 juin

# En canots Saint-Paul/Saint-Jean

La Maison Relais-Jeunesse (L'Abri) invite tous les amateurs de sport et de plein air à une grande course de canots qui se tiendra le samedi 11 juin prochain entre Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix et Saint-Jean-sur-Richelieu.

Selon les responsables, Bernard Rouleau et Daniel Laguë, il s'agira d'un événement sans précédent dans la région et peut-être même dans tout le Québec puisque trois cents (300) embarcations pourraient y prendre part. Trois cents canots, c'est six cents (600) personnes! Vous imaginez six cents personnes se faisant la lutte sur le Richelieu? Tout un spectacle!

Cette super course sera ouverte à tous. Il sera possible de composer les équipes de rameurs mixte, les canots où des femmes feront partie d'une équipe se verront attribuer un délai sur le temps de leur performance afin de donner

une chance à tous de pouvoir gagner l'épreuve.

### • Inscriptions

L'inscription se termine le premier juin. Toute personne intéressée à l'événement est priée de s'inscrire avant cette date.

Pour la population de Saint-Jean il sera

possible de s'inscrire à la maison Relais-Jeunesse, au 267 Séminaire. Pour les gens de l'extérieur, il sera possible de s'inscrire par un envoi postal avec mandat à Maison Relais-Jeunesse, 267 Séminaire, Saint-Jean, J3B 5K7 aux soins de la course de canots. Ceci, à partir du 13 mai prochain.

Le coût d'inscription

est de dix dollars par personne, les participants devront se présenter avec leur canot et équipements soit directement à Saint-Paul ou au Club Nautique où un système de transport pour les courseurs et les canots sera au service des participants.

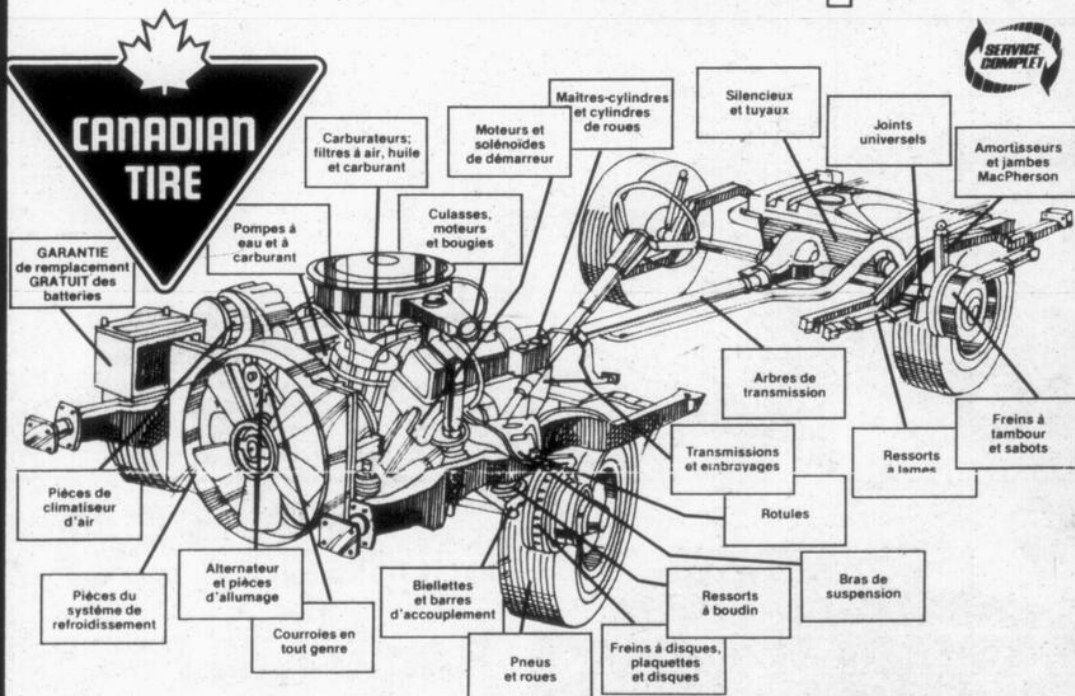
### • Bourses

Divisés en deux classes, l'amateur et le professionnel, les gagnants pourront se mériter les bourses suivantes: \$400 aux premiers pro, \$200 aux seconds pro et \$100 aux troisièmes pro. Chez les amateurs: \$200 à l'équipe qui terminera en tête, \$100 à la seconde équipe et \$50 à la troisième équipe.



Imaginez un peu! 300 canots sur le Richelieu!

## INSPECTION COMPLÈTE 19,95\$ Service complet



## L'entretien complet du véhicule

Valable du 4 au 10 mai 1983

Service de transport  
**GRATUIT**  
disponible  
Pour tous  
**Roger Gaboury**  
gerant de service

**OUVERT le samedi jusqu'à 17 heures**



**MAGASIN ASSOCIÉ**  
600, Pierre Caisse  
Robert Blanchard Inc., prop. 348-3851

**carrefour richelieu**



## SA ROBUSTESSE SAUTE AUX YEUX!

TOYOTA. L'Association des concessionnaires vous invite à faire l'essai des camionnettes reconnues pour leur robustesse. Que vous désirez une 4 sur 4 ou une 4 sur 2, une caisse longue ou une caisse standard, un moteur à essence ou diesel, le concessionnaire Toyota de votre région a ce qu'il vous faut!

de routes et sur toutes sortes de terrains. Elles s'attaquent au sable, à la neige et à la boue. Vous pouvez aller loin et en revenir en toute sécurité, car les camionnettes Toyota s'aventurent là où d'autres font demi-tour.

TOYOTA. Des camionnettes économiques! Les camionnettes Toyota sont économiques. La boîte manuelle à 5 vitesses avec surmultiplie, standard sur les camionnettes sport SR5, est économe de carburant. Et si vous pensez davantage à l'économie, optez pour le moteur diesel de 2.2 litres, insurpassé dans sa catégorie.

TOYOTA. Les camionnettes... ça nous connaît. Passez voir les camionnettes Toyota des maintenant. En faites vite, le nombre étant limité pour certains modèles 1983.



**TOYOTA**

PLAN DE LOCATION À LONG TERME DISPONIBLE

à partir de **208\$** + taxe (36 mois)  
\* sur Toyota Tercel modèle régulier

**Déry automobile**

114 rue Richelieu, Saint-Jean  
(coin Saint-Georges)

LOCATION LONG TERME

**347-7551 871-3817 (Montréal)**

### • Act

Chez entrai grans burant le m l'effort 70% maxim ne se muscl mélang et de l'exerc carbur plus en finalen devien burant ultime.

### • Var

Les énerget individu ment va l'on différen selon la et le so méso et d'activi l'élémen peut le p besoins c'est-à-d Cette él sionnée énergeti physiqu

### • Âges

Un tab rait énerget mandés dards Canada mode caracte groupe comme c

Ans

7-9  
10-12  
13-15  
16-18  
19-35  
36-50  
51-65  
66

On s l'adolesc sont sup la sui progress chez la t





## VENEZ JOUER DEHORS

Kino-Quebec

PAR NORBERT GAGNON

### Meilleure capacité

Tous les constituants de la machine musculaire peuvent être rendus plus efficaces par l'entraînement. Un type d'entraînement spécifique, en vue d'un type d'activités physiques, résulte en le perfectionnement du mécanisme d'utilisation d'énergie y correspondant.

L'entraînement augmente la capacité aérobie de l'individu, rendant ainsi la quantité d'oxygène disponible plus abondante pour la cellule musculaire. Ceci augmente la possibilité d'utilisation des acides gras et épargne la réserve glycogénique.

#### • Acides

Chez l'athlète bien entraîné, les acides gras constituent le carburant le plus utilisé par le muscle. Lorsque l'effort requis dépasse 70% de la capacité maximale et que l'oxygène se fait plus rare, le muscle utilise un mélange d'acides gras et de glucose. Si l'exercice continue, le carburant devient de plus en plus maigre et finalement, le glucose deviendra le seul carburant durant l'effort ultime.

#### • Variables

Les besoins énergétiques au plan individuel sont extrêmement variables. Même si l'on constate une différence prévisible selon la taille, l'ossature et le somato-type (endo, méso et ecto) le degré d'activité physique est l'élément externe qui peut le plus influencer les besoins énergétiques, c'est-à-dire les élever. Cette élévation est occasionnée par le coût énergétique de l'activité physique elle-même.

#### • Âges

Un tableau qui montrerait les apports énergétiques recommandés par les Standards de Nutrition Canada en supposant un mode d'activité caractéristique par groupe d'âge, se lirait comme ceci:

| Ans   | H    | F    |
|-------|------|------|
| 7-9   | 2200 | 2000 |
| 10-12 | 2500 | 2300 |
| 13-15 | 2800 | 2200 |
| 16-18 | 3200 | 2100 |
| 19-35 | 3000 | 2100 |
| 36-50 | 2700 | 1900 |
| 51-65 | 2300 | 1800 |
| 66    | 2000 | 1500 |

On s'aperçoit qu'à l'adolescence les besoins sont supérieurs puis par la suite diminuent progressivement tant chez la femme que chez

l'homme.

C'est à vous de jouer!



### Finalistes

Les porte-couleurs du Club Carrefour n'ont pas eu de veine lors des séries éliminatoires du circuit de tennis Inter-clubs III, perdant 6 à 3 en finale. Les Carrier, Belhumeur, Fournier, Forget, Tremblay et Ouimet dirigées par Richard Lepage avaient terminé la saison au second rang.

## Et pourquoi pas un article de sport pour la Fête des Mères?



179\$

**Bicyclette  
marathon**

10 vitesses

Béquille en supplément

Dérailleur Altus, plateau en alliage, pédales de course balancées. Cadre mixte gris acier.

69\$



**RAQUETTE  
DE TENNIS**

Wilson Chris Evert. Légère, conçue pour la joueuse intermédiaire. Cadre léger et tête de puissance pour frapper la balle plus fort avec moins d'efforts.

**PRIX PAYEZ ET EMPORTEZ  
DU 4 AU 7 MAI 1983**



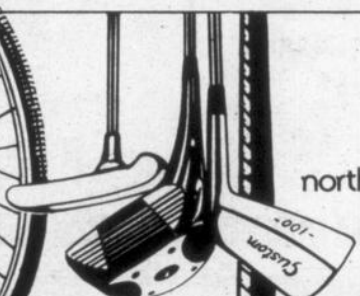
3%

# Podium

### SURVÊTEMENT EN TRICOT

Col marin avec deux boutons-pression sur chaque épaule, une poche avant à glissière de nylon. Couleurs: rose, bleu pâle, lilas et jaune. Grandeurs: P, M, G.

55\$



northwestern

**ENSEMBLE  
DE GOLF  
7 PIÈCES**

199\$

Northwestern Custom 100. Bois de construction "cyclocac" et fers en acier forgé. Tiges "proflex" et poignées en caoutchouc. Un excellent ensemble à prix intéressant.

**SAC  
DE GOLF**

Moyen. Ouverture de 8 1/2". Col à bourrelet, courte poignée gainée. Large compartiment à vêtements et poche pour balles. Lanière pour parapluie. Compartiments séparés par des lames amovibles recouvertes de vinyle. Capuchon imperméable assorti et bandoulière amovible. Vinyle expansé. Bleu.

69\$  
Cooper



**SOULIER  
ADIDAS MONICA 19\$**

Empeigne de toile. Confortable et légère. Grandeurs 4-10.



**SOULIER  
BROOKS 44,95\$**

nouvelle chaussure d'entraînement ultra-légère. Grandeurs dames 4-10.



**SOULIER DE GOLF  
CAROLINA 54\$**

de Hush Puppies. Empeigne en cuir, pointes remplaçables. Semelle "Noran" crêpée. Grandeurs 5-10.

### L'ARGENT CLÉ

L'argent passe-partout que vous obtenez lorsque vous achetez au comptant chez nous.



## Sports Martin Inc.

532 boul. du Séminaire, Saint-Jean  
Tél.: 348-7373





# LA SUBARU GL. UNE SURPRISE POUR TOUTE LA FAMILLE.

Si vous êtes à la recherche d'une voiture familiale fiable qui n'épargne pas l'espace mais épargne votre budget, regardez la Sedan Subaru GL d'un peu plus près. Elle consomme peu de carburant et loge cinq personnes confortablement. Parmi ses nombreuses caractéristiques offertes en série, elle compte un tableau de bord complet, une belle moquette, une radio AM/FM stéréo, un volant inclinable et le contrôleur graphique Telltale<sup>MC</sup>. Aussi luxueuse

à l'intérieur qu'à l'extérieur, elle dispose d'une boîte manuelle à 5 vitesses équipée du système de retenue en pente Hill-Holder<sup>MC</sup>. Vous pouvez aussi choisir la boîte automatique à 3 vitesses d'une souplesse étonnante. Venez regarder la Sedan 4 portes Subaru de plus près. Elle va plus loin pour bien moins.



**La surprenante  
SUBARU**

**GARAGE LEHOUX & SIMARD ENR.**

450 rue Jacques-Cartier Sud, Saint-Jean  
TÉL.: 347-6555 OU 347-6517

Pierre Fortin, représentant  
TÉL.: 346-7380 (RÉS.)

## À Napierville

# La Commission de golf lance sa saison samedi

Tous les golfeurs de la région qui possèdent un handicap de douze (12) et moins, sont invités à prendre part au premier tournoi de la nouvelle saison de la Commission amateur de golf (C.A.G.) qui se tiendra le samedi 7 mai au Club de golf de Napierville. Il suffit de s'inscrire avant le vendredi 6 mai, en rejoignant M. Denis Roy au numéro 346-9401. Le gagnant pourra se mériter cent cinquante (150) points au classement cumulatif du calendrier qui comptera cet été treize épreuves d'ici la mi-septembre.



Le président Denis Roy (au centre) acceptera des inscriptions jusqu'à vendredi.

### • Tournois

Suivront le tournoi d'ouverture le tournoi Héritage (13 mai, à Saint-Jean), le tournoi des Joueurs (21 mai, au Club Rive sud), le tournoi des Maîtres (27 mai, à Cowansville), l'Omnium La Providence (le 11 juin, au Club La Providence), le U.S. Open (le 18 juin, au Kwiniastra), un autre le 1er juillet (endroit à déterminer), le British Open (16 juillet, à Rouses' Point), l'Omnium de Farnham (29 juillet, à Farnham), l'Omnium de la C.A.G. (5 août, à Saint-Jean), l'Omnium de Saint-Rémi

(19 août, à Saint-Rémi), la Série régionale (9 septembre, au Pinegrove) et un tournoi par équipes (17 septembre, à Napierville).

### • Optimiste

C'est donc une saison très occupée qui attend les bons golfeurs du Haut-Richelieu. Le nombre d'inscriptions est illimité pour ceux qui suffisent au seul critère de participation exigé par la Commission amateur de golf, c'est-à-dire le handicap de douze et moins. Le président

Denis Roy a complété sa série d'entente avec les clubs de golf énumérés plus haut et il s'est dit très optimiste qu'à sa seconde année d'activité, la Commission amateur de golf attirera encore plus de golfeurs.

Rappelons que l'an dernier Alain Bayeur avait terminé en tête avec 398,8 points, suivi de Denis Roy (333,5), Richard Ouellette (279,3), G. Ouellette (222,8), Michel Chardon (217) et d'une trentaine d'autres.

# Kawasaki

Ça y va par là!

**CHEZ MOTO BERNARD INC.,**

Nous vendons seulement des motos, les pièces et les accessoires qui s'y rapportent et offrons le service professionnel que vous cherchez!

**PLUSIEURS MODÈLES 1982  
FLAMBANT NEUFS  
ENCORE DISPONIBLES  
À DES PRIX "SACRIFICE"**

Contactez-nous pour  
plus de détails!

**Moto  
Bernard**

30, rue Moreau, Saint-Luc 348-7271  
311, boul. Churchill, Greenfield Park  
coin Taschereau  
672-2390 - 672-1026

# YAMAHA

Comme il se doit.

**CHEZ MOTO BERNARD INC.,**

Nous vendons seulement des motos, les pièces et les accessoires qui s'y rapportent et offrons le service professionnel que vous cherchez!

**PLUSIEURS MODÈLES 1982  
FLAMBANT NEUFS  
ENCORE DISPONIBLES  
À DES PRIX "SACRIFICE"**

Contactez-nous pour  
plus de détails!

**Moto  
Bernard**

30, rue Moreau, Saint-Luc 348-7271  
311, boul. Churchill, Greenfield Park  
coin Taschereau  
672-2390 - 672-1026





Réal Raymond

## CALENDRIER SPORTIF

### • Mag Loose VII

Samedi 21 mai, à midi, de la Pointe aux cafés, septième épreuve cycliste "Mag Loose" ouverte aux équipes mixtes de 4 personnes. Souper. Billets en vente \$12.00 par personne, à la Pointe aux cafés. Renseignements: 346-0093.

### • Soccer Saint-Jean

Dimanche 15 mai, au Parc-école Saint-Gérard, début de la saison au soccer mineur. Joutes, ouverture officielle (14 heures) et surprises.

### • Commission de golf

Tournoi d'ouverture le samedi 7 mai au Club de golf de Napierville. Inscription: Denis Roy, au numéro 346-9401.

Tournoi Héritage le vendredi 13 mai au Club de golf de Saint-Jean.

### • Balle molle Sénior

Mercredi 4 mai, à la Palestre d'Iberville, Restaurant Michel vs Bonneau (18h30), La Goudrelle vs Saint-Alexandre (20 heures), Les Restants vs Bijouterie Langevin/Barlu (21h30).

Lundi 9 mai, à Saint-Alexandre, La Goudrelle vs Les Restants (18h30), Bijouterie Langevin/Barlu vs Restaurant Michel (20 heures), Bonneau vs Saint-Alexandre (21h30).

### • École de hockey

Mercredi 22 juin, date limite pour s'inscrire à l'École de hockey du Haut-Richelieu pour les Bibittes, Novices, Atomes, Pee-Wee, Bantam et Midget. Renseignements: Ginette Tétreault, 960 Rancourt apt 34, Saint-Jean J3B 1B3.



**Garanties à vie**  
Toutes les pièces

427 et 903, boul. du Séminaire  
Saint-Jean, 348-9263, 348-6182

**Présentation de**  
**THE FARMSAW**

par **PIONEER**  
...les Gens de Scies



DAVANTAGE DE  
PERFECTIONNEMENTS  
et  
VALEUR ACCRUE  
pour  
EFFECTUER DAVANTAGE DE TRAVAUX  
DE COUPE À LA FERME  
(Identification du dépositaire)



**Centre du Petit Moteur Enrg.**  
VENTE ET RÉPARATIONS DE PETITS  
MOTEURS À GAZ  
DOMESTIQUE ET INDUSTRIEL

Location 2259 Rte 133, Iberville, P.Q.  
Michel Laque, Prop.

## Un retour remarqué!

Photos F. MÉLILLO

Retour remarqué samedi d'un ancien de la région qui fait sa marque dans le domaine du loisir. Réal Raymond, professeur en technique de loisir au Cégep du Vieux Montréal, s'adressait en effet à une trentaine de bénévoles en milieu rural réunis à Saint-Valentin par le C.R.L. Rive sud. Selon les commentaires recueillis, sa causerie pleine d'optimisme a permis à plusieurs de réfléchir sur leur engagement et d'évaluer leur efficacité.



Quelques personnes présentes à Saint-Valentin.

Pour les prix et la qualité,

**Esso**  
*est dans la course*  
**avec vous**

# Économisez

jusqu'à **52\$\*** sur une paire de pneus radiaux Atlas



Tous les pneus radiaux Atlas sont présentement en solde chez les détaillants Esso participants, à 20% de rabais sur le prix de détail suggéré.

Entrez dans la course aux économies! Choisissez le pneu qui convient à votre voiture et économisez jusqu'à 52 \$\* la paire.

Mais faites vite! Le solde Atlas prend fin le 21 mai.

\*du prix de détail suggéré.

**Radial Atlas**  
**Ultra MK. V**

**OFFRE SPÉCIALE DE LANCEMENT**

Renseignez-vous sur le tout nouveau radial Ultra MK. V d'Atlas auprès de votre détaillant Esso. L'Ultra MK. V est le meilleur radial Atlas. Ce pneu toutes saisons égale ou surpasse, par ses qualités et sa durabilité, les meilleurs pneus offerts sur le marché. Et l'Ultra MK. V est garanti contre les risques de la route en conditions normales de conduite. Profitez de l'offre spéciale de lancement pour l'essayer.

Avec vous, on va de l'avant.





## Spécialiste en lubrifiants pour automobiles et industriels

- machineries lourdes  
**GROS ET DÉTAIL**

**MONROE**

# VENTE

ACHETEZ UN AMORTISSEUR  
RADIAL-MATIC\* OU MAGNUM HANDLER\*  
VOUS RECEVREZ LE DEUXIÈME À

# 1/2 PRIX\*

VOILÀ UNE VRAIE AUBAINE!  
Achetez un Radial-Matic, notre meilleur  
amortisseur pour voitures, ou un Magnum  
Handler, notre meilleur amortisseur pour  
camionnettes, et vous recevrez le deuxième  
amortisseur à moitié prix. Ou, vous  
bénéficierez d'un rabais de 50% sur le  
deuxième amortisseur.  
Sensationnel! Profitez de cette  
offre Monroe. Chez tous les dé-  
positaires participants et arbo-  
rant cette affiche. Faites vite!  
La vente prend fin le 14 mai.  
\* Rabais de 50% sur le deuxième amortisseur  
seulement. Les prix peuvent varier légèrement.  
Monroe Auto Equipment  
Une division de Monroe Canada Corp. ©  
M.C. de Monroe Auto Equipment Company, U.S.A.



**MARCEL BESSETTE INC.**



Spécialiste en lubrifiants  
et pièces d'autos

**mbz**

410, 16e Avenue, Iberville (Qué.) J2X 1A2

Tél.: 347-5106

Montréal (Laval): 861-8721

## Rallye et souper

# Mag loose VII pour cent vélos pas plus

Si vous ne faites pas  
partie de la dizaine  
d'équipes déjà inscrites  
au rallye cycliste MAG  
LOOSE VII, vous risquez  
de manquer le bateau (ou  
le vélo) lorsque sera  
disputée le samedi 21 mai  
prochain, la septième  
(7e) reprise de ce rallye  
cycliste populaire  
organisée par Daniel  
Paquette.

En effet, le nombre  
d'inscriptions maximum  
est fixé à vingt-cinq (25)  
équipes mixtes de quatre  
(4) personnes chacune.  
Pas plus! Les  
intéressés(ees) peuvent  
donner leur nom en se  
rendant à la Pointe aux  
cafés, rue Saint-Jacques,  
d'où le MAG LOOSE VII  
prendra le départ (midi)  
et se terminera. Ou  
encore en rejoignant  
Daniel Paquette, au  
numéro 346-0093.



Pour s'inscrire, il faut rejoindre Daniel Paquette  
(346-0093) ou se rendre à la Pointe aux cafés rue  
Laurier.

### • Billets

Le prix du billet est de  
douze dollars (\$12.00) par  
personne, ceci incluant le  
droit de participer au  
rallye qui s'étendra sur  
environ vingt-cinq  
milles, mais aussi au  
souper qui suivra, au  
tirage de plusieurs prix  
de présence et à la  
remise des trophées.  
Tous les billets doivent  
être achetés à l'avance.

Pas question de s'ins-  
crire sur place, le samedi  
21 mai.

### • Original

Notons que chaque  
équipe doit se trouver un  
nom, n'importe lequel.  
Le plus original sera  
souligné publiquement  
durant le souper par

l'octroi d'un prix spécial.  
Vous ne faites partie  
d'aucune équipe? Vous  
faites du vélo et vous  
aimeriez prendre part au  
MAG LOOSE VII? Pas  
de problèmes! Les  
organisateurs vous  
trouveront une place au  
sein d'une équipe. Mais  
faites vite! Les billets  
s'envolent...

# LA PLANCHE À VOILE...

# SOLEIL

Performance, légèreté, stabilité,  
alérodynamisme et résistance

*Haute technologie québécoise*

*fabriquée ici au Québec*

PRIX DU MANUFACTURIER  
1,095\$

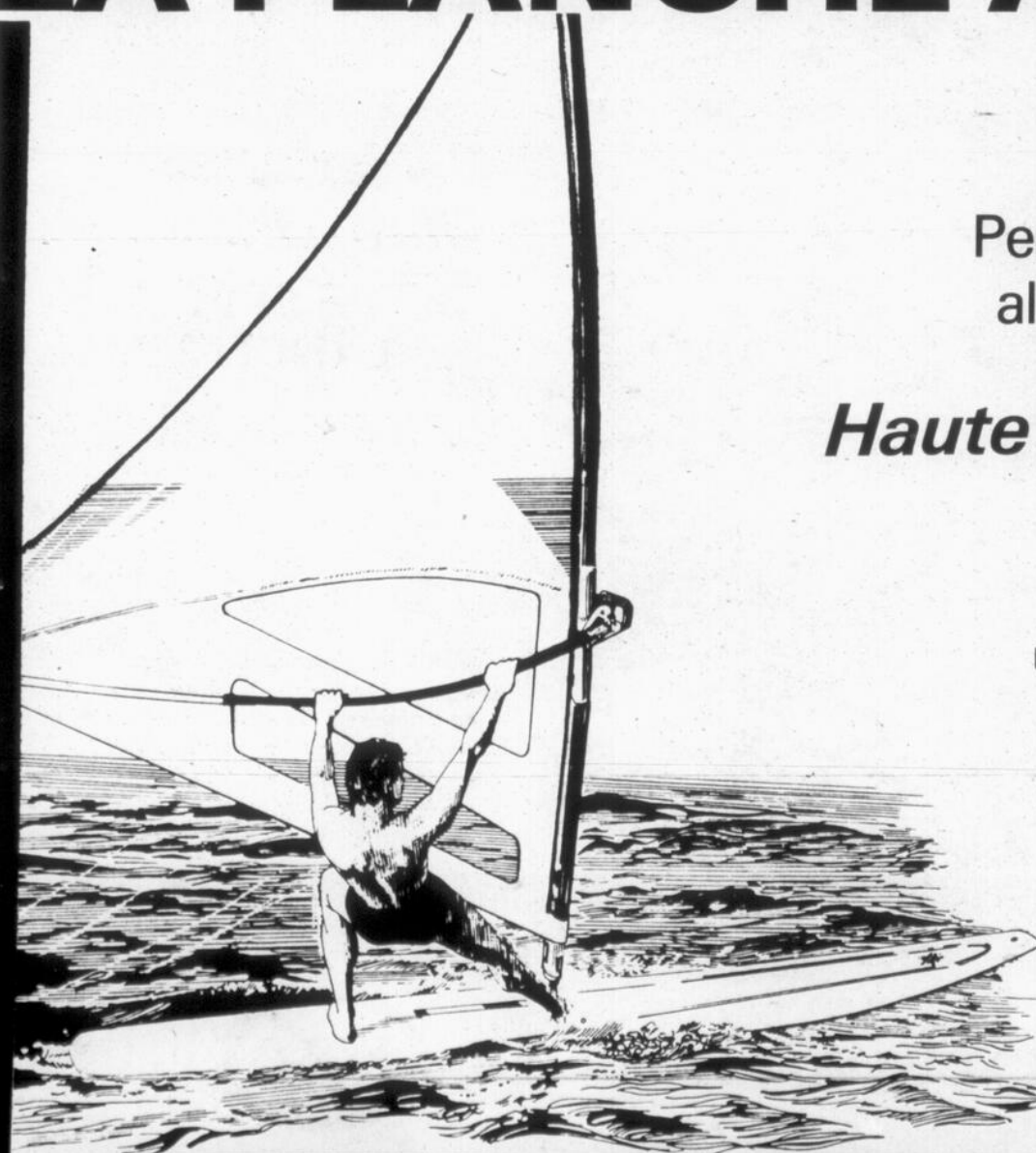
PRIX OBERSON

# 795\$

# Oberzon

245, rue Richelieu, Saint-Jean 347-1467

1, Évangéline, Granby - 375-1785





## Soccer: 14 équipes de plus à Iberville

Ne vous demandez plus si le soccer est populaire à Iberville. C'est certain!

En effet, la Ligue de soccer mineur d'Iberville comptera cet été pas moins de vingt-quatre (24) équipes soit quatorze de plus que l'an dernier.

Chez les Novices, quatre équipes se feront la lutte les mardis et jeudis. Chez les Atomes, six équipes se disputeront la victoire les lundis, mercredis et vendredis. Chez les Moustiques, six équipes qui évolueront les lundis, mercredis et vendredis. Chez le Pee-Wee, trois équipes formeront un circuit avec Saint-Jean et Saint-Luc. Chez le Bantam, deux équipes de garçons et deux équipes féminines. Enfin, dans le Midget, une seule formation pour l'instant.

• Ouverture



Jean Deslauriers

La saison régulière s'ouvrira le 16 mai pour se terminer vers le 18 août, mais entretemps Iberville sera représentée par quatre ou cinq clubs lors de l'ouverture du circuit Inter-villes le dimanche 15 mai.

• Adultes

Seule ombre au tableau, le soccer adulte

qui ne semble pas rejoindre beaucoup de participants(es) cette année. La ligue de soccer mineur Iberville lance donc une invitation aux personnes désireuses de se mettre en forme par la pratique de ce sport. La date limite d'inscription est le vendredi 6 mai, en rejoignant Jean Deslauriers au numéro 347-0818.

### Coupe de l'Érable

## Encore les Camaraire...

Les frères Alain et Francis Camaraire ont encore une fois tiré leur épingle du jeu en fin de semaine, lors du tournoi Junior provincial "Coupe de l'Érable" disputé à Saint-Georges de Beauce et ouvert aux joueurs Elite chez les 18 ans et les 14 ans.

Alain Camaraire, quatrième favori chez les 14 ans, est parvenu à atteindre les semi-finales après un marathon de trois heures trente en quart de finale (5-7, 7-6 et 7-6) contre Marc Leclair, de Chambly. Mais cette victoire durement gagnée l'avait sans doute épuisé quand il s'en est pris au deuxième favori Nicolas Giak, gagnant du tournoi de Saint-Jean, Alain s'est incliné 6-4 et 6-2.

Pour sa part Francis Camaraire qui doit affronter des joueurs de dix-huit ans même s'il

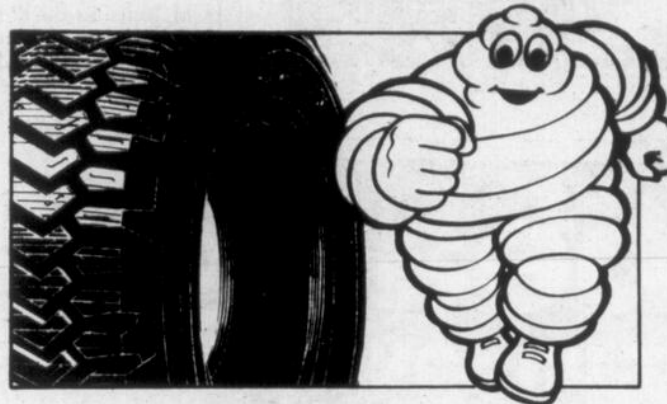


Alain Camaraire

n'a que quatorze ans, s'est avoué vaincu en quart de finale. Mais il peut se consoler, car il a vaincu (dans une performance éclatante) Yves Laurin, de Laval,

quatrième favori chez les dix-huit ans, par des comptes de 6-3 et 6-2. Notons que Laurin avait atteint la finale chez les 18 ans, au tournoi de Saint-Jean.

# POUR VOTRE CAMIONNETTE



## TOUT UN PNEU

## TOUT UN PRIX

**MICHELIN**

750x16 xc4 Tbl Pr8

Prix régulier: 190,30\$

**SPÉCIAL**

## 132,95\$

# TOUT UN SERVICE

VENEZ COMPARER CHEZ:

## Les pneus Gaumond Ltée

PNEUS DE MOTOS DISPONIBLES

Gros et détail service de route - balancement de roues

445 rue Jacques-Cartier sud, Saint-Jean

347-4057 - 658-5272 (Montréal)

Nouveau nous réparons maintenant les freins

# MICHELIN

## c'est toute la différence

## Pour l'entretien paysager, c'est

# HOMELITE®

Produits motorisés de haute qualité



Scie à chaîne



Coupe-bordure



Tondeuse



Tracteur à pelouse



Pompe à eau

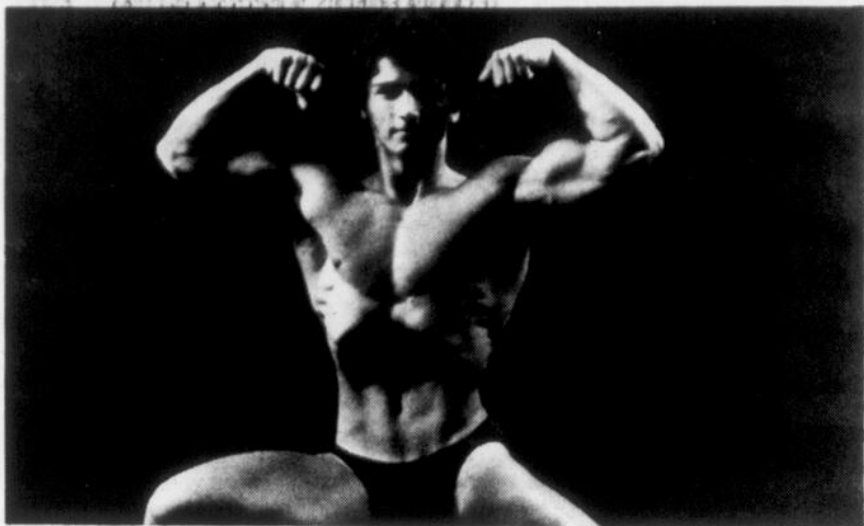
**ÉTHIER & FRÈRES**

vous offrent un produit de chez-nous à un prix avantageux, de même qu'un choix exceptionnel et un service hors pair

## ÉTHIER & FRÈRES

Saint-Blaise 291-3151 - 658-6251





Martin Gauthier: 1er chez les lourds Sénior.

## Culturisme: profits de \$555

Plus de 600 personnes ont assisté à la grande finale des compétitions culturistes qui se déroulait samedi soir dernier à l'Ecole Secondaire Marcellin-Champagnat à Iberville.

Il s'agit donc, selon M. Denis Gauthier, l'un des organisateurs de cette soirée en collaboration avec M. Marc Brais, d'un appréciable succès qui entre autres a permis de remettre la somme de

\$555 à l'Ecole Marcellin-Champagnat pour ses activités auprès des jeunes.

### • Gagnantes et gagnants

Du côté des gagnantes et gagnants de la compétition, deux culturistes féminines de la région se sont distinguées à cette occasion.

Mlle Liette Bujold a

ainsi remporté le titre dans la catégorie des tailles petites, tandis que Mlle Kate Cadieux s'est mérité la palme dans celle des tailles moyennes.

### • Hommes

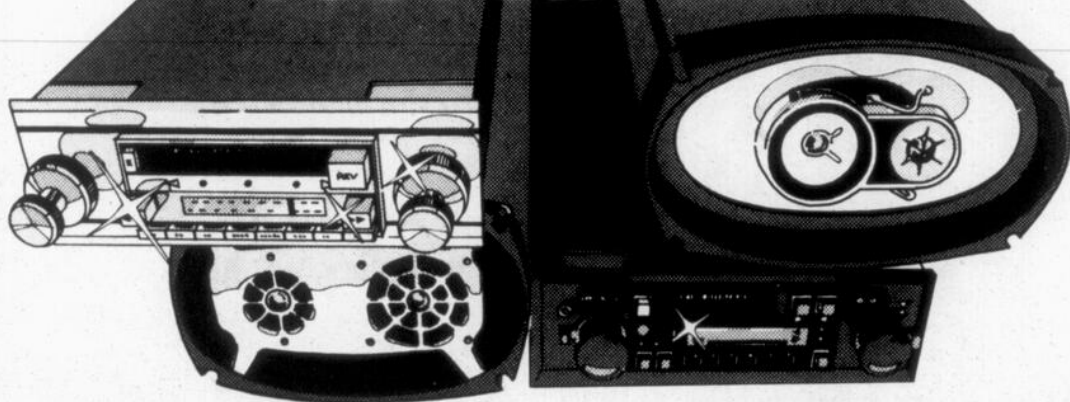
Chez les hommes, dans la classe "Junior", M. Claude Fortin s'est classé premier pour la catégorie des poids légers, tandis que c'est M.

Dominique Saint-Louis qui a décroché la première place chez les poids moyens.

Dans la classe "Sénior", le titre de la catégorie poids légers est allé à M. Alain Raymond, alors que celui de la catégorie poids moyens a été remporté par M. Jocelyn Cadieux. Chez les poids lourds sénior, le premier prix est allé à M. Martin Gauthier.

# G. Lebeau &

## TOUT UN SON... TOUT UN PRIX!



### PIONEER

- AM/FM STÉRÉO/CASSETTES.
- Modèle KP4205, auto-inversion, détecteur de musique, circuit de sourdine, mono/stéréo, bobinage rapide.
- 2 haut-parleurs TS695, triaxial, 6" x 9", 40 W.

Prix suggéré \$469

**SPÉCIAL**  
**\$419** (installation incluse)

### PIONEER

- AM/FM STÉRÉO/CASSETTES.
- Modèle KP2500, auto-éjection, bobinage rapide, mono/stéréo.
- 2 haut-parleurs TS162DX, 6 1/2", 20 W.

Prix suggéré \$312

**SPÉCIAL**  
**\$249** (installation incluse)

### ME

- AM/FM STÉRÉO/CASSETTES.
- Modèle M-129, 2 x 6 W, bobinage rapide.
- 2 haut-parleurs, 4" ronds, 10 W.

Prix suggéré \$224

**SPÉCIAL**  
**\$179** (installation incluse)

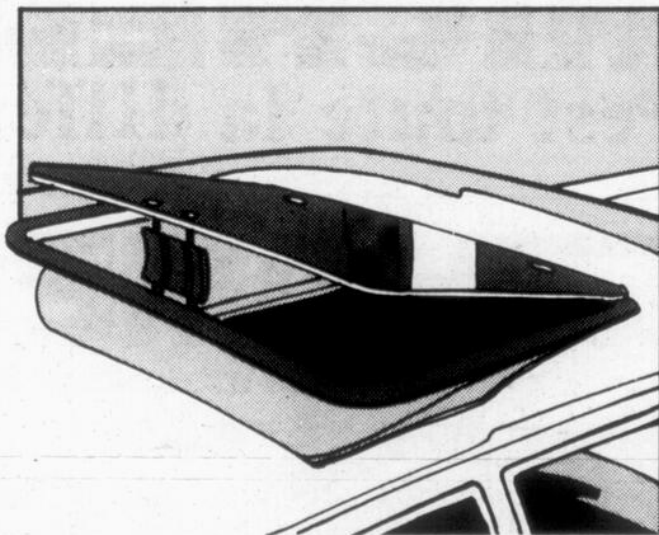
### C'EST LE BEAU TEMPS POUR UN TOIT OUVRANT!

Laissez entrer le printemps dans votre auto!  
Faites-vous installer un toit ouvrant chez G. Lebeau.  
Le choix est sans pareil et la qualité est exceptionnelle.

Toit de 15" sur 30"

**SEULEMENT**  
**\$249**

(installation incluse sur la plupart des voitures)



## G. Lebeau & pour du beau travail

Ces offres sont valables jusqu'au 21 mai 83.

180 sud, rue Jacques Cartier

347-9246

Saint-Jean-sur-Richelieu

# HOMELITE®

un nom qui fait sa marque

Le Maître de la Forêt



Homelite a conçu une scie à chaîne à la mesure de vos besoins. Elles mordent dans le bois tout en étant très sécuritaires puisqu'avec leur Safe-Tip il n'y a aucun risque de recul soudain. Ce dispositif anti-recul Homelite en plus d'un garde-main pratique sont offerts en équipement standard sur tous les modèles. Voyez dès aujourd'hui la gamme complète des produits Homelite chez votre dépositaire participant.

• Textron Canada Limitée usager inscrit.

Économisez 56,85\$

## XL-1AO

**259,95\$** lame de 16" rég. 316,80\$

### SPÉCIAL

Profitez de cette offre exceptionnelle chez

D. LONDERO SPORT



## Londero Sport

949 rue St-Jacques, Saint-Jean

tél.: 347-5257 (près Grand Bernier)

# Cartier

boutique pour hommes et jeunes hommes

### Enfin le printemps!

Profitez de nos super-spéciaux

de **20% à 60%** de réduction

complets - vestons sport - pantalons - chemises - cravates - etc.

Chemises I. Miller

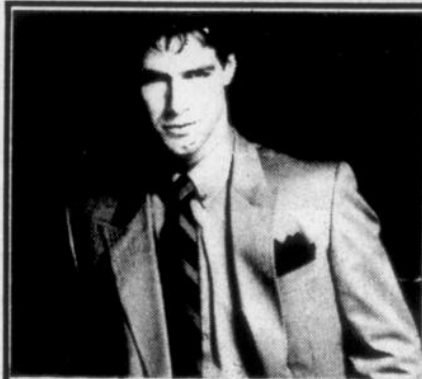
valeur 33\$ pour **21,95\$ ch.**

Ensembles Safari

valeur 90\$ pour **65\$**

Pantalons "Gaslight"

lavables valeur 35\$ pour **24,95\$ ch.**



Blazers

valeur jusqu'à 124,95\$ pour

**59,95\$ ch.**

Complets

valeur jusqu'à 245\$ pour

**129,95\$**

Vestons sport

valeur jusqu'à 150\$ pour

**89,95\$**

Lot de chemises Pierre Cardin ou B.V.D. 1/2 prix

Pourquoi payer plus cher...

Galerie Richelieu

Saint-Jean-sur-Richelieu



**348-7221**



## Tennis pour débutants

# Inscription les 6 et 7 mai



Tous les gens intéressés à suivre des cours de tennis pour débutants, sont priés de noter qu'il y aura des inscriptions jeudi et vendredi 5 et 6 mai à 19 heures au Centre culturel Fernand-Charest, 190 rue Laurier.

Ces cours offerts aux personnes qui veulent apprendre les mouvements de base du tennis seront classés dans deux groupes: ceux qui n'ont jamais fait de sport de raquettes:

débutants 1, et ceux qui en ont déjà pratiqué: débutants 2.

Les cours débuteront le 16 mai aux terrains du Cégep, selon les horaires suivants, pendant 6 semaines consécutives à raison d'une heure par semaine, les lundis, mardis et mercredis, de 18 à 19 heures et de 19 à 20 heures, pour les débutants 2, ainsi que de 20 à 21 heures, pour les débutants 1. Les samedis

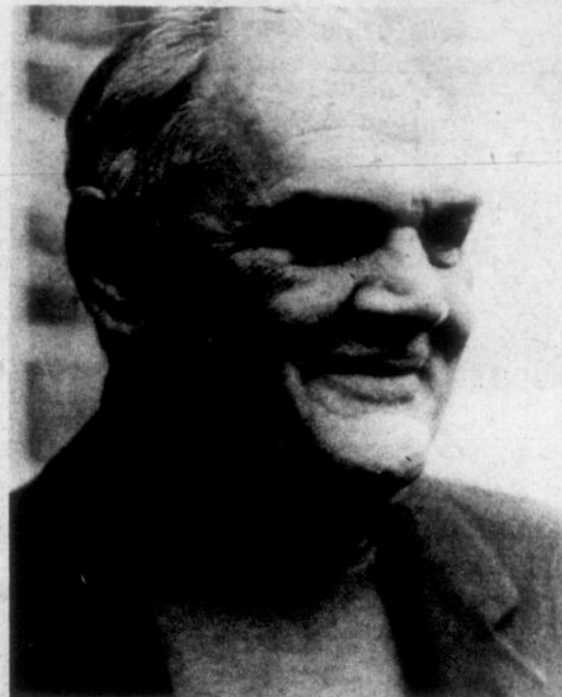
et dimanches, de 9 à 10 heures et de 10 à 11 heures, pour les débutants 2, ainsi que de 11 à 12 heures, pour les débutants 1.

Les frais d'inscription pour les résidents de Saint-Jean sont de \$10 avec carte de membre et de \$20 sans carte de membre. Pour les gens de l'extérieur, de \$17 avec carte de membre et de \$37 sans carte de membre.

## À venir

Photo K. WALLETT

Nos lecteurs trouveront dans nos pages la semaine prochaine une entrevue que nous accordait récemment M. Réal Roy (notre photo), arbitre en chef de pas moins de huit ligues de balle molle dans le Haut-Richelieu. Il nous parlera de son système d'arbitres, mais surtout de l'offensive que la fédération de balle molle du Québec (connue sous le nom de Softball-Québec) mène présentement pour affilier arbitres, joueurs et ligues dans le Haut-Richelieu. Ses opinions et commentaires, sa grande expérience de ce sport populaire chez nous sauront sans doute intéresser tout le monde.



## Vers les Jeux du Québec

Les Jeux du Québec, édition été 1983, sont déjà en voie d'organisation. La programmation sportive sera dévoilée au début de juin et déjà on sait que plusieurs sports seront au programme tels l'athlétisme, l'aviron, la balle molle, la crosse, le cyclisme, le golf, la natation, la pétanque, le plongeon, le ski nautique, le soccer, le tennis, le tir-à-l'arc, le tir sportif, la voile et le water-polo.

### • Invitation

Tant qu'au volet participatif, toutes les municipalités et les écoles désireuses de s'impliquer peuvent déjà communiquer au CRL Rive sud et demander Catherine Geoffroy au numéro 677-5244. Participer, c'est très simple et tous recevront un certificat de participation des Jeux du Québec.

### • Record

Par ailleurs, le Conseil régional des loisirs de la Rive sud nous a appris que les Jeux du Québec de la Rive sud ont atteint l'hiver dernier, un taux de participation record, tant pour le volet compétitif que pour le volet participatif.

En effet, les compétitions régionales ont attiré un peu plus de deux mille huit cent (2,800) athlètes, à savoir cinq cents (500) de plus que l'hiver précédent. Le travail acharné des associations sportives et des représentants régionaux est certes l'une des causes d'une telle réussite.

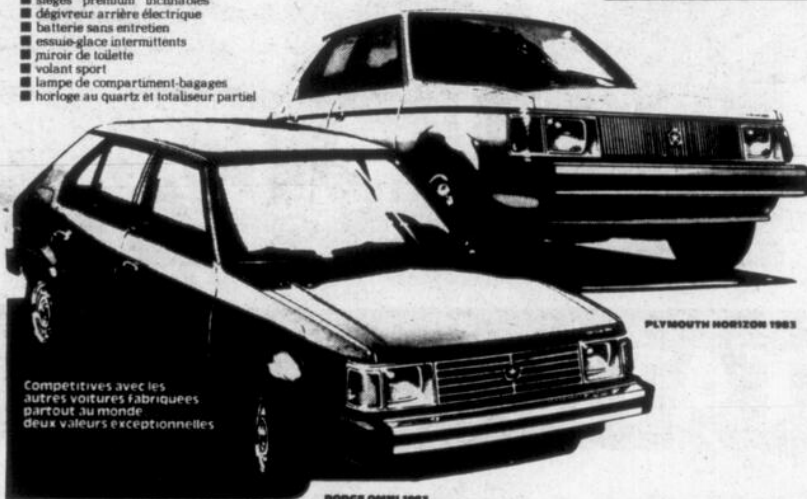
Notons aussi que seize (16) municipalités de la région se sont impliquées dans l'organisation du volet participatif, ce qui explique la participation de plus de sept mille (7,000) participants comparativement à mille six cent (1,600) lors des Jeux d'hiver 1982.

### Deux des sous-compacts les mieux équipées.

En 1983, la Dodge Omni et la Plymouth Horizon sont vendues avec plus de 600 \$ d'équipement en prime. 20 des accessoires les plus populaires font maintenant partie de l'équipement standard. La Dodge Omni et la Plymouth Horizon sont parmi les voitures les plus épatantes et les plus économiques sur le marché.

### Quelques-uns de nos 20 accessoires

- servo-freins
- puissants phares à iode
- sièges "premium" inclinables
- dégivreur arrière électrique
- batterie sans entretien
- essuie-glace intermittents
- miroir de toilette
- volant sport
- lampe de compartiment bagages
- horloge au quartz et totaliseur partiel



Compétitives avec les autres voitures fabriquées partout au monde, deux valeurs exceptionnelles.



Aujourd'hui, ça prend une Chrysler.

### Ajoutez un peu d'essence et ça roule!

Dodge Omni et Plymouth Horizon! Deux sous-compacts à traction avant. Peu d'essence, beaucoup de chemin. Essence ordinaire au plomb, une économie d'environ 16% le gallon. C'est comme si vous rouliez gratuitement pendant un mois!

7,1 L / 100 km (ville/route)

52 MI / GAL (ROUTE) 31 MI / GAL (VILLE)

ESSENCE ORDINAIRE AU PLOMB

SECON TRANSPORTS CANADA

VOTRE CONSOMMATION REELLE PEUT VARIER

### COMPAREZ

|                                  | OMNI / HORIZON 5 portes | FORD ESCORT L 5 portes |
|----------------------------------|-------------------------|------------------------|
| Prix (PDSF)*                     | 6689 \$                 | 6957 \$                |
| sièges baquets inclinables       | standard                | en option              |
| servo-freins                     | standard                | en option              |
| essuie-glace intermittents       | standard                | en option              |
| retroviseur gauche télé-commandé | standard                | en option              |
| lampe de compartiment bagages    | standard                | en option              |
| protège-pare-chocs               | standard                | en option              |
| ornements de pneus               | standard                | en option              |
| miroir de toilette               | standard                | non disponible         |
| klaxons accouplés                | standard                | non disponible         |
| volant sport                     | standard                | non disponible         |
| radio                            | standard                | standard               |
| pneus radiaux                    | standard                | standard               |

Dotée d'un équipement comparable, l'Escort L coûte cependant 475 \$ de plus que l'Omni ou l'Horizon.

## 6689\$

Prix de base du véhicule. Le consommateur peut vendre à moindre prix. Le radio de l'Omni/ Horizon est une caractéristique optionnelle adhésive. Taxes et transport en sus.

### PROTECTION SANS FRAIS A L'ACHAT

**5 ANS OU 80 000 km.**

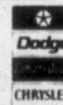
Protection du moteur et du rouage d'entraînement

Nous sommes tellement convaincus que vous rouleriez durant des années sans problème avec votre nouvelle Dodge Omni ou Plymouth Horizon, que nous vous offrons un programme de protection du moteur et du rouage d'entraînement de 5 ans ou 80 000 km selon la première éventualité.

Protection contre la corrosion de la carrosserie extérieure

Si la carrosserie de votre voiture est perforée par la rouille durant les premiers 5 ans ou 80 000 km d'usage normal, elle sera réparée ou remplacée gratuitement. C'est probablement la meilleure garantie contre la rouille qui existe.

Voyez votre concessionnaire pour plus amples renseignements.



### EN PLUS:

Bénéficiez de l'ensemble printanier et obtenez gratuitement la transmission automatique

## 10.9% intérêt



François Delorme

FRANÇOIS DELORME  
Garage Delorme & Fils inc.

33 rue Principale, Sainte-Brigide

293-5347 - 348-0411





## À vos rangs!

C'était journée d'inspection dimanche au corps de Cadets de l'armée, Richelieu 2595, dans l'enceinte du hangar D-4 de la Base militaire. Revue des troupes, démonstrations d'habileté et marche de précision composaient le menu de ce "cérémonial" annuel sous l'oeil attentif des invités d'honneur, parents et instructeurs qui y assistaient par plusieurs centaines. Une autre saison prend fin. (Photos Ken Walleit et François Mélillo).



## SPÉCIAL - PRÉSENTATION - CAMION

Pour la ville  
ou la campagne...

**MAZDA  
B2000 AUTOMATIQUE**



LE PLUS  
ROBUSTE

**ÉCONOMIQUE**  
Diesel ou essence

- transmission 5 vitesses surmultipliée
- pneus radiaux 14"
- essuie-glace intermittent
- allume-cigarettes
- dégivreur de vitres latérales
- radio AM/FM
- moquette à poils ras

- 1400 lb - capacité de charge
- 7,6 litres/100 km (37 MPG) (selon Transports Canada)
- puissant moteur 4 cyl. - 2000 cc - pistons
- freins assistés

• (Rabais pour flottes et cultivateur si qualifié).

**LE CAMION B-2000  
AUTOMATIQUE**

**mazda**

**3 ANS  
DE GARANTIE**

- PRIX COMPÉTITIF
- VENEZ POUR UN ESSAI

**QUINTIN**

AUTOMOBILE INC.  
ST JEAN QUE

490 Jacques-Cartier Sud  
Saint-Jean  
346-9445 346-6314

## Campez au Mont Orford

Le ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche informe la population que de très bonnes places sont encore disponibles au camping du Mont-Orford pour la période de pointe qui s'étend du 15 juin au 15 août. Les personnes intéressées peuvent faire leur réservation en composant le numéro (819) 843-9855 de 9 heures à 16 heures, sept jours par semaine.

Au cours des deux premières semaines de réservation, soit du 5 avril au 19 avril, le ministère a enregistré plus de 800 réservations, ce qui correspond à 5,000 jours/réservations sur une possibilité totale de 42,000 jours. Pour la période du 15 juin au 15 août, le taux d'occupation prévu est de 23% et le séjour moyen est de 7 jours.

Les données recueillies permettent également de connaître la provenance des réservations faites à ce jour: 23% proviennent de la région de l'Estrie, 55% de la région de Mont-réal, 13% de la région de Québec et 9% des autres régions du Québec.



# Inscrivez vos enfants au Camp Saint-Paul!

Pour une cinquième année consécutive, le Camp Saint-Paul offrira des séjours en camp d'été pour les garçons et filles de 7 à 13 ans durant la période de juillet et août. Les résultats obtenus au cours des quatre dernières années démontrent le besoin de vacances en groupe pour les enfants de ces âges. Nous ne sommes qu'au début de mai, mais c'est tout de suite qu'il faut s'inscrire. Des formulaires sont disponibles au Camp Saint-Paul même. Un dépliant qu'on peut obtenir sur demande par la poste, donne tous les détails pertinents. On peut aussi obtenir tous les renseignements par téléphone, du lundi au vendredi de 9 à 16 heures, en signalant le numéro 246-3554.

Séjourner au Camp Saint-Paul en camp d'été est une expérience des plus riches. Vivre ensemble à 10 par équipe sous l'oeil attentif d'un(e) animateur(trice) permet d'expérimenter et découvrir des activités nombreuses et adaptées. Partager une semaine de bon temps avec des compagnons(gnes) de son âge dans un milieu nouveau où tout est à découvrir, cela suffit pour être heureux.

## • L'animation

Dans un camp d'été, le personnel d'animation c'est la clef du succès. Les animateurs(trices) vivent en permanence avec les participants(tes) et tentent de les placer dans des situations valorisantes par des activités choisies selon l'âge et les goûts des enfants. La moyenne d'âge du personnel d'animation étant de 20 ans, cela assure une maturité importante. Les animateurs(trices) sont là pour les enfants. C'est le centre de leurs intérêts et de leurs préoccupations.

## • Activités

Qui dit camp d'été, dit aussi activités de toutes sortes et pour tous, activités structurées et non structurées. La programmation de chaque semaine inclut des activités variées afin de maintenir la motivation et la participation de tous et chacun(e). En voici les détails:

Les activités nautiques et aquatiques sont: voile sur "optimist", randonnée en chaloupe, randonnée en radeau, canotage, natation, baignade, plongée en apnée, water-polo.

Les activités écologiques sont: étude de la flore et de la faune, étude du ruisseau et de l'étang, chasse aux insectes, observation d'oiseaux, excursion à l'île de l'hôpital.

## • En forêts

Les activités de vie en forêt sont: camping sauvage, feu de cuisson, initiation à l'orientation, randonnée pédestre.

Les activités de groupe sont: soirée d'expression, feux de camps, repas en plein-air,

grands jeux, grandes chasses, chants.

## • Sports

Les activités sportives sont: cyclotourisme, tir à l'arc, tir à la carabine à plomb, sports individuels et collectifs (crosse, volley-ball, badminton,

soccer, etc...).

## • Sécurité

La sécurité dans la réalisation des activités est un impératif pour tous. Des règles très strictes déterminent le déroulement des activités. Ce qui nous

assure des plus faibles risques. Toutes les activités nautiques requièrent le port de la ceinture de flottaison. Les activités de tir sont très étroitement surveillées. La nuit, deux (2) animateurs(trices) couchent au dortoir afin de pallier à toutes éven-

tualités.

La voile est accessible même aux plus petits. L'initiation à la voile est offerte aux garçons et filles de 9 ans et plus durant les séjours d'une semaine à raison de 6 heures en deux périodes de 3 heures. Tous expérimentent la naviga-

tion à la voile en voilier "Optimist". Les résultats sont spectaculaires. Des stages de fin de semaine sont en plus offerts durant toutes les fins de semaine de juin, juillet et août.

Alors, ça vous intéresse?

# ÉCONOMISEZ JUSQU'À 100\$\*

\* à l'achat d'un train de quatre pneus radiaux 721 ceinturés d'acier.

## Pneus radiaux 721 ceinturés d'acier



| FLANCS BLANCS<br>DIM. | prix<br>courant | prix<br>de solde | DIM.      | prix<br>courant | prix<br>de solde |
|-----------------------|-----------------|------------------|-----------|-----------------|------------------|
| P175R13               | 89,95           | 69,96            | P21575R14 | 120,10          | 93,41            |
| P185R13               | 92,98           | 72,32            | P22575R14 | 128,98          | 100,32           |
| P17575R14             | 91,58           | 75,12            | P20575R15 | 116,72          | 90,98            |
| P18575R14             | 101,42          | 78,88            | P21575R15 | 126,50          | 98,39            |
| P19575R14             | 107,55          | 83,65            | P22575R15 | 134,55          | 104,65           |
| P20575R14             | 112,17          | 87,24            | P23575R15 | 142,54          | 110,86           |

La qualité est à votre portée. Ce pneu radial ceinturé d'acier est le meilleur pneu Firestone pour l'été. Nos épreuves ont démontré que ce pneu radial permet des économies d'essence impressionnantes... jusqu'à 8 ou 10% de plus que nos pneus ordinaires à plis en biais ou ceinturés en vitesses de croisière normales. La semelle à 5 nervures assure une conduite stable, plus de durabilité et une meilleure tenue de route.

## Pneus radiaux 721 Metrix toutes saisons

• Excellent pneu radial ceinturé d'acier • Tenue de route supérieure • Durabilité

À compter de

**59,95**

## Pneus radiaux Trax 12 toutes saisons

• Économique • De l'adhérence pendant toute l'année

À compter de

**49,95**

## Camionnettes et fourgonnettes

• Pneus radiaux Stœltex R.T.H. • Adhérence, tenue de route et durabilité excellentes

À compter de

**99,95**

LT215/85R16  
8 plis sans  
chambre à air

# C'est Firestone® qu'il vous faut.

## LES PNEUS Robert Bernard

450, Grand Bernier, Saint-Jean 346-4457 - 658-0312 / Montréal

## SERVICE DE ROUTE

Heures d'ouverture

8h à 18h du lundi au vendredi

8h à 12h le samedi

AVRIL ET MAI: 18h à 20h - jeudi et vendredi soir

765, Principale  
Saint-Paul d'Abbotsford  
1410, Montarville  
Boucherville





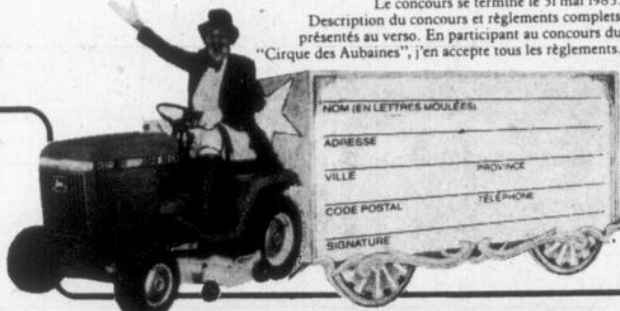
## Super-prix - Super-qualité John Deere



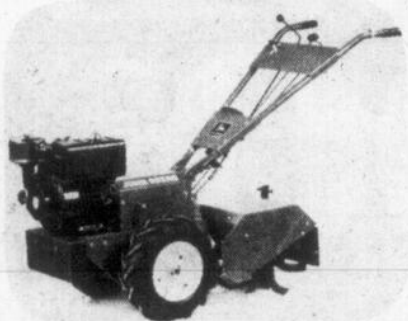
Participez  
au concours du  
"Cirque des Aubaines"  
John Deere

Vous pourriez GAGNER un des cinq télécouleurs-projecteurs Quasar de 45" (valeur au détail d'environ 3 000 \$) et un jeu vidéo ColecoVision<sup>MC</sup> au complet avec cartouches de jeu Donkey Kong<sup>MC</sup> et Carnival<sup>®</sup> (valeur au détail d'environ 300 \$).  
Inscrivez vos nom et adresse et déposez dans la boîte à bulletins de participation.

Le concours se termine le 31 mai 1983.  
Description du concours et règlements complets présentés au verso. En participant au concours du "Cirque des Aubaines", j'en accepte tous les règlements.



NOUVEAU - NOUVEAU  
Rotoculteur à dents  
arrière 1983

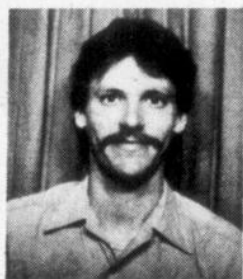


Le spécialiste de la piscine, du jardin et de la pelouse.

**PISCINES  
Jacques Cartier inc**

Clovis Oligny, prés.  
22, rue Jacques-Cartier sud, Saint-Jean - 347-9833

## NOUVELLE ADMINISTRATION

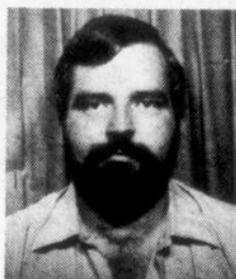


Pierre Simard  
co-propriétaire  
6 ans d'expérience

**SPÉCIAL  
ANTIROUILLE  
À LA GRAISSE**

rég. 150\$  
**SPÉCIAL 125\$**

pour la plupart des voitures



Réjean Beauregard  
co-propriétaire  
10 ans d'expérience

### SPÉCIALITÉS

- mise au point et balancement de roues électronique
- antirouille à la graisse

LOCATION



C'est en plein le temps  
de penser à la

**MISE AU POINT**

du printemps!

MAINTENANT

**Séminaire Auto - Service**

(anciennement Cloutier Station Service)

255, boul. du Séminaire (coin Saint-Charles) Saint-Jean

**348-8323**

Du 28 mai au 5 juin

## Écoles invitées au Rendez-vous Kino

Toutes les écoles du territoire du Haut-Richelieu qui ne l'ont pas encore fait, sont invitées à s'inscrire le plus tôt possible au "Rendez-vous Kino '83" qui se tiendra cette année au 28 mai au 5 juin prochains.



Norbert Gagnon



Jean Grimard

Organisée conjointement par M. Norbert Gagnon, du Module Kino-Québec de Saint-Jean-sur-Richelieu, et M. Jean Grimard, de l'Association régionale du sport scolaire Richelieu, cette semaine de l'activité physique en milieu scolaire veut encourager la participation du plus grand nombre possible d'étudiants à la pratique d'activités physiques.

Chaque école a déjà reçu un guide d'intervention et d'activités lui permettant de mieux organiser sa semaine. Chaque participant recevra également un carnet de route dans lequel il inscrira ses activités pratiquées. Par la suite, il recevra un certificat de participation pour ses efforts.

Mais certaines écoles tardent à s'inscrire... Pour ce faire ou pour obtenir plus de renseignements, on peut rejoindre M. Gagnon au 347-5301 poste 319.

L'an passé, un total de 8,395 étudiants provenant de 52 écoles sises sur le territoire de l'Association régionale du sport scolaire Richelieu s'étaient adonnés à la pratique d'un total de 3,550,311 minutes d'activités physiques! Pour le Richelieu-Yamaska les chiffres furent les suivants: 25 écoles, 3,985 participants et 2,240,943 minutes.

"Nous espérons cette année dépasser ces

objectifs surtout dû à une meilleure planification et également grâce au matériel éducatif et de promotion de qualité remarquable", ont déclaré MM. Gagnon et Grimard.

De plus cette année, un aspect intéressant sera ajouté à la programmation. Chaque parent qui aura participé aux activités de son enfant deviendra membre-collaborateur de Kino-Québec. Tout cela dans le but de faire bouger également les adultes durant cette semaine nationale de l'activité physique.

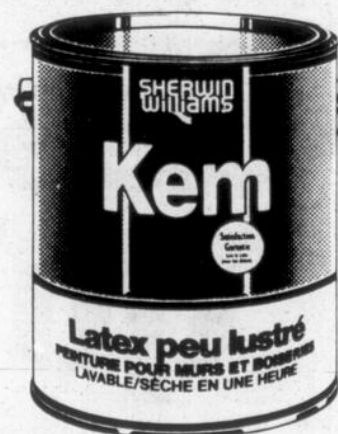
C'est donc une invitation!

**SHERWIN  
Williams**

Peinture et papier peint

Au service des peintres experts et des bricoleurs

**La peinture de valeur  
sûre qui dure et dure  
plus 5,00\$ de remise**



Peinture  
super  
lavable, facile  
à appliquer  
pour les  
pièces  
animées.  
Sèche en  
une heure.

Un choix d'une centaine de  
couleurs. Pour cuisines, salles  
de bains et armoires.

**SHERWIN-WILLIAMS**

peinture - papier peint

32, Place du Marché, Saint-Jean  
346-4414

C'est ici que ça se trouve





## Doléances de la régionale

# Sport scolaire: de l'espoir?

par Michel PHANEUF

Avec la résolution adoptée par le Conseil des Commissaires dans le but de souligner et de déplorer les problèmes engendrés par la nouvelle politique gouvernementale de financement du sport scolaire, la Régionale Honoré-Mercier aura au moins, semble-t-il, suscité l'attention des autorités ministérielles.

En effet, les deux ministères auxquels copie de la résolution passée en février dernier a été envoyée, le ministère de l'Éducation, et bien

sûr, celui du Loisir, de la Chasse et de la Pêche, ont pris la peine de répondre par lettre à cet envoi et non au moyen d'un simple accusé de réception comme c'est le cas d'habitude.

### • Appui

"Votre intervention fournit un appui de plus aux actions entreprises par le ministère de l'Éducation, auprès du ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche, en faveur d'un assouplissement des conditions d'accès des organismes scolaires aux programmes de soutien

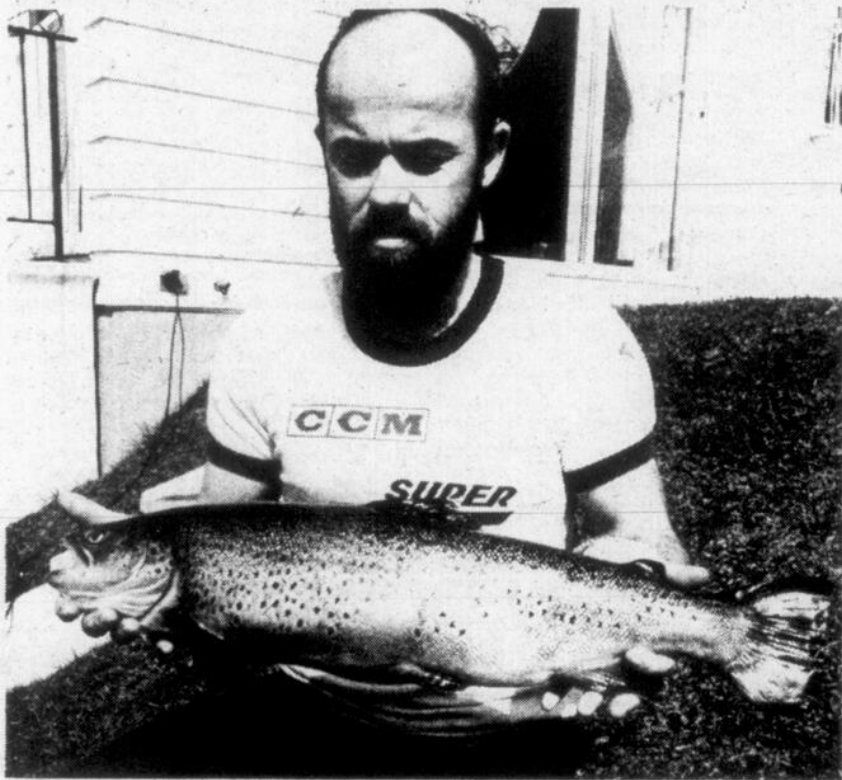
financier aux municipalités en matière de loisir et de sport", écrit le sous-ministre adjoint André Rousseau.

"Dans le contexte de la municipalité 'maître d'oeuvre' pour l'organisation du loisir au plan local, il semble impératif qu'à tous les niveaux soient définies et aménagées des modalités concrètes susceptibles d'assurer une réelle concertation scolaire-municipale. Comme, nous nous occupons à cette tâche présentement en espérant qu'elle apportera les résultats souhaités".

Du côté du ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche, on dit comprendre les difficultés que rencontre la commission scolaire, sans pour autant avoir l'intention de déroger à la nouvelle politique en vigueur depuis septembre dernier.

"Nous pouvons cependant, écrit le sous-ministre Pierre Bernier, vous assurer de notre intention de bien évaluer l'impact du programme national de soutien au loisir municipal et si la situation l'exige, de réajuster notre intervention en fonction de nouveaux paramètres soumis à notre attention".

Selon le directeur des Services éducatifs, on peut donc voir dans ces réponses un signe encourageant que la situation pourrait être améliorée à court sinon à moyen terme.



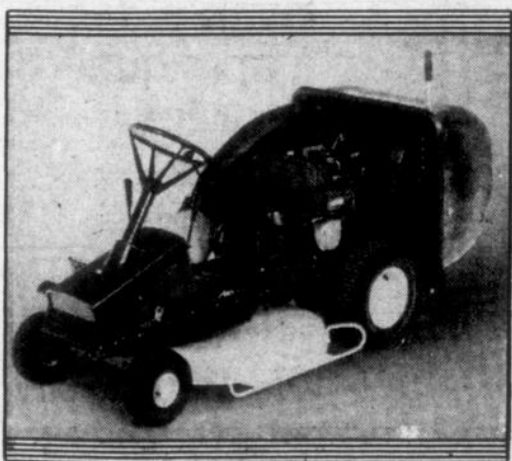
### Joli coup!

Cette belle truite de 6 livres fut pêchée la semaine dernière par M. Gérard Gomeau, de la rue Nadeau à Iberville, dans la rivière Richelieu. Le

pêcheur s'est empressé de congeler le poisson qui mesurait 24 pouces, pour le montrer à ses amis incrédules. (Photo François Mélillo).

# Ariens

... une famille d'excellents produits!



- \* confort
- \* rendement
- \* inégalé
- \* très long service

PLUSIEURS  
MODÈLES  
DISPONIBLES

... il n'y a  
rien de mieux!

## Tracteurs Nicola Enr.

582, rue Saint-Jacques  
Saint-Jean 346-3910



# L'ÉQUIPE LASNIER

C'EST BEAUCOUP PLUS QUE DES VENDEURS!  
NOUS AVONS DES SPÉCIALISTES POUR  
LA RÉPARATION ET LE DÉBOSELAGE,  
ET UN SERVICE DE PIÈCES DES PLUS COMPLETS.

CETTE SEMAINE, L'ÉQUIPE LASNIER VOUS OFFRE:  
**PEINTURE AU COMPLET**

à partir de **479\$**  
estimation gratuite

Nous vous invitons à visiter notre kiosque au Salon du Commerce à l'aréna de Saint-Jean (coin Laurier et Gouin) les 6, 7 et 8 mai 1983

Financement **10,9%** encore disponible

**LASNIER**  
AUTOMOBILE

PONTIAC - BUICK - CADILLAC - GMC  
LOCATION

505, SAINT-JACQUES  
SAINT-JEAN SUR RICHELIEU, QUÉBEC J3B6Z1  
(514) 347-3711 866-7011 (MTL)

AUTOMOBILE

COMMERCIAL

AGRICOLE

DELCO

T.R.W.

MONROE

CERTIFIED

WAGNER

MOOG

## NOUS ALIGNONS chez GASTON

- vente
- installation
- balancement de roues
- amortisseurs
- freins

\* Plan de protection contre les hasards de la route

Heures d'ouverture  
Lundi au vendredi:  
Samedi:

8h30 à 20h30  
8h30 à 15h

Service rapide  
et courtois

### Pneus Gaston Dion Inc.

223, boul. Saint-Luc, Saint-Luc  
**348-3333 - 4**

PIRELLI





# Guy M. Papillon

900, boul. du Séminaire, Saint-Jean  
(coin hôpital)

**348-4931**

Du 4 au 7 mai  
ou jusqu'à épuisement  
de la marchandise  
Limite 3 par client

## Joyeuse fête des Mères

**BRUNANTE**  
parfum de toilette  
Robichaud

**SPECIAL**  
120 ml **11,99\$**  
reg. 19,50\$  
50 ml **8,99\$**  
reg. 14,50\$

**SÉCHOIR**  
1500 WATTS  
PROFESSIONNEL  
SÉCHOIR  
À CHEVEUX

**SPECIAL** **14,99\$**

**SÉCHOIR**  
Jerome Alexander  
1250 watts  
**SPECIAL**

**9,99\$**

**DUO-BIL**

**5,99\$**

**MAGNESIUM**  
capsules  
boîte de 100

**4,49\$**

**SPIC AND SPAN**  
1 kg

**1,99\$**

## cigarettes

Cigarettes  
régulières ou  
grand format  
(king size)

Limite 2 par client

**11,49\$**

avec ce coupon obligatoirement

**Kleenex**  
mouchoirs

**79¢**

Limite 3 par client

**Cottonelle**

**1,39\$**

**SUPER SAVON**  
250 ml  
**SPECIAL**  
complet

**1,49\$**

recharge

**1,29\$**

**Matinée**  
CIGARETTE  
TOBACCO

TABAC  
À  
CIGARETTES

boîte de 200 g

**5,88\$**

**VIVA**

**1,19\$**

Limite 3 par client

**banan**

**1,19\$**

**99¢**

**PAMPERS**

Premiers pas  
boîte de 48  
Super absorbante  
boîte de 48

**8,99\$**

**Tide**  
**Oxydol**  
**Bold 3**

**3,99\$**

**CASCADE**  
pour lave-vaisselle

**2,99\$**  
**2,79\$**  
**4,79\$**

**Downy**

**2,79\$**

**bounce**

**3,99\$**  
**2,99\$**

**Rotair**

**1,49\$**

**Coast**

**1,59\$**

**M. NET**  
1 litre

**1,99\$**

**OUVERTE 7 JOURS - 7 SOIRS**

**LIVRAISON GRATUITE  
SAUF POUR LES SPÉCIAUX**